

PREFÁCIO

Este livro foi escrito para satisfazer a números pedidos de uma gramática elementar do Ndaú, um dos dialetos proveniente do Shona.

De referir que, há bastante tempo que passou sem possibilidades de adquirir uma metodologia para a elaboração de uma gramática Ndaú em Moçambique.

Entretanto, graças as Irmãs Católicas que trouxeram do Zimbabwe uma gramática Shona e em coordenação com dois Professores do Distrito de Mossurize, foram criadas condições favoráveis para a elaboração da gramática Ndaú em Moçambique.

Os autores deste livro manifestam o seu conhecimento pelo inestimável auxílio que receberam do trabalho das Irmãs Católicas, cujos nomes são: Fernanda e Odille.

O Ndaú é um dos dialetos do Shona mais falado no Centro de Moçambique com as suas ramificações que são: Chiteve, Chidanda, Chibudzi e Chimashanga; ramificações essas que são mais faladas em Chimoio, Machaze, Bizi, Mambone respectivamente.

O objectivo dos autores foi fornecer aos futuros escritores do Ndaú um método fácil de adquirir um conhecimento prático do Ndaú especialmente como ele é falado no Centro de Moçambique em particular no Distrito de Mossurize.

Por isso, empregaram uma linguagem simples procurando evitar termos técnicos de gramática ou fonética.

Como o livro vai ser usado também fora da zona para a qual tinha sido escrito, houve a necessidade de acrescentar-lhe algumas notas das formas variantes que o tornam aplicável aos outros dialetos ou ramificações.

Há muita divergência de opiniões sobre a maneira de escrever as palavras dividindo-as segundo o método conjuntivo ou disjuntivo.

Assim, por exemplo no grupo de palavras A-ndi-zi ku-mu-wona, eu não o vi, muitos defendem que cada parte é uma distinta e a tradução literal seria: não eu com para ela ver.

Por outro lado, como os nativos na fala corrente pronunciam este e semelhantes grupos de palavras

como uma só ou duas palavras muitos preferem escrevê-las como tais, e é a maneira usual de o fazer.

Os autores preferem o método disjuntivo do exemplo acima indicado, mas, por diferença para com aqueles a cujo superior conhecimento e mais larga experiência se submete, concordam em usar o método conjuntivo nos exercícios, separando as várias partículas por exemplos dados na gramática.

Não se julgou conveniente incluir neste livro muita coisa a respeito de certos acentos como o uso muito idiomático de certos radicais com o verbo Ti ou sons pelos quais muitas palavras com as mesmas letras distinguem-se umas das outras.

Para os autores é suficiente colocar alguns no bom caminho e animá-los a explorar o interessante campo da linguagem e pensamento do dialecto Nda.

GRAMÁTICA NDAU

TRADUÇÃO

OBSERVAÇÕES DOS TRADUTORES

Esta tradução (imperfeita) não se destina ao público nem teria razão de ser, uma vez que o Ndaú é sub-conjunto de dialectos que consideramos como ramificações do próprio Ndaú do território moçambicano no Centro do País.

Contudo, em termos de comparação, parece existir uma igualdade gramatical entre o Distrito de Mossurize e os Distritos de Machaze, Sussundenga, Chimoio, Gondola e no Sudoeste da Província de Sofala.

As locuções nestes distritos, são diferentes do Ndaú falado no Distrito de Mossurize com Chidanda, Chiteve, Chibudzi e Chimashanga.

Mas, mesmo assim, a maneira de falar não é tão diferente nas expressões, na psicologia e até em idiotismos de linguagem.

Este livro, embora com pouco tempo da sua existência, dado que foi elaborado nos princípios de 1995, sendo uma obra muito metódica à maneira portuguesa com lições muito bem graduadas, incluindo exercícios apropriados, vai facilitar aos leitores e aos demais interessados na aprendizagem do dialeto Ndaú.

Tratando de fonética, nós autores concluímos que as vogais têm os chamados valores portugueses.

Quanto às consoantes, têm o mesmo valor do português, com as seguintes excepções:

O C tem sempre o valor de Ch antes de qualquer vogal.

O R tem sempre o valor brando.

O G tem sempre o valor gutural mesmo antes dos vogais.

O S nunca tem o valor de Z mesmo entre vogais.

B, D, S, Z e N.

Na nossa tradução (não no original), estas letras têm dois valores, sendo o primeiro igual ao português; para o segundo utiliza-se as consoantes internacionais.

Portanto, a diferença de pronúncia, quando esta não for igual ou parecida com a portuguesa, escreve-se sem consoantes: BA, DA, SA, ZA e NA.

Por outro lado, quando a pronúncia for igual à portuguesa, escreve-se com consoantes:

BHA, DHA, SHA, ZVA, E NYA.

O NY tem o valor de NH deve pronunciar-se o N de uma aspiração representada pelo Y.

O N e o M antes de consoantes, representam uma nazalação apenas, NDO, MBO, etc...

Nunca poderiam ser lidos NEDO, MEBO, o que fariam os ouvintes se alguma coisa entendessem.

Como forma de completar a parte tradutória já referida nos primeiros parágrafos, achamos conveniente apresentar um quadro elucidativo contendo alguns compostos muito aplicáveis na formação de certas palavras do dialecto Ndau.

VER O QUADRO EM ANEXO.

Ba-be-bi-bo-bu	Ga-ge-gi-go-gu
Bha-bhe-bhi-bho-bhu	Gwa-gwe-gwi-gwo-gwu
Bza-bze-bzi-bzo-bzu	
Bva-bve-bvi-bvo-bvu	Ha-he-hi-ho-hu
Ca-ca-ce-ci-co-cu	Hwa-hwe-hwi-hwo-hwu
Cha-che-chi-cho-chu	Hla-hle-hli-hlo-hlu
Chwa-chwe-chwi-chwo-chwu	Ja-je-ji-jo-ju
Chya-chye-chyi-chyo-chyu	Jha-jhe-jhi-jho-jhu
Da-de-di-do-du	La-le-li-lo-lu
Dha-dhe-dhi-dho-dhu	Ma-me-mi-mo-mu
Dwa-dwe-dwi-dwo-dwu	Mwa-mwe-mwi-mwo-mwu
Dya-dye-dyi-dyo-dyu	Mba-mbe-mbi-mbo-mbu
Dhwa-dhwe-dhwi-dhwo-dhwu	Mbha-mbhe-mbhi-mbho-mbhu
Dgla-dgle-dgli-dglo-dglu	Mbwa-mbwe-mbwi-mbwo-mbwu
Dglwa-dglwe-dglwo-dglwu	Mva-mve-mvi-mvo-mvu
Dza-dze-dzi-dzo-dzu	Na-ne-ni-no-nu

Dzwa-dzwe-dzwi-dzwo-dzwo	Nwa-mwe-mwi-mwo-mwu
Fa-fe-fi-fo-fu	Nda-nde-ndi-ndo-ndu
Fha-fhe-fhi-fho-fhu	Nha-nhe-nhi-nho-ndu
Fwa-fwe-fwi-fwo-fwu	Ndwa-ndwe-ndwi-ndwo-ndwu
Fya-fye-fyi-fyo-fyu	Ndya-ndye-ndyi-ndyo-ndwu
Nja-nje-nji-njo-nju	Nya-nye-nyi-nyo-nyu
Njwa-njwe-njwi-njwo-njwu	Ncha-nche-nchi-ncho-mchu
Nza-nze-nzi-nzo-nzu	Ka-ke-ki-ko-ku
Nzwa-nzwe-nzwi-nzwo-nzwu	Kwa-kwe-kwi-kwo-kwu
Pa-pe-pi-po-pu	Kha-khe-khi-kho-khu
Pha-phe-phi-pho-phu	Wa-we-wi-wo-wu
Pwa-pwe-pwi-pwo-pwu	Ya-ye-yi-yo-yu
Pya-pye-pyi-pyo-pyu	Ra-re-ri-ro-ru
Psa-pse-psi-pso-psu	Rwa-rwe-rwi-rwo-rwu
Psha-pshe-pshi-psho-pshu	Va-ve-vi-vo-vu
Rga-rge-rgi-rgo-egu	Vha-vhe-vhi-vho-vhu
Sa-se-si-so-su	Za-ze-zi-zo-zu

Swa-swe-swi-swo-swu	Zwa-zwe-zwi-zwo-zwu
Sva-sve-svi-svo-svu	Zva-zve-zvi-zvo-zvo
Ta-te-ti-to-tu	
Tha-the-thi-tho-thu	
Tsa-tse-tsi-tso-tsu	
Tsha-tshe-tshi-tsho-thsu	
Tswa-tswe-tswi-tswo-tswu	
Tya-tye-tyi-tyo-tyu	
Thya-thye-thyi-thyo-thyu	
Tdya-tdye-tdyi-tdyo-tdyu	
Tdwa-tdwe-tdwi-tdwo-tdwu	
Tgya-tgye-tgyi-tgyo-tgyu	
Tgwa-tgwe-tgwi-tgwo-tgwu	

Como se pode observar, estes compostos estão relacionados com a escrita e fonética das palavras do mesmo dialecto.

Portanto, muitas outras observações, poderiam fazer-se, mas deixamos aos leitores e escritores

esse cuidado à medida que forem adquirindo o conhecimento do respectivo idioma.

Espungabera, aos 25 de Abril de 1995.-

PRIMEIRA LIÇÃO

ORTOGRAFIA E PRONÚNCIA

As ramificações do dialecto Ndau oferecem algumas dificuldades especialmente ao aprendiz que tenta alcançar a pronúncia correcta.

Estas dificuldades variam até certo ponto de distrito para distrito e até como em todas as línguas de indivíduo para indivíduo; mas, é absolutamente possível dar uma descrição geral e proporcionar uma ortografia totalmente fixa que, na prática servirá para toda a área.

Em todo o caso, aconselha-se o aprendiz a fazer dos nativos com quem está em contacto seus instrutores na produção dos sons tendo sempre o cuidado de não se fixar muito exclusivamente num só informador. O estudo da fonética não é o verdadeiro caminho para aprender os sons de uma língua, mas pode auxiliar muito.

Vogais: geralmente falando, as vogais têm o que se convencionou chamar valores portugueses. Não se julgou necessário usar, mais do que os cinco símbolos: A E I O U, mas uma imitação, atenta da fala nativa mostrar-nos-á que os sons de E e O variam levemente segundo as consoantes a que estão juntos.

DITONGOS: quando duas vogais vêm juntas, cada uma é pronunciada mais ou menos distintamente com muito mais ênfase na primeira, tal moodo que a segunda dificilmente conta como sílaba separada, Nzou, elefante, Tshiyo, sobranceiras.

A combinação de tshiyo pode ser tão distinta que parece haver necessidade de intercalar um Y entre as duas vogais e assim tshiyo escreve-se muitas vezes tshiyoy.

Com outras combinações também há todos os graus de separação do que é simplesmente as semi-vogais muito determinadamente.

Aqui novamente é preciso escutar com muito cuidado o modo de falar nativo.

CONSOANTES: as consoantes, b, d, f, j, k, m, n, p, s, t, v, z, têm praticamente os mesmos valores que em português e não precisam de comentários.

As semi-vogais W e Y são pronunciadas muito mais levemente do que em português, e, de facto,

são muitas vezes melhor omitidas.

C pronuncia-se CH como em CHA.

G só é seguida de uma vogal tem o mesmo som da palavra portuguesa GATO.

Nota sobre velarização R tem, em geral, um som fortemente trinado.

B e D implosivas: estes são dois sons implosivos que têm até aqui sido confundidos com os sons correspondentes explosivos.

Estes dois sons dão implosiva labial b e a implosiva dental d.

Em cada caso a diferença claramente notada por um ouvido atento (embora depois de um pequeno reino) e para o nativo os sons perfeitamente distintos um do outro.

Com a ortografia aspirou sempre a uma prática representação fonética dos sons da linguagem, é natural que estes sons distintos tenham símbolos diferentes.

A confusão causada por não distinguir estes sons ao falar, pode comparar-se com a confusão que fazem certos estrangeiros entre os sons t em th português e inglês: Nós notamos bem a diferença em inglês entre thing e tang: é recomendável fazer o mesmo para distinguir a explosiva b da implosiva d.

Nas explosivas, a corrente do ar momentânea, o ar entra para a boca. Este efeito é produzido pelo abaixamento da laringe, e assim, rarefazendo o ar na câmara da voz enquanto aquela na sua abertura do ar, impele em vez de expelir.

Exemplos B são: Baba, bata e bete.

Exemplos D são: Dede, chakwadi e danga.

Nota da tradução original português tem os sinais internacionais que substituímos por estes para facilitar na escrita).

Nota: nos compostos como bv, bh, dw, dz, a primeira consoante não se termina pelo abandono depois da paragem e assim pelo naturalmente não ser implosiva nesse lugar e, de facto as implosivas nunca se encontram em combinação com qualquer outra consoante.

N,n (valor nasal) as nasais são o produto de um fecho de ar nos lábios (para a labial M) nos dentes (para a dental N) ou no céu da boca (velum) na parte anterior da boca (para a velar N, abrindo ao mesmo tempo uma passagem de ar pelo nariz): por causa do uso do nariz é que estas letras se chamam nasais.

Estes três sons tão distintos uns dos outros como p, t, k ou b, d e g é exactamente do mesmo modo.

O valor nasal N é tão comum em português como em Ndau, mas no português nunca é inicial de uma palavra.

É somente sua ocorrência como inicial que é peculiar à língua bantu.

Na palavra mangueira (foneticamente manga aparece uma vez; o aprendiz que deseja praticar usando-a como inicial deve tomar a palavra longa dizê-la repetidamente, e pouco a pouco tirar-lhe o lo. Encontrar-se-á dizendo nga sem dificuldade alguma e pode experimentar pronunciar o mesmo som em n'gombe, nyanga.

Ng - Esta combinação não apresenta dificuldade ao aprendiz (excepto talvez como som inicial). É igual ao som de ng na palavra longe de que é a representação fonética.

Um português ao falar não se enganaria se este conjunto fosse escrito ng, mas desde que a letra n está em uso na ortografia, parece melhor escrevê-lo quando ocorre.

A dificuldade para um português não é pronunciar ng, mas actualmente dizer ng se experimentar pronunciar o n correctamente como em nome.

MW - Esta combinação é escrita MB, MV o mais aproximado do som exacto é MWA. O estudante que encontrar este difícil não irá muito mal se disser MB ou MW; mas se deseja a pronúncia correcta, deve certamente praticar o MW com a ajuda de um professor nativo. Encontrará mais acerca desta combinação na nota sobre velarização. Exemplos: Mwana, criança; Mwari, Deus.

Vy: o som que esta letra representa (labial frecativa) não o há em português, mas não é muito difícil.

Se o estudante, em vez de arredondar os lábios como para pronunciar o W, os torna livres completamente ou quase numa posição como para apagar uma vela e tenta ao mesmo tempo pronunciar o V está muito perto do som de V.

Quando este está entre duas vogais é muitas vezes pronunciado tão levemente que mal se ouve e pode ser omitido na leitura.

Esta letra tem importância por ocorrer no plural e concordâncias de todos os substantivos da 1ª classe.

O V entra em combinação com outras consoantes.

Por exemplo: Zviro, mvura e mavhi.

Ss, Zz, - Estas letras representam o que chamou S e Z sibilantes destas o S é surdo como também o S enquanto que é sonoro como também o z.

Representam um S e Z pronunciados com os lábios levemente arredondados ou enrugados como para assubiar.

Se o aprendiz quiser observar atentamente a posição dos lábios num nativo que pronuncie estes sons instintamente isso ajudá-lo-á os distinguir e para os imitar.

Exemplos: sipho, sabão; musinga, tramba; Zwa, dia; ou sol; zino, dente.

H - Esta letra não representa uma simples aspiração como em hari o som semelhante ao português como hoje.

É um som que acompanha e torna áspera a vogal seguinte e não uma aspiração que a presede novamente se adverte o estudante que deve apresentar o som correcto por imitação.

Veja se anota infra sobre vocalização.

TY, DY - Estas duas combinações representam dois sons; o primeiro um som surdo, o segundo um som vocal, os quais apresentam especiais dificuldades.

Os dois sons encontram-se dentro da área nas palavras temer e cortar. Enquanto que as palavras são as mesmas por toda a parte, há pelo menos, quatro sons diferentes que aparecem em diferentes áreas. A unificação dos dialetos Ndaou.

Para um Ndaou unificado julgou-se melhor uma representação única de todas as variedades por

causa da impressão, mas conceder que em cada distrito digam no seu modo de falar como sempre disseram.

Por conseguinte, a interpretação destas duas combinações variará em cada distrito segundo o seu modo de falar.

Em Ndau os sons são sofrivelmente representados por Tya, dya.

Exemplos: Kutya, temer; kutidya, cortar.

Velarização: é uma característica da língua Ndau que precisa de ser tratada de um modo especial. Velarização é o efeito produzido em certas consoantes ou na semi-vogal W quando se levanta a parte detrás da língua depois da consoante e ambas as partes do W ou com ele. A palavra imbwa por exemplo.

Com as labiais p, b e m a velarização encontra-se em toda a parte onde se fala o Ndau e por isso pareceu bem notar a velarização com uma letra especial.

Com outras consoantes com as quais a velarização não tem lugar em toda a parte, julgou-se suficiente usas em todos os casos a semi-vogal W.

Os três sinais de velarização que usaremos são: W, s e n, dos quais o W é usado com a labial b e s com a labial surda p.

Exemplos: Imbwa, cão, Mwana, criança; ipso, rins; Chikunwe, dedo.

É de notar que a combinação mb existe em Ndau e Rw em dialetos do Ndau. Exemplos: Mbwarungo, cana-doce; Rwendo, viagem.

Nasalização: não é uma característica peculiar do Ndau, mas encontra-se em todas as línguas bantu o que determinou a forma do prefixo no singular e plural dos substantivos da 4ª classe dzi. Conjectura-se que, na forma original do bantu, o prefixo da classe era ni e a nasal fundiu-se que, na forma original do bantu, o prefixo da classe era ni e a nasal fundiu-se com a consoante inicial da raiz e ambos foram modificados geralmente, e, por isso os nomes desta classe aparecem como não tendo prefixo. Este efeito chamou-se nasalização.

A nasalização pode ser observado ser observado em Ndau em muitos substantivos formados de raízes verbais. Por exemplo, se um substantivo, juramento, deriva da raiz verbal - pika jurar, deve ser

colocado na 3ª classe com o prefixo ch e mudando o final do verbo para O, forma-se a palavra chipiko, juramento.

Em Ndau coloca-se o substantivo na 4ª classe e forma-se mbhepo, quer dizer o efeito da nasal no b produz o composto mbh. Do mesmo modo o P sob a influência da nasalização torna-se po e o substantivo mupuro vem de kupura, huku, galinha.

O r nasalizado, geralmente torna-se nd, p e ndiro, prato do singular; ndhenga, pena.

S torna-se ts, exemplos: tsero, peneira de peneirar, tsoka, pé;

V torna-se, Mv. Exemplos: Mvura, água; mvuu, hipopótamo, esforça-se havendo uma nasal antes de qualquer outra consoante inicial ou combinação de consoantes, não se faz mudança alguma.

Os efeitos de nasalização como se vê claramente dos exemplos acima observam-se melhor nas formas do singular e plural dos adjectivos de quatro classes.

Vocalização: é uma característica típica do dialecto Ndau e explica a aparente ausência do prefixo no singular dos substantivos da 1ª classe (Ri-Ma).

Supõe-se que este prefixo no bantu original era li, e, embora não apareça actualmente como um prefixo, teve o seu efeito no inicial da raiz para o qual foi prefixado.

Este efeito chamou-se vocalização porque quando a raiz inicial é uma consoante surda, este prefixo torna-se sonante.

(Nota: uma letra chama-se sonante quando é pronunciada com a vibração das cordas vocais na laringe, é surda ou sofrada aquela em que a respiração passa livremente através das vocais abertas sem qualquer vibração.

A diferença pode ser percebida mais facilmente comparando os sons de Z e s; Z é um s sonante; S é um z surdo.

Este prefixo (Ri em Ndau) quando vem antes da raiz de um substantivo com vogal inicial, muda para z; Exemplo: zino, dente da raiz-ino; zuro, ontem da raiz-uro; antes de um p inicial, o p surdo muda para b sonante, exemplo: badza, enxada da raiz - padza; bangá, catana, da raiz - panga.

A inicial T torna-se exemplo: dikiti, abóbora da raíz - tikiti, denga, tecto da raíz - tenga.

O k inicial muda-se para g; exemplo: Guru, grande da raíz Kuru; Gore, ano, nuvem da raíz - Kore.

O C inicial torna-se J exemplo: Jherge, sapo da raíz - cherge.

Todas as outras consoantes iniciais ou combinações de consoantes não mudam. Nota-se que o efeito é sempre uma letra surda para uma sonante.

Quando não há mudança significa que a consoante inicial da raíz já era sonante (excepto no caso da inicial muda o que não sofre mudança).

Sílabas: Na língua Ndau como em todas as línguas bantu, as sílabas tornam sempre em vogal. Nalguns casos a vogal da palavra apenas sussuradas e em tais casos não se escreve, mas isto não acontece em Ndau.

O aprendiz precisa de ter cuidado tanto ao falar como ao escrever em prestar a isto muita atenção como itsha pronuncia-se i-tsha e não it-sha, ainda menos/para um português/nes-te.

Kanganai; quantas vezes, é ka-nganai e não kan-ganai.

(N.B.: O estudante achará fácil dizer kan-ganai e mais difícil dizer ka-nganai, pelo menos se tornar n o seu verdadeiro som como um n e s e não o som de n.)

N.B:- Quanto à acentuação nas palavras chamamos atenção ao aprendiz que não existem acentos em todas as palavras do dialecto Ndau a excepção das letras i e j que possuem o acento na forma original da sua escrita. Neste contexto, ainda requer que se faça uma investigação profunda sobre o estudo dos tons nas palavras do dialecto Ndau.

Segunda Lição

O substantivo - concordância gramatical

- (a) Em ndau como nas outras línguas bantu, não há artigo definido ou indefinido.

Murumbwana tanto significa um rapaz como o rapaz, ou até mesmo como veremos adiante, é um rapaz.

- (b) Todos os substantivos constam de duas partes: prefixo (expresso ou subentendido) e raiz.

O prefixo é uma partícula que, quando expressa, vem imediatamente antes da raiz.

Na supramencionada palavra Murumbwana, o prefixo é Mu, e a raiz Rumbwana. Mudando o prefixo para va dá-nos o plural

Varumbwana, ((rapazes)). Como veremos a seguir, um substantivo significando ((infância)) pode ser obtido substituindo o prefixo pessoal mu por u va.

Assim teremos urumbwana.

- (c) Concordância Gramatical.

Regra: o prefixo da classe de um substantivo determina a forma de todas as palavras dependentes ou relacionadas com o mesmo substantivo.

Este prefixo gramatical é conhecido por concordância e é de toda importância para o principiante tê-lo bem presente. Pode, ilustrar-se com uma série de exemplos:

- (1) O homem grande está a comer a sua ceia. Munu mukuru a-norga chikafu.

(2) A grande árvore espalha as suas folhas.

Mumbuti mukuru unotatanisa mashakani awe.

(3) A grande serpente esconde a sua cabeça.

Mamba huru inofisha soro rayo.

(4) O grande boi come no seu curral.

Ngombe huru inorga muchibaya chayo.

(5) O grande cavalo está a comer no seu estábulo.

Hachi huru inorga mumutkwetnguwe mwayo.

N.B: Nos dois últimos exemplos no prefixo (i) não está expresso nem nos substantivos sujeitos nem nos adjectivos qualificativos.

(6) Duas grandes raparigas foram para a sua aldeia.

Vasikane vakuru yairi vaenda kuguta rayo.

(7) As duas grandes árvores espalharam as suas folhas.

Mimbiti mikuru miiri yakatatanisa mashakani ayo.

(8) As duas grandes serpentes entraram no seu buraco.

Mamba mbiri huru dzakangena mumurindi mwadzo.

(9) As duas grandes águias vieram para o seu ninho.

Njerere mbiri huru dzaka wiya musaki mwadzo.

NB: Na última frase o prefixo plural dzi não é expresso nem no substantivo sujeito nem nos adjectivos qualificativos.

Terceira Lição

As diferentes classes de substantivos

Os substantivos dividem-se em nove classes segundo os prefixos respectivos.

Primeira classe (Mu - va)

(a) Todos os substantivos desta classe são pessoais, e a maior parte deles tem, no singular, o prefixo mu expresso.

Muisa, homem casado, marido, mwamuna

Vaisa, homens casados, maridos.

Mukadzi, mulher casada, esposa.

Vakadzi, mulheres casadas, esposas.

Murombo, pessoa pobre; Verombo, pessoas pobres.

(b) Alguns (poucos) substantivos da primeira classe têm, no singular o prefixo Nw.

Mwana (o nome indígena de Deus).

Mwana we murumbwana, filho

Mwana we musikan, filha

Munikazi, dono, senhor (de uma coisa)

(c) Nalguns substantivos desta classe o prefixo não é expresso, mas certamente, a sua influência sente-se nas palavras que deles dependem.

Mambo mukuru, um grande rei.

Baba une nhasha, pai bondoso.

Há mais algumas palavras, como munikazi, proprietário, senhor; Mungani, amigo, etc.

Em cada um destes o plural va é expresso, assim temos: Vanikazi, Vangani, etc.

Nomes das pessoas

Vocabulário - Palavras

Musikana - Vasikana

Mufana - Vafana

Jhaha - Majaha

Mukunda - Vakunda

Mukoma - Vakoma

Murimi - Varimi

Muyungu - Vayungu

Musiki - Vasiki

Muzukuru - Vazukuru

Muporisa - Maporisa

Mutongi - Vatongi

Mundhu - Vandhu

Murombo - Varombo

Mawamuna - Vamuna

Mukadzi - Vakadzi

Muzaya - Vazaya

Esse modo de falar chama-se o plural de respeito e os indígenas empregam-no quando falam de ou para os pais, chefes autoridades ou pessoas de respeito.

O plural de mai é vanamai (também madzimai); de mbuya é vanambuya ou madzimbuya. Mbuya não muda no plural. Falando com respeito acerca dos pais, o plural é vanababa ou madzibaba, vanamai.

(e) Muitos substantivos pertencentes à primeira classe são formados de verbos antepondo o prefixo mu à raiz e mudando a terminação para i.

Murimi, o agricultor, o lavrador, de ku-rima, cavar, lavrar, cultivar.

Muzingeyi, o caçador, de ku-zingeya, caçar.

Mutongi, juiz; de ku-tonga, julgar, decidir uma coisa.

Muphorisa ou phorisa, um polícia, faz o plural maphorisa, mas naturalmente por ser uma palavra estrangeira.

Segunda Classe (mu-mi)

(a) A esta classe pertencem todos os substantivos impessoais que têm, no singular, o prefixo mu, prefixo plural é mi.

Mumbuti, árvore; plural mimbuti.

Murindi, buraco; plural mirindi.

Mugodi; Seta, mina; migodi

(b) Mwedzi, lua, mês; moya, alma, ar; mwenje, tocha muriro, (Ma, echi, muriro). fogo, também pertencem à segunda classe e têm a mesma forma no singular e no plural.

Mwedzi, umwe wega, um mês.

Mwedzi mitatu, três meses.

Muriro wakawanda, muito fogo

(c) Todos os nomes de árvores pertencem a esta classe, mas os seus frutos pertencem a quarta classe. I-dzi.

Terceira Classe (chi-zvi)

(a) Quase todos os substantivos desta classe começam com prefixo chi plural (zvi).

Chituru, cadeira, plural, zvituru

(b) Num pequeno número de palavras como chando, geada, tempo frio; chironda, ferida, chinwe dedo polegar; doo, casca de animais, mbhara, um antilope e chuma, contos o prefixo chi perde o i antes da vogal da raiz. O plural é zvironda, zvinwe, zvoto e zvengo. Chando e chuma não têm plural.

(c) Quase todos os substantivos desta classe se referem a objectos inanimados. Todavia esta classe contém uma pequena quantidade de nomes abstractos com o prefixo - chi e também dois ou três que designam pessoas ou animais.

Chido, amor, caridade; chitendero, fé, crença; chipangidzo, mandado, ordem; charoto, sonho; chibanda, fera.

(d) Chi é também o prefixo que designa a linguagem ou hábito de um povo ou classe de pessoas. Assim Chindau quer dizer a língua, os costumes ou as maneiras de ser dos vandaus enquanto que chidzimai ou chikadzi, significa os usos edas mulheres.

NB: Chi (e zvi) usa-se também para significar isso, isto:

Chiinyi ichocho? O que é isso? Zvijinjji: é bastante; é muito.

Nestes casos, chi refere-se usualmente a substantivos; concretos; Zvi de ordenário, a ocupações ou assuntos vários.

Zvinorema, isso (o assunto) é difícil.

Quarta classe (i - dzi)

(a) Os números os substantivos desta classe facilmente confundem o principalmente por que, no singular, prefixo i não é expresso (excepto nalgumas palavras como imbya, cão, inda, piolho e um ou dois monossílabas que necessitam de i para (enfonia) enquanto que no prefixo plural em ndau não existe dzi. por isso, em todos substantivos desta classe, excepto somente imbya e monossilábicos semelhantes, o singular e o plural são iguais, mas a concordância dá-nos a conhecer o número.

Ngombe yangu iri kurgya; a minha ovelha está a comer.

Ngombe dzangu dziri kurgya; as minhas ovelhas estão a comer.

(b) Convem que o estudioso note que a quarta classe inclui:

(1) Todos os substantivos que começam por mb, mh, e me;

(2) Praticamente todos os que começam por h;

(3) Quase todos os que começam por n;

As excepções ao último grupo nduwi; um grão de amendoim, nhanga, chifre, ndhenga, pena de galinha; todos os quais pertencem a classe ri - ma. Há ainda um ou dois raramente usados.

(4) Os substantivos que começam por Tsh cujo prefixo singular não é expresso. Exceptuam-se Tsimba gato bravo, tsoka, pé; Tshiki, sepo grande, e um ou dois outros, pertencem a quinta classe. Faz o plural matshiki.

NB:- Alguns, poucos, plurais em Ts. Tshero, peneira; tshiki, sepo grande e um ou dois outros pertencem a Sexta classe (ru dzi) e têm, no singular o prefixo ru.

(c) Quase todos os nomes dos animais e cobras pertencem à classe i - dzi. As principais excepções são gwai, ovelha; Thika, hiena; gava, lobo ou cão do mato; zinyana vitelo; fezi, cobra

cuspidreira.

(d) A quarta classe pertencem alguns substantivos pessoais de uso mais comum.

Hama, parente

Ndodha, velho

Jhaha, jovem

Ndombi, rapariga crescida

Felokazi, viúva

Ndherera, órfão.

Mukunda, irmã de um irmão. Um rapaz dirá: mukunda wangu; significa a minha irmã; uma rapariga dirá: mukoma wangu, significando o meu irmão, mais velho.

NB:- Todos os substantivos pessoais desta classe podem ser e são muitas vezes usados como pertencendo a quarta classe. Pode dizer-se hama yangu ou hama dzangu. Meus parentes, ambas as maneiras são correctas. Como já se disse, como sendo um substantivo da primeira classe no singular;

Também felokazi - viuva podem sempre em dzi. Ter o prefixo plural.

(e) Observa-se que os substantivos como zinyana bezerro, miro - nariz, ponta de uma coisa, mphuri, família, pertencem a quarta classe embora muitas vezes sejam pronunciados e faz realmente parte da raiz. A mesma observação se aplica no ma da palavra, mare, dinheiro. Alguns incorrectamente, segundo parece, trata este substantivo como pertencendo a classe ri- - ma.

O mbhi de mbiko, juramento, é também parte da raiz e não é plural da classe mu - mi veja-se

a nota em nasalização.

(f) Substantivos abstractos incluídos na quarta classe; Hope, sono; nungo - preguiça, ociosidade; nzero, habilidade, talento, hasha; ira, etc., usam-se unicamente hasha dzake dzinonyangadzisa, a ira dele é terrível.

Quinta Classe (Ri-ma)

(a) Em todos os substantivos desta classe o prefixo ri é subentendido, nunca expresso; o prefixo plural ma é sempre expresso. Veja-se a nota em vocalização Pág. 6

(b) Quase todos os substantivos da quinta classe que começam por b d ou g mudam estas palavras para P, T e K respectivamente, no plural.

Banga, catana, plural mapanga

Buwe, rocha; plural mapuwe

Gore, ano; plural makore

Excepções:

Dondhwe gota; plural madondhwe

Gumbeza, manta; plural makumbeza

Ndaharaunda, cidade não muda em plural

(c) Alguns substantivos desta classe como buwe, pedra pequena, izwi voz, ibvi dhoyo joelho, s27~ao de facto, monossílabos aos quais foi anteposto um l para enfonia. Em Ndau, aparecem como monossílabos, sem vogal enfonia. O plural é mapuwe, mazwi, etc.

(d) Alguns substantivos da quinta classe são somente no plural. Tais são: Mabirira, ocidente; Madekoni, a tardinha, à noite, etc.

NB:- Bvudzi, cabelo da cabeça de uma pessoa, usa-se no singular com esta significação. O plural mabvudzi, significando uma rodilha de cabelos só é mencionada como uma coisa ridícula e por escárnio.

Os substantivos ndaa, culpa, mancha, problema, caso, mbharapara pala-pala, de facto, devem ser ndaa, mbharapa, e pertencem à quarta classe (i-dzi) porque o a (ou mbha) faz parte de raiz.

(e) Praticamente todos os nomes que começam por b, d, g, s e z pertencem a classe rima. Ex: Nas palavras que começam por dzi ou z expressam aumentativo;

(f) Ruwa, pela maruwa, flor, ru não é prefixo, mas faz parte da raiz.

Rurimi, lingua, faz no plural marirumi

Sexta Classe (Ru-dzi)

(a) Os substantivos desta classe têm no singular o prefixo (ru) expressos, excepto um pequeno número que começa por Rw. O prefixo "dzi" não é expresso no plural; há apenas uma excepção: Ruwa - flor e faz no plural marua flores.

RI - MA

Ddziro	- provérbio
Schlobo	- maçaroca
Buko	- espelho
Benzi (mapenzi)	- doido
Kengo mapengo	- hiena
Bote	- corda
Dani	- cugumelo / grande
Dama (matama)	- buxexa
Ivi mavi	- vespera (insecto)
Dima	- batata doce
Dikiti (matikiti)	- abobora

Doro - bebida

Dowo - pele do animal

Dondwe - gota

Duri (maturi) - pilão

Dunthu (matundhu) - montanha

Ganga (makanda) - pele da pessoa

Gandanga (makandanga - assassino

Gilazi - oculo

Gore (makore) - ano

Godó - osso

(makuyo) - conversa

(magenge -

Sekwe - pato selvagens do rio

Duka - pato domesticado

Shakani - folhas

Soro - cabeça

Doroba - cidade

Gama - palavra

Izwi - "

Zana - centena

(magon'gon'go) -

Daka (mataka) - lama

Ndhenga - pena

Gonzo (makmzo) - rato

Gumbedza - manta

Bonde - esteira

Jhina - pano

Danda (Matanda) -

Bizo - nome

Zita - nome

Gwi (makwai) - ovelha

Zino - dente

Bodza	- enxada
Zanda	- ovo
Viki	- semana
Zuwa	- dia
Mfhumba	- hospede
Ku detsera	- ajudar
Ku babatidza	- batar
Ku juika	- transpirar
Ku kasira	- ir depressa
Ku menya	- descascar
Ku nonoka	- atrasar
Ku pinda	- passar
Ku ngena	- entar
Ku pa	- dor
Ku puwa	- ser dada, receber
Ku rima	- cultivar
Ku rinda	- guarnecer

Ku sima	- semear
Ku simira	- vestir
Ku tenda	- acreditar, aceitar
Ku tema	- cortar
Ku tunga	- cozer (mão)
Ku tuka	- insultar
Ku fupika	- ser curto
Ku reba	- ser comprido
Ku vika	- defender-se
Ku vuna	- colher
Ku nunwa	- charar mal
Ku thyoma	- fazer lobolo
Ku songa	- estar estreito
Ku phambhana	- estar longo
Ku kwereta	- emprestar
Ku seta	- lisar
Ku phama	- maticar

Ku twa	- pelar
Ku konga	- torar
Ku tapisa	- estar saboroso
Ku guinya	- estar grosso
Ku tetepa	- estar frio
Ku ndjokinza	- mexer
Ku rengedza	- misturar
Ku kocho	- assar
Ku sisira	- dever
Ku pinimidza	- reflectir
Ku kanakadza	- pensar
Ku kwedena	- aproximar
Ku ng'un'guta	- murmurar
Ku foma	- soar
Ku femba	- sentir
Ku fembesa	- ser timido, o esperto
Ku dado	- jingar

Ku phethyeka	- deslocar
Ku guka	- partir
Ku amba	- começar
Ku fuya	- criar
Ku fona	- telefonar
Ku fina	- morrer
Ku fasa	- ligar
Ku konya	- fechar
Ku fema	- respirar
Ku putuka	- limpar
Ku zuwa	- sacudir
Ku rasha	- perder
Ku werenga	- ler
Ku nyona	- escrever
Ku tsenga	- mastigar
Ku petudza	- devolver
Ku vakachera	- visitar

Ku uraya - matar

- (b) Rurimi, lingua; rufu, falecimento; rudetsero, ajuda pertencem a sexta classe no plural, aliás, no singular e a quinta no plural; o plural é; Marufu, etc.
- (c) Esta classe inclui alguns substantivos abstractos que não têm plural rudetsero, ajuda; rudo - amor, etc.
- (d) Os outros substantivos com o plural irregular, não existem língua ndau.

Sétima Classe (U/ não tem plural)

(a) Os substantivos desta classe são quase todos abstractos pela anteposição do prefixo u/ ou vu/ a um objectivo ou substantivo.

Ukuru, tamanho, grandeza; de - kuru, grande.

Urombo, pobreza d - rombo, pobre. Umambo, reino, soberania; de - mambo, rei, senhor.
Umbava, roubo, furto; de - mbavha, ladrão.

(b) Os principais substantivos concretos desta classe são: Uchi, mel; unguaru, esperteza. Urwa, pus; uriri, feijão maluco; uninga - Gerjelim, Usua, farinha; usiku, ncite, etc.

(c) Uma pequena quantidade de substantivos desta classe é usada tanto no singular como no plural.

Usiku umwe wega, uma noite. Quantidade contável ou calculável.

Usiku yakawanda, muitas noites.

Uriri wakawanda muitos feijões malucos. Qur não se pode calcular. Miswe yakawanda.

Oitava classe (ku-não tem plural)

Os substantivos desta classe são simplesmente infinitivos de verbos usados como substantivos com o prefixo ku (ou locativos actuando como substantivos).

Ku-rga (infinitivo), comer. Kurga kwangu, a minha comida.

Ku-fema (infinitivo), engordar.

Kufema kwake ku-no-shamisa, A corpulência (gordura) dele é espantosa.

Ku-tanga, começar (Trata-se de tempo);

Nona Classe (Chi)

- (a) O prefixo (PL. Zvi) forma os diminutivos.

Mwana, criança; Chimwana - criancinha.

Chimbudzi changu chirimuchibaya, a minha cabrinha está no cural.

Chimbudzi changu chiri muchibaya, o meu cabrito está no cural.

- (b) Pospondo o sufixo - na ou - ana a um substantivo, e elidindo cria de um animal.

Mbudzi, cabra, Chimbudzana cabritinho (Chimbudzana).

AS NOVE CLASSES DE SUBSTANTIVOS

Classe	Prefixo singular	Exemplos	Prefixo Plural	Exemplos
I	MU	Mundhu	Va	Vandhu
		Pessoa-homem		Pessoas-homens
	Mwana	Vana		
	MW	Criança		Crianças
	Não expresso	Mambo		Mazdimambo
		Chefe		Chefes
II	MU	Mundo	MI	Minda
		Seara		Searas, campos
III	CHI	Chipo	ZVI	Svipo
	Diminutivo	Dadiva		Dadivas
IV	1-Não expresso	Ngombe	Dzi-não expresso	Ngombe
		boi		Bois
		Nyika		Nyika

		País, Território		Países Territórios
V	Ri-Não expresso	Banga Catana Dondwe Gota	MA	Mapanga Catanas Madondwe Gotas
VI	RU	Ruwa Rufu Rwendo	MA	Maruwa Marufu Narwendo
VII	U	Umbava Roubo Urombo Pobreza	Não Tem	
VIII	KU	Kurga Comer	Não tem	

Outros na primeira classe

d)- Ambuyaashe, sogra; anambuyaashe sogras; mainini, anamainini, tia ou madrasta; sekuru, avô vanasekuru.

A minha perdeu a tesoura. Ambuyaashe angu vanodikanwa varasha chigero chave.

PA, KU, MU

Nota:- Há também um prefixo aumentativo (ZI) mas não é preciso considerá-lo como fazendo uma classe à parte.

Zirumbwane, um rapagão; Zibanga, um facalhão.

O plural seria Mazirumbwane, Mazibanga.

NB:- Alguns substantivos especialmente da primeira classe foram o aumentativo transferindo-os para a quinta classe com o prefixo ri subentendido.

Ex: Dzimai rawiya, veio a mulherança; Em ka há duas formas diminutivos.

(1) Ka, chi, no singular (kangurwe, chingurwe = Zvingurwe (Zvi)

Zvinguruwe; Kambudzi, chimbudzi, chimbudzana, zvimbudzi, zvimbudzana.

Quarta Lição

Pronomes pessoais e de classe. O pronome quanto sujeito.

- (a) Os pronomes pessoais e de classe, são de duas espécies. Simples e enfáticos.

Pronomes

pessoais Simples

Enfático

Eu _____ Ndi _____
Inini

Tu _____ U _____
Iwewe

Ele ou ela _____ U _____
Ena

Nós _____ Ti _____
Isusu

Vós _____ Mu _____
Imwimwi

Eles ou elas _____ Va _____
Vona

NB: Vona é a forma usual; avo é as vezes usada para dar uma ênfase especial. Mas esta distinção não é feita por todos.

(b) O pronome pessoal simples é sempre expresso como sujeito directo do verbo e nunca pode estar só. Por isso se chama também pronome conjuntivo e é escrito e tratado como fazendo parte do verbo.

Murumbwana a-no-uya ... o rapaz (ele) vem.

Vasikana va-uya..... as raparigas elas vieram.

Ngombe dzi-ri-pano..... Os bois (eles) estão aqui.

(c) O pronome enfático (disjuntivo) nunca é sujeito directo do verbo. Se uma pessoa deseja dar ênfase especial ao facto de ter feito ou visto alguma coisa, dirá:

Inini - nda - ka - ita, Eu, eu fiz Inini-ndi-no-ona. Eu, eu vejo.

(d) O pronome enfático usa-se quando só ele pode responder a uma pergunta, ou quando uma pessoa chama por outra e sempre com o prefixo ndi significando é ou foi.

Unondinesa Incomodas-me Inini? Eu? (Inini)?.

Eya, iwewe Sim, tu Eya iwewe.

Ndiyani wa-zwi-ita? Ndiwe Quem faz isto? Foste tu.

(e) O pronome de classe simples é idêntico na forma ao prefixo (expresso ou subentendido) do substantivo que representa a não ser que esse prefixo comece com a letra m. Neste caso o m elide-se.

Chingwa chino-naka o pão (ele) é saboroso.

Zvingwa zvi-no-naka os pães (eles) são saborosos.

Mbhondoro ino-hamba usiku o leão (ele) ronda de noite.

Mbhondoro dzino-hamba-hamba usiku Os leões (eles) rondam de noite.

Mufuya unocenda wakadzara. O rio (ele) vai cheio.

Mifuya inoenda yakadzara. Os rios (eles) chora. Mas quando o prefixo começa por m, o m cai.

Mutombo uno-wawa. O remédio (ele) é amargo.

Mitombo ino-wawa. Os remédios (eles) são amargos.

Mapanga a-no-pinza As facas (elas) estão afiadas.

(f) Nota-se que o pronome enfático da classe impessoal acaba sempre em O.

(g) Ao quadro seguinte deve acrescentar-se o indefenido ku que se usa em frases como esta: Kunechando nyamashi, está hoje frio.

(h) As formas usuais do pronome indefenido são chi - e zvi. Note-se também que zvi é o pronome usado para concordar com dois ou mais substantivos que têm prefixos diferentes.

O homem veio com os bois; eles estão lá. Mundhu waka-uya ne ngombe dzona dziriyo. Os cavalos e os bois vieram; eles estão lá fora. Mahachi ne ngombe zvaka-uya; zvona zviriy

kubanzeyo.

(i) Um pronome aposição a um substantivo algumas vezes concorda em número e classe com aquele substantivo a não ser que a concordância torne o sujeito ambíguo.

I - Bofu (ibofu), ele é cego. Mapofu (mapofu), eles são cegos.

Zvaazvinyamazana, eles tornaram-se brutos (bichos).

Ndiwo mapofu; Eles são cegos.

II - O pronome pessoal e de classe como complemento directo.

a) Os pronomes pessoais e de classe quando complemento directo, na primeira pessoa de singular e na primeira do plural, são os mesmos de quando são sujeito.

Va-no-ndi-ona eles vêm-me.

Ti-no-va-ona nós vemo-los.

N.B. O pronome complemento directo vem sempre imediatamente antes da raiz do verbo.

(b) A segunda pessoa de singular do singular do pronome complemento directo é ku - e a terceira pessoa do singular Mu, o pronome complemento directo da segunda pessoa de plural é mu.

Ndi-no-ku-ona, eu vejo-te. Mu-no-mu-ona, vos vede-lo.

Va-no-mu-ona, eles Vêem-vos.

(c) Para os substantivos de todas as classes impessoais o pronome complemento directo é o mesmo de quando é sujeito.

- Os bois (eles) estão no curral. Eu vejo-os, Ngombe dziri muchibaya; inini ndinodziona.

Os cavalos estão no campo; nós vemo-los. Mdhoki a-ri mumunda. Isusu ti-no-ma-wona.

O leopardo (ele) está a matar a vaca; tu vê-lo. Khamba ri-ri ku-uraya ngombe. Iwewe uno-ri-wona.

O pássaro vê-a cobra (a cobra); shiri i-no-i-wona nyoka.

O rapaz (ele) come-a (a massa).

Murumbwana a-no-ri-rga (sadza).

As crianças vêem-nas (as culturas)

Vana va-no-zvi-wona (Zvirimwa). Ele queimou-as (as casas); Va-ka-dzipisha (mbatsho).

Ele está a comê-lo (o pão); Ena a-ri-ku-chi-rga (Chingwa).

N.B. Quando o complemento directo é expresso, pelo substantivo seguinte, não se usa pronome.

(d) Antes de fazer o exercício seguinte, note-se que o presente do indicativo do verbo consta do pronome pessoal, da partícula - no - e da raiz do verbo.

Esta partícula no, (por vezes - ne, - antes de - enda, iri, - edzana, ser igual e - ita, fazer) é uma contracção de - na - U, sendo na a preposição com e u a forma contraída de Uku, antiga partícula infinitiva (agora ku -). Por isso, ndi - no - wona, eu vejo é igual a ndino - (u) ku-wona, eu com ver.

EXERCÍCIO I:

1.- Vandhu va-no-ri-ma;

2.- Mwana u-no-rga sadza;

3.- Inini ndi-no-mu-da;

4.- N'gombe dzi-no-rga;

5.- Murumbwana u-no-ku-wona;

6.- Ti-no-mu-wona;

7.- Mwana u-no-da sadza;

8.- U-no-ramba ku-enda;

9.- Va-no-da ku-tamba;

10.- Mundu u-no-aka mbatsho;

11.- Imbwa inouraya huku;

Ti-no-i-wona.

12.- Chituru chi-no-rema. Ndi-no-chi-thwara.

13.- Baba angu a-no-rima mumunda. (ver página 5).

14.- Ndi-no-wona nhoka; ndi-no-da ku-i-uraya.

15.- Ti-no-enda ka-nyi;

16.- Ena U-no-tida;

17.- Murumbwane u-no-enda ku-munda;

- 1.- O cão está a matar a cobra;
- 2.- Os leões matam os cães;
- 3.- Eu vejo a cabana;
- 4.- Os cavalos pastam no campo;
- 5.- Nós vemos-vos
- 6.- As cadeiras são pesadas
- 7.- As crianças brincam no campo
- 8.- Os rapazes cavam o campo
- 9.- As raparigas lavam as panelas
- 10.- Ele vai para a povoação
- 11.- As raparigas recusam ir para os campos
- 12.- Vós vede-las
- 13.- Gosto de ti
- 14.- Ele gosta de mim
- 15.- As cobras matam os cães.
- 16.- Vós vedes os lões; eu vejo-os.
- 17.- As raparigas transportam os bancos

18.- Eles constroem palhotas

VOCABULÁRIO

Mundhu (Mu-va), homem pessoa

Mwana (Mu-va), criança

Sadza (ri-), massa

Ngombe (i - dzi), bois

Mbatsho (i - dzi), cabana

Konhana (i - dzi), bezerro

Chituru (chi-zwi), cadeira

Munda (Mu - mi), campo, seara.

Nhoka (i - dzi), cobra

Hari (i - dzi), panela

Ku-rima, (cavar, lavrar)

Ku-da, gostar, amar, precisar

Ku-uraya, matar, destruir

Ku-thwara, transportar

Ku-suka, lavar, (coisas)

Mu-em (preposição).

Mbhondoro (i - dzi), leão (Chikwai)

Baba angu, meu pai

Imbwa (i - dzi), cão

Muzi (mu-mi), povoação, aldeia

Ku-rga, comer

Ku-tamba, brincar, dançar

Ku-rema, ser pesado, ser difícil

Ku-enda, ir

Ku-para (preposição)

CHAVE DOS EXERCÍCIOS

(Exercício I)

- 1.- As pessoas cavam (lavram).
- 2.- A criança come a massa.
- 3.- Eu gosto dele (dela).
- 4.- Os bois andam apastar.
- 5.- O rapaz vê-te.
- 6.- Nós vemo-lo (la).
- 7.- A criança quer massa.
- 8.- Ele não quer ir.
- 9.- Eles (elas) querem brincar ou dançar.
- 10.- O homem está construir uma palhota (casa).
- 11.- O (um) cão está a matar um bezerro; nós vemo-lo.
- 12.- A cadeira é pesada eu levo-a.
- 13.- Meu pai está a lavrar no campo.
- 14.- Eu vejo uma cabra quero matá-la.
- 15.- Nós vamos para a povoação (casa).

16.- Ele gosta de nós.

17.- O rapaz vai para o campo (sera).

- 1.- Imbwa ino-uraya nyoka;
- 2.- Mbudzi dzinorga marepu
- 3.- Ndi-no-wona mbatsho.
- 4.- Mahachi a-no-rga mabonere.
- 5.- Ti-no-mu-wona.
- 6.- Zvi-turu zvi-no-rema
- 7.- Vana va-no-tamba mu-munda
- 8.- Va-ru-mbwana va-no-rima minda
- 9.- Va-si-kane va-nosuka hari.
- 10.- A-no-enda kumuzi
- 11.- Vasikana va-no-ramba ku-enda ku-minda.
- 12.- Mu-no-va-wona
- 13.- Ndi-no-ku-da.
- 14.- A-no-ndi-da
- 15.- Nyoka dzi-no-uraya imbwa
- 16.- Munu-wona mbatsho; inini ndi-nodzi-wona
- 17.- Varumbwane va-no-thwara zvi-turu.

18.- Va-no-a-ka mbatsho.

QUADRO DOS PRONOMES PESSOAIS E DE CLASSE

	Singular			Plural		
Classe	Pref	Pronome	Pronome	Pref	Pronome	Pronome
1ª P.	Ndi	eu	Inini	Ti	nós	Isusu
2ª P.	U	tu	Iwewe	Mu	vos	Imwimwi
3ª P.	Mu	A			Ele	
(I)	(wa)	ele	Ena	Va	Va, eles	Vona
(II)	Mu	U, ela	Vona	MI	elas	Avo
					Eles	Iyo
					Elas	
(III)	Chi	ela	Chona	ZVI	Eles	
					Elas	IZVO
(IV)	I	I Ele	Yona	DZI	DZI Eles	IDZO
					Elas	
(V)	RI	RI	Ele	Rona		
		Iro		MA	A Eles	ONA

					va Elas	IWO
						VONA
(VI)	RU	RU				
	RW	RW		IRWO		DZI
				MA		
(VII)	U	HU		IHWO		
VIII	KU	KU		IKO		
IX	PA	IPO				
X	KU	IKO				
XI	MU	IMO				
XII	ZI	Aumentativ o Zi IZO				

MU - MI

Animais - Oceano - árvores - legumes - frutos

Natureza

Muriro Mushando - Mishando

Michero Mushlobo - Mishobo - Maçaroca (espigas)

Munda - minda Munuhwi - Minuhwi

Mwe dzi Mupuro - Mipuro

Musindo (barulho) Musee - flecha

Mumbuti - mimbuti Mutshipa - pescoço

Murenje Mushana - coluna

Muromo Mupambare - perna

Munzawa - espinho Mugodhi - seta, mina

Muiri Mwenje - ervas

Mufuya - Mifuya Mukowa - Riacho, vala ou numa baixa

Muzi Mukala -leite

Mueya Muswe - cola

Mushongano Mukuda - Estrume

Mumvuri Mutswa - muchee

Mwoyo Muhlobo - tipo

Murebvu - barba Mudiro - Cenemenios

Mukuro - Garganta Muthwetngume - estabulo

Murindi - buraco

Mutsetsi - Carpinteiro

Musodzi

Mukanwa - na boca

Mushando

Musiwo

Mututu - vento

Mutemo - lei

Muriwo

Murawo Mirawo -Armadilhas

Murimi - Mirimi

Musinga - Misinga - Trompa de elefante (elephante)

Mujhumbuna - Mi (Mangueira)

Muhizo - capulana

Muswe - rabo

Mukungu - cengno (peixe tipo cobra navio)

Musuwo - porta (lugar)

Mufananidzo - imagem

Mugogo - fechadura tradicional

Mubhodhi

Mujhaho - competição

Musakazwa - renitencia

Mugano -fronteira

Munumuzana - dono da casa

Mutsiyo - tampa

Mukhamo - cinto das mães - tradicional

Mukorokondyo - lagarto

Mugiba - arame para estender roupa.

CHI - ZVI

Objectos inanimados

Chibuno - zvihunu - cintura	Chinayi - advinha
Chikunwe - zvikunwe - dedo	Chikabudura - colção
Chimbuya	Chikandiso - sinal de amor
Chidziyo copo - recipiente	Chibaya - cural
Chiso - desenho	Chidima - obscuridão
Chituko - insulto	Chinungu
Chironda	Chitoko - logo
Chitsuro	Chikodzi
Chiguwa - pouco tempo	Chikwereti - divida
Chibani - lampadas	Chitiyo - pintainho
Chidakwa - bêbado	Chikuru - mil
Chikhafu - comida	Chitota - gafanhoto
Chimuzi - palhota	Chikora - escola
Chihari	Chivayo - porta
Chingwa	Chitumba - celeiro

Chitenderano - contrato

Chiketi - saia

Chigayo - moinho

Chipuru - colherinha

Chihenge - ananazes (ananaz)

Chibaro - lapis

Chitundu - sexto

Chando - frio

Chipo

Chipikiri - prego

Chishi

Chithini - loterinha

Chitumba

Chirondo - fernidenha

Chibanda

Chido - gosto

Chiro - coisa

Chikaro - balança

Chituru - cadeira

Chikeno - briket

Chinyamazana - animaizinho

Chimongowe - gato

Chikoko - cotordo

Chihenye

Chirebvu - queixo

Chigoko - chapéu

Chipara - capoeira

Cishuri

Chido - desejo

Cikware

Chidoda - velho

Cibode

Citsuru

Cikumwe

CIKOVA

cikwenga - cisa

Cimbuti

Cibindi

Cikumua

Cisarara

Cituka

Cisingwana

Cigero

Cipuri

Citsha

Demonstração

iyi - iyo - iya - iyoyo - iyani

idzi - idzo - dziya - idzodzo - dziyani

Possessivos

yangu dzangu

yako dzako

yake dzake

yedu dzedu

yenyu dzenyu

yavo dzavo

Qualificativos

ihuru - idoko (sem verbo)

yakakura grandes coisas

dzakakura

yaka tsonga pequenos

dzaka tsonga

dzaka manda quantidade

Interrogativos

iri - qual é?

dziri - quais são? iri shoko?

ngeiri? - qual é?

ngedziri? - quais são?

iri pari? - onde está?

dziri pari? - onde estão?

I - DZI

Frutos - animais

Nomes

Mova	Chenji - troco
Jhira - pano	Imbwa
Ngombe	Mbeni - raio (trovoada)
Ndhundhu - doença	Nzou
Nyara	Ngubo - vestido
Ndhata - pulga	Njira - caminho
Shona	Mbyembye - cabrito do mato
Mbudzi	Ndhundzi - mosca
Nhdasha - rede	Ngano - lenda
Mvura - agua Howe - peixe	Sika - pau pequeno
Ngwena - crocodilo (jacaré)	Shoma -
Mouha	Tsaya - Face
Mbeu	Tsoka
Forga - tabaco	Hope - rosto

Banos	Binipiri - sarampo
Fofu - fosforo	Miro - nariz
Sepo	Hoiwe - caracol
Ndimu	Whaira - Genjiva
Nyoka	Ndhili - costela
Thyathuya - sapatos	Shoko - makakino
Imbwa	Ndwara - Unha
Mamba - serpente	Ndani - bariga
Huku - galinha	Hembe - camisa
Njerere - aguia	Tsiyo - sobrancelha
Hanga - galinha do mato	Ningo - preguiça
Nguruwe - porco	Hasha - ira
Ndiro - prato	Ndaa - culpa
Tsanga - aquela coisa que faz esteira Bango - hiena	
Hondo - guerra	Inda - piolho
Ife - cana de açúcar	Mbhondoro - leão
Ndau - lugar	Mhvira - cobra cuspeira

Mvura - água	Mbara - antelope
Huni - lenha	Gaa - injúria
Nguwa - tempo	Mbara -
Nzee - orelha	Ninga - banana
Selui	Komechi - copo
Tsoka	Bechi - mã sorte
Ngomba	Buruku - calça
Nyika	Gunwe - polegar
Mweya	Mare - dinheiro
Bezeni	Uphiko - juramento
Palha - roupa	Nzero - habilidade
Nzou - elefante	Ndhekwe - frascos
Mbava - ladrão	Ndhauta - roto (tampe)

Quinta Lição

O verbo

Deixando o estudo dos pronomes possessivos e outras para futuras lições, voltamos agora para a conjugação afirmativo do verbo.

(a) Com raríssimas exceções de alguns verbos irregulares, a raiz acaba sempre em a.

(b) Todos os verbos como Kugara, estar residir em kudzara, ficar cheio, não tem o preterito perfeito irregular.

Hari yakadzara nge bvura, a panela está cheia de água (ficou e permanence).

INFINITIVO

Ku-uya, vir

O infinitivo presente é a raiz do verbo precedida de partícula Ku.

Não há infinitivo passado. Quando nós dizemos esperei que ele tivesse vindo, o indígena diz: esperei ele vir. Na prática todos os infinitivos se podem transformar em substantivos verbais.

IMPERATIVO

- (a) O imperativo singular é a raiz do verbo.

Para a formação do plural acrescenta-se Vi à raiz.

Uya, vem Uyai, vinde.

- (b) Para a formação do imperativo dos verbos monossilábicos é anteposto um i eufónico à raiz.

Irga (plural, irgai), come, comei.

Ibva (plural, ibvai), sai tu, sai vós.

- (c) Para tornar uma ordem terminante, muitas vezes acrescenta-se-lhe Ka.

Ibva - ka, sai daí.

_____, avia-te.

- (d) Chi antes de imperativo exprime um pedido ou ordem delicada.

Chi-uya une, vem cá fazers favor.

INDICATIVO

Presente

Eu venho

CLASSE
SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa
Ndi-no-uya
Ti-no-uya

2 pessoa
U-no-uya
Mu-no-
uya

3 pessoa
A-no-uya
Va-no-
uya

A-no-uya
Va-no-
uya

II. _____ U-no-
uya I-no-
uya

III. _____ Chi-no-
uya Zvi-no-uya

IV. _____ I-no-
uya Dzi-
no-uya

V. _____ Ri-no-
uya A-no-
uya

VI. (U) _____
Unouya
Inouya

VII. _____ Ku-no-
uya Panouya

a) Esta é a forma comum do indicativo presente e usa-se só para designar um acto habitual, como ndi-no-shanda mazua eshe, "eu trabalho todos os dias" mas também em vez de futuro, significando que a acção vai ser realizada imediatamente.

(d) Há uma forma contracta do Indicativo Presente muito comumente, usado na conversação ou narrativa contínua.

INDICATIVO PRESENTE (FORMA CONTRACTA)

CLASSE
SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa
Ndo-uya
To-uya

2 pessoa
Wo-uya
Mwo-
uya

3 pessoa
O-uya
Vo-uya

II. MU/MI
Wo-uya
O-uya

III. Chi/Zvi
Cho-uya
Zvo-uya

IV. I/Dzi

Yo-uya
Dzo-uya

V. Ri/Ma
Ro-uya
O-uya

VI. _____ Wo-
uya Yo-uya

VII. Ku_____ Kwo-
uya Pouya

(c) O presente progressivo é composto pelo verbo auxiliar Ri (ser) ou (estar) e pelo infinitivo.

PRESENTE PROGRESSIVO

Venho, estou a vir, já estou no caminho.

CLASSE
SINGULAR
PLURAL

I. 1 pessoa inini Ndi-ri-ku-uya
Isusu ti-ri-ku-uya

2 pessoa iwewe U-ri-ku-uya
Imwimwi mu-ri-ku-uya

3 pessoa ena a-ri-ku-uya
Vona va-ri-ku-uya

II. MU/MI
U-ri-ku-uya i-ri-ku-uya

III. CHI/ZVI Chi-ri-
ku-uya Zi-ri-ku-uya

IV. I/DZI i-ri-ku-
uya Dzi-ri-ku-uya

Etc...

Etc...

Ndi-ri-ku-uya, a letra significa, estou para vir.

Esta forma progressiva usa-se quando se fala de alguma coisa que continua naquele momento.

Varumbwana va-no-usha, os rapazes ou pastoream os rabinhos (agora).

Varumbwana va-ri-ku-usha, os rapazes estão a guardar ou pastear os rebanhos (agora).

Vaisa va-no-rima nge ngombe, os homens lavram com os bois.

Vaisa va-ri-rima, os homens estão a lavar ou (cavar).

N.B. Muitas vezes usa-se a forma ordinária do Presente do Indicativo em vez da progressiva.

PRIMEIRO PRETÉRITO PERFEITO

Eu vim (hoje)

CLASSE
SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa _____ Nda-
uya Ta-uya

2 pessoa _____ Wa-
uya Mwa-
uya

3 pessoa _____ Wa-
uya Va-uya

II. _____ Wa-
uya Ya-uya

III. _____ Cha-uya
uya Zva-

IV. _____ Ya-uya
Dza-
uya

V. _____ Ra-uya
A-uya

Etc...

Etc.

Etc...

SENGUNDO PERTÉRITO PERFEITO (AKA) REMOTO

"Eu vim, eu tenho vindo (em qualquer tempo antes de (hoje)

CLASSE

SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa ____ Nda-
ka-uya Ta-ka-uya

2 pessoa ____ Wa-ka-
uya Mwa-
ka-uya

3 pessoa ____ Wa-ka-
uya Va-ka-
uya

II. _____ Wa-ka-
uya Ya-ka-
uya

III. _____ Cha-
ka-uya Zva-ka-uya

IV. _____ Ya-ku-
uya Dza-
ka-uya

V. _____ Ra-ka-
uya A-ka-
uya

VI. _____ Pakauya

VII. _____
Mwakauya
Dza-ka-uya

VIII. _____ Kwa-ka-uya

IX. _____ Ka-ka-
uya

A mudança do pronome ndi em nda (ndi a) de u em wa (U, a) et. denota tempo passado. A inserção da partícula Ka significa que a acção mencionada ocorreu antes de hoje.

A cobra mordeu no cão, nhoka-ya-ruma imbwa.

O rapaz roubou a carne, Murumbwana wa-ka-ba nyama.

Os bois foram para o rio, ngombe dza-ka-enda ku-mufuya.

As crianças brincaram no campo.

Vana va-ka-tamba mu-munda.

Os coelhos estragaram a horta

Zvitsuro zva-ka-pedza miriyo

O cavalo fugiu para o pântano

Hachi ya-ku-tizira ku-chiteetee.

Em todos estes exemplos o verbo representa um pretérito perfeito cuja acção começou antes de hoje.

Como já se disse, o pronome completo directo vem imediatamente antes da raiz do verbo.

Eu quero vê-lo Inini ndi-no-da ku-mu-wona.

Ele quer bater-me Ena -no-da ku-ndi-chaya.

Eles querem bater-me Vo-na va-no-da ku-ndi-chaya.

Eles querem comê-la (a carne) Vona-va-no-da ku-i-rga nyama.

Para exprimir uma acção prolongada, habitual a partícula I (i) toma o lugar de (ka) no pretérito perfeito.

PRETÉRITO PERFEITO (Prolongado habitual)

"Eu tive o costume de vir", ou vim (sempre, habitualmente)

CLASSE
SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa nda-i-
uya Ta-i-
uya

2 pessoa wa-i-
uya Mwa-i-
uya

3 pessoa a-i-uya
uya Va-i-

II. _____ wa-i-
uya Ya-i-
uya

III. _____ ca-i-
uya Zva-i-
uya

Etc...

Etc...

Etc...

Sentei-me Nda-ka-gara

Eu vivia lá ... Inini nda-i-gare-yo

Nós vimo-lo todos os dias Isusus ta-i-mu-ona mazua eshe.

Ele era ferreiro ... Ena wa-i-ya mundu uno betha mapadza kana mapanga.

Ele chamava-se Mugobo Ena a-i-zwui Mugobo.

NB.- (KU-Zwui) é a passiva irregular de Ku-ti, dizer; veremos isso mais tarde.

Alguns verbos e segundo pretérito perfeito usa-se com a significação do Presente estático especialmente na formação de substantivos para adjectivos.

Zva-ka-naka, está bem, está bem.

Zva-ka-shata, isso é mau.

Cha-ka-reruka, isso é fácil.

N'gombe dza-ka-rashika, os bois perderam-se.

Nestes casos e noutros semelhantes, o indicativo presente significa tornar-se bem, mau, etc. Assim, u-no-naka quer dizer, ele está a tornar-se bom.

Va-no-kora, eles estão a engordar.

EXERCÍCIO II

1. Varumbwana va-no-tindhira n'gombe ku-bani;
2. Mushi a-ka-tindhira hachi ku-mufuya.
3. Makwai a-ka-tiza zuro; vaushi vahamateera.
4. Ta-ka-enda ku-dundhu manganani; taka-petuka madeekoni.
5. Zvikomana zvinotamba mu-munda.
6. Mwana unoda kurga nyama.
7. Murumbwa wa-ka-enda ku-do-roba; Mukunda wake wa-ka-gara ku- muzi (em casa).

8. Iwewe wiya uno.
9. Baba angu a-ka -fura nzou nge chibamo chawo.
10. Murumbwana mudoko u-no-usha mbudzi pa-mufuya.
11. Vaushi va-ka-endaku-bani.
12. Endayi ku-minda vasikana.
13. Bikayi sadza; ti-no-da ku-rga zvinopano.
14. Mbhondoro ya-ka-uraya konyana zuro, i-ri-i-rga izvizvi.

1. As raparigas cozinham a massa; os rapazes comeram-na.
2. Os rapazes apascentaram as cabras junto do rio veio um leão e matou uma cabra.
3. O teu pai quer mandar-te à cidade.
4. Vinde cá ediatamente, raparigas.
5. A mulher matou o marido.
6. Os rapazes viram um cudo na planície.
7. O homem construiu a palhota; a mulher rebocou-a.
8. Eles foram para os campos de manhã e voltaram à noite.

9. Ide agora para casa, rapazes.

10. Eu quero ver uma cobra.

NB.- Os adjectivos qualificativos e os pronomes possessivos vão a seguir aos respectivos substantivos.

VOCABULÁRIO

Bani (Gwenga), planície (ri-ma) cidade; dorobha;

Muwushi (Mu-va) pastor - Uno (adv.) aqui, para cá

Mufuya (Mu-mi) rio, corrente de água - Chibamo (Chi-zvi) espingarda

Gwai (Ri-ma) - Zvinezvi (adv.) agora, cedo

Zuro (adv.), ontem - ----Ku-tindha, conduzir animais (para o pasto etc.)

Dundhu (Ri-ma) monte, montanha.

Mangagwani (Ma) de manhã, amanhã - Ku-tiza, fugir, escapar-se

Madeekoni (Ma) Ka/à noite - Ku-petuka, voltar;

Nyama (i-dzi) carne, caça; Ku-gara, sentar-se, residir permanecer; Mandar, ku-tuma;
Kuefura, ferir, matar com espingarda;

Imediatamente - Zvinopano; Izvizvi, Zvinezvi; Ku-usha, apascentar;

Marido, Mwamuna (Mu-va); Cudo - ngoma (i-dzi)

Mato, shango, (Ri-ma); Rebocar, Ku seta.

Sexta Lição

PARTICÍPIOS PRETÉRITO E MAIS QUE PERFEITO

1. Particípio Presente

- (a) O Particípio Presente forma-se entrecalando a partícula Chi entre o pronome e a raiz do verbo.

Nde - Chi - hamba, passeando eu

E-chi-shanda, trabalhando ele

- (b) No particípio o pronome é sempre expresso.

Eu vi-o lavrando (a lavar); Nda-ka-muona c-chi-rima.

Nós vimos os bois comendo (comer); Isusu ta-ka-ona Ngombe dze-chi-rga.

Eu ouvi o leão rugundo (a rugir); Inini nda-ka-zwa Mbhondoro ye-chi-bo-nga.

Eles ouviram o sino tocando (a tocar); Vona va-zwa si-mbi ye-chi-ri-ra

Particípios como os anteriores são muitas vezes expresso por um indicativo.

Eu vejo-o lavrando (a lavar), ndi-no-mu-ona e-chi-rima.

- (c) O particípio é muitas vezes empregado quando nós usamos o indicativo, e é constantemente usado nas frases condicionais.

As crianças estavam a brincar quando eu as ví-na vainga ve-chi-tamba pendaka vaona.

Eu veria bem se tivesse óculos. Ndingadai ndechiona zvakanaka, kudai ndine magilazi.

- (d) O particípio usa-se muitas vezes em narrativas quando nós usamos o indicativo.

"Ele foi ao seu pai e dizendo: Ena a-ka-enda-baba ake echiti.

2. Particípio Passado

- (a) Há duas maneiras de traduzir o particípio passado.

(1) Tendo eu visto que a criança estava doente chamei o pai dela. Ndawona kuti mwana wairwara ndakadaidza baba ake.

(2) Tendo eu visto que a criança está grave venho lhe chamar. Ndi-kawona kuti mwana unazvzo ndinowiya kuzo mudaidza.

O primeiro usa-se geralmente para um acontecimento que teve lugar algum tempo antes; o segundo para alguma coisa que aconteceu no momento em que se fala.

Conforta-se com a Lição XXVIII - Formas narrativas.

A forma (1) é igual ao primeiro pretérito perfeito do indicativo excepto o pronome pessoal da terceira pessoa do singular que é a e não Va.

Logo que acabaram foram para casa. Va-pedza va-la-enda kanyi.

Os bois tinham engordado quando eu os vi. N'gombe i-nga dza-ka-fe-ma penda-ka-dzi-wona inini.

(b) Depois das palavras - ramda, recusar, gara, ficar o particípio presente significa uma coisa habitual, repetida ou prolongada.

O homem estava sempre zangando. Mundu a-ka-ramba-aka-shi-shwa.

Ele está sempre a falar: Ena a-no-ramba e-chire-ke-ta.

Ele está sempre a trabalhar: Ena a-no-ramba e-chi-sha-nda.

As mulheres estão sempre a questionar: Madzimai a-no-ramba e-chi-ga-nya.

Pretérito Progresso (antes de hoje)

Eu estava a vir (estava indo)

CLASSE SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa Ndai-nga-nde-
chi-wiya Ta-inga-te-chi-wiya

 2 pessoa Mai-nga-we-
chi-wiya Mwa-i-nga-
mwe-chi-wiya

 3 pessoa Ai-nga-e-chi-
wiya Vai-nga-ve-chi-wiya

II. Wai-nga-we-
chi-wiya Yai-nga-ye-

chi-wiya

III.
chi-wiya

Chai-nga-che-
Zvai-nga-zve chi-wiya

Etc.

Etc.

Etc.

(a) Diz-se também: inini ndai-nga ndi-ri-ku-wiya: Eu estava vindo.

(b) Inini ndai-nga ndo-wiya: Eu estava já para vir.

Os bois estavam pastando (a pastar). Ngombe dzai-nga dze-chi-rga.

Ele estava cavando (a cavar) uma vala. Ena ai-nga e-chi-tsa rindi.

A cobra estava assobiando (a assobiar) Nyoka yai-nga ye-chi-ri-dza mu-ru-dzi. Ele estava envergonhando os seus parentes: Ena ainga-echi-da-ni-sa hama dzake.

Mais que Perfeito

Eu tinha vindo

CLASSE
SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa Inini ndai-nga
nda-wiya Isusu tai-nga Ta-wiya

2 pessoa Iwewe wai-nga
wa-wiya Imwi-mwi mwai-nga
mwa-wiya

3 pessoa Ena wai-mga
a-wi-ya Vona vai-nga va-wiya

II. Wai-nga-a-
wiya Yai-nga va-
wiya

III. Chai-nga cha-
wiya Zvai-nga Zva-wiya

Etc.

Etc.

Etc.

Na forma o mais que perfeito difere do imperfeito pela substituição do participio presente pelo participio passado.

As ovelhas tinham entrado para o curral: Makwai ai-nga a-nge-na muchibaya

As crianças tinham acabado de brincar. Vana vai-nga va-pedza ku-tamba

O homem tinha construído a casa: Mundu wai-nga a-ka-mbatso

Um indígena muito doente ou muito cansado dirá: Nda-fa. Significa estou a ponto de eu quase a morrer.

EXERCÍCIO II

1 - Ta-ka-ona khamba re-chi-u-rya gwai doko.

2 - Wa-ka-bu-da nde-chi-ngena.

3 - Echi-hamba mushango wa-ka-ona Kwalhe.

4 - Waka-dai-ra echi-ti nwana wa-ngu u-no ramba echi-tamba.

5 - Mundhu u-wo (esse) u-no-ramba echi-chayana.

6 - Vana vai-nga vechi-shamba mu-mufuya.

7 - Madzi-mai vai-nga ve-chi-suka ngu-bo.

8 - Nde-chi-mu-ona wai-nga echi-chayana ne mukoma wake.

9 - Mu-ri-mi wai-nga echi-ri-ma minda yake.

10 - Mbudzi dzai-nga dze-chi-ti-za.

11 - N'gombe dzai-nga dza-ngena mu-chi-baya.

12 - Wai-nga a-ka-wa.

13 - Ta-pedza sa-dza.

14 - Imbwa ya-uraya nyoka.

15 - Huku ya-i-ka zanda.

16 - Mundu wa-pedza-ku-tsa rindi.

17 - Baba a-nga akafa.

18 - Nda-ka-zwa nyere ye-chi-ri-ra.

19 - Nda-ka-ona vana ve-chi-tamba pa-mfuya.

20 - Murumbwana wa-cha-ya i-mbwa.

- 1 - O rapaz tinha acabado de comer a massa.
- 2 - Eu vi os cavalos indo (a ir) para o rio.
- 3 - Ele acabou de construir a sua casa ontem.
- 4 - Ele tinha acabado quando eu vi.
- 5 - As crianças estavam a brincar.
- 6 - O homem estava a bater (batendo) no seu filho.
- 7 - Quando vós tiverdes acabado (Particípio) ide para a seara.
- 8 - Eu gosto de ver as crianças a brincar (brincando) nos campos.
- 9 - Eu vi a cobra a matar (matando a galinha).
- 10 - Nós vimos um serpentário a matar uma cobra.
- 11 - Eu comecei; meu irmão mais velho acabou. (Tendo acabado) foi para casa.
- 12 - A lebra tendo visto o cão, fugiu.
- 13 - As raparigas querem lavar os vestidos.
- 14 - As raparigas estavam a tirar água do poço.

VOCABULÁRIO

Nhamba, (a-ya) leopardo ku-ti, dizer Kwahle (I-dzi)

Serpentário Ku-chayana, lutar Hembo (I-dzi) Camisa Ku-shamba

Tomar banho. Mukoma (mu-va) irmão mais Ku-suka, lavar (panos, pratos, etc).

Velho que o irmão ou irmã que ku-wa, cair. Falar

Murimi (Mu-va) agricultor Ku-pedza, acabar.

Chibaya (Chi-Zvi), curral, estábulo. Ku-kandira, deitar abaixo, pôr.

Huku (I-dzi), galinha. Ku-chera mvura, tirar água (do poço)

Zanda (ri-ma), ovo. Ku-tsa, cavar. Rindi (ri-ma), cova. Kuzwa, ouvar.

Ku-buda, sair. Ku-rira, tocar, (entrans) Ku-ngena, entrar Ku-chaya, bater (dar pancada). Ku-hamba, andar, passear. Chi-turo (Chi-turo) coelho. Kana kuti. Ou quando. Mvura (mvura), água, chuva. Ku-amba, começar. Mwana we murumbwane (Mu-va) filho. Kanyi, casa em casa. Ngubo- vestido.

EXERCÍCIO III

- 1 - Nós vimos um leopardo a matar um cabrito.
- 2 - Ele saiu enquanto eu entrava.
- 3 - Enquanto passeava no campo viu um serpentário.
- 4 - Ele responde e disse: meu filho está sempre a brincar.
- 5 - Este homem (ou mulher) está sempre a lutar.
- 6 - As crianças estavam a tomar banho no rio.
- 7 - As mulheres estavam a lavar os vestidos.
- 8 - Ele estava a lutar com o irmão mais velho quando eu o vi.
- 9 - O agricultor andava a lavrar os seus campos.
- 11 - Os bois tinham entrado para o curral.
- 12 - Ele tinha caído.
- 13 - Acabamos a massa.
- 14 - O cão matou a cobra.
- 15 - A galinha pôs um ovo.
- 16 - O homem acabou de cavar cova. (Buraco).
- 17 - Meu pai morreu.

18 - Ouvi a campainha tocar.

19 - Vi as crianças a brincar junto do rio

20 - O rapaz bateu no cão.

1 - Murumbwane wainga a-pedza ku-rga sadza.

2 - Nda-ka-wona ma-hachi e-chi-enda mu-bani.

3 - Wa-ka-pedza ku-a-ka mba-tsho yake zuro.

4 - Wa-inga a-pedza nde-chi-mu-ona.

5 - Va-na va-inga ve-chitamba.

6 - Muisa wa-inga e-chi-chaya mwana we mu-fana wa-ke.

7 - Kuti mwa-pedza endai ku-munda.

8 - Ndi-no-da ku-wona va-na ve-chi-tamba mu-munda.

9 - Nda-ka-wona nyo-ka-ye-chi-uraya hu-ku.

10 - Ta-ka-wona kwahle ye-chi-uraya nyoka.

11 - Inini nda-amba, mukoma wangu a-pedza.

12 - Kuti a-pedza a-no-enda kanyi (kumuzi).

13 - Chi-tsuro cha-wona imbwa cha-ka-tiza.

14 - Vasi-kane va-no-da ku-suka ngubo.

15 - Vasi-kane va-i-nga ve-chi-chera mvu-ra ku-chinyuka.

Sétima Lição

O Verbo (Continuação)

Futuro (zvi chazoitika)

Eu virei (cedo)

CLASSE
SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa
Ndi-cha-wiya
Ti-cha-wiya

2 pessoa
U-cha-wiya
Mu-cha-wiya

3 pessoa
a-cha-wiya
Va-cha-wiya

II.
U-cha-wiya
I-cha-wiya

III.
Chi-cha-wiya
Zvi-cha-wiya

Etc...

Etc...

Etc...

(a) Esta é a forma mais comumente usada e é empregada para acções ou acontecimentos de um futuro próximo; mais nestes casos, emprega-se muitas vezes o indicativo Presente.

(b) A partícula cha tem significação futura. Também significa "ainda". Por conseguinte, ndi-cha-wiya significa: estou a vir (vou já), virei brevemente, ou, "ainda venho". No último caso, a partícula cha é pronunciada com ênfase especial.

(c) Para acções não tão próxima há uma segunda forma de futuro.

Eu virei (não muito cedo)

CLASSE
SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa
wiya Ndi-no-zo-
Ti-no-zo-wiya

2 pessoa
wiya U-no-zo-wiya
Mu-no-zo-

3 pessoa
A-no-zo-wiya
Va-no-zo-wiya

II. U-no-zo-nga u-chi-wiya I-no-zo-nga ye-chi-wiya

Etc.

Etc...

Etc...

NB:- Este tempo assim como o futuro perfeito são raramente usado pelos nativos.

(a) O futuro progresso é uma combinação do futuro imperfeito do verbo Ku-nga, ser e de particípio presente do verbo que se quer conjugar. Inini ndi-no-zo-nga Nde-chi-wiya, significa à letra "eu virei para estar ou vindo".

(b) A segunda forma do futuro é a única deralmente usada para o futuro progresso. m nativo dificilmente dirá ndi-cha-nga nde-chi-wiya.

Futuro Perfeito

Eu terei vindo

CLASSE SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa Ndi-no-zo-nga
nda-wiya Ti-nozo-nga ta-wiya

 2 pessoa Uno-zo-nga
wa-wiya Mu-no-zo-nga
Mwa-wiya

 3 pessoa A-no-zo-nga-a
wiya Va-no-zo-nga-va-wiya

II. U-no-zo-nga
wa-wiya I-no-zo-nga

ya-wiya

Etc.

Etc.

Etc.

Eu terei acabado no mês que vem, Inini ndi-no-zo-nga nda-pedza-mwedzi u-no-wiya.

Os bois terão voltado antes do pôr do sol. Ngombe dzi-no-zo-nga dza-petuka zuwa ri-sa-ti ra-bira.

NB:- Estes exemplos estão gramaticalmente correctos, mas todos os indígenas dirão antes: Ndi-cha-pedza. Ngombe dzi-cha-pedza.

EXERÍCIO IV

1 - Baba ako a-no-wiya Zvi-nezvi.

2 - Ti-cha-enda mangwani.

3 - Ndi-cha-zo-mu-wona Maputo.

4 - Kuzoti ndaguma ndi-cha-dzo-rora.

5 - Wa-che-na u-cha-zo-ki-mbi-nya.

6 - A-pedza mushando wake ndi-cha-mu-pa cho-kupa.

7 - Mayanga awiya ti-cha-zo-amba ku-rima minda

8 - Gore ri-no-wiya ti-cha-zo-tama nvura.

9 - Mvura yakasira ti-no-zoda-kara.

10 - Va-no-zo-ra-rira zuwa ri-ri ku-bira.

11 - Zu-wa ra-bira ndi-cha-wata

1 - Eles chegaram agora mesmo.

2 - Nós iremos amanhã.

3 - Eu vê-lo-ei em Maputo.

4 - Logo que eu chegar, descansarei.

5 - Quando fores velha, serás coxa.

6 - Quando ele acabar o trabalho, pagar-lhe-ei o salário.

7 - Quando vier a primavera, começaremos a cavar (lavar) os campos.

8 - No ano que vem mudaremos a nossa povoação.

9 - Ficaremos contentes quando acabar a chuva.

10 - Eles acabarão ao pôr-do-sol.

11 - Deitar-nos-emos depois do pôr-do-sol.

1 - Vanoguma zvinezvi uno.

2 - Ndi-cha-enda ku-guta mangwani.

3 - Ti-no-da Ku-thu-tha gore ri-no-wiya

4 - Ndi-no-zo-nga nda-pedza zuwa re-chi-bira.

5 - Kuti ta-pedza ku-rima mi-nda ti-cha-enda ku-doroba.

6 - Ndi-no-zo-nga nde-chi-sha-kura mu-munda masikati.

7 - Mbudzi dzi-cha-tiza dza-wo-na kha-mba.

8 - Chero ti-no-zo-mba-tsho mwedzi uno-wiya.

9 - Kuti ngombe dza-guma ti-cha-dzi nge-nisa mu-chi-baya.

VOCABULÁRIO

Kuedza Mangwani, amanhã de manhã. Chimbuya (Chi-Zvi), velha

Gore ri-no-wiya, ano que vem. (Adj. - Kuchena - ser velho)

Zuwa ri-ri-kubira, ao pôr do sol. Ku-kimbinya, ser coxo, alejado

Kuzoti, quando, logo que. Zuwa, sol, um dia. Ku-dzo-rora, descansar.

Ku-thutha, mudar a povoação, emigrar. Ku-pa, cho-kupa, pagar o salário, recompensar.

Kui-ta we-kutanga, ser primeiro, começar. Kurarira, tomar a refeição de noite, jantar.

Ku-dakara, Estar contente, alegre. Ku-rinda-guarnecer. Ku-wata, deitar-se.

Ku-buda, sair, nascer (o sol). Nyamazana (I-dzi), animal selvagem, caça.

Kubva, sair, (de lugar). Mai angu, minha mãe. Mbwembwe, cabrito do mato (I-dzi).

Ku-bva, sair, (de lugar). Mai angu, minha mãe. Mbwembwe, cabrito do mato (I-dzi).

Shato, giboia, (I-dzi). Chibamu, (I-zvi), Espingarda.

Ku-perekedza, acompanhar, Ku-akwa, ser construído.

Ku-reketa, falar. Ku-ba, roubar.

Ku-fura, ferir ou matar com arma de fogo.

Mayanga, primavera.

Oitava Lição (O Verbo Conjugação Negativa)

A conjugação negativa do verbo apresenta pequena dificuldade a quem conhece a conjugação negativa.

(a) O indicativo presente consta da partícula negativa a (não) do pronome simples e da raiz do verbo cujo a final se muda em i. (No Indicativo Presente do verbo - da, gostat, amar, o a muda-se em i.)

Indicativo Presente

Eu não venho, não estou a vir.

CLASSE

SINGULAR

PLURAL

I.	1	pessoa
		a-ndi-uyi
		a-ti-uyi
	2	pessoa
		a-u-uyi
		a-mu-uyi
	3	pessoa
		a-a-uyi
		a-va-uyi

II.

a-u-uyi

a-i-uyi

III.

a-chi-uyi

a-zvi-

uyi

IV.

a-ri-uyi

a-a-uyi

Etc...

Etc...

Etc...

O cavalo não está a pastar. Hachi a-i-rgi.

Eu não gosto dele (não o amo). Inini a-ndi-mu-di.

Os bois não estão a vir. N'gombe a-dzi-uyi.

(b) Na conjugação negativa o primeiro é o segundo pretérito perfeito, tem muitas vezes a mesma forma. A-ndi-zi-ku-pe-dza, significa não acabei (hoje ou mais cedo) ou não tenho acabado (a letra: não eu com acabar).

Eu não vim. PRETÉRITO PERFEITO

CLASSE

SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa
A-ndi-zi-ku-uya
A-ti-zi-ku-uya

2 pessoa
A-u-zi-ku-uya
A-mu-zi-ku-
uya

3 pessoa
A-a-zi-ku-uya
A-va-zi-ku-uya

II.
A-u-zi-ku-uya
A-i-zi-ku-uya

III.

A-chi-zi-ku-uya

A-zvi-zi-ku-

uya

IV.

A-ri-zi-ku-uya

A-dzi-zi-ku-

uya

Etc...

Etc...

Etc...

PRATICÍPIO PRESENTE

O particípio presente negativo, consta do pronome simples, da partícula negativa Si (na) a partícula - nga e a raiz do verbo terminado sempre em I / Ndi-si-nga-uyi, não vindo tu.

A-si-nga-uya, não vindo ele. Wa-ka-chi-ita ndi-si-nga-ziyi etc.

Ele fez isso sem meu conhecimento. LIT. Ele fz isso não sabendo eu.

Wa-ka-tengessa n'gembe ndi-singa-di. Vende os bois contra a minha vontade.

Khamba ra-ka -kwedera kwainga ne ngombe dzi-si-nga-zvi-woni.

O leopardo aproximou-se dos bois sem eles darem por isso.

PARTICÍPIO PASSADO

4. Não tendo eu vindo.

CLASSE

SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa
Ndi-si-nga-zi-ku-uya
Ti-si-nga-zi-ku-uya

2 pessoa
ku-uya

U-si-nga-zi-ku-uya

Mu-si-nga-zi-

3 pessoa
A-si-nga-zi-ku-uya
Va-si-nga-zi-
ku-uya

II.
ku-uya
uya

U-si-nga-zi-
I-si-nga-zi-ku-

Etc...

Etc...

Etc...

A-ka-enda-a-si-ka-zi Ku-wona mai ake. Foi-se embora não tendo visto a sua mão.

Va-ka-enda Ku-chitoro Va-si-ka-zi- ku-rga. Joram a loja sem comer.

A-ka-uya-ndi-sa-ti nda-pedza. Veio antes de eu ter acabado.

(segunda forma)

Participio passado

Ndi-ka-sa-ma ku-uya. Não tendo eu vindo. U-ka-sa-ma ku-uya. Não tendo tu vindo.

A-ka-sa-ma ku-uya. Não tendo ele vindo. Etc...

Esta forma é usada bastantes vezes. A partícula SA significa "não"

Ndi-ka-sa-ma ku-mu-tendera, a-a-cha-zo-endi, se eu não

permitir ele não irá; mas; Wa-ka-enda ndi-si-nga-zi ku mutendera. Ele foi sem minha licença.

Tempo Progressivo (Imperfeito)

Eu não estava a vir; ou não vinha

CLASSE
SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa Nda-i-nga-ndi-
si-nga-uyi Ta-in-nga-ti-si-nga-
uya

2 pessoa Wa-i-nga-u-si-
nga-uya Mwa-i-nga-mu-si-
nga-uyi

3 pessoa Wa-i-nga-u-si-
nga uyi Ya-i-nga-va-si-nga-uyi

II. Wa-i-nga-u-si-nga-uyi Ya-i-nga-i-si-nga-uyi

III. si-nga-uyi Cha-i-nga-chi-uyi
Zva-i-nga-zvi-si-nga-uyi

Etc...

Etc...

Etc..

Mais que Perfeito

Eu não tinha vindo.

CLASSE
SINGULAR

PLURAL

I. 1 pessoa Nda-i-
nga-ndi-si-ka-zi-ku-uya
Ta-i-nga-ti-si-ka-zi

2 pessoa Wa-i-
nga-u-si-ka-zi-ku-uya Mwa-i-
nga-mu-si-ka-zi-ku-uya.

3 pessoa Wa-i-
nga-a-si-ka-zi-ku-uya Va-i-
nga-va-si-ka-zi-ku-uya.

II. Wa-i-
nga-u-si-ka-zi-ku-uya Ya-i-
nga-i-si-kazi-ku-uya

III. Cha-i-
nga-chi-si-ka-zi-ku-uya Zva-i-
nga-zvi-si-kazi-ku-uya

IV. Ya-i-
nga-i-si-ka-zi-ku-uya Dza-
inga-dzi-si-ka-zi-ku-uya

V. Ra-i-
nga-ri-si-ka-zi-ku-uya A-i-
nga-a-si-ka-zi-ku-uya

Etc...

Etc...

Etc...

Futuro Imperfeito e Futuro Perfeito

Eu não virei; eu não terei vindo.

Para mudar estes tempos de positivo para o negativo antepõe-se a partícula a.

A-ndi-cha-uyi, não virei; A-u-cha-uyi, não virás. A-ndi-zo-ngi-nda-uya, Não terei vindo.

Infinitivo

Ku-sa-uya, não vir.

De ordinário, o imperetivo negativo é expresso pelo imperativo do verbo - rega (cessar, omitir, deixar de) e pelo infinitivo do verbo que se quer conjugar. Singular - Regera ku-uya, u-sa-uya, não venhas.

Plural - Regerai ku-uya mu-sa-uya.

O rio não se via (não estava visível).

Mufuya i-nga-u-singa-woneki. Isso não era possível. Zva-i-nga-zvi-si-ka-itiki ou Zva-i-nga-zvi-si-ka koneki.

As cabaras não o tinham visto. (o leão). Mbu-dzi-dza-i-nga-dzi-si-nga-zi-ku-wona Mbhondoro.

Os rapazes não tinham ordenhado as Vacas. Varumbwana vai-nga va-si-ka-zi-ku senga N'gombe. Eu não o verei. Inini a-ndi-cha-zo-mu-oni.

Não venhas aqui. Rega ku-uya uno ou u-sa-uya uno.

Não lhe digas. Mu-sa-mu-buira ou regerai ku-mubhuira.

EXERCÍCIO 5

1 - Nahachi a-a-rgi.

2 - Vandhu a-va-zi ku-pedza ku-rima minda.

3 - Baba angu a-inga-a-si-nga-shandi (ou a-sa-i-shandapi).

4 - N'gombe a-dzi-zi-pinda muchibaya.

5 - Imbwa yakaba nyama ti-si-nga-i-woni.

6 - Mbudzi dza-i-nga-dzi-si-nga rgiri mu-bani.

7 - Varumbwana a-va-zi- ku-petuka.

8 - Dziri kuri mbudzi ne(e) ma kwayi?

9 - A-ndi-koni ku-dzi-wona.

10 - Mbava ya-ka-pinda mu-mbatsho ndi-singa-ziyi

11 - Huku a-dzi-zi ku-ika nya-mashi.

12 - Regerai ku-chayana, varumbwana.

13 - Iwe, enda ku-chi-haya woongenisa n'gombe adzizi kungena.

14 - Ndi-cha-enda ku-doroba ku-nga-edza mangwani.

15 - Mukoma wangu a-a-zi-ku-petuka.

1 - Ele não gostou de trabalhar.

2 - Agora não estou a brincar.

- 3 - As raparigas não tinham lavado as panelas.
- 4 - O rapaz está muito doente, não curará.
- 5 - Ele não tinha voltado eu cheguei.
- 6 - Eu saí quando ele estava a entrar.
- 7 - Não terei acabado de construir a minha palhota.
- 8 - Menino, não faças isso outra vez.

9 - O cão não matará o gato

10 - Não dormi a noite passada.

11 - O leão apanhou o bezerro sem os pastores dessem por isso.

12 - Ele foi para a mina contra a vontade do pai.

13 - Ele veio para cá sem meu conhecimento.

EXERCÍCIO 5

1 - Os cavalos não estão comer ou a comer.

2 - Os homens não acabaram de lavrar os campos.

3 - O meu pai não estava a trabalhar ontem.

4 - Os bois não entraram no curral.

5 - O cão roubou a carne sem nós o vermos.

6 - As cabras não andavam a pastar na planície.

7 - Os rapazes não voltaram.

8 - Onde estão as cabras e as ovelhas?

9 - Não as vejo.

10 - O ladrão entrou em casa sem eu saber.

11 - As galinhas não puseram ovos, hoje.

12 - Agora, rapazes, não luteis.

13 - Tu, vais ao curral; mete os bois dentro, eles não entraram.

14 - Eu irei para a cidade amanhã de manhã.

15 - Meu irmão não voltou.

1 - A-a-zi ku-da ku-shanda.

2 - A-ndi-zi kutamba zvinozvi.

3 - Vasikane a-va-zi kusuka hari.

4 - Murumbwana a-norwara zve-me-ne-mene; a-a-cha-zo-poni.

5 - Wa-inga a-si-kaz- ku-petuka ndaguma.

6 - Nda-ka-buda e-chi-pinda.

7 - A-ndi-zo-ngi nda-pedza ku-wa-ka mbatso yangu.

8 - Regera ku-tu-tsira u-siku wa-nyamashi.

9 - Imbwa a-i-chazo u-rai chi-ma-ngo-we (ngowe).

10 - A-ndi-zi ku-ku-tsira u-siku wa-nyamashi.

11 - Mbondoro ya-ka-bata zinyana,

12 - Wa-ka-enda ku-mugodi baba a-ke a-si-ka-di.

13 - Wa-ka-wiya uno ndi-si-ka-zii.

Hari (i-dzi) panela. Ku-pona, salvar. usiku, usiku wa Zvimangowe (i-zvi), gato.

Nyamashi, noite, a noite passada. Ku-buda, sair vir. Ku-guma, chegar.

Maningi, Zvakawanda, muito. Ku-phinda, repetir fazer outra vez.

Mugodi, mina. Ku-ata, dormir. (Mu-mai) Ku-kutsira, sonocar. Ku-rwara, estar doente. Ku-bata, agarrar, pegar.

Nona Lição

GENITIVO (Partículas Possessivas)

(a) O genitivo é expresso por uma partícula possessiva significando "de" etc.

(b) A Partícula possessiva consta do pronome pessoal simples de classe da partícula genitiva (de).

1 - Essa partícula genitiva é e seja qual for o substantivo seguinte.

2 - Excepto antes dos nomes de pessoa, lugar ou povo essa partícula é a.

Ex: Com e mbatso ye mungani wangu; a casa do meu amigo.

Imbwa ye murumbwana; cão do rapaz. Muswe we ngombe. O rabo da vaca.

Simba re hachi. A força do cavalo. Maboya e mbhondoro; a juba do leão.

Bizo re mwana; o nome da criança.

PARTÍCULAS POSSESSIVAS

CLAS
SE

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

MU/V
A

MU/M
I
CHI/Z
VI
I/DZI
RI/MA
U

KU

PA

Singula
r

WE

WE

CHE

YE

RE

WE

KWE

PE

Plural VE YE ZVE DZE E YE -

Exemplo: Com a antes dos nomes das palavras etc.

Zita Ra baba angu: o
nome do meu pai

Ngombe dza mambo : as vacas do régulo.

Muzi wa Chinamora : a povoação do
Chinamora

Simba ra baba : a força do pai

I II III IV V VI VII

CLASSE MU/VA MU/MI CHI/ZVI I/DZI RI/MA U KU

Singular WA WA CHA YA RA WA KWA

Plural VA YA ZVA DZA A YA

EXERCÍCIO VI

- 1 - Miswe ye ngombe
- 2 - Mupini we badza.
- 3 - Tindhira mbudzi dza-baba ako ku-bani.
- 4 - Ndarasha ngombe (um boi) ye-murumbwana wangu.
- 5 - Ukuru we-munda.
- 6 - Kutiza (Substantivo) Kwe n'gombe (bois).
- 7 - Bvu-dzi re-mwana.
- 8 - Mabizo e-vana.
- 9 - Ureba-we-dundhu.

10 - Kushata kwe-mwana.

11 - Mapadza e-mundhu.

12 - Mvura ye-mufuya.

13 - Tsoka dze-mwana.

14 - Mihoko ye-mwana.

1 - A altura da árvore.

2 - A cauda do macaco.

3 - Os bois do régulo.

4 - Os cavalos do meu pai.

5 - A mão da criança.

6 - A cauda do porco.

7 - O rugido do leão.

8 - As cabras do rapaz.

9 - O cão da criança.

10 - O vestido da rapariga.

11 - As caudas das ovelhas.

12 - A roda do carro.

13 - O ramo da árvore.

14 - O peso da panela.

15 - O tecto da casa.

EXERCÍCIO VI

1 - As caudas dos bois.

2 - O cabo de enxada.

3 - Leva as cabras do teu pai para a planícia.

4 - Eu perdi um boi do meu irmão.

5 - O tamanho do campo.

6 - Fuga dos bois.

7 - O cabelo da criança.

8 - Os nomes das crianças.

9 - A altura do monte.

10 - A maldade da criança.

11 - A enxada da pessoa.

12 - A água do rio.

13 - Os pés da criança.

14 - Os braços da criança.

1 - Kureba kwe mumbuti.

2 - Muswe we-shoko.

3 - Ngombe dza-mambo.

4 - Mahachi a-baba angu.

5 - Muhoko we-mwana.

6 - Muswe we-nguruwe.

7 - Ku-bho-nga kwe-mbhondoro.

8 - Mbudzi dzemu-rumbwana.

9 - Imbwa ye-mwana.

10 - Ngubo ye-mu-sikane.

11 - Muswe we-gwai.

12 - Mureche we dhoki.

13 - Kurema kwe-sengere.

14 - Denga re-mbatso.

EXERCÍCIO VI (Anexo)

1 - O amor de cristo nos uniu;

2 - A morte da criança e a morte da mae;

3 - A viagem do Mambo correu bem;

4 - As viagens dos alunos custaram muito;

6 - Os grandes cabritos do meu tio comeram o milho;

7 - A Noite de Natal;

8 - As noites de Fevereiro

9 - Todas as noites da semana passada

10 - O cumprimento do homem

11 - O arco do régulo

12 - Os arcos do João são muitos

1 - Rudo ra Cristo rati unganidza

2 - Rufu re mwana ne rufu ra mai

3 - Rwendo ra mambo rakahamba zvakakanaka

4 - Marwendo e vadzidzi akanesa maningi

5 - Zimbudzi ra baba munini angu rakarga mabonere

6 - Mambudzi a baba munini angu akarga mabonere

7 - Usiku we Krisimusi

8 - Usiku yeshe ye viki rakapera

10 - Urebu we muisa

11 - Uta wa mambo

12 - Uta ya João Yawanda

VOCABULÁRIO

Badza (ri-ma), enxada, charrua. Ukuuru (U), medida, grandeza

Kutiza (Ku), fuga. Bvudzi (Ri), cabelo

Mabvudzi, uma rodilha de cabelo.

Mumbuti (Mu-Mi), árvore. Dede (Ri-ma) Macaco, Macaquinho.

Nguruwe (i-dzi), porco. Ngubo (ri-ma), vestido

Kubonga (Ku), rugido. Kuremba (cansado),

Murenje (Mu-Mi), perna Viri (ri-ma), roda, pneu

Kushata (Ku), maldade perversidade. Tshoka (I-Dzi), pé.

Musoro. (Mu-Mi), cabeça. Pa-nyara, napalma da mão

Muhoko (ru-ma), braço, mão. Ku-rasha, perder, deitar fora

Dai (ri-ma), ramo, matai (i-dzi), ramos.

Bhazi (ri-ma), carreira, machimbombo. Mova (i-dzi), carro.

Chikochikari, carroça. Kurema (Ku), peso Denga (ri-ma), tecto.

Décima Lição

PRONOMES POSSESSIVOS

(a) O pronome possessivo consta de duas partes, a primeira refere-se à coisa possuída, a segunda ao possuidor. A primeira parte é a partícula possessiva, significando, como já se disse, "do" "da", etc. A segunda parte que por conveniência, chamamos, o sufixo possessivo é equivalente a "de mim, "de ti", etc.

A combinação dos dois dá o pronome possessivo.

NB:- O a da partícula possessiva contrai-se com o i da primeira e segunda pessoa de plural, mudando em e. Assim Wa-idu, torna-se Wedu; Va-inyu contrai-se em Venyu e assim por diante.

(b) Vamos ilustrar isto com exemplos:

Para traduzir "as minhas cabras" (lit.) as cabras elas, de mim, toma-se o plural da partícula possessiva de mbudzi que é dza e acrescenta-se-lhe o sufixo possessivo da primeira pessoa de singular, isto é, ngu: os dois combinados dão dzangu.

Portanto "as minhas cabras", mbudzi dzangu. Do mesmo modo, "O nosso cão" (Lit., o cão, ele de nós) exige a partula possessiva va da quarta classe juntando-lhe idu. As duas va e-idu contrai-se em Yedu. Ex: Imbwa yedu.

Eu vejo a tua casa... ndi-no-wona mbatso yako

Vês as cadeiras dele ... wona zvituru zvake.

Os nossos cavalos e os vossos bois. Mahachi edu ne n'gombe dzenyu.

QUADRO DOS PRONOMES POSSESSIVOS

??

? CLASSE ? Singular ? Plural ?

? ???

? ? Partícula ? Sufixo ? Partícula ? Sufixo ?

? ? Possessivo ? Possessivo ? Possessivo ? Possessivo?

? ???

? I-1 pessoa ? ____ ? Ngu ? ____ ? idu ?

? 2 pessoa ? ____ ? Ko ? ____ ? inyu ?

? 3 pessoa ? Wa ? Ke ? Ya ? Vo ?

? ? ? ? ? ?

? II ____ ? Wa ? Wo ? Ya ? Yo ?

? ? ? ? ? ?

? III ____ ? Cha ? Cho ? Zva ? Zvo ?

? ? ? ? ? ?

? IV ___ ? Ya ? ? Yo ? ? Dza ? ? Dzo ?

? ? ? ? ? ?

? V ___ ? Ra ? ? Ro ? ? A ? ? Wo ?

? ? ? ? ? ?

? VI ___ ? Wa ? ? Wo ? ? Ya ? ? Yo ?

? ? ? ? ? ?

? VII ___ ? Kwa ? ? Ko ? ? Pa ? ? _ ?

? ? ? ? ? ?

? VIII ___ ? Rwa ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ?

? IV ___ ? Mwa ? ? ? ? ?

??

(As casas) os tectos, delas, Matenga adzo (o cavalo) o tamanho dele (hachi) ukuru waro.

(c) A partícula possessiva seguida de Kwangu, Kwako, Kwedu, etc. ignifica: da tribu de, da nação de etc. Mundhu we kwedu, um homem (uma pessoa) da nossa tribu, nação, etc. A-si-ye-pi-we-kwedu, ele não é da nossa tribu.

Vandu avo ndivo vekwangu. Este povo pertence a minha tribu.

NB:- Gente da nossa povoação: Vandhu ve kumuzi kwedu.

(d) Nas exclamações são muitas vezes usados o substantivo e o pronome possessivo juntos. Baba angu, kureba kwavo! o meu pai ele é grande!

(Hachi) simba raro! (cavalo) como é forte.

(Ngombe) Ujinji hwadzo! (os bois) que quantidade deles!

Kukura kwako! Como tu crescestes! Kumatha kwako! Como tu és estúpido!

Kushata kwako! Como ele é feio! Ujinji we vandhu! Tanta gente! A maioria das pessoas.

EXERCÍCIO VII

1 - As cabras estão a correr, eu vejo as caudas delas.

2 - As nossas mãos; os vossos cavalos. Os campos deles, os dedos dela;

o nariz dela; as (ne) povoações delas; o meu cavalo e (ne) o teu boi.

3 - (o boi) a comida dele (a horta) os legumes dela; (os Cavalos) a força deles; o meu gato, o rabo dele; o meu cão, a cabeça dele; os nossos porcos, os olhos deles.

4 - Eu vejo um pássaro; tu vês as asas dele;

5 - Nós estávamos a olhar para uma água; eu admirei, o seu tamanho.

6 - A cabeça do meu pai; as mãos dele; as pernas dele; os olhos dele;

7 - O elefante, a força dele; a tromba dele.

8 - Que grande, nariz ele tem;

9 - Como tu és forte!

10 - A corda deles (arcos) a corda dele (arco).

1.- Mbavha ya-ka-ba huku dzangu. na (e) mare yangu.

2 - Ndi-no-wona madziso yangu na (e) mahachi ako.

3 - Shoko; wona zvaio zvayo.

4 - Miro yangu, madziso ako; Musoro wake; mizi yavo ngombe badza.

5 - Muzi wedu u-no-psa; Ndibe-tse-reyi ku dzima muriro.

6 - Imbwa yarga nyama yayo.

7 - Mahachi ainga e-chi-rga mabonere awo

8 - Chikochikari chako ukuru hwacho.

9 - Mbudzi dzake, ujinji wadzo.

10 - Miro yake, ukuru hwayo, ukuru we musoro wako

EXERCÍCIO VII

1 - Mbudzi dzi-ri kurumba; ndi-no-wona miswe yadzo.

2 - Nyara dzedu; mahachi enyu, minda yake; zvikunwe zvake; miri yavo; hachi yangu ne-ngombe yako.

3 - (ngombe) kurya kwayo; (minda) miriwo (mahachi); simba rawo (Chimangowe changu; muswe wacho; imbwa yangu, soro rayo; nguruwe dzedu; madziso adzo.

4 - Ndi-no-wona shiri; iwewe uno-wona mapapiro ayo;

5 - Tai-nga techi-ringira riti; Nda-ka-sha-miswa nge-ku-ku- ra kwaro.

6 - Soro ra-baba-angu; nyara dzake; mirenje yake; madziso ake.

7 - Nzou simba rayo; mureche wayo.

8 - Ukuru we-miro yake (cu) miro yake ku-ku-ra kwayo.

9 - Simba rako.

10 - Singa dzyo (uta) singa yawo (uta).

VOCABULÁRIO

Correr, apressar-se, Ku-rumba, Dedo, Chikunwe (chi-zvi).

Nariz, miro (i-dzi). Hortaliça, condimento, muriwo (mu-mi), Força, simba (ri). Olho, dziso (ri); plural madziso.

Mare (i-dzi), dinheiro. Ndwara (i-dzi), garra de um animal.

Chimbudzi (chi), cabrito. Ukuru (u), medida, grandeza.

Mwana, ngu, mwana wangu. Cabeça, musoro, (mu-mi) Pássaro, shiri (i-dzi) Dede, macaco (ri-ma) Asa, baphiro (ri-ma)

Tromba do elefante, musinga (mu-mi).

Olhar para, ku-wona, ku-ringira.

Admirar, maravilhar-se ku-shamiswa. Muriro (mu-mi) fogo ou lume.

Kupsa, arder (intrans).

Kupisha, queimar.

Kudetsheira, ajudar. Kudzima, apagar (o fogo).

Kufuridza - soprar o ar pela boca

Kuzungaira - vadiar (passar sem interesse)

Kuhunyaira - rapidez no serviço.

Kuvhuruvhuta - murmurar

Kunguniguta - murmurar

Kudzungudza - banar cabeça

Décima Primeira Lição

A. PERGUNTAS DIRECTAS

- (a) Uma pergunta directa é feita com a adição de ere ou simplesmente levantando a voz como nós fazemos muitas vezes.

Ele veio Wa-uya here? Ele veio, a-uya?

(b) Quando surgir qualquer problema a pessoa que interroga costuma empregar a interjeição hino.

Para onde é que ele foi? ... Hino! a-enda kuri?

O que é que tu fizeste? Hino! Wa-itireyi kudaro?

Para que fizeste isso? - Hino Wa-ka-itirenyi izvo-zvo?

N.B.- No final de uma frase interrogativa - hino, ainda que usado, tem apenas uma leve significação.

Va-no-denyi-hino? o que é que eles querem?

U-ri-ku-ri-hino? Onde está ele?

(c) Para exprimir incredulidade, dúvida ou surpresa, acrescenta-se, por vezes - Su à pergunta ou kasika?

Costuma fazer? U-no-daro-su? Costuma fazer afinal? A-no-daro-kasika?

Estas realmente doente? Wa-i-rwara-su?

Afinal estava doente? Kasika a-i-rwara-su?

B. PRONOMES INTERROGATIVOS

São os seguintes: Anani ou ndiyani? Quem? Chinyi? o quê? Onde? Uri? Qual? Ngauri wavo? Qual deles? Uyu? Este? Iyi? Este ou esta referindo-se a coisa ou animal exemplos. Iyi huku? Iyinyi? O que é?

- (a) Anani é geralmente usado com a partícula predicativa ndi (é).

Quem sou eu? Ndi-ri-anani? (Vg. a ndi-ri-inini-anani?) Sou eu quem?

Quem é ele? Ndiwe-anani? (Vg. andi-we iwewe -anani?)

Quem é ele? Ndiye - anani? (Vg. a ndiye-ena-anani?)

Mas quem é ele (neutro)? Ndiyani? Quem somos nós? Tisu anani?

(Vg. a tisu - isusu vanani?) (lit. Somos nós gente quem? (Tisu vandu anani?)

N.B. Há ainda uma maneira menos usada de perguntar, "Quem somos nós, vós, eles, etc. Ti (mu) ri va n'ani? (lit... Nós somos gente quem?

- (b) Para a pergunta o que sou eu, o que és tu, etc., a forma é alterada.

O que sou eu? Inini - ndiri-chiyinyi? O que somos nós? Isusu - tiri - chiyinyi?

O que és tu? Iwewe - uri-chiyinyi? O que sois vós? Imwimwi - muri-chiyinyi?

O que é ele? Ena - chiyinyi? O que são eles? Vona - chiyinyi?

Quem é este rapaz? Murumbwana uyu ndayani?

O que é ele ou ela? Ena-Chiyinyi?

Quem é esta gente? Vandhu aya ndiyani?

O que é gente? Vandhu ava chiyinyi?

Quem é que eles viram? Vaka-wona anani? (Vg. a-cha-anani?)

Com quem falaste tu? Wa-ka-reketa-nani?

Por quem foi isto feito? Zva-ka-i-zwa ndi-yani?

De que recebeste tu isto? Wa-ka-puwa ndiyani ichi? ou quem te deu isto?

(c) De quem? De quem é isto? (i) Quando a pergunta é simplesmente: De quem? (criança, palhota etc), usa-se anani com a partícula possessiva.

Criança de quem? Mwana wani? (Vg. a Wa-anani?).

Cadeira de quem? Chituru chani? (ii) Quando se trata de uma coisa de quem se falou ou que está à vista e se faz a pergunta "De quem é isto?" deve usar-se a partícula predicativa nge e às vezes ndi.

Em qualquer caso a interrogativa anani é precedida da partícula possessiva wa, va Ya etc.

Vamos ilustrar isto com os seguintes exemplos:

De quem é esta criança? Mwana uyu nge wani?

É minha. Nge - wangu. De quem são estas crianças? são minhas. Nge vangu.

São do Gutu (nome de pessoa). Nge Va Gutu.

De quem é esta panelinha? Chikari ichi nge chani? É da minha mãe. Nge cha mai
angu. Quem matou? Ndiyani wa-uraya? De quem são estes remédios? Mitombo iyi nge yani?
São nossos. Nge Yedu. Zvingwa izvi nge zvani? De quem são estes pães? São deles. Nge
zvake. De quem é esta vaca? N'gombe iyi nge yani?

É do Joni. Nge ya Joni. De quem é esta faca? Banga iri nge rani?

É minha. Nge rangu. De quem são estas facas? Mapanga aya nge ani? É minha. Nge
rangu. De quem são estas facas? Mapanga aya nge ani? São nossas. Nge edu. De quem é
esta farinha? Uswa uyu nge wani? De quem é esta comida? Kurga uku nge Kwani?

????????????????

?

II RI ?

????????????????

(a) "Qual deles" "Qual?" "Que"? usa-se o pronome interrogativo - ri junto com pronome de classe quando a pergunta é feita acerca de uma ou mais de entre algumas pessoas ou coisas.

Que cavalo é que tu viste? Wa-ka-wona hachi riri?

Que prato queres tu comprar? U-no-da ku-tenga ndiro iri?

Com qual mulher queres falar? U-no-da ku-reketa ne-mudzimai uri?

Quais rapazes que vieram? Va-ka-uya verumbwana vari?

Quais bois que se perderam? Ngedziri N'gombe dza-ka-rashika?

Quais cavalos estão aqui? A-ri-po mahachi ari?

Qual foi o rapaz que matou a cobra? Nyoka ya-ka-urayiwa nge murumbwana uri? ou, Nge uri murumbwana wa-ka-uraya nyoka?

N.B.- Perguntas como a última são quase sempre postas na passiva.

(b) "Qual"? "Que"? "Qual dele"? Para exprimir estes pronomes usam-se a cópula nge

Qual é a criança? Nge uri Mwana? Quais são os campos? Nge iri minda?

Quais são as raparigas? Nge vari vasikane?

Quais são os cavalos? Nge ari mahachi?

Quais são os rios? Nge dziri mifuya;

Quais são as cadeiras? Nge zviru zvituru?

Qual o gato que matou o rato? Nge chiri chimagowe cha uraya gonzo?

Quero uma enxada. Qual? Ndi-no-da badza rimwe. Nge riri?

Qual? Nge riri? Quais? Nge ari?

III - IYI

????????????????

? IYI ?

????????????????

(a) Este interrogativo usa-se:

(1) Quando o complemento directo de um verbo transitivo é um pronome interrogativo.

- (2) Depois do pronome indefenido chi.
- (3) Com as preposições na (com) e sa como)

O que é que tu queres? U-no-deyi? (Lg. a u-no-da iyi?)

O que é que eles viram? Va-oneyi? O que é isto? Chi' nyi?

Não faz mal, não importa. A-zvi-neyi.

Com que veio ele? ... Wa-ka-aya neyi? Como? Porque? ... Nge nyi?

Porque é tudo isto? I-ndaa yenyi zveshe izvi?

Uma criança de que sexo? Mwana nyi?

- (b) Quando é feita a pergunta porquê, usa-se inyi com a forma do verbo chamada objectiva ou (aplicada). Trataremos disso mais tarde. Para que foste tu? Wa-ka-enderenyi?

DUPLICAÇÃO DE PRONOMES INTERROGATIVOS

Quando anani ou ri são repetidos, ordinariamente com a preposição na entre eles, temos: Todo aquele que? Qualquer que, qualquer, quem quer que. Anani nani (na-anani) usa-se para pessoas; ri duplicado, com prefixo, usa-se para pessoas e coisas.

Todo aquele que trabalhar com afã será recompensado. Anani - nani u-no shanda nge simba u-cha-puwa mubadaro.

Aquele que cortar uma árvore será castigado. Uwo uno-tema mumbuti uri ne uri u-cha-panichiwa. Tudo aquilo que fizeres na terra da tua depende da tua força. Chiro chiri ne chiri icho che uno-ita pashi pano chino-da simba rako.

EXERCÍCIO VIII

- 1.- Mokoma wako waka-enda ku-dundhu nani?
- 2 - Mbatsho yako yaka akwa ndi-yani?
- 3 - Waka-ku-pereke-dza ndiyani?
- 4 - Nyamazana idzo-dzo (aqueles) ndi-yani?
- 5 - Inyamazananyi? Baba ako akapa badza ku-nani?
- 6 - Iwewe wa-ka-bva ku-muzi uri?
- 7 - Nyoka huru (grande) yaka-woniwa nge murumbwana uri?
- 8 - Ngombe idzo (esses) nge dzani?
- 9 - Nge dza Boko.
- 10 - Mahachi awo (esses) nge ani?
- 11 - Nge angu.

12 - Wa-(tu)- uya nani?

13 - Wa(tu) ka-enda zuwa riri?

14 - Vana ava (estas) nge vani?

15 - Va-ushi vano-tindha n'gombe dziri?

16 - Banga iri (Esta) uge rani? Nge redu.

17 - U-no-zo-enda ku-muzi uri?

18 - Wa (tu) ona Mbhondoro iri?

19 - Va-ka-chaya vanani?

20 - Mbudzi iyo (eesse) nge yani?

1 - De que são essas (avo) crianças?

2 - De quem são essas galinhas? São minhas.

3 - De quem é esta massa, (iri)?

4 - De quem é essa (iyo) palhota? É da minha mãe.

5 - Com quem estavas a falar quando viste o cabrito Montês? (Tu viste o cabrito montês, falando tu com quem?).

6 - Não viste a galinha?

- 7 - Quais os cavalos que andavam a pastar na planície?
- 8 - Qual o cabrito que o rapaz matou?
- 9 - Que cavalos são esses (awo)?
- 10 - De quem é esta (iri) enxada?
- 11 - Que vaca matou o leão?
- 12 - Vieste com a criança de quem?
- 13 - Com qual cão foram os rapazes para os montes?
- 14 - Matou o irmão dele com a espingarda de quem?
- 15 - Por qual caminho (njira) vais tu passar (enda)?
- 16 - A quem deste a tua faca?
- 17 - Que bois roubou o ladrão?

EXERCÍCIO VIII

- 1 - Com quem foi o teu irmão para o monte?
- 2 - Quem construiu a tua casa (palhota)?
- 3 - Quem foi contigo?

4 - Que animais são aqueles?

5 - O teu pai deu a enxada dele a quem?

6 - Tu, de que povoação? vieste?

7 - Qual o rapaz que viu a cobra grande. (A cobra grande ou grande cobra foi vista por qual rapaz?)

8 - De quem são estes bois?

9 - São do Bobo.

10 - De quem são estes cavalos?

11 - São meus.

12 - Com quem vieste?

13 - Em que dia foste?

14 - De quem são essas crianças? São do meu pai.

15 - Que boi estão os pastores a guiar?

16 - De quem é esta faca?

17 - Para que povoação vais tu?

18 - Que leão viste tu?

19 - A quem é que eles bateram?

20 - De quem é essa cabra?

EXERCÍCIO VIII

1 - Vana avo nge-va-ani?

2 - Huku idzo ngedzani? Ngedzangu.

3 - Sadza iri ngerani? Nge-re-vana;

4 - Imbya iyo nge-yani? Nge-ya mai angu.

5 - Wa-kawona n'gombe we-chi-re-keta na-ani?

6 - A-u-zi ku-wona shato ere?

7 - A-no rga mu-bani mahachi ari?

8 - Murumbwane a-ka uraya chi-zi-nyana chiri?

9 - Mahachi ao nga-ani?

10 - Badza iri nge-rani?

11 - Mbhondoro ya-ka-uraya n'gombe iri?

12 - Wa-ka-wiya ne-mwana wa-ani?

13 - Varumbwane va-ka-enda ku-matundu nembya iri?

14 - Wa-ka-fura mukoma wake nge-chibhamu cha-ani?

15 - U-cha-zo-enda nge-njira iri?

16 - Wa-ka-pa banga rako ku-na-ani?

17 - Mbava ya-ka-ba n'gombe dziri?

Décima Segunda Lição

PRONOMES DEMONSTRATIVOS

(a) Em ndau há quatro formas distintas de pronomes demonstrativos para cada classe de substantivos; as suas significações são: este, esta, estes, estas, (duas formas); aquele, aquela, aqueles, aquelas, esse, essa, esses, essas, etc.

(b) A segunda forma é geralmente usada com substantivos ou advérbios que denotam o tempo. Exemplo: Eyamashi uno, hoje; usiku uno, esta noite, a noite passada; mwedzi uno, este mês; gore rino, este ano; viki rino, esta semana.

N.B. Com nyamashi e zvinozvi, uno geralmente enfático, e. g. zvinozvi uno, imediatamente.

??

CLASSE?

?

Este

? Este

?

Esse

?

Esse

?

Aquele

? ? isto ? (enfático) ? ? ?

? ? esta ? ? ? ?

? ? estes? ? ? ?

? ? estas? ? ? ?

? ? ? ? ? ?

I ? Singular ? Uyu ? Uno ? Uwo ? Uwowo ? Uyana

? ? ? ? ? ?

Mu-va ? Plural ? Ava ? Vano ? Avo ? Avavo ? Vayana

? ? ? ? ? ?

II ? Singular ? Uyu ? Uno ? Uwo ? Uwowo ? Uyana

? ? ? ? ? ?

Mu-mi ? Plural ? Iyi ? Ino ? Iyo ? Iyoyo ? Iyana

? ? ? ? ? ?

III ? Singular ? ichi ? Chino ? Icho ? Ichocho?Chiyana

? ? ? ? ? ?

Chi-zvi? Plural ? Izvi ? Zvino ? Izvo ? Izvozvo?Zviyana

? ? ? ? ? ?

IV ? Singular ? Iyi ? Ino ? Iyo ? Iyoyo ?Iyana

? ? ? ? ? ?

I-dzi ? Plural ? Idzi ? Dzino ? Idzo ? Idzodzo?Dziyzna

? ? ? ? ? ?

V ? Singular ? Iri ? Rino ? Iro ? Iroro ?Riyana

? ? ? ? ? ?

RI-MA ? Plural ? Aya ? Ano ? Awo ? Aawo ?Ayana

? ? ? ? ? ?

VI U ? Singular ? Uyu ? Uno ? Uwo ? Uwowo ?Uyana

? ? ? ? ? ?

? Plural ? Iyi ? Ino ? Iyo ? Iyoyo ?Iyana

? ? ? ? ? ?

VII KU ? Singular ? Uku ? Kuno ? Ukwo ? Ukwokwo?Kuyana

? ? ? ? ? ?

MU ? Singular ? Umu ? Muno ? Umwo ? ?Muyana

? ? ? ? ? ?

PA ? ? Apo ? Pano ? Apo ? Apopo ?Payana

? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ?

Acrescente-se esta tábua o indefenido ichi, icho, ichocho (Isto, isso, aquilo). Note-se que a segunda forma é o simples pronome de classe acrescentando-se-lhe no.

(c) O pronome demonstrativo vem usualmente depois do substantivo.

Esta mbatsho iyi

Esses cavalos Mahachi ayo

Aquele monte Dundu iroro

Aquele rio Mufuya uyoyo

Este ano Gore rino

Aquele cavalo Hachi iyoyo

Esta mesma coisa Chinochi

O pronome demonstrativo colocado antes do substantivo no princípio de uma preposição ou de uma frase tem sentido predicativo

Uyu mundhu Este é um homem

Idzo n'gombe Esses são bois

Iroro ithika Aquela é uma hiena

Iyi Ingazi Este é sangue

Uwo mwenche Esse é capim

Urworwo rwuchirana Essa é a criancisse

N.B. Em frases predicativos como estas têm uma ênfase especial o pronome demonstrativo.

(d) Quando o predicativo é definido, isto é, indica em particular alguma pessoa ou coisa,

deve usar-se a cópula ndi proximada a forma enfática do pronome pessoal ou classe ao qual se elide a primeira letra.

Este é o homem Uyu ndiye mundhu

Esse é o chapéu Ichi ndidzo hamera

Esses são os martelos Idzi ndidzo hamera

Este é o remédio Uyu ndiyo mutombo

Este é o rapaz mau Uyu ndiye murumbwana akashata

Estes são os rapazes que roubaram o dinheiro Ava ndivo varumbwana vakaba mare.

Esta é a casa que o João construiu Iyi ndiyo mbatsho yakaakwa ndi

João Juwawa.

Estas são as minhas abóboras Aya ndiyo matikiti angu

Essa é a colher Icho ndicho chipunu

Aquela é a caverna Iro ndiro kako (bako)

Aquela é a casa Iyo ndiyo mbatsho

Aqueles são os rapazes Avo ndivo varumbwane

A expressão ndidzo idzodzo (lit. "isso é isso") tem a significação de: é tudo; é obstante; é isso mesmo; muito bem.

- (e) Quando é necessário distinguir entre esta e aquela pessoa ou coisa usam-se diferentes formas do pronome demonstrativo.

Este é o rapaz que roubou; aquele foi o que o agarrou. Murumbwane akaba uyu, Uyu ndiye akamubata.

Estes são os meus bois; esses são os meus. Idzi ndidzo n'gombe dzangu; Idzo ndi-dzo dzako.

- (f) Para ênfase o demonstrativo também pode vir no princípio.

Iyo ndiyo iyoyo mbudzi yangu Aquela é a minha cabra.

Uyo ndiye mundhu Esse é o homem.

Iro ndiro badza rangu Essa é a minha enxada

- (g) "Estes "e" Esses "e" aqueles"

Estes rapazes e esses e aqueles ...Vaumbwane ava, neavo navavo.

Este cavalo e esse e aqueleHachi iyi, neiyoyo, neiyoyo

Estes bois e esses e aqueles.....N'gombe idzi, neidzo, neidzodzo.

Esta cadeira e essa e aquelaChituru ichi, neiche, neichocho

Esta colher e essaChipunu ichi, neicho

Esta comida e essaChikhafu ichi, neicho.

Nota:- Antes de começar o exercício seguinte, note-se que o pronome relativo, quando é sujeito duma oração, tem a mesma do pronome simples. Assim.

Ngombe i-no-rwara, pode significar: a vaca está doente "ou a vaca que está doente" i) aquele (yana)

EXERCÍCIO IX

- 1.- U-no-wona here mahachi awo? Ndi-no-ma-wona
- 2.- Hembe idzodzo nge dzani?
- 3.- Murumbwana akausha ngombe ndiye uwowo
- 4.- Idzo mbofu; idzo ndoro.
- 5.- Ngombe adzi-zi ku-ambuka mufuya.
- 6.- Murumbwana waka-chayana ne mukoma wake zure ndiye uyu.
- 7.- Imbwa yaka uraya chi-mangowendiyo iyoyo.
- 8.- N'gombe dzai-nga dza-razhika muzhango ndi-dzo i-dzo-dzo
- 9.- Ndi-no-da ku-tenga N'gombe iyi neiyoyo.

- 10.- Murumbwane uyu waka-ru-mwa nge nyoka e-chi-usha makwai ne mbudzi.
- 11.- Wona mumbuti uyu, neuwo neuwowo.
- 12.- Ndiwo uyu muzi wangu.
- 13.- Ndizvo zvimukhumbi zvake.
- 14.- Mwawona hachi yangu ere?
- 15.- Chi-nyi cha-ko icho? Ndiwe muswe weshoko.
- 16.- Ndirona khamba ra-ka-batwa ngechirimbana.
-
- 1.- Vês aquele monte.
- 2.- Esta é a tua cadeira ou é esta atua cadeira?
- 3.- O que é aquilo?
- 4.- Estas botas são minhas; esses são dele.
- 5.- Este é um cabrito montês; e esse é um (boi cavalo); aquele junto ao rio, é uma ngondonga.
- 6.- São as tuas mantas; essas são as minhas, aquelas são as do teu irmão.
- 7.- Esta é a minha palhota; esse é a do meu pai.
- 8.- Aquela vaca está doente.
- 9.- De quem essas cabras que estão no cural? São tuas ou do teu irmão?

10.- Olha para este passaro e para esse. Vistes-los passados
Não os vi.

no ramo desta árvore? Não,

EXESCÍCIO IX

1.- Vês aqueles cavalos, eu vejo-os.

2.- De quem são esses vestidos?

3.- O rapaz que apascentou os bois é aquele.

4.- Esses são elandes.

5.- Aqueles são cudos, esses bois não atravessaram o rio.

6.- Aquele rapaz é o que lutou com o irmão dele ontem, é este?

7.- Aquele é o cão que matou o gato.

8.- Aqueles são os bois que se tinham perdido no mato.

9.- Eu quero comprar este boi e aquele.

10.- Este rapaz foi mordido por uma cobra quando apascentava

as ovelhas e as cabras.

11.- Olha para esta árvore, para essa e para aquela.

12.- Esta é a minha povoação.

13.- Esses são os cachimbos dele.

14.- Viste o meu cavalo?

15.- O que é isso? É uma cauda de macaco.

16.- Aquele é o leopardo que foi apanhado na ratoeira.

1.- U-no-wona ere dundhu iroro?

2 - Chituru ichi ngechako ere?

3 - Chiinyi ichocho?

4 - Thyatuya idzi nge-dzangu; idzi nge-dza-ko.

5 - Iyi mbyembye, iyo kwalhe, iroro pabani doko.

6 - Ndiwo aya ma-ku-mbeza ako, anga angu; a-aya nga-a-mukoma wako?

7 - Ndiyo iyi mbatsho yangu; iyoyo nge-ya-baba angu.

8 - Mbhou iyoyo i-no--rwara.

9 - Mbudzi idzo mu-chi-baya nge-dzani? Nge-dza-ko ere, kana nge-dze-mukoma wako?

10 - Wona shiri iyi ne-iyoyi.

11 - U-no-dzi-wona ere dzakagara pa-dai re-mumbuti uyo? U-u, a-ndi-dzi-woni.

VOBULÁRIO

Mbhofu (I-dzi), Eland (animal) Ku-rashika - Estar perdido

Tshou (I-dzi), elefante Kuru-mwa - Ser moderdido

Zando (Za), cachimbo Ku-batwa - Ser apanhado,
agarrado, preso.

Chirimbana (Chi), ratoeira de Gumbeza - Manta ri- ferro
ma/Makumbeza/.

Kuambuka, kuethwa, passar um rio

Jhombo - (a - yo) bota Kugara, sentar-se

Thwatuya (i-dzi), Sapato Hembe - vestidos (ngubo)

Ndozo - cudo? Mbyembye - cabrito montês

Kwahle - Lagarto

Doko = Ngondonga

Mbatsho - palhota

Mbhofu = tipo búfalo Kupanichwa

Bani = rio ou uma baixa.

Chingwingwi = boi cavalo

Mbou = genisse = vitelo

Décima Terceira Lição

PRONOME RELATIVO

A. Relativo como sujeito

(a) Como há pouco se disse, o pronome relativo, quando é sujeito de uma oração, tem a mesma forma de pronome simples.

(b) Para os distinguir, note-se que a oração relativa vem sempre antes de predicado da oração principal.

A-no-regera a-no-cha-regera - Aquele que perdoa será perdoado.

Va-pedza va-cha-puwa muholo - Aqueles que acabaram serão recompensados.

N.B. Va-cha-puwa muholo vapedza - Serão recompensados quando tiverem acabado.

Va-no-shaisha va-cha-panichwa - Os que fizerem mal serão punidos.

Mundhu wai-gara pa-dundhu iro wa-ka-fa gore ra-ka-pera. O homem que vivia naquele monte, morreu no ano passado.

Murumbwana a-no-rwara aa-cha-zo-poni. O rapaz que está doente não salvará Vasikana va-ka-kwira mudundhu veshe vaka wira pashi.

As raparigas que subiram ao monte, todas caíram no chão.

Mundhu a-ka-wiya zuro. A-enda mangwanani ano.- O homem que veio ontem, foi-se embora esta manhã.

B. O relativo como complemento directo.

"Quem", "Qual", "Que"

Como complemento directo o pronome relativo tem a mesma forma da partícula possessiva (Wa-Chi-Ya). Existe mais outra forma relativa; Wa, Cha, Ya, Dza.

Quando vem imediatamente depois do relativo complemento directo, o pronome da terceira pessoa do singular é a.

Os bois que ele apascentou - ngombe dza-a-ka usha ena.

Vai sempre antes do verbo, que, quando negativo, toma invariavelmente a forma do participio. O rapaz de quem eu gosto

(que eu amo) - Murumbwane we ndinoda.

O rapaz de que eu não gosto - Murumbwane we ndi sikadi.

Os bois que ele está a apascentar - Ngombe dza-a-ri ku-usha ena.

Os tijolos que ele tinha comprado - Zvi-di-na zva-a-anga a-te-nga.

O cabrito do mato que o rapaz viu - Mbwembwe ye-murumbwane ya-a-ka-ona.

Os bois que meu pai comprou - Ngombe dz-ka-tengwa ndi-baba-a-ngu.

As árvores que os homens estão a cortar - Mimbite i-ri-kutemwa nge vandhu

As crianças de quem meu pai gosta - Va-na-va-no-diwa ndi-baba a-ngu.

C. Pronome relativo complemento indirecto (Dativo)

"A quem" (eu dou)

- (a) Uma frase como "O rapaz a quem eu dei um cabrito" é traduzida assim:

Murumbwane we-nda-kapa mbudzi inini. Em vez disto pode-se-ia dizer:

Murumbwane wa-ka-puwa mbuwa mbudzi ndini, Lit. "O rapaz que foi dado um cabrito por mim." Assim também" O rapaz a quem Jojo deu uma faca, Diz-se-Murumbwane a-kapa banga Jojo ou Murumbwane wa-ka-puwa banga ndi Jojo.

O cavalo a que ele deu milho - Hachi ra-a-kapa mabonere

O homem cuja povoação é muito longe - Mundhu we muzi uri kuretu.

NB:- Mas quando o relativo no caso possessivo tem o seu substantivo como complemento directo da oração relativa, a construção é diferente.

O homem cuja casa eu vi "muda para" O homem de quem eu vi a casa".

Mundhu we ndakawona mbatsho yake inini.

O homem cujos bois ele comprou - Mundhu ngombe dza-a-ka tenga ena.

O rapaz cujo cão tu mataste - Murumbwane ye imbwa ye wa-ka-uraya iwewe.

O agricultor cujo o milho os macacos estragaram - Gurudza ri-ne-mabonere e-kushaishwa nge matede. O boi cuja perna o rapaz partiu - Ngombe ye kugurwa murenje nge murumbwane. A criança cujo braço o macaco mohoko nge dede. O homem rico cujas ovelhas o ladrão roubou - Muganyi wema kwai e-ku-biwa nge mbava. O leão cuja cria o homem matou - Mbhondoro ye mwana we-ku-u raiwa nge mundhu. (C) Frases como estas muitas muitas vezes usadas na possessiva com complemento directo. A criança cuja mãe morreu - Mwana we ku-fi-rwa ndi-mai.

RELATIVO COM PREPOSIÇÃO

1.- Para (movimento para): De (movimento de)

Oração como. "Para o qual ele vai;" Do qual ele vai; etc. são expressas pelas significações do locativo Kwa (Para o que, ao que, em que).

Este é a povoação para a qual ele foi - Uyu ndiyo muzi kwa-ka enda ena.

Estes são os montes para os quais eles foram passear - Aya ndiwo matundu e-kwe vaka-enda ko-o-vaka chira;

Eu gostaria de ver o Pa de que vós viestes.

Inini ndai-dakarira ku-wona nyika ye-mwa-ka-bva imwimwi.

Para o qual ele vai - Kwa-a-noenda ena

2.- "Porto de", "por" "em", "Fora de", etc.

A povoação em que ele vivia - Muzi-wai-gara ena

Esta é a povoação junto da qual eu o vi - Uyu ndiwo muzi wenda-ka mu-wona paduze pawo.

Este é o campo fora do que eu matei o coelho - Uyu ndiyo munda wendaka urai-ra Chitsuro ku-ba-nze kwa-wo

Qual é a árvore debaixo da qual o viste? - Ngeuri mumbuti we-wa-ka mu-wonera pashi pawo?

3.- "Em que", "Dentro do qual"

O campo em que eu vos vi - Mumunda mwe ndaka mu-wona imwimwi

O campo em que ele me viu - Mumunda mwa-a-ka ndiwona ena.

A povoação em que eu vi o teu pai - Pamuzi penda ka-wonera baba ako.

A floresta em que o caçador matou a gazela - Gwasha ra-ka-fu-ri-ra muzi-ngei shona

A palhota dentro da qual ele entrou - Mbatsho yaka-ngena ena

A cidade em que nós vivíamos - Muguta retaiagara isusu

A mata em que o leão matou a minha vaca - Mugwasha mwa-ka-u-rairwa ngombe yangu nge mbhondoro

4.- Quando o relativo vem a seguir à povoação com a oração começa com o relativo

objectivo (Wa - cha, etc.), e acaba com a preposição na (com) junto ao pronome enfático/
Também aqui usa-se o demonstrativo em vez do pronome relativo e.g. - Vandhu ve nda-ka-
wiya navo - As pessoas com quem vim.

O homem com quem eu falava - Mundhu we-ndai-reketa naye, inini.

A bengala com que ele bateu no cão.- Mudondoro wa-ka-chaya ndiwo imbwa imbwa
ena

O machado com que ele matou o seu inimigo - Sando ra-a-ka u-ra-ya ndiro musemi
wa-ke ena.

A espingarda com que ele matou o leopardo - Chibamu cha-a-ka uraya ndicho
khamba ena.

O pão com que ele os alimentou - Chingwa cha-a-ka va-rgisa

ndicho ena.

A espingarda com que o caçador matou o elefante - Chibamu cha-a-ka u-rya ndicho
Nzou muzingei.

Os bois com os quais o meu pai lavrou os seus campos - Ngombe dza-ka-rima ndidzo
baba angu minda yavo.

Mas. O agricultor com cujos bois eu lavrei - Murimi ane-ngombe dze-ndaka rima
ndidzo

O homem com cujas ovelhas o ladrão se foi embora - Mundhu we makwai e-kuenda
ne-mbava

EXERCÍCIO X

- 1.- Ddiye uwowo murumbwane wendaka-wona mumuzi.
- 2.- Ndirona hachi rendakapa mabonere.
- 3.- Ndiwona mu-fu-ya we mwa-ka-wona ngwena.
- 4.- Uyu muzi wa-i-gara mukoma wangu.
- 5.- Ndicho chikochikari che-vakaenda ndicho ku-guta.
- 6.- Ndivo ava varumbwane vendaka lhahla mushango navo.
- 7.- Ngombe dzi-no-ramba ku-dhibha adzi shandi.
- 8.- Nouri muzi wakaaka?
- 9.- Ndiro gumbeza re-nda-tenga ku-chitoro.
- 10.- Makumbeze akatenga a-a-reni.
- 11.- Ngeriri banga re-wa ka-a-va ndiro ndoro?
- 12.- Unopsaka thya-thu-ya dza-a-ni?
- 13.- Ndizvo zvidhina zva-baba angu va-ka tenga; a--zvi-zi ku- wa-nda..
- 14.- Ndironairoro gwasha ra-a-kawoma nyati.

15.- Muushi we-ndaka-dzi-nga, wa-ka-petuka kanyi kwangu zuro.

16.- Wa(i) wona ere shato yenda kafura?

17.- Ndiena uyoyo murumbwane we ndi-si-kadi.

18.- Mundhu wakaba mbudzi dza-ngu anoziswa mujere.

1.- Os bois com que eu lavrei?

2.- O monte para o qual eles foram.

3.- O País de que os meus antepassados vieram.

4.- A palhota em que ele viu o amendoim.

5.- A floresta em que ouvi os macacos.

6.- As crianças cujo pai morreu a noite passada.

7.- A povoação para a qual os pastores estão guiando os bois.

8.- O lago em que o teu irmão viu o grande peixe.

9.- A casa fora da qual ele veio.

10.- A palhota para dentro da qual eles foram.

11.- As peras que tu viste na planície.

12.- Os cavalos que andam a pastar naquela planície.

- 13.- O lodaçal em que o carro se enterrou.
- 14.- O país em que vivíamos.
- 15.- O trabalho de que meu criado não gosta.
- 16.- Os rapazes que não quiseram trabalhar serão castigados.
- 17.- O pau com que a criança bateu o cão.
- 18.- Os ovos que as minhas galinhas puseram.
- 19.- O cabrito pelo qual comprei uma manta na loja.
- 20.- Este é o chapéu que eu preciso.
- 21.- Este é o cesto que eu quero comprar.
- 22.- Essas são as galinhas que a minha mãe quer vender.
- 23.- Qual é o rapaz com quem vieste ontem?
- 24.- Qual é o livro que tu queres comprar? É aquele?
- 25.- Qual é o homem com cuja faca esfolaste o cabrito montês?
- 26.- De quem são os bois com que tu lavraste?

27.- Qual é o buraco para dentro do qual foi a cabra?

28.- De quem era a espingarda com que tu mataste a gondonga?

EXERCÍCIO X

1.- Aquele é o rapaz que eu vi na povoação.

2.- Aquele é o cavalo a que eu dei o milho.

3.- Aquele é o rio em que vós vistes o crocodilo.

4.- Esta é a povoação em que meu irmão habitava.

5.- Esse é o carro em que eles foram para a cidade.

6.- Estes são os rapazes com os quais eu cacei no mato.

7.- Bois que não querem puxar não servem.

8.- Qual é a povoação donde ele veio?

9.- Essa é a manta que eu comprei na loja.

10.- As mantas que nós compramos não são boas.

11.- Qual é a faca com que esfolaste o cudo?

12.- De quem são os sapatos que tu estás a calçar?

- 13.- Estes são os tijolos que o meu pai comprou; não são bons.
- 14.- Aquele é a floresta onde ele viu o búfalo.
- 15.- O rapaz pastor que mandei embora voltou para a minha povoação ontem.
- 16.- Viste a giboia que e matei?
- 17.- Aquele rapaz é de quem eu não gosto.
- 18.- O homem que roubou as minhas cabras será metido na cadeia.

1.- Ngombe dze ndaka rima ndidzo.

2.- Dundhu kwe-va-e da

3.- Nyaika kwa-va kabva va-sharuka vangu.

4.- Mbatsho mwa-akawona ena.

5.- Shango mwe-nda-ka-zwa shoko.

6.- Vana baba avo vaka-fa u-siku wa-nyamashi (ou) vana va kafirwa nge-ma-dzibaba
usiku wa-nyamashi.

7.- Mubuya kwevano hambisa ndikwe n'gombe vaushi.

8.- Dziya mukoma wako wa-ka-wona howe huru.

9.- Mbatsho mwa-a-kabuda.

10.- Mbatsho mwe-va-ka ngena.

- 11.- Phuka dze wa-ka-ona mushango.
- 12.- Mahachi ano hamba echirga mubani riya.
- 13.- Dhaka ma dhoki a-kambombo mera.
- 14.- Nyika mwetaigara.
- 15.- Mushando we murumbwane wa-a-a-sikadi.
- 16.- Varumbwane va-no-ramba ku-shanda (ou vacha) pangwa.

- 17.- Ndonga ye mwana wa-ka-chaya ndiyo imbya.
- 18.- Mazanda e huku dzangu.
- 19.- Mbudzi ye-nda ka-tenga ndiyo gumbeza ku-chitoro.
- 20 - Ndiyo mbhowani ye-ndi-noda.
- 21.- Ndiwo mutani we-ndi-noda kutenga.
- 22.- Ndidzo huku dza-mai angu va-noda kutenga.
- 23.- Ngeriri bhuku rounoda ku-tenga? Ndiro iro ere?
- 24.- Ngeuri murumbwane we wa-ka-wiya naye zuro?
- 25.- Ngeuri mundhu we-wainga nebanga rewakaava ndiro mbyembye, naye?

26.- Ngedzani ngombe dze-wa-rima ndidzo?

27.- Ngeriri rindimwe-ya-ka-ngena nyoka?

28.- Cainga cha-a-ni chibamu che-wa-ka-fura ndicho ngondonga?

VOCABULÁRIO

Ngwena - crocodilo Ku-a-va esfolar

Shango (i) o mato Ku-thyoka, vestir

Chitoro (Chi) loja Ku-dzinga, mandar embora

Chidima (Chi-zvi) tijolo Ku-petuka, voltar

Gwasha (ri-ma), bosque, Ku-da, gostar, amar, floresta precisar,
querer

Nyati (i-dzi), búfalo Ku-beka - colocar

Jere (i), calabouço Ku-kandira, atirar

Ku-kweya, puxar Ku-zingeya, caçar

Antepassado, mukuru (mu-va) Ku-rega ku-batsira, não ajudar

A noite passada, usiku wa Amendoim, mandui (i-ma)

kapinda

Pântano Chiteetee (Chi-zvi) Peixe, howe, (i-dzi)

Cesto, mutani (mu-mi) Enterrar-se na lama, ku- mbombo mera

Guiar para dentro, ku- mu-ma-dhaka

-chovera mukati

Castigar-kupanicha Recusar, ku-ramba.

Lama, Dope (ri-ma) Vender, ku-tengisa

Décima Quarta Lição

Os locativos Ku, PA, MU e seus derivados e compostos.

Chegamos agora às classes locativas que podem causar confusão aos principiantes. Na realidade não se trata de verdadeiras classes de substantivos. Não podemos facilmente dizer que expressões tais como "Para a povoação dele", "em casa", "entre eles", "perto do monte", etc. sejam substantivos. Contudo podem chamar-se locativos actuando como substantivos e isto faz parecer que, na mente dos indígenas, são tidos de alguma maneira como substantivos (embora muitos o neguem) e como tais são tratados usualmente, mas não sempre, e concordam, nos verbos, com

prefixo sujeito da classe Ku-pa e mu (no pretérito perfeito Kwa, pa, ma). Assim por exemplo, um indígena diz usualmente mumba-tsho o mwangu, "em (dentro de) minha casa", e esta frase pode ser sujeito ou complemento directo do verbo.

Pamuzi pake.....Na povoação dele

Kanyi kwakePara a povoação dele.

A-ri mumbatso mwakeEstá em sua casa.

Mu-mbatso mwangu muno pisha.....Em minha casa está quente.

Mas também será correcto, embora não tão idiomático, dizer Mumbatso yake; Pa muzi Pake:

Antes de tentar a explicação do uso dos locativos, vamos dividí-los em quatro grupos.

1 - Locativos principais, a saber. Preposição Ku (para, para com, em, de), Pa (Por, em e mu (em, dentro de, fora de (?), sem.)

2 - Correspondentes advérbios locativos (sufixos), yo (ali, lá para lá), Po (aqui, em e Mo (aqui dentro), nisto, fora disto).

3 - Advérbios locativos derivados de preposições. São os seguintes:

IYO, sobre, em cima de (poderão por yo). Pakati, no meio de Kubanze, fora de; Mukati, dentro de; Pabanze, fora de; Pamberi, em frente, à frente Apa, aqui mesmo; Pasure, atrás de; Kusure, Atrás de;

Apo, acolá (aquele lugar - além) Pashi, pabani, debaixo de, em baixo.

Pano, aqui. Ngepabani, por baixo de: Paphedo; perto de; Ngepabani, por baixo de; Umwo, dentro de.

4 - Preposições locativas compostas. São formadas pelas preposições Ku, pa, mu e por advérbios locativos ou substantivos. Apresentamos alguns de uso comum.

Paduze pa, perto de; pakati pa, entre; pashi pa, debaixo de; pasure pa, atrás de; depois de; pamberi pa, em frente de; kuretu kwa, longe de; pandau pa, em vez de; padera pa, em cima de, let nas; costas de.

As três séries seguintes de exemplos ilustram:

(A) Os prefixos locativos com os correspondentes pronomes ou partículas possessivas;

(B) O prefixo locativo desconhecido; (e) o locativo como sujeito do verbo. É verdade que há algumas que dizem ser incorrecto tratá-los sob este ponto de vista. Afirmam que, Ku, pa e mu

são os pronomes indefenidos cuja forma foi influenciada pelo locativo. Na prática, isto não tem grande importância.

----- A -----

Pa-ndaa ye murumbwane, por causa do rapaz; Pa-dera pe-dundhu, no alto do monte.

Pa-ndau pa-mambo, em vez do rei ; Pa-sure peizvi, depois disto.

Mu-mbhiri mwedundhu, nos lados da montanha.

Nge-ndaa yake, por causa dele.

----- B -----

Wa-ka-tora dima musaka mwake, Ele levou batata-doce no seu saco.

Mu-nyikayevakuru vedu, Na terra dos nossos antepassados.

Va-ka-mu-kandira mu-chinyuka chidaya; Deitaram-no a um velho poço.

A-ka-enda kunyika yake, Foi para a sua terra.

A-ka-wira pa-musipa wa baba ake, caiu sobre o pescoço do pai dele.

----- C -----

Locativo actuando como sujeito do verbo

Mumbathso. Muno-dziya, Quente casa (i. e, o interior da casa está quente).

Mambatsho mu-ne-chidima, está escuro na casa.

Kubanze kwainga nechidima, Fora estava escura (o exterior estava com escuridão).

Pa-i-nga pa-kati po-usiku, Era meia noite.

Phedo kwomuzi kwainga ne manyorara majinji. Perto da casa havia uma quantidade de lixo junto da povoação (i. e, a vizinhança da povoação estava com...)

Pa-ka-ti pa-vo painga ne muhanu. Entre eles havia uma garganta

Pakati pe-bani painga ne ngombe. No meio da planície havia bois.

Mukati mwe-pato mwainga ne mu-fananidzo. Dentro da estrada havia uma estátua.

Padera pe-dundhu painga nemu-mbuti. Havia uma árvore no cimo da montanha.

Pasure pake pa-ka pinda hachi. Depois dele passou o cavalo.

(C) Os locativos Ku, pa, mu, têm os seus respectivos pronomes demonstrativos; são os seguintes: aquele (fora da vista)

Este	Esse	Aquele
Ku	Iyo	Uku Iyoyo Kuyana
Pa	Apo	Apa Apapo Payana
Mu		Umu Umwo Umwomwo Muyana

Usa-se mesma forma tanto para o singular como para o plural.

Ele está nesta palhota (casa). Ena a-ri mumbatsho umu.

Eles estão nessa povoação. Vona vari mu-muzi umwo

O leão está naquela mata. Mbhondoro i-rimushango umwomwo.

Eles vivem nessas povoações. Vona va-no-gara mu-muzi umwo.

Ele foi para essa mina. Ena-aenda ku-mugodhi iyo.

Mumbatso muyana mwaidziya. Pita pinda ndipo payana painge nenyoka. Pa muzi payana.

Os bois estão a pastar naquele monte. N'gombe dziri kurga pa-dundhu apapo.

Ele veio daquelas montanhas. Ena akawa ku-matundhu iyoyo.

Ele vive perto dessa cidade. Ena a-no-gara phedo pe dhorobha iroro.

Está a fazer visita nesta povoação. Ena a-no vhakachira pa-muzi apa.

EXERCÍCIO XI

1 - Wa-ka-buda mumbatsho mwake.

2 - Nda-ka-va wona ve-chirima mu-munda mwavo.

3 - Mu-muzi mwe-du mwainga ne mbatsho jinji.

4 - Ku-muzi kwedu ku-ne ngombe ne mbudzi ne makwai.

5 - Mu-munda mwa mai a-ngu mune mandui ne matanga ne nyemba.

6 - A-tina ku-wona vana ku-muzi kwavo.

7 - Mukadzi wa-ka-ngena mu-mbatsho mwake a-ka buda ne mwana mudoko.

8 - Chimbuya chainga cheibika muriyo pa-mberi pe-mbatsho yacho.

9 - Pakati po usiku pai-nga ne chando.

10 - Mushango u-mwo-mwo mune ndkuka, ne hyoka ne shiri jinji.

11 - Ku-muzi iyo kune vandhu vajinji.

12 - Sure kwe mbatsho kune zvitumba.

13 - Muzvitumba mune mu-ngoza, mabonore ne matanga.

14 - Nyoka yangena mumurindi umwo.

15 - Imwimwi pindai mumbatsho umwo.

16 - Mungani wako akabva ere kudundhu iyo.

17 - Ndakamuwona echirga chikhafu chake chemasikati pashi pe mumbuti uwo.

18 - Muzi wavo uri pamberi pe dundhu iroro.

19 - Pakati pembondoro ne hachi pai-nga ne mufuya wa kadzika.

1 - O rapaz está na palhota?

2 - Quando é que voltas para a tua povoação.

- 3 - Está frio aqui (pano)?
- 4 - Há muitos búfalos naquela planície.
- 5 - Para lá destas montanhas há muitas galinhas e ovelhas.
- 6 - Tu viste (vieste) daquele rio?
- 7 - Porque não fostes para os vossos campos?
- 8 - No meu campo há legumes e amendoim.
- 9 - No campo há ervilhas e abóboras.
- 10 - Habitas na povoação de quem?
- 11 - Quando é que ele vai para a povoação?
- 12 - Ao pé desse monte há uma cobra muito grande.
- 13 - Entre estes montes há um rio.
- 14 - Há um pântano no meio duma planície.
- 15 - Ele está em minha povoação (casa), e não o vi entrar.
- 16 - Eles estavam na nossa povoação ontem.
- 17 - Há uma palhota no alto dessa montanha.

18 - Está escurra nessa caverna.

EXERCÍCIO XI

1 - Ele saiu da palhota

2 - Eu vi-os a cavar (lavar) no campo deles.

3 - Na nossa povoação havia muitas casas.

4 - Na nossa povoação há bois, cabras e ovelhas.

5 - No campo da minha mãe há abóboras, amendoim e feijões.

6 - Não vimos as crianças na povoação deles.

7 - A mulher entrou na palhota dela e saiu com uma criança (criancinha).

8 - A velha estava a cozer legumes diante da sua palhota.

9 - Estava frio no meio da noite.

10 - Naquela floresta há feras, cobras e muitos passaros.

11 - Há muita gente nessa povoação.

12 - Atrás das palhotas estão os celeiros.

13 - Nos celeiros há rucueza, milho e abóboras.

- 14 - Entrou uma cobra nesse buraco.
- 15 - Entrou nessa palhota.
- 16 - O teu amigo veio daqueles montes?
- 17 - Eu vi-o a almoçar debaixo dessa árvore.
- 18 - A povoação deles é de lado de lá desse monte.
- 19 - Havia um rio fundo entre o leão e o cavalo.

1 - Murumbwane a-ri-mu-mbatso mwake ere?

2 - U-cha-zo-petuka ku-muzi kwako ri-ni?

3 - Pano pane chando ere?.

4 - Mu-bani u-mwo-mwo mu-ne nyati jini.

5 - Pamberi pe-ma-tundu a-ayo pa-ne mizi mijini.

6 - Kumuzi kwedu ku-ne makwai ma-jini ne kuku jinji.

7 - Wa--ka-bva ku-bani iro ere?

8 - Mwa-ka-regerei ku-enda ku-minda uenyu?

9 - Mu-munda mwangu mune muOriwo ne ma-ndui.

10 - Mu-munda mwake mune ndo-dzi nyemba ne matikiti.

11 - U-no-gara ku-muzi wa-ani?

12 - A cha-zo enda ku-muzi kwa-ke ri-ini?

13 - Paphedo pe-dundu iro pa-ne nyoka huru.

14 - Pa-ne mu-fuya pa-kati pe ma-tundu awo.

15 - Mune chiteetee mukzti mwe-bani iro.

16 - A-ri mu-mbatso mwangu a-ndi-zi ku-muwona e-chi-ngena.

17 - Vaka-inga vari ku-muzi kwedu zuro.

18 - Pane mbatso pa-dera pe-ndudhu iro.

19 - Mu-bako umwo mu-ne chi-dima.

20 - Kubani iyo kune vandhu.

VOCABULÁRIO

Jinji, muito (adv) muitos Chitumba (chi-zvi) celeiro

Manduwi, (Amendoim); Pequena palhota para guardar cereais.

Dikiti (ri-ma), abóbora Mungoza, (um), espécie de milho miudo

Nyemba, feijão Rindi (ri-ma), cova

Mwana mudoko (mudodori)- bebé menino pequeno.

Mbuya, velha kurya kwe ma sikati, almoço; Rini? Quando?

Chando, frio, gelado; Pântano, chite-ete (chi-zvi)

Ele está em..., a-ri-mu Eles estavam em, Va-i-nga ku...

Gwasha = Mushango; Gwasha - mato; Caverna antro, bako (ri-ma)

Gwasha = Mushango ; Shango - capim Mushango - no mato.

Décima Quinta Lição

Adjectivo

Além de - eshe, todos, - ega", somente (que mais parece um advérbio na significação), e dos numerais, os únicos verdadeiros adjectivos que se encontram Ndau são os seguintes; Guru, grande; Psa, novo; Dodoko, pequeno; Doko, pequeno; Tamba, brando, suave; mbishi, verde, cru; jinji, muitos, muitas; Chena, branco, limpo, Vhumbi, cinzento, verde; zvidoko, pouco, um pouco; sharuka, velho, gasto; psuka, vermelho; nganai? quantos?

(a) Estes são verdadeiros adjetivos, que, por si mesmos, têm somente significação qualificativa.

Com um prefixo podem tornar-se substantivos do mesmo modo que nós podemos transformar quase todos os adjetivos em substantivos antepondo-lhes o artigo P. e., "O pobre", "o grande", "o bom", "orico", "o errudito, etc.

Mas em todos estes casos o substantivo subentende pessoas.

Semelhantemente vasharuka significa "os antepassados" "os mais velhos" ou gente de importância na povoação" ou na tribuna, mas é sempre subentendido. O substantivo vandhu.

(b) Todos os adjetivos, quando são atributos, vem a seguir aos substantivos. Se o substantivo tem um prefixo expresso, ou é da primeira classe, sigular como o prefixo mu subentendido, o adjetivo qualificativo deve também ter esse prefixo.

Hosi mukuru, um grande chefe; Vana vadoko, crianças;

Mambo mukuru, um grande rei; Chituru chipsa, cadeira nova

Wai-rwara mazuwa majinji, Estava doente muitos dias.

(c) Os adjetivos que começam por P, T, K, e ou S mudam estas letras em B, D, G, J e dz quando qualificam um substantivo singular da classe ri-ma / Ver na introdução, a nota sobre vocalização.

Badza ibza, uma enxada nova; Pl. Mapadza - Enxadas novas.

N.B.- Nestes exemplos, ao adjectivo monossilábico dza é anteposto / o prefixo i para enfonia. Com razão, os indígenas pensam que badza dza seriam um som degradável; assim também, por exemplo, mbatso Psa, é alterada para mbatso ipsha. Com os substantivos da classe i-dzi alguns destes adjectivos são modificados. (ver) na introdução, a nota sobre nasalização.

Guru, torna-se huru, deste, torna-se ndhete; Doko, torna-se dodori.

N'gombe huru, um grande boi (ou grande manada).

Huku doko, galinha pequena, ou galinhas pequenas.

Algumas vezes os rapazes grandes - Dzimweni nguwa varumbwane vakuru vanochaya batem nos rapazes pequenos. Varumbwane vadoko. Cabras pequenas, ovelhas grandes e cavalos pretos = Mbudzi doko ne makwai mukuru ne mahachi akaspipa.

(d) Muito grande, muito alto, etc. exprimir estas frases, utiliza-se maningi depois do adjectivo.

Uma casa muito grande, mbatso huru-maningi.

Um homem alto, Mundhu wakareba maningi.

(e) Quando um substantivo é qualificado por dois adjectivos, um dos quais é numeral, ou indica número ou quantidade, é este último que vai depois do primeiro. Eu tenho muitos cavalos grandes - Inini ndi-ne mahachi maningi makuru;

(f) Os pronomes possessivos e demonstrativos procedem sempre os adjectivos qualificativos.

Os meus vestidos novos... Ngubo dzangu ipsa;

Este rapazinho (pequeno rapaz) - Murumbwane uyu mudoko;

Eshe

Eshe é, talvez, um adjectivo irregular cujo uso se mostra melhor por exemplos.

Ena eshe, ele todo Chingwa cheshe - o pão todo (inteiro)

Isusu teshe, nós todos Ngombe dzeshe, todos os bois.

Imwimwi mweshe, todos vós Mahache eshe, todos os cavalos

Avo veshe, eles todos Muhoko eshe, o braço todo

Vandhu veshe, toda a gente Kumizi yeshe, em todas as povoações

Zuwa reshe, todo o dia Zveshezveshe, tudo, todas as coisas

Mazuwa eshe, todos os dias Kweshekweshe, por toda a parte

(a) Eshe com um prefixo é muitas vezes substantivo subentendendo-se o sujeito a que se refere. Veshe va-wiya, todos (todas as pessoas) vieram. Dzeshe dzangena, todos (os bois)

entraram.

(b) Eshe de ordinário, no indicativo vem antes de verbo e no conjuntivo e imperativo vem depois. Veshe vai-nga ve-chi-rima, todos estavam a cavar (ou lavar).

N'gombe dzeshe dzinofa, todos os bois estão a morrer.

Zve-she zva-kai-twa kudaro. Tudo aconteceu (foi feito) assim.

Nga-va-wiye veshe, Que venham todos. Nga-ti-ende, vamos todos. Endai mweshe, Ide todos.

(c) Como os outros adjectivos, eshe vai sempre a seguir aos pronomes demonstrativos e possessivos.

Ele trabalhou com toda a sua força, Ena aka-shanda nge-simba rake re-she.

Eles vieram com todo o seu gado - Vo-na vaka-wiya ne zvifuyo zvavo zveshe.

Vendi todos os meus bois (hoje) - Nda-tengisa ngombe dzangu dzeshe

Todas estas cabras são minhas - Mbudzi idzi dzeshe ngedzangu

Vou cozinhar toda a carne - Ndinoobika nyama yeshe

Vou acabar todo o dinheiro - Ndinoopedza mare yeshe

Vou acabar todo o pão - Ndinoopedza chingwa cheshe

Todos eles pertencem à minha... Ve-she nge-ve-kwedu.---Tribu

Ele deu-lhes comida a eles a eles todos.- Ena akapa chi-khafu vo-na veshe.

(d) Veshe é também empregado para significar "ambos".

Os meus dois amigos vieram ontem - Shamwari dzangu vairi vakawiya zuro; veshe

Ambos se foram esta manhã... Va-pe-tuka mangwanani ano.

N.B.- A forma eshe usa-se muitas vezes especialmente com o pronome pessoal Isusu, Ega, (só)

(a) O adjectivo ega emprega-se quase do mesmo modo que eshe. Com o pronome da primeira pessoa do singular, a sua forma é, de ordinário, Ega.

Ele sozinho fez isto..- Ena ega wa-ka-ita izvi.

Eu vivia sozinho..- Inini ndaigara nde-ga.

Ele foi-se por si mesmo - Ena aka e-ga pachake

(Sem ser mandado ou obrigado). Irás sozinho - U-no-enda wega ere?

Foste (ou és) tu só - Ndiwe wega. Eles estão sós.. Vo-na-vari cega

- (b) Ega repetido significa - ega ega sozinho mesmo.

N.B.- Somente, no sentido de simplesmente, e expresso por ega ou chega basi. Mas, eu (ri-me) sozinho - Asi inini ndaka sheka ndega.

Simplesmente exprime-se também pela

partículaverbal - Te, como veremos mais tarde. Viúva - Mufelokazi (i-va). Loja - chitoro (chi-zvi)

Fomento - Ne-nzara (com fome). Ele morreu - Ena aka-fa.

Ser mordido - Ku-ru-mwa.

VOCABULÁRIO

Munukuna - Irmão mais novo do irmão; Ku-ungana - Juntar-se

Porco - Nguruwe (i-dzi); Ku-tengesa - Vender

Estrada - Pato (ri-ma); Ku-tya - Temer, ter medo de.

Sobretudo - jazi (ri-ma)

Anteontem - Zona

Décima Sexta Lição

Como suprir a falta de adjectivos

Adjectivos Equivalentes

Como vimos, há muito poucos verdadeiros adjetivos em Ndau, mas a sua falta pode ser suprida de vários modos.

A. Substantivos em aposição

Um homem cego - Mundhu bofu; Um bom rapaz - Murumbwane e akanaka; Cegos (homens cegos) - Vandhu mapofu; Um rapaz mau - Murumbwane akashata; Pessoas pobres - Vandhu varomdo; Um boi feio - N'gombe yakashata.

Um homem ilustre - Mundhu akarurama (Que se porta correctamente)

Reis ricos - Madzimambo akaganya; Criança surda - Mwana asikazwi

Crianças surdas - Vana

vasikazwi.

B. A preposição Na - Com um Substantivo.

Um homem misericordioso - Mundhu ane nya-sha (Piedade)

Crianças invejosas - Vana va-ne-godo. Um rapaz cruel - Murumbwane ane su-ngu. Rapazes preguiçosos - Varumbwane va-ne-nungo.

Uma pessoa de mau génio - Mundhu a-ne-hasha. Uma estrada lamacente - Pato rine ma-tope.

C. Verbos

(Sempre no 2º pretérito perfeito com a significação de presente estático).

Um rapaz esperto - Murumbwana a-ka-ngwara. Um cavalo forte - Hachi ya-ka Gwinya.

Um boi fraco - N'gombe i-si-kazi ku-gwinya.

Uma faca afiada - Chipanga chakapinza / Chi-no-pinza / cakapinza

Bois gordos - N'gombe dzakafema. Um rapaz vagaroso - Murumbwane a-no-no-noka

Um trabalho difícil - Mushando wakarema / unonesa / ne weku no-no-ka.

Uma pessoa extraordinária - Mundhu a-no-shamisa / Uma pessoa que causa admiração.

D. Partícula possessiva com substantivo advérbio ou verbo

O último dia - Zuwa re-ku-gumisira. As últimas palavras - Mazwi ako o-kupedzisira.

Um homem cómico - Mundhu wo ku-shekedza.

Uma história engraçada - Ngano ye ku shekedza

Notícias tristes - Mashoko o ku-siririsa.

Uma lança (zagaia) de caça - Mukhondo we kuzingeya.

Uma pessoa agradável - Mundhu we-ku-dakadza

Os povos antigos - Vandhu vo-kudaya. Uma cobra terrível - Nyoka ye kutetemeresha.

Mão direita - Nyara ye muryo. O ouvido esquerdo - Nzee ye mudoshwe.

EXERCÍCIO XIII

1 - Mwana chimumumu a-a-koni ku-ne-sa vandhu nge kureketa.

2 - Nandhu vairi vajinji va-no-nyumwa. 3 - Madoki ane-nungo a- a-kwei.

4 - Vandhu vane mwoyo ya-kanaka vane nyasha kune va-mweni. (Para os outros).

5 - Vandhu mapofu vanotambu dzika kwe mene-mene.

6 - Vandhu vane nyo-ta va-no-da ku-mwa doro.

7 - Vana va-ka-shata vano ramba kuzwuisisa. 8 - Ndiye mundhu wye kushekedza.

9 - Kudaya mu-nyika iyi mwai-nga ne vandhu vajinjitu.

10 - Andidi vandhu va-ne godo. 11 - Murumbwane uwowo ane simba rakawanda (maningi)

12 - Vandhu varombo vajinji va-no-zonda va-ganyi.

13 - Sadza ndi-kwo kurga ku-no gutisa. 14 - N'gombe dzi-ne-nyota a-dzikoni a-ku-kweya
chikoo-chi-kari zvakanaka.

1 - Essa criança viu ontem uma cobra muito grande.

2 - Ninguém gosta de uma criança invejosa. 3 - A minha faca está muito afiada.

4 - Aquele homem está sempre irado; as crianças não gostam nada dele.

5 - Crianças boas estão sempre alegres. 6 - Todos os meus bois estão gordos.

7 - Eu vi uma cobra terrível entre as montanhas; chama-se mbhakure.

8 - Um rapaz valente não tem medo de nenhuma cobra.

9 - As crianças boas gostam de estudar; as crianças más são preguiçosas.

10 - Todas as suas ovelhas estão (ficaram) magras, as minhas estão gordas.

11 - Tens muitas ovelhas? Não, tenho poucas.

12 - Onde estão todas as ovelhas que tu compraste no ano passado?

13 - Eu não vi um leopardo preto.

EXERCICIO XIII

- 1 - Uma criança muda não pode aborrecer as pessoas com a sua tagarelice.
 - 2 - Muitos surdos são desconfiados. 3 - Os burros preguiçosos não servem para nada.
 - 4 - As pessoas de bom coração têm compaixão dos outros (ou, são agradecidos).
 - 5 - As pessoas cegas sofrem muito. 6 - As pessoas sequiosas querem beber cerveja (pombe)
 - 7 - As crianças más não obedecem. 8 - Ele é um homem engraçado (divertido).
 - 9 - Antigamente havia muitíssima gente nesta terra.
 - 10 - Não gosto de pessoas invejosas.
 - 11 - Aquele rapaz é muito forte.
 - 12 - Muitos pobres odeiam os ricos.
 - 13 - A massa é uma comida da que satiafaz.
 - 14 - Os bois com sede não podem puxar bem o carro.
-
- 1 - Mwana uwo wa-ka-ona nyoka huru zuro.
 - 2 - Apana a-no-da mwana a-ne-godo.
 - 3 - Banga rangu ri-no-pinza maningi.
 - 4 - Mundhu uwowo ane-ha-sha mazuwa eshe; Vana vano-muzonda zve- me-ne-ne.
 - 5 - vana va-ka-naka va-no dakara muzwa eshe.

6 - N'gombe dzangu dze-she dza-ka-fema.

7 - Nda-ka-ona mu-matundu nyoka ya-ka-te-te-meresa; i-no-zwi "Chaya chimbira".

8 - Murumbwane a-ne-mwoyo mukuru a-a-tyi-nyoka dzeshe.

9 - Vana vaka-na-ka va-no-da ku-funda; vana va-ka-shata vane mungu.

10 - Makwai ake eshe a-ka-onda; angu akafema.

11 - U-ne makwai majinji ere? U-u; nde-nayo ma-shamani ega.

12 - A-ri kuri makwai eshe ewa ka-tenga zona?

13 - A-ndizi ku-wona khamba rekupsipa.

VOCABULÁRIO

U-gánya, tagarelar, disputar. Ku-nesa, cansar, incomodar

Ku-nyumwa, ser desconfiado.
aflito, perturbado.

Ku-tambudzika, estar

Ku-mwa, beber

Ku-tendera, obedecer, atender.
divertir

ku-shekedza, causar riso,

kuzonda = ku-sema, odiar,

Ku-gutisa, satisfazer

não gostar de

(com comida)

ku-kweya, puxar, arrastar.

Uma cobra muito grande cuja mordedura é mortal.

Mbakure = Chaya chimbira. Estar alegres, ku-dakara.

Ser valente - Ku-ita mwoyo mukuru. Estudar, aprender - Ku-funda, ku-dzi-dza.

Emagrecer, ku-yonda. Ano passado - gore rakapinda ou gore rakapera, Mwakanyi chimumumu (chi-zvi), mudo. Murombo (mu-va) pobre

Doki (i-ma), burro; Ninguém, apana; Nyasha - (i-dzi), piedade;

Estar afiado - ku-pinza; compaixão ou piedade;

Zvemo-ne-me-ne, muitíssimo; Estar irado, ku-nga-a-nehasha.

Zvikuru - Muitíssimo grande. Não gostar odear - ku-zonda

Sempre - Nguwa eshe. Nyota (i), sede Doro - pombe. Onde?

Kuri?

Cerveja - indígena; karekare - antigamente. Muganyi - pessoa rica.

Chanje - godo (ri-ma) Inveja. Zvakanaka (adv.), bem muito bem.

Simba (ri-ma) força. Ku-kona - poder. (aguentar).

EXERCICIO XII

1 - Vandhu vajinji va-ka-ungana ku-muzi kwedu. 2 - tatengisa kuru dzedu dzeshe; gu-du wa-dzi-tenga. 3 - Zuro nda-ka-wona maha chi majinji mu-bani. 4 - Mu-zvi-te-tee mu-ne nyoka huru jinji. 5 - Ndi-na baba a-ko-reba na mai a-ka-fupika.

6 - Bobo a-ne ma-hachi a-ka-wonda mashoma ne n'gombe dzaka-wonda jinji.

7 - Huku dzangu dzeshe i-doko dzi-no-ika mazanda madoko.

8 - Munukuna wangu a-no-da (Quer) ku-wonda unzou dzokuchena.

9 - Va-na va-doko va-notya nyoka. 10 - Ndine (tenho) n'gombe yoku pshuka ne hachi ye kusvipa. 11 - Baba angu a-no-da ku-tengisa mbudzi dzayvo dzeshe. 12 - Hachi huru ya-uraya zvi-mbudzi zvangu zveshe.

1 - Uma grande cobra entrou na minha casa a noite passada.

2- Todos os meus porcos morreram. 3 - A vaca branca foi mordida por uma serpente grande (cuspideira). 4 -

ele foi para a floresta sozinha; lá (nela) viu uma grande pala-pala. 5 - Ele bateu num caozinho com uma bengala grossa.

- 6 - O rapaz alto e o homem baixo vieram a minha povoação anteontem.
- 7 - Viajou para a mina (por) (na) uma estrada larga. 8 - A viuva veio para para a nossa grande povoação com todos os seus filhos. 9 - Uma cobra preta mordeu a minha vaca vermelha ontem. 10 - Estes cães magros têm fome. 11 - A massa não está cozida.
- 12 - A cobra entrou para um grande buraco enquanto nós estávamos cavar ao pé.
- 13 - O leopardo preto matou o meu bezerrinho; eu vou matá-lo a ele.
- 14 - Eu comprei alguma (amweni) mantas grosas e um sobretudo comprido, na loja.

EXERCICIO XII

- 1 - Jontou-se muita gente na nossa povoação.
- 2 - Vendemos todas as nossas galinhas; Gudu comprou-as.
- 3 - Ontem vi muitos cavalos pretos na planície.
- 4 - Há muitas cobras grandes naqueles pântanos.

5 - Eu tenho pai alto e mãe baixa.

6 -

Bobo
tem
poucos
cavalos
magros
e
muitos
bois
magros
.

7 - Todas as nossas galinhas são pequenas e põem ovos pequenos.

8 - Meu irmão mais novo quer ver um elefante branco.

9 - As criancinhas têm medo de cobras.

10 - Tenho uma vaca ruiva (vermelha) e um cavalo (preto).

11 - Meu pai quer vender todas as cabras. 12 - O meu grande cavalo está no mato.(?)

13 - Um grande leão preto matou todos os meus cabritos.

1 - nyoka huru yokupsipa ya-ka-ngena mu-mbatso mwangu u-siku wa-nya-mashi.

2 - Nguruwe dzangu dze-she dza-ka-fa.

3 - Shiri ye ku-chena ya-rumwa nfe-chiatnzo chikuru.

4 - Wa-ka-ngena nu-shango ega a-ka-ona mbharapara huru.

5 - Wa-ka-shaya imbya doke ne-ndonga yaka fema.

6 - Murumbwane wa-ka-reba ne muisa wa-ka fupika, va-ka-wiya ku- muzi, kwangu zona.

7 - Wa-ka-hamba ku-mugodi ne-pato ra-ka pa-mlhama.

8 - Felokazi ya-ka-wiya ku-muzi kwadu ne vana vayo veshe.

9 - Nyoka yekupsipa ya-ka-ruma huku yangu yo-ku-psuka zuro.

10 -Imbya idzi dza-ka-tetepa (magro) dzi-ne-nzara.

11 - Sadza i-mbishi.

12 - Mbhakuru ya-ka-ngena mu-mu-rindi mu-kuru te-chi-rima paduze. 13 - Khamba raka psvipa ra-uraya konyana rangu; ndiri muki-fura. 14 - Ndaka-tenga ku-chitoro a mweni (algumas) maku-mbeza aka timbara nejhazi ra-ka-reba.

DÉCIMA SÉTIMA LIÇÃO

Adjectivos Numerais

A. Numerais cardinais.

(1) Como se usam a contar sem noear quaisquer objectos.

1. Posa 6. Tandhatu (objectos)

2. Piri 7. Chinomwe "

3. Tatu 8. Sere "

4. China 9. Pfumbamwe "

5. Shanu 10. Gumi "

(b) Na contagem de objectos, com os nomes de objectos contados.

1. (Objecto) - mwe

2. Mapuwe mairi

3. Ndiri ndhatu

4. Mabhachi marongomuna

5. Mimbuti mishanu

6. Mbatsa ndhandhatu ou shanu na imwe

7. Mabhuruku manomwe ou mashanu na mairi

8. Zvituru zvisere ou zvishanu na zvitatu

9. Zvipunu zvipfumbamwe ou zvishanu na zvirongomuna

10. Gumi re hembe ou hembe gumi

e
x
c
e
p
t
o

g
u
m
i
,

c
a
d
a

n
ú
m
e
r
o

t
e
m

p
r
e
f
i
x
o

a

c
o
n
c
o
r

11. Gumi na-umwe

12. Gumi (ri) na-vairi

- 20. Makumi mairi
- 30. Makumi matatu
- 60. Makumi matandhatu ou mashanu na ri-mwe
- 80. Makumi masere mashanu na matatu

100. Zana

101. Zana na chimwe

102. Zana ne gumi na zvishanu 110. Zana ne gumi rimwe

115. Zana ne gumi na zvishanu

120. Zana ne makumi mairi

126. Zana ne makumi mairi ne zvishanu

133. Zana ne makumi matatu na zvitatu

200. Mazana mairi

560. Mazana mashanu ne makumi mashanu na rimwe

1.000. Gumi re mazana

10.000. Gumi re gumi remazana

20.000. Makumi mairi e gumi remazana

N.B.- Os números elevados só são usados pelos nativos na escola.

(a) Os números acima citados são as formas usuais dos números cardinais; vamos brevemente notar as exceções.

Uma criança - - - Mwana umwe; Um casaco - - Bhachi rimwe

Uma ferida - - - Bachi rimwe Um cadáver - - Mudzimu umwe

Uma joieira - - - Tsere rimwe Duas mães - - Anamai - - vairi
(madzimai mairi)

Dois árvores - - - Mimbuti muiiri Duas caixas - - Mabokisi
mairi e maphepha

Dois ramos - - - Matai mairi Dois leitões - - Zvinguruwe
zviiri

Três crianças boas - - Vana vatatu vakanaka

Quatro livros grandes - - Mabhuku marongomuna makuru

Cinco dedos - - Zvikumwe zvishanu. Seis rás amarelas - -
Matanja matandhatu ou

Sete árvores altas - Mimbuti mashanu na rimwe e

mishanu na miiri yaka-reba re howe

Oito vigas grossas - - Ndhungo shanu na ndhatu dzakafema

Dez portas - - Gumi re zvivayo

O advérbio Ega tem algumas particularidades e significa só.

Quando se faz concordar com um substantivo ou pessoa ega é singular e vega é plural

Quando se trata de objectos ega passa para chega no singular e zvega no plural.

Dois rapazinhos pretos - - Varumbwana vairi va kasvipa

Onze pessoas - - - Guni revandhu ne mundhu umwe.

Onze dentes - - Gumi re mazino nazino rimwe.

Treze cadeiras - - - Zvitura gumi na zvitatu

Desassete grandes abóboras - - Gumi re matikiti ne matikiti mashanu na mairi makuru.

Vinte e duas povoações indígenas - - Makumi maiiri yezvibarwa munyikemwe.

Quarenta e cinco - Mukumi marongomuna e njiya na njiya shanu

Setenta e seis corvos - - Makumi mashanu na mairine mashanu na rimwe

Oitenta e quatro pessoas - Makumi mashanu na matatu ne vandhu varongomuna

Noventa e sete árvores - - Makumi mashanu na marongomuna ne mimbuti mishanu na miiri.

100 vigas - Zana re ndhungo

105 cabras - - Zana re mbudzi na mudzi hanu

500 cavalos - - mazana mashanu e mahachi

Choveu cinco dias e cinco noites - - Mbvura yakanaya mazuwa mashanu ne usiku ushanu

Oito dias depois - - Mazuwa mashanu na matatu a-pinda

(b) As frases acima mostram que Gumi e zana são substantivos da classe ri-ma.

(c) Com substantivos de classe idzi. As raízes de alguns numerais modificam-se. Zviri muda-se em mbiri; tatu muda-se

em ndhatu; na muda-se em rina; tandhatu muda-se em shanu na cimwe.

Olha para os meus dois bois - - ona n'gombe dzangu mbiri

Ele caçou três elefantes -- Ena wa kafura nzou ndhatu

Há aqui quatro grandes cobras -- Pano pane nyoka
huru murongomana

Comprei seis porcos -- Nda-tenga nguruwe ndhandhatu shanu na imwe.

Há oito rios nesta terra -- Kune mifuya misere munyika ino

Nesta classe (i-dzi) os outros números não levam prefixo (excepto) "um" que nos substantivos da quarta classe, leva o prefixo i antes de mwe.

Cinco galinhas gordas - Huku shanu dzakakora

Sete canas compridas -- Thsanga shanu naimwe dzakareba

Nove touros -- Mikono mishanu na mirongomuna ye n'gombe

Onze rios -- Gumi re mifuya na mufuya umwe

Treze cabritos monteses - Mbhembhye gumi na ndhatu

Catorze pombos - Njiya gumi na murongomuna

Vinte e seis burros - Madoki makumi mairi ne mashanu na rimwe

Cinquenta e oito carneiros - Makawai e madhuna makumi mashanu na mashanu masere; na matatu

N.B. - Umwe ega, imwe etc. além da significação de "um", pode também significar "o único".

Ele é o meu único filho - Ndiye mwana wangu umwe aga.

Esta é a minha única vaca -- Ndiyo n'gombe yangu yekadzi yega.

(d) Para contar dinheiro, usa-se a palavra pondo para a libra;

100 S. Pondo shanu

240 S. Gumi re pondo na pondo mbiri.

50 Makumi mahanu e pondo

Em I_ngua Ndau a palavra pondo não tem plural

B. NUMERAIS ORDINAIS

(a) Para os numerais ordinais usa-se a partícula possessiva dos substantivos a que os numerais se referem e o prefixo Chi anteposto ao numeral cardinal (excepto) para o número oitavo que tem o prefixo ru.

(b) Nos ordianais o mwe é substituído por posa (kutanga) e piri.

O primeiro rapaz - Murumbwana we-kutanga

O primeiro machado - Sandho rekutanga

O primeiro elefante - Nzou ye kutanga

A segunda mulher - Mukadzi we-chipiri

O terceiro dia - Zuwa rechitatu

O quarto hipopótamo - Mbvuu ye-chirongomuna

O quinto chifre - Nyanga re-chishanu

A sexta estrela - Nyeredzi ye-chishanu na imwe ye-chitandhatu

A sétima tartaruga - Chibode che-chinomwe chishanu na zviiri

O oitavo mocho - Zizi re-cishanu na matatu.

O oitavo boi - N'gombe ye cishanu na ndhatu.

A nona cadeira -- Chituru cecishanu na zvirongomununa.

O décima feixe de erva - Chibombwa che chigumi che shango

O décima primeira manta - Bhurangete rechi-gumi na rimwe

O décimo terceiro dia - Zua rechi gumi na matatu

Eles hão-de vir no dia dois do mês que vem - Vona va-cha-zo-uya nge zua rechi piri
re mwedzi u-no-uya

N.B. - na prática, os ordinais além de dez são muito pouco usados, se é que alguma vez são usados.

(c) Notem-se as duas coisas seguintes:

(1) O primeiro dia - Zuwa rekutanga

O segundo dia - Zuwa re-chipiri

O terceiro dia - Zuwa re-chirongomuna

O quinto dia - Zuwa re-chishanu

O sexto dia - Zuwa re-cishamu na rimwe

O sétimo dia - Zuwa re-cishona na mairi

O oitavo dia - Zuwa re-cishanu na matatu

Domingo - - - - Soto

Segunda-feira - Muvuro

Terça-feira - Chipiri

Quarta-feira - China

Quinta-feira - Chishanu

Sexta-feira - Chishanu

Sábado - Mughubera

N.B. - As semanas são por vezes chamadas mavhiki.

C. NUMERAIS ADVERBAIS

I. - Distributivos

"Um a um", etc. exprime-se pela repetição do numeral cardinal.

Vinde um por um -- Uyayi umwe nga umwe

Vinde um a um - - Uyayi umwe, umwe

Os animais entraram dois a dois - zvinyamazana avakapinda zviiri nga zviiri

As crianças, marcharam quatro a quatro - Vana vakahamba va-rongomuna va-rongomuna

II. - Uma vez duas vezes, etc.

Para os multiplicativos coloca-se o prefixo.

Ele riu-se uma vez - Ena waka sheka kamwe kega.

Eles ofenderam-me duas vezes -- Vona vaka-ndishaishira kairi

Ele foi à loja três vezes - ena wakaenda kuchitoro katatu

O gato voltou dez vezes - Chimangowe cha-ka petuka ka-humi

Escreve isso vinte vezes - Nyora izvozvo kane kwana kuita makuni mairi

Reza muitas vezes - Namata kajinji

Quantas vezes? - Kanganai, mazuwa mangani

Ele vai poucas vezes - ena uno-enda kashomani

Os indígenas nuito raramente, se é que acontece, contam o número de vezes que uma coisa acontece se este número passa de cinco ou seis; e a maior parte deles (se exceptuaram) não se importa de saber como se diz vinte vezes na sua própria língua para qualquer número maior de repetições dirão kajinji ou mazuwa eshe.

III. - Primeira vez, segunda vez, etc.

Para este fim muda-se o ka em ke e acrescenta-se o ordinal, excepto para "oitava vez" em o ka permanece.

Primeira vez - - - Ke-kutenga; Segunda vez --- Ke-chipiri

Oitava vez - - - Kwe-cishanu na katatu

D. - Outros usos dos numerais

1. - "Alguns -- Outros" Um (indefinido)

Para exprimir estas palavras usa-se mwe com o prefixo da classe e o adjectivo assim formado coloca-se antes do substantivo.

Uma criança (outra) -- Umweni mwana

Alguma criança -- Mwana umwe ega (excepção)

Alguma criança (outra) -- Umweni mwana

Algumas crianças -- Vamweni vana

Alguns bois - - Dzimweni n'gombe

Algumas pessoas são bondosas e outras são crueis - Vamwe vandhu vane mwoyo wakanaka; vamuwen vane mwoyo wakatimba ou wakashata.

Algumas raparigas são aktas, outras são baixas - Vamweni vasikana vakareba, vamweni vakafupika. Este ano alguns bois estão magros, outros estão gordos - Gore rino dzimweni n'gombe dza-ka-onda, dzimweni dza-kakora

Algumas pessoas foram-se embora, outras ficaram - vamweni vandhu va-ka-enda, vamweni vaka sara.

Algumas crianças são obedientes, outras não o são - Vana

vamweni vanozwisa mipango, vamuweni avazwisi.

Nalguns dias está doente, noutros está bom -- Amweni mazuwa u-norwgara, amuweni uno-pona zvakanaka.

Uma manhã houve um terramoto - Amweni mangwanani kwakaita kutengendeka kwe nyika

Algumas vezes - Dzimweni nguwa ou mazuwa amweni.

2. - "Quanto" Quantas"?

- (a) Quantos exprime-se por ngani; também com o necessário prefixo.

Quantas cabras tens tu? -- Une mbudzi dzemuthokazi nganai?

Quantas pessoas vieram -- Vandhu vangani va-uya?

Quantas vezes o viste? -- Wa-ka0mu-wona kanganai ou manganai?

Quantas prendas tens tu? -- Une zvipi zvinganai?

Quantos sacos de farinha
queres tu comprar -- Unoda kutenga
masaka manganai é uswa?

Com quantas crianças foste tu? -- Waka-enda na vana vangani iwewe?

Quantos bois se perderam/ In'gombe nganai dzarashika?

- (b) Quanto? (Em inglês: How much?)

Quanto dinheiro? -- Imarenyi?

Quanto pagaste por isso? -- Wa-chi-tenga marenyi ichocho ou chaita marenyi ichocho?

Quanto ganhas por mês? -- Uno hola marenyi nge mwedzi?

Quanto tens tu de carne? -- Une nyama yaka wanda zvakadini?

3. - "Cada um"

Exprime-se por mwe e na ou por ega repetido.

Eu falei com cada pessoa -- inini nda-ka-reketa ne vandhu umwe na umwe

Ele castigou cada rapaz -- ena waka-panicha varumbwana umwe nga umwe

Ele marcou cada um dos bois -- Ena wa-ka-nyora n'gombe imwe ga imwe

Cada dia -- zuwa rega-rega. zuwa rimwe nga rimwe

Cada pessoa --- Mundhy ega-ega; mundhu umwe nga umwe

Cada boi --- N'gombe imwe n'gome ye-ga ye-ga

Cada criança recebeu um bocado do pão -- Vana vaka-puwa chi-bibvu che-chingwa umwe nga umwe ou umwe ega-ega.

Cada rapaz tinha o seu cão -- Murumbwana umwe nga umwe ou ega-ega wa-inga ne imbwa yake.

Cada cavalo tem o seu próprio estábulo -- hachi rega-rega ou rimwe nga rimwe rine chibaya charo.

4. - "O mesmo" "Sem diferença".

(a) A identidade é expressa por-mwe e ega.

Não há diferença entre eles - Apana ku-siyana, ungati mundhu umwe basi.

As coisas são id-ticas - - Zviro zvaka todzana

(b) mas "o mesmo que antes" é expresso pelo pronome demonstrativo.

nesse mesmo dia -- Nge zuwero.

Eu fui pela mesma estrada. - inini nda-ka-enda nge patoro ou nda-ka-enda nge pato riri.

(c) O mesmíssimo; usualmente é expresso pela combinação da partícula possessiva, o advérbio - Mene.

Mesmíssima cuspideira -- Fezi iriyo - iriyo yemene?

Fezi - cobra cuspideira.

Chipanga -- chipanga chemenemene

EXERCICIO XIV

1. - Meu pai comprou hoje quinze bois; ontem vendeu sete porcos.
2. - Matei vinte e sete cabritos monteses com esta espingarda.
3. - Anteontem vi seis águias e dois serpentários.
4. - Comprei uma manta por (na) 8 S.
5. - Paulo vendeu todas as suas galinhas por 25s.
6. - Bobo comprou uma vaca por L. 5 seis dias depois vendeu-a por L. 10s. Od. como ele é estúpido!
7. - Quantos bois tens tu?
8. - Quantas galinhas matou a cobra?
9. - Quanto dinheiro trouxeste?
10. - Viste as ovelhas entrar no cural três a três?

11. - Em que dia veio ele? Ele veio no sétimo dia (dia sete)

12. - Eu irei a 15 deste mês.

13. - Algumas das tuas crianças (dos teus filhos) roubaram sete das minhas galinhas.

14. - Eu tenho só mente 15 ovelhas e seis cabras.

15. - Viste os dois bois pretos que eu comprei na semana passada?

16. - Algumas pessoas são bonitas, outras são feias.

17. - Um dos meus bois está doente.

18. - Quantas vezes o viste? Vinte vezes.

1. - U-no-da marenji pa mwedzi? Ndinoda pondo ne machereni mashanu.

2. - Ijinji ndi-cha-kupa gumi ne machereni mashanu.

3. - Gutu (é) mupfumi ou muganyi; U-ne n'gombe mazana mairi. A- ne makumi marongomuna; A-ne mbiri; ne mbudzi mazana mashanu a-ne makumi matatu; a-ne ndhatu.

4. - Mukoma wangu wakatenga n'gombe mwedzi waka-pera.

5. - Dzimweni mbudzi dzainga dziri mushango; dzimweni dzaka-rashika.

6. - Mundhu-wo a-no dakwa nge doro zuwa rega - rega ou zuwa nge zuwa.

7. - Ndatenga mbudzi murongomuna ne hachi imwe basi (zvega) Zviri pabanze pe muzi.
8. - Iwewe u-no-da huku nganayi?
9. - Huku dzako i-jinji ere? Ha-i-wa i-shomani.
10. - Waka tengesa hachi rako nge marenayi?
11. - Nda-ka-tenga maburangeti aya mairi nge gumi re machereni ne machereni mashanu na rimwe.

VOCABULÁRIO

Estúpido, benzi, psere (ri) Ser bonito, kusedja ou kanaka

Ser feio, ku-shata. Estar embriagado ou grosso; ku-dhakwa

Fora de, pa-banze pe.

EXERCÍCIO XIV

1. - Baba a-ngu atenga n'gombe gumi na shanu; a-ka-tengessa nguruwe shanu na mbiri zuro.
2. - Nda-ka-fura mbyembye makumi mairi (a) ne ndatu nge chibamu ichi.

3. - Zona nda-ka-wona mashanu na rimwe ne zviibode zviiri.
4. - Nda-tenga gumbeza nge-ma-chereni mashanu na matatu.
5. - Gandi wa-ka-tengisa huku dzake dzeshe nge-pondo ne mashanu.
6. - Bobo waka-tenga konyana nge pondo shanu; a-pera mazuwa mashanu narimwe waka-ri
tengisa nge-gumi re-pondo. Kurema kwake.
7. - U-ne n'gombe nganai?
8. - Nyoka ya-ka-uraya huku nganai?
9. - Waka-pu-wa marenzi?
10. - Wa-ka-ona ere makwai echi ngena mu-chibaya matatu matatu?
11. - Wa-ka-wi-ya nge-zuwa riri?
12. - Ndi-cha-zoenda zuwa re chi-gumi re-mwedzi uno
13. - Vamweni vana vaka-ba huku dzangu shanu na mbiri
14. - Ndine makwai gumi na mashanu ega, ne mbudzi shanu na imwe
15. - Wa-ona ere n'gombe mbiri dze-nda-ka-tenga soto raka-pera?
16. - Vamweni vandu va-a-naka vamweni vaka shata zvemene
17. - Imweni n'gombe yangu inorwara
18. - Wa-ka-mu-wona ka-nganai? Ka-gumi na-kairi.

1. - Quanto queres tu por mês? Quero L 1 - 5s
2. - Isso é muito. Dar-te-ei 15s.
3. - Gutu é rico; tem 24 cabeças de gado (bois) e 533 cabras.
4. - O meu irmão comprou dois bois no mês passado
5. - Algumas das minhas cabras estão no mato (?), outras perderam-se.
6. - Aquele homem embebeda-se todos os dias.
7. - Comprei quatro cabras e um cavalo; estão fora da povoação.
8. - Quantas galinhas tens tu?
9. - Tens muitas galinhas? Não, poucas.
10. - Por quanto vendeste o cavalo?
11. - Comprei estas duas mantas por 16s.

Décima Oitava Lição

Graus de Comparação

1. - Na língua ndau não há verdadeiramente graus de comparação; mas há várias maneiras de os exprimir.

A. O Comparativo

Pode exprimir-se:

Por dois adjectivos contrários ou adjectivos equivalentes, incluindo os verbos com um sentido correspondente.

(a) Ele é mais alto do que eu - Ena murebu, inini ndiri mufupi.

Utilizando o verbo pode-se exprimir:

Ele é mais alto passar a mim -- Ena wakareba kupinda inini

Jojo é maior do que Zeka -- Jojo mukuru, Zeka mudoko.

(b) Qual é maior, mais forte etc...?

Qual é maior, um cão, um boi ou um cavalo...?

Ngechiri chikuru, imbwa, n'gombe kana hachi?

O boi (é maior)... N'gombe i-huru

Qual é mais forte um elefante ou um hipopótamo? -- Ngechiri chine simba, nzou kana Bvuu?

É um elefante --- Nzou i-ne simba

Qual é mais difícil, resignar-se com o infortúnio ou queixar-se?

Ngechiri chi-no-nesa kutendera dambudziko kana kumangara?

É mais difícil resignar-se -- Chino-nesa kutendera

2. - Pela preposição Kune (por, pelo lado de)"

O cão é maior que o gato -- Imbwa i-huru kune Chimangowe

Eu sou mais forte do que tu -- Inini ndi-ne simba kune iwewe

Ele é mais forte do que todos os outros -- Ena U-ne simba kune vamweni veshe.

É mais agradável trabalhar do que ser preguiçoso -- Ku-no-dakadza kune kuita nungo.

Tu és pior do que ele -- Iwewe wa-ka-shata ku-naye.

3. - Pelo verbo ku-pinda que tem a significação de passar "ir além de".

Ele é melhor do que tu -- Ena a-no-kupinda nge-ku-naka.

Eles são mais ricos do que nós -- Vona va-no-ti-pinda nge ku-ganya.

Eu sou mais pobre do que tu. -- Inini ndi-no kupinda nge urombo.

Rute é mais esperto do que Eva -- Rute u-no-pinda Eva nge ku-ngwara.

B. Substantivo

1. - Por kune e eshe.

O elefante é o mais forte de todos os animais

Nzou i-ne simba kune nyamazana dzeshe

Quem é o homem mais rico desta terra? - Nge-uri mundhu wa-ka ganya ku-ne vamweni veshe ve-pa nyika ino?

Esta é a árvore mais alta -- Mumbuti uyu murebo kune yeshe.

Pita era o mais forte de todos os homens -- Pita wa-i-nga simba kune vandhu veshe.

Paulo é o homem mais pequeno na nossa povoação -- Paulo mudoko kune vandhu veshe veku - muzi kwedu.

Este é o boi mais valioso -- N'gombe iyi -ne mare kune dzimweni dzeshe.

2. - Por Ku-pinda.

Este é o melhor rapaz -- Murumbwane uyu a-no-pinda vamweni veshe nge kunaka.

Samu tem mais bois do que qualquer outro - Samu une n'gombe dzakawanda ku-pinda vamweni veshe.

Este é o cavalo mais forte -- Iri ndiro hachi ri-no-pinda amweni eshe nge simba.

Ele é o homem mais amável -- Ena ndiye mundhu u-no pinda veshe nge-ku-dikanwa.

3. - O superlativo pode também ser expresso pela duplicação da raiz do adjectivo ou acrescentando as palavras nane e maningi.

Zuka é alto, Bobo é mais alto e Taimo o mais alto. -- Zuka murebu, Bobo murebu ku naye, Taimo murebu rebu.

Qual é o melhor destes bois? Nge-iri n'gombe irinane kunaka kune idzi?

Este rapaz é bom, esse é melhor e aquele é melhor de todos.

Murumbwana uyu wakanaka uwowo anomupinda nge-kunaka, uwo akanaka maningi kana kuti a-ka-naka ku-pinda veshe.

O meu cavalo é mais forte do que o teu -- Hachi rangu rine simba kune hachi rako.

O save é o maior rio desta terra -- Save mufuya mukuru uno-pinda dzimweni dzeshe dze-mu nyika ino.

Décima Nona Lição

Como exprimir o verbo ser.

As várias maneiras de exprimir o verbo "ser" em ndau causam verdadeiramente confusão, sendo usados dois verbos diferentes e duas partículas; e isto não indiscriminadamente, mas um em cada caso, enquanto que num certo número de frases o verbo "ser" se exprime apenas dando uma ênfase especial ao prefixo do substantivo.

Os dois verbos são ri e va e as partículas predicativas são: Ndi e i

A. O Verbo Ri

Este verbo muito defectivo, tem apenas dois tempos: Presente e Imperfeito do Indicativo. Tem também um Particípio Presente.

Indicativo Presente

Eu sou (ou estou)

Classe

Singular

Plural

I.	1ª pessoa	Ndiri	Ti-ri
	2ª pessoa	U-ri	Va-ri
	3ª pessoa	A-ri	Va-ri

II. -- U-ri I-ri

III. -- Chi-ri..... Zvi-ri

Etc... Etc... Etc...

Imperfeito

Classe

Singular

Plural

I. 1ª pessoa Nda-inga-ndi (chi)ri Ta-i-nga-ti (chi) ri

2ª pessoa Wa-i-nga-u (chi)ri Mwa-inga-mu (chi) ri

3ª pessoa Wa-i-nga-a (chi) ri..... Va-i-nga-va (chi) ri

"Eu não sou"

Classe	Singular	Plural
I. 1ª pessoa . . .	Andi-ri	A-ti-ri
2ª pessoa . . .	A-u-ri	A-mu-ri
3ª pessoa . . .	A-a-ri	A-va-ri
II - - - . . .	A-u-ri	A-i-ri
III - - - . . .	A-chi-ri	A-zv-ri

Pertérito Imperfeito

Eu não era, não estava

Classe	Singular	Plural
I. 1ª pessoa . . .	Nda-i-nga ndi-siri	Tainga tisiri
2ª pessoa . . .	Wa-inga u-siri	Mwa-i-nga mu-si-ri
3ª pessoa . . .	Wa-i-nga-a-si-ri	Va-i-nga va-si-ri
II. - - - . . .	Wa-i-ngaa-si-ri	Va-i-nga va-si-ri
III. - - - . . .	Cha-i-nga-chi-si-ri	Zva-i-nga-zvi-si-ri
Etc..	Etc.	Etc.

Particípio

Ndi-si-ri, não sendo eu u-si-ri, não sendo tu etc.

N.B. No indicativo presente há duas partículas negativas; a e ri; Andi-ri

Significa à letra "não eu não sou". - Ri é expresso quando o sujeito não é uma pessoa ou é um pronome pessoal da 3ª pessoa de singular.

Não pode dizer-se A-ri "ele é" sem dizer alguma coisa dele. Se desejamos dizer "ele existe", não pode usar-se o ri sozinho, é preciso acrescentar-lhe o advérbio "Ele existe" A-ri-po (a letra: ele está

aqui).

Quando se exprime ou omite o Ri, I-ri é expresso quando o sujeito é um pronome pessoal e a copula não é seguida de um adjectivo equivalente (como bofu, ne nungo, etc.) cujo prefixo é subentendido. Se o prefixo é expresso (como p. e eme mapofu), a cópula ri deve também ser expressa.

Ele está aqui - - Ena u-ri-pano

Eles não estão lá dentro - - Vona va-ri mukatimwo

Ele não está aqui - - Ena a-a-ri pano-pi

Eles não estão lá dentro -- Vona a-va-ri mukati mwopi

Ele estava lá (nessa ocasião) -- Ena wa-i-nga a-ri-yo ngyweyo

Eu estava na casa -- Inini nda-i-nga ndi-ri-mumbatso

Eles estavam no mato -- Vona va-i-nga vari mushango

Ele estava no cimo do monte -- Ena wa-i-nga a-ri padera pe dundhu

Eles não estavam em casa -- Vona i-nga va-si-ri mumbato

Eu sou cozinheiro -- Inini ndi-ri mubiki

Tu não és cozinheiro -- Iwewe a-u-ri mubiki

Tu és apenas uma criança -- Iwewe u-ri mwana basi

Nós eramos crianças antigamente -- Isusu ta-i-nga vana vadoko kudaya ou kare.

Eu estava sozinho -- Inini nda-i-nga ndega.

Tu és alto -- Iwewe u-ri murebu

Eu conheci-o quando ele era criança -- Inini nda-i-muziya a-chi-ri mwana

Nas fraes negativas. o Indicativo presente, quando o sujeito é um substantivo ou pronome, - Ri não é expresso a não ser que seja o seguido de um locativo, e mesmo neste caso é, por vezes, omitido.

No imperfeito, - Ri é sempre expresso quando a cópula si é seguida por um locativo e usualmente quando seguido por um adjectivo ou substantivo.

Ele não é alto -- Ena a-ri murebu.

O cão não é pequeno -- Imbwa a-si doko pi (Ri pode omotir-se).

Ele não é pastor -- Ena a-si mu-ushi pi

Tiago não é soldado -- Tiago a-si mosodja pi

Jone não era policia (nesse dia) -- Joni wainga a-si-ri muphorisa pi.

Eles não estão aqui -- Vona a-varipo pi ou vona a-va-po

As mulheres não estão lá -- Madzimai ou vanakadzi a-va-ri mwopi mukati mwo

Eles não estavam em casa -- Vona va-si-ri pa muzi pi

O cavalo não está no campo -- Hachi a-ri-ri kumunda pi

O Mateus não está na Mina -- Mateu aari mu mugodi pi

O boi não estava no curral -- N'gombe ya-inga i-si-ri Muchibaya pi

A cobra não estava no buraco -- Nyoka inga isi-rimu murindipi

Tu não és estúpido -- iwewe a-u-ri benzi pi

Ele não era maluco (nessa ocasião) -- Ena i-nga a-si-ri mupengo pi

Eles não são cegos -- Vona a-a-si ma-bofu pi

Bobo não é ladrão -- Bobo a-si mbava pi

Ele não é preguiçoso -- Ena a-a-si-ri zinyanungo pi

Eu não sou esperto -- Inini andi-si-ri mungwaru

N.B. - (i) Kwa vai em vez de Ku antes do nome de uma pessoa.

(ii) Antes dos nomes próprios de lugares não há preposição.

Eles não estão na povoação de Mupeni -- Vona a-va siri kuguta rekwa Mupeni pi.

Eles não vivem em Salisbury --Vona vano gara Soziberi

Ele estava em Gwelo (nessa ocasião) -- Ena a-inga a-ri Gweru

Ele estava em Gwelo (há algum tempo) -- Ena a-inga a-ri Gweru

Ele vivia no Umtali "Ena ai gara kwa Mutare.

Nas frases afirmativas, -ri é expressa no Imperfeito a não ser que a cópula seja seguida por um equivalente a adjectivo,

constando de na - e de um substantivo (p.e.não se pode dizer va-inga va-ri ne nzara. Aqui o ri deve omitir-se).

Meu pai estava acolá -- Baba angu va-inga a-ri iyo

Os cavalos estavam aqui -- Mahachi a-inga a-ri pano

As pessoas estavam na povoação. -- vandhu va-inga va-ri ku muzi

Ele estava cego (nesse momento) -- Ena inga a-ri bofu

N.B. Para um estado ou acção habitual ou contínua usa-se o Pretérito Perfeito
de va (Veja-se adiante o verbo Ku- va)

Ele era forte -- Ena a-inga ne simba ou ena a-iyā ne simba

O David era agricultor -- David a-inga murimi ou a-iyā murimi

Frases afirmativas no Indicativo Presente, cujo sujeito não é um pronome pessoal

(i) A partícula predicativa nestas frases é I em vez de ri a dita cópula é seguida de um substantivo sem prefixo expresso.

Esta vaca é estéril -- N'gombe iyi i-ngomwa

Esta vaca é magra -- N'gombe iyi indhete

Ele é cego -- Ena i-bofu

Esta faca é nova -- Banga iri i-zbza

O cão é branco -- imbwe i-jhena

Esses bois são pequenos -- N'gombe idzo idoko

Esse homem é cego -- Mundu uwo i-bofu

que animais são esses? Inyamazananyi idzodzo?

São búfalos -- Inyati

(ii) Quando o substantivo ou adjectivo a seguir a cópula tem o prefixo expresso a cópula é indicada somente por um acento ou ênfase especial no referido prefixo.

Muizi é agricultor -- Mutizi murimi

Munasi é pobre -- Munasi murombo

Zaba é um homem casado -- Zaba muchadi (Mwanarume wakachada)

Taimo é alto -- Taimo murebu

Estes rapazes são magros -- Varumbwana ava va-tete

O rio é largo -- Mufuya mupambhu

Jona é policia -- Jona muphorisa

Estas facas são velhas -- Zvipanga izvi zvidhakya

O que é isso? É um homem. Chiyinyi ichocho? Mundhu.

Estas crianças são pequenas -- Vana a-va vadoko

Ri também se usa como cópula em frases negativas, tais como, e.g.

Não sou (não fui) eu, tu, ele, etc.)

(a) Não sou eu ----- A-ndini pi

Não és (foste) tu -- A-ndiwepi

Não é (foi) ele - - A-ndiye pi

Não sois (fostes) vós - - A-simwe pi

Não são (foram) eles - - - A-sivona pi

(b) Há uma segunda maneira de exprimir "não fui eu,etc." mas que é muito pouco usada.

Não fui eu --- Nda-inga ndi-si-ri inini pi

Não foram eles - - Va-inga va-si-ri vona pi

Foi este rapaz que roubou o dinheiro? Murumbwana uyu ndiye akaba mare ere?

Não, não foi ele -- Haiwa, a-si-ye pi

"Não é ele, não são eles" (não se tratando de pessoas).

(a) Não é ele (ocão) -- A-ndiyo pi (e.g. a ri iyo).

Não são eles (os porcos) -- A-ndidzo pi

Não são eles (os cavalos) -- A-si-wo pi

Não é ele (o rio)-- A-ndiwo pi

(b) "Não foi ele, não foram eles" (Não se tratando de pessoas).

Não foi ela (a cabra) -- Ya-inga i-si-ri yona pi

Não foram eles (os bois) -- Dza-inga dzi-si-ri dzona pi

Foram os macacos que estragaram o milho? -- Ndiwo matede akapedza mabonere here? Não, não foram eles -- Haiwa, a-si-wo pi.

N.B. em frases como estas o Indicativo Presente é preferido ao Imperfeito.

(c) "Não é, não são"

Isto não é uma enxada -- Ichi a-si badza pi

Esta não é uma enxada nova -- I-ri a-si badza ibza pi

Isto (a enxada) não é nova -- Iri - a-bza pi

Isto é uma cadeira? Ichi chituru ere?

Isto não é uma cadeira - Ichi achituru pi

Esta (a cadeira) não é nova -- Ichi a-si chipsa pi

Isto é um prato? -- iyi i-ndiro ere?

Isto não é um prato grande -- Iyi a-si ndiro huru pi

Isto (o prato) não é grande -- Iyi a-si huru pi

Aquilo é um rio? -- Uwo mufuya ere?

Aquilo não é um rio -- Uwo a-si mufuya pi

Aquilo não é um rio pequeno -- Uwo a-si mufuya mudoko pi

Aquilo (o rio) não é fundo -- Uwo au-zi kudzika

Nas perguntas indirectas ou exposições, o Ri é expresso depois de locutivos Kwa, Pa, Ma .

Não sei onde ele está -- A-ndi-mu-ziyi kwa a-ri

Ele não me quer dizer onde eles (os bois) estão -- Ena a-a-di ku-ndi ronzero kwa dziri ou ena uno ramba ku-ndirozenra kwe dziri.

Sabes em que lugar ele está -- U-no ziya ere ndau ye-a-ri?

Note-se: Vem a mim -- Uya kwa ndiri (vem onde eu estou)

Eu disse-lhe -- Inini nda-ka-ti kwa-ari.

Eu ieri para ti -- Inini ndi-cha enda kwa u-ri

Esta é a maneira mais usual de dizer. Mas é igualmente correcto, embora menos idiomático dizer:

Uya ku neni (kuna inini) vem a mimi. Nda-ka-ti kwa ari ou da-ka-mu-ti.

Eu disse-lh.

Vimos que - ri se usa como auxiliar para formar o presente progressivo.

B. Kuva, "Ser" "Formar-se"

Va é um verbo muito mais completo do que - Ri. Tem infinitivo, Imperativo, quase todos os tempos usuais do Indicativo, e também potencial, conjutivo e participio.

INFINITIVO

Ku-va, torna-se.

Imperativo

Iva, sê tu Iyayi, sede vós.

Eu sou, estou Indicativo Presente

	Classe	Singular	Plural
--	--------	----------	--------

I. 1 <u>a</u> pessoa . . .	Ndi-no-wa	Ti-no-wa
----------------------------	-----------	----------

2 <u>a</u> pessoa . . .	Uno-wa	Mu-no-wa
-------------------------	--------	----------

3 <u>a</u> pessoa . . .	U-no-wa	Va-no-wa
-------------------------	---------	----------

Etc. Etc. Etc.

Primeiro Pretérito perfeito (A) (de hoje)

Eu tornei-me (fui)

Classe
Singular
Plural

I. 1ª pessoa . . . Nda-wa Ta-wa

2ª pessoa . . . Wa-wa Mwa-wa

3ª
pessoa . . . Wa-
wa va-
wa

Etc. Etc. Etc.

Segundo Pretérito Perfeito (AKA)

Eu tornei-me

Classe
Singular
Plural

I. 1ª pessoa . . . Nda-ka-wa Ta-ka-wa

2ª pessoa . . . Wa-ka-wa Mwa-ka-wa

3ª pessoa . . . Wa-ka-wa Va-ka-wa

Etc. Etc. Etc

Pretérito contínuo ou habitual

Eu fui ou era; continuava ser.

Classe
Singular

Plural

I. 1_a pessoa . . . Ndai-i-ya Ta-i-ya

2_a pessoa . . . Wa-i-ya Mwa-i-ya

3_a pessoa . . . Wa-i-ya Va-i-ya

III. - - Wa-i-ya Va-i-ya

Etc. Etc. Etc.

Mais que perfeito

Eu tinha sido

Eu tinha-me tornado.

Classe	Singular	Plural
--------	----------	--------

1ª pessoa . . . Nda-inga-nd-wa Ta-inga-tava

2ª pessoa . . . Wa-inga-wa-va Mwa-inga-mwa-va

3ª pessoa . . . Wa-inga-wa-va Va-inga-va-va

Etc.

Etc.

Etc.

Futuro

Eu tornar-me-ei; Eu serei.

Classe	Singula	Plural
--------	---------	--------

1ª pessoa . . .	Ndi-no-zo-wa	Ti-no-zo-wa
-----------------	--------------	-------------

2ª pessoa . . .	U-no-zo-wa	Ma-no-zo-wa
-----------------	------------	-------------

3ª pessoa . . .	A-no-zo-wa	Va-no-zo-wa
-----------------	------------	-------------

Etc.	Etc.	Etc.
------	------	------

A forma ndi-cha-zo-wa usa-se para o futuro mais distante.

A forma ndi-cha-wa é pouco usada em Nda.

Particípio Presente

Ndi-chi-wa, sendo eu, tornando-me eu.

Conjutivo

"Que eu seja"

Classe	Singular	Plural
--------	----------	--------

I. 1ª Pessoa . . .	Nga-ndi-we	Nga-ti-we
--------------------	------------	-----------

2ª pessoa . . .	Nga-u-we	Nga-mu-we
-----------------	----------	-----------

3ª pessoa . . .	Nga-a-we	Nga-va-we
-----------------	----------	-----------

Nga é muitas vezes ezpresso no conjutivo, mas pode ser omitido especialmente no segundo e último verbo de uma série ligada pela conjunção e.

Potencial

Ndi-nga-va.. "Eu devo ser, posso ser"

U-nga-ve "Tu deves ser, podes ser"

A-nga-va "Ele deve ser, pode ser"

N.B. -
Para a
conjun-
ção
negativ
a de -
Wa
coloca-
se a

preposição - a anyes de qualquer tempo do Indicativo
que.

excepto do mais que Perfeito

Nda-inga Ndi-si-kazi ku-wa

O Infinitivo é Ku-sa-ka-wa e o Conjutivo Nga-ndi-sa-

ya-we

O Imperativo negativo U-sa-we e o Conjutivo sem Nga muito
comunmente usado para uma proibição.

"Va usa-se"

I. - Sempre que temos a significação de "tornar-se"

Ele quis tornar-se homem -- Ena wa-ka-da ku-va mundhu.

Ele tornou-se homem -- Ena wa-ka-va mundhu Ele tinha-se tornado
velho -- Ena wa-inga a-chena ou Ena wa-i-nga a chindoda kana kuti Chimbuya (se for
mulher).

O cavalo tornou-se velho -- Hachi ra-inga-ra-chena.

Era noite -- Wa-inga usiku.

Quando chegou a manhã -- Apo a maugwana

Ele tinha então 50 anos -- Ena wa-inga a-ne makumi mashanu e makore.

Era de manhã (tinha chegado a..) -- a-inga a-ri mangwanani.

2. - Nga é sempre a cópula do futuro imperfeito.

Eu serei velho -- Inini ndi-no-zo-nga nda-chena

Ele será forte -- Ena uno-zo-nga a-ne simba.

Eu não serei (ficarei) cego -- Inini a-nd-zo-iti bofu.

Tu serás (ficarás) cego -- Iwewe u-no-zo-nga uri bofu

Amanhã não estarei em casa -- A-ndi-zo-ngi ndi-ri pamuzi mangwani

Estaremos lá -- Ti-no-zo-nga tiriyo.

Os bois estarão no curral esta tarde -- N'gombe dzi-no-zo-nga dza mu-chibaya masi-kati ano.

No próximo ano eles estarão na cidade -- Vona vo-nozonga va kudoroba gore rino wiya.

Onde estarás no mês que vem? -- U-no-zo-nga waa-ku-ri mwedzi uno wiya?

3. - Nga antecedido de i usa-se também para denotar um estado habitual ou contínuo.

Ele era pobre -- Ena wa-i-nga mu-rombo

Eles eram ricos -- Vona va-i-nga va-ganyi ou va-i-nga va-ka-ganya.

Eles eram pobres -- Vona va-i-nga varombo.

Eu era cego -- Inini ndai-nga bofu

Eles eram boas pessoas -- Vona va-i-nga vandhu vakanaka.

Ele tinha muita força -- Ena wa-i-nga ne simba maningi

Hodera era pastor -- Hodera wa-i-nga mu-ushi

Havia um banco na palhota -- Mumbatso mwa-i-nga mune benji ou cituru.

Ele tinha sete filhos -- Ena wa-i-nga ne vana vanemwe kana kuti vashanu na vairi.

Ele estava lá (por um certo tempo) --Ena wa-inga a-ri-yo

No Conjutivo e Potencial

O senhor esteja contigo -- Mambo nga-we-ne-we

Que eles sejam peixes na água -- Vona nga-va-we dze mumbvura.

Deve ser um ladrão --U-no-thuka a-ita mbava.

C. NDI (NGE)

1. Quando estudamos os pronomes interrogativos, dissemos que a partícula predicativa NDI (com as suas variantes terminando em e) é usado em perguntas e respostas tais como "onde está"? de quem é isto"? etc.

Apresentamos, mas alguns exemplos de uso comun:

Quem é este rapaz? -- Murumbwana uyu ndiyani?

É o filho do Gutu -- Mwana wa Gutu.

De quem são estas crianças? -- Vana a-va nge vani?

São minhas. -- Nge-vangu Quem é o rapaz? -- Nge-u-ri-murumbwana?

Quais são as cabras? -- Nge-dziri mbudzi?

Quais são as tuas? -- Dzako nge-dziri?

Quais são as do teu irmão? -- Nge-dziri dze mukoma wake?

Quais são os bois dele? -- Nge-dziri n'gombe dzake?

Aqueles -- Idzo.

2. - Também vimos que, quando uma pessoa ou coisa bem definida é indicada por um pronome demonstrativo, a partícula predicativa é NDI.

É este o rapaz. -- Ndiye (uyu0 murumbwana.

As flores são estas -- Ndiwo aya muruwa, kana kuti muruwa ndiwo aya.

A espingarda é esta -- chibamo ndicho ichi

Aquele é o meu cavalo -- Ndiro iro hachi rangu kana kuti hachi rangu ndiro

iro.

3. - NDI usa-se às vezes, com os locativos, para indicar a posição ou localização de uma pessoa ou coisa.

Alí é onde está o leão. -- Iyo ndiko kune mbhondoro (LIT.

isso é alí, isso com o leão) ou ndi-po pa-i-no-gara mbhondoro.

É alí onde está (pessoa) -- Ndipo apo pa-a-no-gara.

4.- "Sou eu" "És tu", "Eu sou fulano", etc.

Sou eu -- ndini, É ele -- Ndiue ou ndiyena

Somos nós -- Tisu; São eles -- ndivo/ndivona

É ele (o cão) -- Ndiyo; são elas (as ovelhas) Ndiwo

Eu sou Ganhani -- ndini Ganhani.

Tu és meu pai -- Ndiwe baba angu

Tu és o Simone? -- Ndiwe Simone ere? Sim, sou -- Ndini.

São estes os machados dele? -- ndiwo aya masandho ake? Sim, são. -- Eya ndiwo.

Não são dele -- A si ake pi.

5. - Ndi também se usa antes dos nomes próprios.

É Boroma -- Ndi Boroma.

É Sara -- Ndi Sara.

Que é aquilo? chiinyi ichi?

Esse jovem é Semu -- Iro djaha ndi Semu.

D. "Há". "Existem", It

Frases como, "Há um crocodilo neste pântano", são expressas por locativos.

Há uma cobra neste buraco -- Mu-ne nyoka mumurindi uyu.

Há muitas cobras na nossa aldeia -- Kune mbudzi dzaka wanda maningi ku-muzi kwedu.

Há um leão junto daquela montanha - Pane mbhondoro kana kuti phedo ne dundhu

iro

EXERCICIO XV

1. - Vana vangu veshe (va-ri) varebu.

2. - Vamwe vafupi.

3. - Inini andisi mutete.

4. - A-no-ti u-ne nungo.

5. - A-ndina nungo.

6. - Panapa pane vandhu vano va mweni veshe nge kureba.

7. - Vandinoziya.

8. - Wa-i-nga a-siriku-muzi zuro.

9. - Mahachi angu a-cha onda.

10. - Dundhu iro rakareba.

11. - Ndino-zo-nga ndaa muganyi kana kuti mupfumi gore rino wiya.

12.- Vandhu avo a-si mabofu pi.

13.- N'gombe idzo dza-i-nga dza-ka onda pa mwedzi wakapera; zvinopano dzakora.

14.- Mundhu u-wo wa-i-nga mbava karekare ndai gara naye
Goromonzi

15.- Nge-chi-ri cituru chako? ndicho ichocho.

16.- Hembe idzo nge dzani? Nge-dze munun'guna wangu.

- 17.- Gore rinowiya ndi-no-zo nga ndaa Harare.
- 18.- Murumbwana uwo mukuru maningi kupinda iwewe.
- 19.- Mundhu uwo murapi.
- 20.- Wa-a-usiku kunyana raka rumwa nge nyoka huru rikafa.
- 21.- Dziri kuri n'gombe? Andiziyi kwedziri.
- 22.- Mu dunhu mwo mune bako guru.
- 23.- Mubako mune shato huru, ya (que) ka-uraya mbudzi jinji.
- 24.- U-no-muziya ere nundhu wa-i-gara mumbatso mwo?
- 25.- Ndicho chibamo chemdaka puwa ndi - baba vangu.
- 26.- Kudaya kwa-i-nga ne nzou jinji mu-nyika iyi.
- 27.- Jodjo wa-i-gara pano rini?
-
1. - Naquele rio há muitos crocodilos.
2. - Há dois anos ele era pobre; agora é rico.
3. - Esse rapaz há-de ser alto.
4. - Bobo era preguiçoso, agora é diligente.
5. - Os bois que eu comprei estarão aqui amanhã de manhã.

6. - Esse homem é mais forte do que eu.
7. - Gandi, quando era rapaz, era fraco; agora é forte.
8. - Os rapazes disseram que está uma grande con=bra naquele buraco.
9. - Quem roubou o meu tabaco? Eu, não fui.
- 10.- É este o teu cachimbo? Não é este.
11. - Buku e Nandi eram policcias; agora são professores.
12. - Não foi um leão que matou a vaca.
13. - O cabrito montês que eu matei ontem, era pequeno.
14. - Vive muita gente nesta povoação.
15. - No cimo daquele monte há uma grande rocha.
16. - Ontem de manhã ele não estava em casa.
17. - Amanhã ele estará em casa.
18. - Um leão é muito maior do que um leopardo.
19. - Aquela coisa lá adiante, é um cavalo? Não, é uma vaca.
20. - Este rapaz é magro, esse é mais magro, aquele é o mais magro.

EXERCICIO XV

1. - Todos os meus filhos são altos.
2. - Algumas pessoas são altas, outras são baixas.
3. - Não sou magro.
4. - Ele disse que tu eras preguiçoso.
5. - Eu sou preguiçoso.
6. - Há aqui algumas pessoas mais altas do que todas as outras que eu conheço.
7. - Ele ontem não estava em casa.
8. - Os meus cavalos estão magros.
9. - Essa montanha é muito alta.
10. - serei rico no ano que vem.
11. - Estas pessoas não são cegas.
12. - Estes bois estavam magros no mês passado, agora estão gordos.

13. - Aquele homem era ladrão.

14. - Antigamente eu vivia em Chimoio.

15. - Qual é a tua cadeira? É aquela.

16. - De quem são estes vestuários? São do meu irmão mais velho.

17. - No ano que vem estarei em Nampula.

18. - Esse rapaz é muito maior que tu. Aquele homem é médico.

19. - Quando chegou a tarde (ã tardinha) o bezerro foi mordido por uma cobra grande e morreu.

20. - Onde estão os bois? Não sei onde eles estão.

21. - Naquele monte há uma grande caverna.

22. - Nessa caverna está uma grande giboia que matou muitas cabras.

23. - Conheces o homem que vivia naquela casa?

24. - Esta é a espingarda que meu pai de (lit. que recebi de)

25. - Antigamente havia muitos elefantes nesta terra.

26. - Onde vivia aqui o Jojo?

1. - Mu-mufuya imwomwo mu-nengwena jinji.

2. - A-i-nga murombo makore mairi a-ka-pera, zvino muganyi

3. - Murumbwana uyo a-ka-zoreba.
4. - Bobo a-i-nga nenungo zvino ano gwi-nyira mushando.
5. - N'gombe dze-nda-ka-tenga dzi-no-wiya pano chero kubira mangwani.
6. - Mundhu uyo ane-simba ku-pinda inini.
7. - A-chi-ri mwana Gandi wa-i-nga asine simba zvinozvi wa- gwinya.
8. - Varumbwane va-noti mu-ne nyoka huru murindi iro.
9. - Ndiyani a-kaba forya rangu? Andi-nipi.
10. - Tyau iyi nge-yaki ere? A-si-yangu-pi (U-u)
11. - Buku na Nandi va-i-nga ma-phori-sa zvi-no-zvi vo-fundisa.
12. - A-si mbhondoro pi ya-ka-uraya ko-nyana.
13. - Mbyembe ye-nda-ka fura zuro -idoko.
14. - Vandhu vajinji va-i-gara ku-muzi iyo.
15. - Padera pe dundhu iroro pa-ne buwe guru.
16. - Wa-i-nga a-siri-yopi ku-muzi zuro mangwanai.
17. - A-no-zoonga ari ku-muzi mangwani.
18. - Mbhondoro i-huru zve-mene ku-ne khamba.

19. - Iyo i-hachi ere? U-u, i-konyana.

20. - Murmbwana uyo a-ka-tetepa pe-ne wiiya naeyo wa-ka-tetepa pane veshe.

VOCABULÁRIO

Mupfumi kana kuti mugznyi (mu-va), rico. Munun'guna, irmão ou irmã mais nova.

Pobre - Murombo. (mu-va) ser diligente, ku-wa ne chara pamushando.

Ndonga (i-dzi) pau, bengala. Murapi (mu-va), médico,

Ku-ti, dizer - Mwedzi wakapera, o mês passado.

Kare-kare kana kuti kudaya, há muito tempo.

Rocha, buwe guru (iri).

VIGÉSIMA LI_ÃO

O verbo (continuação)

A. Conjuntivo

" Que eu venha"

Classe

Singular

Plural

I 1a pessoa . . Nga ndi-uye . . . (Nga) Ti-uye

2a pessoa . . (Nga) u-uye (Nga) Mu-uye

3a pessoa . . . (Nga) A-uye (Nga) Va-uye

II (Nga) U-uye (Nga) I-uye

Etc. Etc.. Etc..

(a) Este tempo emprega-se muitas vezes co a conjução (Kuti) ("que") "para que")

para exprimir um desejo, uma proposta, um pedido ou uma ordem delicada. É preciso exemplo "ele disse que viria"...

Eu quero ir -- Inini ndinoda ku-enda

Eu quero que vás -- Inini ndinoda kuti u-ende.

Apressei-me para chegar hoje - Nda-kasika kana kuti ndakasira kuti ndigume in nyamashi.

Trabalhou àrduamente para acabar hoje -- Wa-shanda nge simba kuitira kuti apedze nyamashi.

(b) Quando o conjuntivo exprime um pedido ou ordem, omite-se muitas vezes sujeito. Diz-lhe que venha cá -- (u) Muronzere a-uye uno.

Dá-me isso -- Ndipe ichocho

Ajuda-me a escrever -- Ndi-detshere kunyora

Espera-me aqui -- Ndi-emere pano

Deixa a criança em paz -- Regeera mwana akasununguka.

(c) Se o sujeito é o pronome pessoal. Mu (vós) e não está expresso acrescenta-se iyi ao verbo e às vezes o iyi e o wo.

Ajudai-me Ndibetsereyi kana kuti ndibetsereyi - wo; com o sentido de ajudai-me também.

(d) Nos exemplos b e c também podemos considerar o verbo como o imperativo e dizer que quando tem o pronome pessoal como complemento indirecto, o A final muda-se em E tanto singular como no plural. Assim:

Ipa mwana, ipayi mwana -- Dá a criança, dai a criança.

Ndipe mwana, ndipeyi mwana. Dá-me a criança, dai-me a criança.

(e) Acrescentando - Wo ao verbo o pedido torna-se mais delicado.

Faz favor de me dar "Ndapota ndipewo".

(f) (Em inglês) "Let me", "Let him", etc.

As propostas ou pedidos desta natureza começam usualmente com a partícula nga (ou a)

Vamos -- Nga-ti-ende. Ele que volte para trás -- Ena nga-apetuke sure.

Deixa-me lá ir para aldeia -- Nga-ndi-ende ku-muzi, kana kuti nd-regere ndi-ende ku-muzi.

Vamos para o campo -- Nga-ti-ende ku-munda.

Deixa-me acabar primeiro --Nga-ndi-pedze kutanga, kana kuti ndi-regere ndi-pedze kutanga.

NB:- Se opedido ou sugestão se faz a mais de uma pessoa acrescenta-se - Yi ao verbo.

Deixai-me ir - Nga-ndi-ende kana kuti, ndi-regereyi ndi-ende.

Deixai-os (Que eles venham) Nga va-uye, kana kuti, varegereyi va-uye.

(g) Se regera, plural, regerei se usa em vez de nga isso significa "não impeça", não evite.

Deixai-os vir a mim -- Regera va-uye kwendiri.

Deixa a criança brincar - Regera nwana atambe.

Deixai-nos sair -- Regerayi ti-bude.

(h) O conjuntivo usa-se às vezes quando o pedido ou pergunta começa por "Posso"? "Devo"?

Posso entrar? -- Ndi-pinde ere? ou Ndo-pinda ere?

Devemos ficar?... Tigare ere? ou togara ere?

(i) Também depois da conjunção kuti quando significa "até" e denota uma contingência.

Fica aqui até que eu volte -- Gara pano mbhera ndi-petuke ou gara pano toti ndi-petuke.

Hei-de andar até lá chegar -- Ndino-ramba nde-chihamba dzamara ndigume ou kuti ndigume.

Mas kuti é seguido pelo participio passado quando se refere a alguma coisa que já teve lugar.

Ele lavrou até estar cansado -- Ena a-ka-rima mdhera arembe.

Ele andou até chegar ao destino -- Ena a-ka-hamba toti agume kwa-a-yi-enda.

Ele ficou até eu vir -- Ena a-ka-sara kana kuti akagara toti nda-uya.

(j) Quando é dada uma ordem dupla a segunda vai muitas vezes no conjuntivo.

Vai de manhã cedo e volta à noite. -- Enda mangwanani u-petuke madekoni.

Pega no machado e corte essa árvore -- Bata sandho uteme mumbutiwo.

Vai aos rapazes e diz-lhes que estejam calados. -- Enda varumbwana u-va-ronzere kuti nga-va-nyarare.

(k) O conjuntivo negativo é muitas vezes usado para uma proibição.

Não vades embora -- Mu-sa-enda.

Não me incomodes -- U-sa-ndi-nesa.

Não grites -- U-sa-dayinzira

Não roubes -- U-sa-ba

NB:- A forma mais comum de proibição é regera ku...

Não faças um barulho assim -- Regerai kuita musindo wakadaro

Não tornes a fazer isso -- Regera kuphinda kuita zvakadai

Não venhas a mim -- Regera ku-u-ya kwa ndiri.

B. Potencial

(a) Há duas maneiras de exprimir o Potencial.

(1) Pelo verbo -- Kona (ter possibilidade) e o infinitivo.

(2) Pela partícula - nga - inserida entre o sujeito e o verbo cujo a final se muda.

NB:- Como veremos mais tarde, a potencialidade também se exprime pela partícula verbal

????????????????

? - Ko ?

????????????????

Eu posso saltar -- Inini ndinokona, kudarika

Tu podes saltar -- Iwewe u-nga-darika

Tu deves saltar -- Iwewe unosisira ku darika ou iwewe darika.

Eu posso ver ----- Inini ndi-no-kona kuwona

Que eu possa ver - Inini ndi-nga - wona

Ele deve ver ----- Ena nga-wone

Os rapazes devem brincar -- Varumbwana nga-vatambe

Eu não devo ir -- Inini andi-ngayendi

Vós deveis todos sair -- Imwimwi mweshe muno sisira kubuda ou budayi.

Os bois devem entrar -- N'gombe nga-dzi-ngene

Os bois devem passar -- N'gombe nga-dzi-pinde

CONDICIONAL IMPERFEITO

Usa-se quando naramos uma consequência sem exprimir a condição de que ela depende. Ex: Eu gostaria (se tu fizesses isto ou aquilo).

Para isto temos de usar o verbo auxiliar Ku-dai, que significa "fazer assim" "dizer assim" "ser tal", etc.

Eu veria ---- Inini ndi-nga-dai nde chiwona.

Tu verias --- Iwewe u-nga-dai we chi-wona.

Ele veria --- Ena u-nga-dayi echi-wona

Eles veriam - Vona va-nga-dayi vechi-wona

(Os bois) eles iriam - N'gombe dzi-nga dayi dze-chi-enda.

(Os cavalos) comeriam - Mahachi anga dayi echirga.

(C) Condicional composto (Pretérito)

Exprime-se como acima, substituindo o Particípio presente pelo particípio passado.

Ndi-nga-dayi nda-wona, significa "eu teria visto (imediatamente ou pouco depois).
Ndi-nga-dayi-nda-ka-wona, significa eu teria visto" (algum tempo depois).

1.- "Eu teria visto (imediatamente ou pouco depois).

Classe

Singular

Plural

I 1ª pessoa Ndi-nga-dayi nda-wona Tinga-dayi ta-wona

2ª pessoa U-nga-dayi wa-wona Munga-dayi mwa-wona

3ª pessoa A-nga-dayi a-wona Va-nga-dayi va-wona

II U-nga-dayi-wa-wona Inga-dayi ya-wona

III Chinga-dayi-cha-wona Zvi-nga-dayi zva-wona

Etc... Etc... Etc...

2.- "Eu teria visto" (algum tempo depois)

Classe

Singular

Plural

1ª pessoa . Ndi-nga-dayi nda-ka-wona; Tinga-dayi-taka-wona

2ª pessoa . U-nga-dayi waka-wona Munga-dayi mwaka-wona

3ª pessoa . A-nga-dayi-aka-wona Vanga-dayi-vaka-wona

Etc...

Etc...

Etc...

Formas alternativas das duas últimas (as mais comuns).

- (i) Eu teria visto (imediatamente)

Singular

Plural

Nda-i-dayi nda-wona
Tai-dayi ta-wona

Wa-i-dayi wa-wona
Mwa-i-dayi mwa-wona

Wa-i-dayi a-wona
Va-i-dayi va-wona

Etc...

Etc...

- (ii) "Eu teria visto" (algum tempo depois)

Nda-i-dayi nda-ka-wona

Wa-i-dayi wa-ka-wona

A-i-dayi aka-wona

Etc...

Conjugação condicional negativa

A conjugação condicional negativa forma-se empregando o particípio negativo em lugar do afirmativo.

1.- Eu não veria

Singular

Plural

Ndi-nga-dayi ndisi-nga-woni Tinga-
dayi tisinga-woni

Unga-dayi-usinga-woni Munga-dayi musinga-woni

A--nga-dayi a-singa-woni Va-na-dayi vasinga-woni

Etc...

Etc...

2.- "Eu não teria visto".

Ndi-nga-dayi ndi-si-na ku-wona

Unga-dayi u-si-na ku-wona

Anga-day a-si-na ku-wona

Etc...

3.- Forma alternativa da última (mais comum em ndau)

"Eu não teria visto"

Nda-i-dayi ndi-si-kazi ku-wona

Wa-i-dayi u-si-kazi ku-wona

A-i-dayi a-si-kazi ku-wona

Etc...

NB:- Frases semelhantes são, na realidade a segunda parte de frases condicionais completas com a condição somente implícita e, por isso, deveriam ser estudadas em conexão com elas.

Eu bater-lhe-ia ---- Inini ndi-nga-dayi nde-chi-mu-chaya.

Os bois teriam sede - N'gombe dzi-nga-dayi dzi-ne nyota.

A criança morreria -- Mwana a-nga dayi e-chi-fa.

O rapaz riria ----- Murumbwana a-nga dayi e-chi-sheka

O leão caça-las-ia -- Mbhondoro i-nga dayi ou ya-i-dayi yaka zingeya.

Iriamos para casa --- Ti-nga-dayi te-chi-enda ku-muzi

Eu dar-te-ia um livro - Inini ndi-nga-dayi nde-chi-kupa buku.

Ele estaria vivo ----- Ena a-nga dayi a-chipona

Ela (a cobra) estaria viva -- Inga dayi i-chapona.

Eu ter-lhe-ia batido -- Inini ndi-nga dayi nda-mu-hina ou nda-muchaya.

O leão ter-te-ia morto -- Mbhondoro inga-dayi ya-ku-uraya.

As crianças teriam sido mordidas por essa cobra -- Vona va-i-dayi varumwa nge nyokeyo.

Ele teria morrido -- Ena inga dayi akafa.

Nós teríamos comprado (poderíamos ter comprado) algumas velas vitelas.

Ti-nga dayi ta-tenga amweni makonyana akanaka.

Tu não voltarias -- Iwewe u-nga dayi u-si-nga pekuti.

Eu não lhe apertaria a mão -- Inini ndi-nga dayi ndi-singa mubati myara.

Ele não estaria lá -- Ena a-nga dayi a-si-ripo.

Eles não viriam -- Vona va-nga-dayi va-si-uyi.

O cavalo não se salvaria -- Hachi ri-nga dayi ri-si-nga poni.

Tu não o terias visto -- Iwewe u-nga-dayi u-si-kazi ou u-si-ngazi ku-mu-wona.

Eu não o teria deixado ir -- Inini da-i-dayi ndi-si-kazi mukuregera echi-enda.

Ele não teria morrido -- Ena i-nga dayi a-si-ka-zi kufa.

Eles não teriam estado doentes -- Vona va-i-dayi va-si-nga-zi ku-rwara.

Eu não teria morto o leopardo -- Inini nda-i-dayi ndi-si ka-zi ku-uraya khamba.

Eles não teriam vindo aqui -- Vona va-i-dayi va-si-kazi ku-uya uno.

Tu não te terias encontrado com ele no caminho -- Iwewe u-nga dayi u-si-kazi kushongana ou kudibana naye pa njira.

A cobra não te teria mordido -- Nyoka ya-i-dayi i-si-kazi kukuruma.

EXERCÍCIO XVI

- 1.- Rege rayi vana va-uye kwa-ndi-ri mu-sa-va-rambidza (a).
- 2.- Enda ku-chitoro kwa-edza mangwani mangwanani woo-ndi-tengera uswa ne-munyu.
- 3.- U-nga-wona ere dzunzi iro? A-ndi-koni ku-ri-wona.
- 4.- Mu-ronzere murumbwana uwo kuti apinze n'gombe mu-chibaya
- 5.- Enda ku-munda murumbwanani, u-gareyo toti madekoni.
- 6.- Mu-nga enda ere ku-mugodhi gore rino-wiya?
- 7.- Endayi mweshe zvino pano, mu-petuke nge china (5^a - Feira)
- 8.- Mu-nga-dayi mwe-chi-wona mbharapara mu-shango? Inini ndaizo i-uraya zuro.
- 9.- Vana va-nga dayi ve-chi-wona ngwena huru jinji mu-mufuya uwo.
- 10.- Baba a-ko a-nga-dayi a-si-kazi ku-chayira.
- 11.- Va-i-dayi va-si-kazi ku-ndi-tema.
- 12.- N'gombe dzi-nga dayi dza-tiza.
- 13.- Nyoka ya-i-dayi ya-ruma imbwa;
- 14.- Vana va-nga-emba zvino pano ou zvinezvi.

- 1.- Eles que não venham amanhã.
- 2.- Ele voltaria para a sua terra com todos os seus bois e cabras.
- 3.- Os rapazes que saíam e brincuem.
- 4.- Deixe-me entrar.
- 5.- Eles podem chegar amanhã de manhã.
- 7.- Ele pode vir à noite.
- 8.- A cobra não teria mordido o rapaz.
- 9.- Os rapazes não teriam roubado o amendoim.
- 10.- Ele dar-me-ia uma faca.
- 11.- As crianças ficariam cansadas.
- 12.- Nós cultivaríamos algum arroz nas nossas terras húmidas (matoro).
- 13.- Os pássaros comeriam a maxoeira.
- 14.- Os bois estariam no pântano.
- 15.- O cavalo estaria lá em baixo (pa bani).
- 16.- Ele teria apanhado o leopardo na ratoeira.
- 17.- O leopardo não teria voltado.
- 18.- A criança não se salvaria.

19.- Eu não teria ficado na cidade.

EXERCÍCIO XVI

1.- Deixei as crianças vir a mim, não as proibais.

2.- Vai a loja amanhã de manhã e compra-me milho e sal.

3.- Vês aquela formiga? Não a vejo.

4.- Diz a esse rapaz para meter o gado no curral.

5.- Vai para o campo amanhã cedo e fica lá até a noite.

6.- Tu vais para a mina no ano que vem.

7.- Vós todos, ide agora e voltai na 5ª Feira.

8.- Tu terás visto uma palapala na floresta. Eu podia tê-lo morto ontem.

9.- As crianças teriam visto muitos crocodilos nesse rio.

10.- O teu pai não te teria batido.

11.- Eles não me teriam odiado.

12.- Os bois teriam fugido

13.- A cobra teria mordido no cão.

14.- As crianças podem cantar.

1.- A-va-nga-wiyi ma-mangwani.

2.- I-nga-dai (Wa-i-dai) a-petuka ku-nyika kwake ne-mbudwi dzake dzeshe.

3.- Varubwane nga-va-bude vazvine (ou vatambe).

4.- (Nga) ndi-pinde.

5.- Va-i-dai ve-chi-wona mbyembye ne mbhofu jinji.

6.- Va-nga-guma chero ma-ngwa-na-ni.

7.- A-nga-wiya usiku uno.

8.- Nyoka yai-dai isi-kazi kurama murumbwane.

9.- Varumbwane vai-dai va-si-kazi kuba manduwi.

10.- I-nga-dai echi-ndi-pa banga.

11.- Vana va-nga-dai ve-chi-remba.

12.- Ti-nga-da tei-me-re-sa mu-punga mu-ma-jhe-cha mwedu.

13.- Shiri i-nga-dai dze-chi-rya mbhunga.

14.- N'gombe i-nga-dai dziri mu-chi-te-e-tee.

15.- Hachi ya-i-dai iri pa-mu-fuya.

16.- Wai-dai wa-bata khamba nge-chi-ri-mbana;

17.- Khmaba rai-dai ri-si-ka-zi ku-petuka;

18.- Mwana a-a-nga-poni;

19.- Ndai-dai ndi-si-ka-zi ku-gara mu-guta.

VOCABULÁRIO

Uswa (u) farinha. Munyu (u) sal. Esta noite - Usiku uno. Arroz - Mupunga.

(u) Cultivar plantas (ku-sima). Terra húmida para culturas no tempo seco, Matoro ou mashapa. Zvino pano ou Zvinezvi, imediatamente. Mbhunga, mexoeira. Chirimbana, ratoeira (Chi) ku-pona, recobrar a saúde, salvar-se. Kupera acabar, ku-naya - chover. Majhecha - areia.

VIGÉSIMA PRIMEIRA LIÇÃO

Frases Condicionais

Os indígenas têm várias maneiras de dizer as frases condicionais; em esforço para aprender todas somente confundiria o principiante. Resta que saibamos como dizer qualquer frase desta qualidade.

Haveria outras maneiras de as exprimir mais afluentes (e possivelmente menos gramaticais).

Estas podem ser aprendidas mais tarde.

(a) Se a condição tiver sido realizada, for realizada no futuro, ou está agora em via de realização, exprime-se a oração condicional por um particípio com ou sem Kutí (se).

Se tiverem acabado vão para casa -- Kutí va-pedza va-nga enda ku-muzi.

Se ele tiver chegado, diz-lhe que venha ter comigo -- Kutí a-guma muronzere a-uye kwa-ndi-ri.

Se me mostrares onde está o leopardo, matá-lo-ei -- Kuti u-nga ndi khombidza khamba kwa-ri-ri ndi-chari-uraya.

Se eles trabalharem com diligência serão recompensados -- Kuti vona va-shanda nge simba, va-no-puwa mubadaro.

Se os homens estiverem a lavar diz-lhes que parem -- Kuti vandhu va-cha-rima varonzere kuti va eme.

Se os bois se perderem, ide procurá-los -- Kuti n'gombe dzi-nga rashika endayi ko dzipenya ou ko-dzipshaka.

NB.- Note-se na última frase, a tradução literal é : ide para ir para os procurar.

Se vós lá fordes, sereis mordidos pela cobra -- Kuti imwimwi mu-ka-endeoyo mu-cha rumwa nge nyoka.

Se visses um leão o que farias? - Kudai wa-wona mbhondoro wa-izo-iteyi?

Se eu o ver, dir-lhe-ei -- kuti ndi-nga-mu-wona ndi-cha-mu-ronzera.

Se Bobo foi ontem eu irei amanhã -- Kuti Bobo a-ka-enda zuro inini ndi-no-enda magwani.

Se os bois tiverem chegado, trá-los aqui -- Kuti n'gombe dza-guma, wiya uno nadzo.

(b) Se a condição não foi ou não pode ser realizada, a oração condicional começa quase sempre com kudayi.

Se eu fosse rico compraria muitos bois -- Kudayi ndiri mpfumi ou muganyi ndi-nga-

dayi nde-chitenga n'gombe jinji ou dzaka-wanda.

Se eu tivesse um cavalo, meu irmão teria inveja -- Kudayi ndine hachi, mukoma wangu a-nga-dayi echi-ita godo ou chanje.

Se o meu pai estivesse aqui, eu estaria contente -- Kudayi baba angu a-ri-pano, ndi-nga dayi nde-chi-dakara.

Se ele tivesse força lavraria os seus campos -- Kudayi a-ne simba, u-nga dayi echirima minda yake

Se ele tivesse vindo, eu tinha ido -- Kudayi a-nga wi-ya nda-i-nga nda-enda

Se tu o tivesses visto o que terias feito? -- Kudayi ua-mu-ona iwewe wa-i-iteyi

Se eu tivesse lá estado tu ter-me-ias visto -- Kudayi inini ndai-nga ndi-riyo iwewe wa-i-dayi wa-ndi-wona.

Se ele tivesse trabalhado bem, teria sido recompesadoo -- Kudayi ena a-ka shanda zvakanaka u-nga dayi aka puwa mubadaro.

Se tivesses vindo ter comigo ontem ter-te-ia dado uma cabra -- Kudayi wa-ka-uya kwa-ndi-ri zuro nda-i-dayi ou ndi-nga-dayi nda-kupa mbudzi.

Se eu tivesse estado aqui isto não teria acontecido -- Kudayi nda-ka-dayi ndiri-po zvi-nga-dayi zvi-si-ngazi ku-itika.

(c) Orações condicionais negativas:

Se não paras com isso, serás castigado -- Kuti u-si-nga-re-geri izvi u-cha panichwa.

Se os bois não estão no curral, vai procurar onde eles estão. -- Kuti n'gombe dzi-si-ri mu-chibaya, enda wo-penya ou ko-tswaka kwedziri ou kwadziri.

Se ele não está a trabalhar, dizer-lhe para vir aqui -- Kuti ena a-si-ka shandi mu-ro-nzere kuti a-wiye uno.

Se eles não estão em casa, não irei. -- Kuti vona va-si-ri pamuzi a-ndi-zo-endi

Se não deixais de falar castigar-vos-ei -- Kuti mu-sa-regera ku-reketa ndi-no-zo mu-panicha ou mu-ka regera ku-nyarara ndi-cha mu-panicha.

Se não trabalhas não receberás recompensa -- Kuti u-ka regera kushanda ou kuti u-nga-regera a-u-zo-pwi mu-badaro.

Diz ao Bobo que se ele não acaba muito cedo, não ceará -- Ronzera Bobo kuti ena a-nga-regera ku-kasa ku-pedza a-argi madekoni.

Se tu não tivesses ido com os outros não terias visto o elefante -- Ku-dayi iwewe u-si-nga-zi ku-enda ne va-mweni wa-i-dayi u-si-nga ku-wona nzou.

Se não tiveres acabado este trabalho amanhã à noite, mando-te embora -- Kuti u-sa-pedza mushando uyu, mangwani madekoni ndino ku-dzinga.

Se o médico não tivesse vindo, eu teria morrido -- Kudayi murapi a-si-kazi ku-uya, ndi-nga-dayi ndafa.

Se vós me não tivésseis convidado, eu não teria ido -- Ku-dayi imwimwi mu-si-nga zi kundi dainza ndai0dayi ndi-si-kazi ku-enda.

Se não tivesse chovido, os bois teriam morrido -- Ku-dayi ku-si-kazi kunaya, N'gombe dzai-dayi dzafa.

Senhor, se tu tivesses estado aqui, meu irmão não teria morrido -- Mambo, kudayi wa-i-nga u-ri pano munun,guna wangu i-nga-dayi a-si-kadzi kufa.

EXERCICIO XVII

- 1.- Se tu vieres, eu irei. 2. - se ele está em casa, eu não quero entrar.
3. - Se o teu irmão (mais novo que tu) tiver chagado, trá-lo aqui.
4. - Se chegares tarde serás castigado. 5. - Se os rapazes tiveram acabado de mungir as vacas, irão coar. 6. - Se tiveres aprendido bem a lição, eu te recompensarei.
7. - Se fores à floresta, verás um cudo. 8. - Se vós andais de um lado para o outro de noite, podereis ser mordido por uma cobra. 9.- Se tu não obedeces mereces ser castigado.

10. - Se tu não trabalhas com força, não te tornarás rico.
11. - Se os pastores não voltarem com os bois, vai procurá-los (os bois).
12. - Se o meu pai fosse rico, comprar-me-ia um cavalo.
13. - Se o teu pai estivesse aqui, tu não farias isso.
14. - Se tivesse sido bom rapaz, serias sempre feliz.
15. - Se fores mau, serás miserável.
16. - Se Bute não está a cavar no quintal diz-lhe para arrancar as batatas.
17. - Se ele está doente, pode ficar hoje em casa.
18. - Se eu o tivesse visto, tê-lo-ia expulsado.
19. - Se ele te tivesse apanhado, ter-te-ia dado uma sova.
20. - Se eu não tivesse apanhado o ladrão, ele ter-me-ia roubado todas as minhas galinhas.
21. - Se roubares, serás metido na prisão.
22. - Se chover cedo, teremos boa colheita este ano.
23. - Se a chuva não vier cedo, haverá fome na população.
24. - Se tivesses encontrado o teu inimigo, o que é que terias feito?
25. - Se o teu pai tivesse estado aqui, tu não serias tão preguiçoso.

1. - U-nga-uya ne nguruwe ndi-cha-dzi-tenga.
2. - Kuti a-nga tengesa nga pondo ndhatu dzega hachi ra-a-ka-tenga nge pondo shanu a-ri-duri ka e Ma ibenzi 3. - Jojo kuti a-nga-rasha n'gombe u-ne ndaa i-no si-si-ra riphwa. 4. - Kudayi u-si-kazi ou u-si-nga-zi ku-uya u-nga-dayi wa-panichwa. 5. - u-nga nonoka panijira u-no-zo-guma sure kwe va-mweni.
6. - Kudayi va-si-ngazi ku-wiya nda-i-dayi ndi-sikazi ku-enda.

EXERCICIO XVII

1. - U-ka-wuya ndi-cha-enda. 2. - Kuti-ari mu-mbatso a-ndidi-ku-ngena mwo.

3. - Kana mu-nukuna wake a-guma wiya naye uno kwendi-ri.
4. - U-ka-nonoka u-cha-pangwa. 5. - Kana varumbwane va-pedza ku-senga n'gombe nga-va rai-re. 6. - (Kana) u-ka-funda zva-kanaka fundo yako ndi-cha-kupa chipo.
7. - Wa-ka-enda ku-shango u-ka-ona nyoka.
8. - (Kana) mu-ka-rumba usiku muno-rumwa nge nyoka
9. - (Kana) u-nga-re-keru ku-ti-dzera u-no-si-si-ra ku-pangwa.
- 10.- (Kana) U-nga-re-keru ku-shanda zva-ka-gwinya a-u-ganyi
- 11 - (Kana) va-u-sho va-si-kazi ku-petuka ne n'gombe enda wo-o- psaka
- 12 - Dai baba a-ngu a-kaganya ai-dai e-chi-ndi-tengera hachi
- 13.- Dai baba ako vari-pano u-nga-dai u-si-nga-daro.
- 14.- dai wai-nga mu-rumbwane waka-naka, u-nga-dai we-chi-dakara mazuwa eshe.
15. - Kana wa-ka-shata u-no-zo shi-shwa.
16. - Bute kuti e-chi-rwara (a-nga-gare) ku-muzi nyamashi.
17. - Bute kuti a-si-ngarimi muedze kuti a-vere madima.
18. - Dai nda-mu-wona, ndi-nga dai nda-mudzinga
19. - dai a-ka-kubata wai-dai a-ka-ku-pura.
20. -dai ndi-si-ka-zi kubata mbava ya-i-dai ya-ka-ba huru dzangu dzeshe.
21. - U-ka-ba u-cha-i-swa mu-jhere

22. - (Kana) vhura i-nga rekeru ku-naya (i-si-na ku-naya), zvino mu-ne vandhu muno-zo-ita nzara. 23. - Dai wa-shongana ne gandanga wa-idai wa-itei?

24. - Dai baba ako aripano wai-dai u-si-ka-i-ti nungu ka-dai.

1. - se trouxeres os porcos, comprá-los-ei. 2. - Se ele vendeu por L 3 o cavalo que tinha comprado por L 5, é louco. 3. - Se Jojo perdeu um boi, pagá-lo-á.

4. - Se não tiveres vindo, serás castigado. 5. - Se demorares no caminho, chegarás depois dos outros todos. 6. - Se ele não tiver vindo, eu não terei ido.

VOCABULÁRIO

Cear, comer, Kurga kwe madekoni. Lição -- Chidzidzo (chi) estudo, dzidzo.

Boa colheita, abundância -- Ugurudza. Grandes produtores -- magurudza (ma)

Este ano munyaka uno ou gore rino. Ordenhar as vacas, kusenga n'gombe.

Andar de um para outro lado, Ku-rumba-rumba.

Obedecer, ku-teera mitemo. Merecer, ku-sisira. Fome - Nzara.

Trazer, (W) ku-unsu (Ku-unzu). Fazer isso. Kuita izvozvo. Fazer assim, kuita kudayi ou kuita kudaro. Procurar, ku-penya ou

kupsaka. Ser feliz, estar alegre, ku-dakara.

Ku-maniki-dwa ou ku-sisira, ser obrigado.

Trabalhar com afinco, ku-shanda nge simba.

Enriquecer, kufuma, ku-ganya. Ser miserável, kuita murombo weku-gumisira (muito pobre).
Desenterrar, kuvu nyungura ou ku-vera mundhu wa-katsirwa.

Bater, ku-chaya, ku-pura ku-ponda. Pagar, expiar, ku-ripa, ku-ripira.

Explusae, ku-dzinga. Tardar, ku-nonoka ou demorar, ku-nonoka.

VIGÉSIMA SEGUNDA LIÇÃO

Preposições

A. As verdadeiras preposições

As verdadeiras preposições são: Pa, Ku-, mu (com os seus compostos: Pana--, Kuna--, Muna). e Na--.

1. - PA--.

PA--significa "em" ou "por" (tempo ou) lugar.

N.B. - Antes do infinitivo, PA muitas vezes muda para PO.

Wa-i-gara pa dundhu. --

ele vivia na montanha.

Wa-ka-thura bokisi pa-mapfudzi.

Ele levou a mala aos ombros. Wa-ka-gara pa musivo -- Ele sentou-se na porta (na entrada).

Nda0ka-ema pa-birinji pe-u-si-ku.

(PA) - Usiku uwo -- Nessa noite (pa pode omitir-se).

PA -- ku-guma kwake -- ã chegada dele

PA --ku-fa kwake. -- À morte dele

PA -- Ku-zwa izvi -- Ao ouvir isto

PA -- Murgo pa-muwoshwe -- À direita

PA -- Mbhiri -- Ao lado

2. - Ku -- Ku significa "para", "de" "a" "contra" "em".

Wa-enda ku-muzi kwake -- Ele foi a sua povoação.

Vari ku-muzi -- Eles
estão em casa.

Wa-ka-bva ku-matundhu -- Ele veio das montanhas.

Chikochi-kari cha-ka-bondera pa-mbuti ou chaka-chaisa pa-mumbuti.

A carroça bateu com força contra a árvore ou chocou contra a árvore.

Ku-murgo ne ku-muboshwe -- Para a direita e para a esquerda.

3. - MU

Mu significa "em, dentro de" , "fora de"

Ngena mu-munda -- Entra no campo.

Wa-ka-riga ndonga yake ou bingari rake mu-mufuya -- Ele deitou a sua bengala (pau)
no rio.

Wa-ka-wira mu-gomba -- Ele caiu dentro duma cova.

Mahachi a-ngorga mu-bani. Os cavalos estão a pastar na planície.

Sai da povoação -- Buda mu-muzi.

4. - PANA, KUNA MUNA.

Estas três formas compostas, juntamente com algumas significações adicionais, têm mais ou menos a mesma significação das formas simples.

Elas substituem PA, Ku e Mu nos seguintes casos:

- (1) Com nomes de pessoas;
- (2) Com todos os substantivos pessoais
- (4) Com pronomes.

O a final destas três preposições muda-se em o quando é demonstrativo (a lição página 62 c) antes dos substantivos pessoais cujo prefixo (Mu) é expresso; e muda para e (pela união dos vogais) antes de todos os pronomes que não se referem as pessoas e antes de 1o e do 2o pronome pessoal, mas não do 3o.

Pane vandhu veshe -- Entre todos ou pakati pe vandhu veshe -- entre todas as pessoas.

Wa-kagara paneni ou pandiri ou waka-gara neni com ele.

Wa-kagara naye ou pa-a-ri -- Eu fiquei com ele.

Wa-kati kuna Gutu -- Ele disse ao Gutu.

Wa-ka-uya kuna baba angu -- Ele veio ao meu pai.

Enda ku-na mambo -- Vai ao Chefe.

A-ndi-di ku-chi-ashira kwa u-ri.

Ele falou para os que estão em casa.

Ibva kuneni ou kwa ndiri -- Afasta-te de mim.

Va-ka-uya kunesu ou kwa-tiri ou kwe-tiri -- Eles vieram a nós.

Nda-ka-enda kwa-va-ri ou kwe va-ri -- Eu fui para eles.

Nda-ka-enda kune umwe nimungani wangu ndo-coo-gara pane mweni.

Eu fui a um dos meus amigos e fiquei com outro.

5. KUDAYI

Kudayi significa "como" "assim como". Do mesmo que Na - Também este muda o a em o ou e, do mesmo modo que PANA, etc.

Kudayi -- Usa-se em expressões como estas:

Rimai kudayi ndivo ou kudayi ndivona -- Cavai (lavrai) como eles

Reketa kudayi ndini -- Fala vomo eu.

U-no-sheka kudayi ndiye -- Ris-te como ele.

Regera vamweni kudayi tisu talure-gera -- Deiza os outros como nós te deixamos.

Kudayi nge kubuya kwake -- Como ele falou, ou conforme a palavra dele.

Zvaka-itika kudayi nge zvz-aka-fembera. Aconteceu como ele profetizou.

Kudayi nge zvendino kona -- Conforme a minha capacidade ou quanto posso ou como posso.

Kudaro ou kuita izvozvo -- Assim, fazer dessa maneira.

Waka-ita kudayi nge zva-akaronzerwa -- Ele fez como lhe foi ordenado.

6. (NA--)

De todas as preposições, NA -- ou Nge -- é a de mais ampla significação e de uso mais comum; por conseguinte temos que prestar-lhe especial atenção.

(a) Como preposição, Na tem as seguintes significações:

"Com" (junto com); "por" "mediante" (instrumento ou agente), "em" "a" etc.

(b) Na - usa-se também como conjunção com as significações de "e", "também", "ainda que" e "também"

(c) Em terceiro lugar, NA -- com um substantivo ou pronome substitui o verbo Ter.

(1) Na - ou nge -- como preposição. Nda-ka-uya naye -- Eu vim com ele.

Uya ne mbudzi dzeshe -- Vem com todas as cabras.

Va-ka-duka ne zvifuyo zvavo zveshe -- Sairam com todo o deus gado.

Wa-ka-batwa nge dzyi -- Ele foi apanhado por um ramo.

Wa-ka-dakwa maningi nge doro. --Ele estava bêbado (Lit. Ele estava muitíssimo agarrado pela cerveja ou pela bebida.

Wa-ka-mu-baya nge chikhibo -- Ele apunhalou-o com uma azagaia.

Wa-ka-enda nge shiri -- Os grãos estão a ser estragados pelos pássaros.

Tino-fa nge nzara -- Estamos a morrer com fome.

Akaremara nge ku-sakazwa -- Ele foi ferido por causa de desobediência.

Va-ka-enda nge gore re nzara -- Eles foram no ano de fome.

Nge-zuwe -- Naquele dia.

Nge-nguweyo -- Nesse tempo.

Nge-mwedzi wechitatu -- No 3^o. (terceiro) mês.

(2) Na - como conjunção.

NA substitui as palavras e é também:

(a) NA ligando duas palavras.

Bobo na Gutu va-ya -- Bobo e Gutu vieram.

Wa-ka-shata ena; newewo -- Ele é mau; tu também.

Mai ne mwana wavo -- A mãe e o seu filho.

Zva-uya mahachi ne n'gombe ne makawayi -- Vieram os cavalos, os bois e as ovelhas.

Mukati ne kubanze -- Dentro e fora.

va-ri-ku-ri varumbwana ne vasikane? -- Onde estão os rapazes e as raparigas.

(b) NA - também se usa frequentemente para unir duas e até três orações de uma frase. Neste caso, a segunda e qualquer das orações seguintes começam com NE seguido do indicativo do verbo.

Ceguei, vi, venci (conquistei): Zve.

Nda-ka-uya ne ku-wona ne ku-ku rira; ka. Nda-ka-uya, ndiko ku-wona ne-ku-kurira;

MA. Nda-ka-uya ndi-ka-wona ne ku-kurira.

Wa-ka-enda ku-doroba mangwanani ne ku-petuka madekoni -- Ele foi de manhã à cidade e voltou à noite.

Muphoriasa wakabata mbubi neku-mu-isa mudjere.-- O Polícia prendeu Bubi e meteu-o na cadeia.

Ndiye mundhu waka-rongeka ne kunaka -- Ele é um homem justo e bom.

Wa-ka-enda kwaa-ri ne-ku-mutuka. Foi para ele e insultou-o

Wa-ka-enda Harare, ne ku-tengesa huku dzake, ne ku-tenga uswa a-ka-peyuka kumuzi kwake.

Ele foi a Salisbury, vendeu as galinhas e comprou farinha e voltou para a povoação

(c) NA- com a significação de também. Ele também aqui estava -- Naye wa-i-ya pano ou wa-i-nga pano.

Eles também foram -- Navo va-ka-enda ou va-ka-endawo.

Dar-lhe-ei também um livro -- Ndi-cha-mupawo buku rimwe.

(d) DO NA - como substituto do verbo TER falaremos adiante.

B. Preposições compostas (Locuções prepositivas).

Na décima quarta lição tomámos conhecimento de algumas preposições compostas de advérbios e simples preposições, Ku, Pa, Mu, Eis as mais comuns:

Padera pa ou pe -- Por cima de.

Pabanze pa ou pe -- Fora de.

Padjinga pa ou pe Pasaite pa ou pe -- Do lado de ou ao lado de.

Danganai kuti -- Fora de. Sure kwa ou kwe -- Atrás de.

Pabani pa ou pe -- Debaixo de. Nge -- através de.

Jhinga rino -- No lado de cá ou neste lado.

Kubanze kwe muzi kune munda -- Fora da povoação há um campo.

N'gombe dzirimu mbhiri mwe mufuya - Os bois estão no lado do rio.

Zvitumba zviri sure kwe mbatsho - Os celeiros estão atrás das palhotas.

Pajhinga pe muzi pane banja -- Ao lado da povoação está a macheza (casa onde fica o chefe da família antes de ir dormir) enquanto as mulheres preparam as refeições.

Pane ngwanga padera pe dundhu iro -- Há uma águia em cima daquele monte.

N'gombe dzi-ri kurgira ku-mbhiri yeuno ye mufuya.

Os bois andam a pastar deste lado do rio.

EXERCÍCIO XVIII

1. Mambo xa-ka-mudainza ne ku-mu-erengera zvaa-i-nga a-rotá.
2. Enda kuna baba ako u-aronzere kuti ndi-no-da ku-reketa nawo.
3. Bobo u-noda ku-usha n'gombe ku-fa-keya mukoma wake.
4. Dziri ku-ri mbudzi? Wi-ya nadzo u-regere ku-nonoka.
5. Wa-ka-buda mumbatso ne -ku-munda ko-rimeyo.
6. Kudaya ou kare-kare pa-i-nga ne muzi mukurutu ou mukuru pa mbhiri pe mufuya uwo.
7. Mungani wangu a-ka-uraya makhamba ma-i-ri nge muhondo wake.
8. Baba vangu vane mwoyo mukuru.
9. Mwana wake-noa nyoka huru, wa-ka-vunduka ou wa-ka-tha maningi. Ndiko kumba echi uya kwe ndiri e-chi chaya mbhere ou echiti nyandayeyo.
10. Tindhai n'gombe ku thobo mudzi petudze nge kuti zuwa ri-ri kubira.
11. Nda-ka-tenga ku-doroba gombeza ne hembe ne chitgoko.
12. Huku dzako inganai? Indhatu dzega, u-uya kwa-ndiri nadzo.
13. Ndi-no ramba ku-reketa naye.
14. Ipa buku iri kune murumbwana uwowo.
15. Vana va-ri kutamba sure ku muzi.

1. Onde vivias tu? Eu habitava ao lado dessa montanha, mas um dia a minha povoação ardeu (foi queimada).
2. Entre os habitantes da nossa povoação há um muito alto forte. Ele é capaz de levantar um saco de milho com uma mão. Eu não acredito nisso.
3. Neste bosque dum e doutro lado do rio, há muitos pássaros bonitos. Se tu te portares bem irei contigo para os ver.
4. O meu pai atravessou o rio ontem matou um cabrito montês e voltou com ele depois do pôr do sol.
5. Ele foi ontem a cidade para ver (consultar) o médico, e comprou alguns remédios.
6. Se tu tivesses trabalhado bem, eu ter-te-ia dado uma camisa nova.

EXERCÍCIO XVIII

(Chave)

1. O rei chamou-o e falou-lhe dos seus sonhos.
2. Vai ao teu pai diz-lhe que eu preciso falar-lhe.
3. Bobo quer guardar os bois em vez do irmão.
4. Onde estão as cabras? Trás-las e não te demores.
5. Ele saiu da palhota e foi para o campo lavrar (cavar) nele.

6. Antigamente havia uma grande povoação no outro lado desse rio.
7. Meu amigo matou dois leopardos com a zagaia.
8. O meu pai é valente.
9. A criança, tendo visto uma grande cobra, ficou cheia de medo e fugiu para mim a gritar por socorro.
10. Leva os bois para a mata e volta com eles ao pôr-do-sol.
11. Comprei na cidade uma manta, uma camisa e um belo chapéu.
12. Quantas galinhas tu tens? Só três. Traz-me.
13. Não quero falar com ele.
14. Dá esse livro àquele rapaz.
15. As crianças estão a brincar atrás da povoação.

1. Wa-i-gara kuri kani? Nda-i-gara pambhiri pe dundhu iroro; asi zuwa ri-mweni muzi wangu wa-ka pishwa.

2. Mukati mwe-vandu ve-ku-muzi kwedu mu-ne mundu mureburebu wa-ka-gwinya zvemene. A-no-kona ku-murudza saka re-mabonere nge-muhoko umwe wega. A-ndi-tendi izvozvo.

3. Mu-shango u-mwomwo pa-mbhiri pe-mufuya pa-ne shiri jinji dza-ka-tenededza (kuti). U-ka-gara zvakanaka ndi-cha-enda newe to-odzi-yona.

4. Baba angu vaka-ambuka mu-fuya zuro va-ka-fura mbyembye, no-ku-petuka zuwa rabira.

5. Wa-ka-enda ku-guta ko-o-bvinza murapi (nyanga), a-ka-tenga mutombo.

6. Dai wa-ka-shanda zvaka gwinya, ndai-dai nda-ku-pa hembe ipsha.

VOCABULÁRIO

Chiroto (Chi-Zvi), sonho. Chithibo (mu-mi) azagaia, pequena lança. Hembe (i), camisa (Dutch)
Chitgoko (Chi-zvi), chapéu. Buku (ma) livro, papel.

Ku-va ne mwoyo mukuru, ser valente. Zuwa ri-ri ku-bira, ao pôr do sol. Shapo ou saka (i-dzi), saco.
Murapi, Chiremba (mu-va) médico.

Muhoko (mu-ma), braço. Mutombo (mu-mi) remédio

Ku-dainza, chamar, intimar. Ku-reketa, falar de discutir.

Ku-vhunduka ou kutha, ficar assustado, ter medo.

Ku-chaya mbhere ou kuti nyandayeyo, gritar, pedindo socorro.

Kutindha, conduzir os animais para o pasto.

Kupishwa, ser queimado. kumirudza, levantar.

Ku-gara zvakanaka, comportar-se bem.

K-gara zvakashata, comportar-se mal.

Kugwinya, ser forte. Kubvunza, consultar.

Depois de pôr do sol, Zuwa ra-bira.

Vigésima Terceira Lição

Advérbios e Locuções Adverbiais

A. Interrogativos

Ri? Kuri? Pari -- Onde? Rini? (Riini)? -- Quando?

Ngei? (Ngenyi) -- Como? Porquê?

Kanganai? -- Quantas vezes?

B. De Lugar

Kwa, onde Pashi, pabani, no chão, em baixo de

Pano (Po), aqui Kweshe Kweshe, em toda a parte.

Apa, aqui. Pamuryo, à direita. Apo, alí. Pamuboshwe, à esquerda.

Apapo, acolá Kubanze, fora de. Iyo (-yo), lá acolá.

Kusure, atrás de. Umwo (-mwo), dentro. Kusure kwe, depois de.

Sure, atrás de. Padera, em cima de. Kuretu, longe. Ino, aqui.

Kureturetu, muito longe. Iyo, aqui. Phedo, perto.

Pakati, no meio. Mukati, dentro.

C. De Tempo

Zvinozvi -- Agora, cedo. Zvinozvi uno -- Imediatamente, neste instante. Nyamashi -- Hoje. Nyamashi uno -- Hoje mesmo. Mangwani -- Amanhã. Chero -- Depois de amanhã. Mangwanani -- Demanhã cedo.

Mangwani ano - Esta manhã. Masikati -- de dia, à tarde.

Madekoni -- A noite. Usiku -- De noite.

Pakati pousiku -- a meia de noite. Usiku ne masikati -- De noite e de dia. Usiku uno -- Esta noite. Usiku wanyamashi -- A noite passada.

Fume -- Ao romper da aurora. Zuro -- Ontem. Zona -- Anteontem.

Gore rino -- Este ano. Gore rakapera -- O ano passado.

Kare kare -- Antigamente. Chiriporipo -- Ao mesmo tempo, imediatamente, nisto.

Kuzoti -- Quando, logo que. Toti -- Até.

Ndikwo kuva - Então, desde então, dali em diante.

Garegare -- Pouco a pouco, pouco depois.

Kajinji - Muitas vezes. Kashoma, zvisoma, zvisoma - Poucas vezes, só um pouco.

Kashomani -- Muito raramente, só um bocadinho.

Zvisomani ne zvisomani -- Por graus, pouco a pouco.

Rini na Rini - Sempre. Mushi weshe - Sempre, para sempre.

Nemakore eshe -- Em todos anos. Kuphindazve -- Outra vez, também.

Nekare kweshe -- Desde toda a eternidade.

Paku amba -- No princípio. Pakutyaya -- No princípio.

Paku-pedza -- Finalmente, no fim.

D. Vária

Ngezvo, por esta razão. Ngezvozvo -- por isso, por conseguinte.

Nazco, por essa razão. Por esse motivo.

Saka, por esta razão. Pambhene, francamente, gratuitamente.

Chinyararire, Em segredo, tranquilamente. Chakwadi, realmente, verdadeiramente. Zvikuru, muitíssimo, excessivamente. Ndikwo kuti, nomeadamente, quer dizer. Kudai zvakadaro, Assim, desta maneira. Ngezvozvo, Assim, dessa maneira.

Pamwepo, ao mesmo tempo.

NB:- Como veremos mais tarde, "então", "nunca" "ainda não antes" de", (de tempo), e alguns outros advérbios, são expressos de várias maneiras.

Wa (Ka) - guma rini? Quando é que chegou?

Enda Zvino uno, vai imediatamente. Ano-enda-kuri ena? Onde é que ele vai?

A-kabva kuri ena? Donde é que veio?

Wa-ka-muo-ona kanganai? Quantas vezes o viste?

Wa-nya-nga-dzwei? Porque é que zangaste?

Ndi-cha-kupanga zvikurutu -- Castigar-te-ei severamente.

Zva-ka-i-twa ku-daro, Foi feito assim, aconteceu assim.

Ngeizvozvo, Ve-she va-ka-pedza -- Desse modo foram todos aniquilados.

Ena a-ri-nda-mbo -- Ele está longe.

I-tai zva-ka-daro, Faz isso desse modo.

Mu-zi u-chi-ri-nda-mbo -- A povoação ainda está longe.

Ndi-kwo ku-bva va-enda. E assim eles saíram.

Ku-zo-ti a-mu-ka ena. Logo que ele acordar.

Ku-zo-ti ena a-mu-ru-ka. Logo que ele levantar.

Ku-zo-ti-a-pera ma-ko-re ma-sho-ma. Quando tinham passados poucos anos.

A-no-gara ku-re-tu ma-ni-ngi ena. Ele vive muitíssimo longe.

Wa-ka-kwe-dera padu-ze, kuti a-one kuti chai-inga chi-nyi. Aproximou-se para ver o que era. I-ni-ni ndi-no-muda maningi ena. Eu gosto muito dele.

Wa-ka-mupa gwai ne mbudzi chi-ripo-ripo. Deu-lhe ovelha e também um cabrito.

Ndi-kwo ku-va va-zo-nda-na. Desde então odearam-se mutuamente.

Ti-nga-detshera, Ajudamos.

E. Advérbios formados de verbos

(a) Estes advérbios podem ser formados de verbos ainda existentes ou absolutos, e são muitas vezes usados em vez desses verbos. Diferem apenas dos verbos por terminarem em Q em vez de A.

Estes advérbios vão sempre imediatamente antes do verbo que eles qualificam. Temos por exemplo, o verbo Ku-nyanya, que significa fazer muito ou inteiramente, a fundo.

Ena a-no-nya-nya ku-a-ka mbatsho yake. Ele trabalha afanosamente para construir a sua casa.

Isto pode exprimir-se A-no-nya-nya Ku-wa-ka mbatsho yake, o que mostra que nya-nyo = nya-nya.

(b) Os advérbios desse género (que são, por vezes, incluídos nas partículas verbais, os mais comumente encontrados no dialecto zve. São:

Nya-nyo, firmamente com vigor. Izvo, excessivamente, muitíssimo.

Naso, cuidadosamente, delicadamente.

Gara, sempre. Wanza, muitas vezes, mais.

Nepadoko, só um bocadinho. É geralmente usado com o verbo negativo, e então significando: "de maneira nenhuma", "nem bocadinho".

Kuwiyazve, de novo, outra vez.

Sure kwezvo, antes de, previamente, já, entretanto.

Duze, aproximadamente, quase.

Pakuguma, à chegada. Fume, ao amanhecer.

A-no-nya-nya kushanda, trabalha com ardor.

Vo-na-va-i-tya mani-ngi, Eles estavam muitíssimo receosos.

Ena a-no-dzi-ku-dza. Ele é muitíssimo soberbo.

Tora. U-na-se ku-chi-twara. Toma isto e leva-o com muito cuidado.

Vo-na a-va-zi ku-na-sa ku-reketa naye. Eles não falaram-lhe com delicadeza.

Ndi-no-gara ndei-mu-i-tira. Sirvo-o sempre.

A-no-gara e-chi-wi-ya pano, Vem aqui muitas vezes.

Vo-na va-ka-nya-nya kushata. Eles tornaram-se cada vew mais pior.

Vo-na va-zonya-nyo ku-zo-ndana. Eles odiaram-se mais do que antes.

A-a-na ku-mbo-tya, Não tinha o mínimo receio.

I-ni-ni a-ndi-koni ku-reketa ne padoko. Eu não posso falar de modo nenhum.

Wa-ka-ku-tshira-zve. Ador-meceu outra vez.

Wa-ka Fa-na ei-ndi-tuma. Mandou-se adiante.

Ena-wainga duze ne-ku-fa. Ele estava quase a morrer.

I-nini nda-ka-da ku-wa. Eu ia caindo

A-ka-ka-sira ku-wiya. Apressou-se a vir.

Va-ka-mu-ruka nge-ku-kasika ou ku-kasira. Levantaram-se depressa.

Vona va-kagumira ku-sunungura. Eles soltaram logo que chegaram.

A-ka gumira kugara pashi. Logo que chegou, sentou-se chão.

Ena a-kafumira kumuka. Ele acordou-se ao romper do dia.

A-ndina kumbozviziya. Não tenho conhecimento disso.

EXERCÍCIO XIX

- 1.- Mu-koma wangu a-kaenda ku-mugodhi ano petuka kubira chero.

- 2.- Mbhondoro yaka bhonga paduze duzepo veshe va-karidza mberembere.
- 3.- I-wewe wa-inga urikuri zuro ma-sikati? Nda-inga nde-chitondera ndumu mu-munda.
- 4.- Baba a-ngu va-kawiya zuro ma-dekoni. Vo-chowata chiriporipo.
- 5.- Vasikane va-nya-nya ku-rima nya-mashi; vano sisira kupuwa zviro.
- 6.- Kuzoti aguma wakakasira ku-ku-tshira no kuata.
- 7.- A-wona khamba wa-ka-kasira ku-tiza.
- 8.- Vamweni vakaema ku muryo vamweni ku-mu-boshowe.
- 9.- Wai-reka ku-funda pa-chi-kora hino a-ana canoziya.

1.- Este rapaz estuda com afinco, pouco a pouco saberá muitas coisas.

2.- Onde foram as crianças, se estão atrás da casa, diz-lhes para virem aqui imediatamente.

3.- Quando acabareis de lavar? Nós começamos a nossa lavoura tarde este ano, por isso não acabaremos cedo.

4.- Um dia o ladrão veio a minha casa e roubou batatas.

5.- Logo que as crianças viram o leopardo fugiram a gritar.

6.- Quando chegou a manhã levantou-se depressa e saiu com a espingarda.

7.- Pões esse prato em baixo com muito cuidado.

8.- Acende o lume desta maneira.

9.- Se Cudo vier aqui, diz-lhe que não voltarei amanhã.

10.- Esta manhã, ao nascer do sol, ví uma pala-pala além ao lado daquele monte.

EXERCÍCIO XIX

1.- O meu irmão foi para a mina no ano passado; volta depois de amanhã.

2.- O leão rugiu muito perto; imediatamente todas as crianças gritaram alarmada.

3.- Onde estavas tu ontem a tarde? Eu estava a apanhar limões no campo.

4.- Meu pai veio ontem à noite e deitou-se logo que chegou.

5.- As raparigas cavaram muito hoje; merecem ser recompensados.

6.- Quando ele estava cansado, deitou-se e ficou logo a dormir.

7.- Ao ver o leopardo, ele imediatamente fugiu.

8.- Uns pararam à esquerda.

9.- Ele estudou na escola e por isso não sabe nada.

1.- Murumbyane uyu a-no-nyanya ku-funda (ou a-no-funda zvakagwinya); a-cha-zo-ziyz zvi-jinji gare-gare.

2.- Vana vaka-enda kuri? Kuti vari sure kwe-mbatsho va-bvu-nzze kuti va-wiye uno zvino zvi.

3.- Mu-cha-zo-pedza ku-rima riyini? Ta-ka-no-noka ku-rima; ngezvo a-ti-cha-zo pedzi zvinozvi.

4.- Ri-mweni zuwa mbava ya-ka wiya ku-muzi kwangu, i-ka (chi) ba madima.

5.- Kuzoti vana vaona khamba, va-ka-ti-za vei chema.

6.- Kuzoti a-a mangwani wa-ka ka-sira ku-muka, ne kubuda ne-chi-bhamu chake.

7.- Nasa ku-isa pashi iyo.

8.- Ku-basira muriro zva-ka daro zvo.

9.- Kuti Gudu a-ka-wiya uno, mu-buire kuti andi-cha-petuki mangwani.

10.- Mangwanani zuwa rei-buda nda-ona phara-para iyoyo, pa mbhiri pe-dundu iroro.

VOCABULÁRIO

Ndimu (i-dzi) limão. Kufunda estudar. ku-bonga (rira) rugir (de leão). Kuchema, gritar. Ku-si0sira, merecer. Kukutsira, adormecer. Madima, batata. Kutondha, apanhar. Ndiro - (i-dzi), prato. Kuata, deitar-se. Kuremba, estar cansado. Kubasira muriro, acender o lume. Kuisa pashi, colocar em baixo.

Vigésima Quinta Lição

TER

- (a) "Ter", os indígenas dizem "kungaane cuja negativa é kusaane "não ter".

Eu tenho -- Ndine. Eu tinha, eu tinha tido então... Ndai-nga ndine.

Eu tive então -- Ndaka wane. Eu tive (por algum tempo) ndai-nga ne.

Eu tive (costumava ter) Ndai-nga ou ndai-singa ne.

Eu tivera ... Nda-kanga ndine. Eu terei ... Ndi-chazonga ndine.

(b) "Negativo"

Eu não tenho... A-ndina. Eu não tinha... Ndai-nga ndi-sina.

Eu não tive... A-ndi-na ku-o-na.

Eu não tive ... A-ndi-sa zviona.

Eu não terei ... A-ndi-cha-zo-ngi ne

(c) Conjuntivo.

(Nga) ndi-ka-nga -- Que se tenha. (Nga) Ndi-chi-zo-nga -- Que eu não tenha

(d) Potencial.

Ndi-nga-zo-nga-ne, Posso ter.

Inini a-ndi-ngazongi ndine, Eu não posso ter.

(e) NA - contrai-se da maneira usual com i e u expresso ou subentendido tornando-se ne ou no.

Mas quando se faz uma negação enfática de posse, o NA, permanece invariável.

Eu tenho uma cabra -- Inini ndi-ne mbudzi imwe.

Eu não tenho nenhuma cabra - Inini andina mbudzi naimwe.

NB:- Para exprimir "Nem se quer uma", repete-se contraído com o vogal inicial do substantivo seguinte.

Eu não tenho se quer uma cabra -- Inini andina nembudzi.

(f) Como já dissemos algumas vezes, os nativos dizem "Eu hoje tenho cabeça", significando "Eu hoje tenho dor de cabeça"; de facto, esta maneira de falar é usual entre eles para dizerem o que lhes dói ou o que têm.

Inini ndaingá neinga neimbya yakanaka; Eu tinha um lindo cão. U-ne n'gombe ere? Tens bois? U-u, andina, (Não) não tenho.

Vona va-necokurya ere? Eles têm comida?

U-nenyi iwewe? O que tens tu?

A-kuna; Não há nada. A-pana che-ndi-nacho, Não tenho absolutamente nada.

Mu-ne munduyi ere? Tendes amendoim? A-tina. não temos.

Mwai-nga naye gore rapera ere? tinha-lo no ano passado?

Tai-nga nayo majinji, Sim, tínhamos muito,

Mu-noti mu-nozonga nayo ere rino. Julgai que tereis algum neste ano?

Baba angu vai-nga ne n'gombe jinji -- Meu pai tinha muitos bois.

Zvinozvi avana naime -- Agora não tem nenhum.

Va-ndhu ava varombo apana -- Estes povos são pobres, não têm absolutamente nada che-va-nacho.

Wai-da ku-nga une hachi ere? -- Gostavas de ter um cavalo?

Ha-chi aina chokurga -- O cavalo não tem que comer.

A-tina muvura -- Não temos água.

Ti-ne ma-bonore ne ma-ndui maningi -- Temos milho e muito amendoim.

U-ne forya ere? Tens tabaco? Eya rakawanda. Sim, muito.

N'gombe dzine mwenje wakaoma ere? Os bois têm palha seca?

Vandhu ava vane chikhafu chijinji. Esta gente tem muita comida.

Ndai-nga ndi-sina chi-ngwa. Não tinha pão.

Ndine soro nyamashi -- Estou hoje com dor de cabeça.

Ndine murenje. A minha perna está ferida, dói-me.

Ndine pa mukuro, Dói-me a garganta.

Ndine mwoyo wakashata. Estou triste. Ndine nyoka .. Dói-me a barriga.

Rimwe zuwa ndainga ne soro, Um dia tive uma violenta dor de cabeça.

Zvemene mene soro rai panada.

Mwana ane zino, A criança tem dor de dente.

EXEEFCICIO XX

1. - Teremos muito tabaco no ano que vem; não tive nada no ano passado.
2. - Gostarias de ter um cachorrinho?
3. - Eu gostaria de ter um cordeirinho. Se fores bom, terás um brevemente.
4. - tenho muita fome, não tenho comida. Não comi nada há três dias.
5. - (um rapaz a falar) A minha irmã tem amigdalite: pensas que eu hei-de ter?
6. - Eu gostaria de ter uma espingarda porque eu quero caçar coelhos.
7. - Eu tinha uma espingarda mas Buti quebrou-a.
8. - Esta gente tem poucas ovelhas e cabras; nós não temos nenhuma.
9. - Maria tinha um cordeirinho.
- 10.- Eu teria agora mesmo uma enxada nova.
- 11.- Não temos searas. 12. - Eu sou pobre, nem sequer tenho uma manta.
- 13.-Vós tendes abóboras no celeiro? Não temos feijão.

1. - Mune mu-kaka ere? Ndine nyota zvemene.

2. - Tainga ne n'gombe shanu nai-mwe hino tine imwe yega.
 3. - Tine nyemba ne mandui majinji; asi tino tama matikiti.
 4. - Ndi-cha-zo-nga ndine matikiti mwendzi uno wiya.
 5. - Mwana uwo anei? Ano pera ngogotsorwa, anoramba ei kotsora. Tino tama mutombo wo-ku-murapa ndiwo.
 6. - Vana vangu vane nzara; ava-na cho-ku-rga; ndi-no tama cho-ku-vapa
 7. - Va-mweni vandhu vane mare jinji; vamweni avana.
 8. - U-cha-zonga une mare rini? Kaaru.
 9. - Tainga tisina nyama zuro.
- 10.- Mu-nu-kuna wangu ane huku szaka-wanda inini a-ndi-na.

EXERCICIO XX

1. - Ti-cha-zonga ne forga jinji gore ri-no-wiya; Ndainga ndi-sina mwako-rga.

2. - U-no-da kupuwa chituhwa ere? Ndino-da chi-zinya-na.
3. - kana u-cha-zo-nga ne cimwe zvinozvi uno.
4. - Ndine-zara zvemene; andina cho-ku-rga. Apana che-nda-ka-rya mazuwa matatu.
5. - Mu-ku-nda wangu une ma-guru-mukunza. U-no-dini/ti-nyii? Inini ndi-no-zonga newe ere?
6. - Ndi-noda ku-nga ndi-ne chi-bhamu ngekuti ndi-no-da ku-fura zvitsuro.
7. - Ndai-nga ne chibhamu, asi Buti wa-ka-chi-vhuna.
8. - Vandhu ava vane mu=budzi ne makwai shomani; isusu a-tina.
9. - Maria ainga ne chigwai.
- 10.- Ndi-ne-zo-nga ne badza ibza zvinozvi uno.
- 11.- A-tina minda. 12. - Ndi-ri murombo zvemene; a-ndi-na ne gumbeza.
- 13.- Mu-ne matikiti ere mu-zvi-tumba mwenyu? U-U asi ti-ne nyemba.

1. - Tens leite? Eu estou com muita sede.
2. - Nós tínhamos seis vacas agora só uma.
3. - Temos muito feijão e amendoim, mas não temos abóboras.
4. - Terei muita abóbora no mês que vem.
5. - O que tem esta criança? Está tuberculosa; Está sempre a tossir. Não temos remédio para curar.

6. - As minhas crianças têm fome; não têm comida. Eu não tenho comida para lhes dar
7. - Algumas pessoas têm muito dinheiro, outras não têm nada.
8. - Quando terás dinheiro? Não sei.
9. - Ontem não tivemos carne.
- 10.- Meu irmão mais novo tem muitas galinhas; eu não tenho.

VOCABULÁRIO

Papeira ... maguru mukunza. Diti ... Peito

Kupera nge-gotshorwa. Estar tuberculoso.

Coelho ... Chitsuro (i-zvi) Quebrar .. Kuvhuna

Kukutshora .. Tossir. Khaaru... Não sei, não sabemos.

VIGÉSIMA QUINTA LIÇÃO

Conjunções

1. - NA vimos como NA - se usa conjunção (Ver preposições).

2. - Ngakuti, "por causa de".

Exemplo: Va-ka-tama/zvirgo -- Não tivemos grão (milho mapira) a-i-zi (Muvura kunay) kunaya etc. Porque não choveu.

Ndino-muda ngokuti... Eu gosto dele porque V'e meu irmão mais novo.

3. - Zva "Por causa de" Zva "Está algumas vezes em vez de Ngokuti.

4. - ASI, "Mas", Contudo.

Ena wai-nga a-ka-naka, Ele era bom, mas o irmão dele (mais) velho era mau. asi mukoma wake wai-nga a-ka-shata.

Wa-ka-ridza mberembere asi a-pa-na wa-ka-wiya.. Gritou por socorro, mas ninguém

A-undi-zii asi inini ndi-no ku-ziya. -- Não me coneces, veio mas eu conheço-te.

Asikana va-kwe-dera -- Contudo, quando se aproximaram, viram que ere um leão.

(vachizo kwedera, vaka-wona kuti i-mbhondoro.

5. - Zvimwe. Ndipewo cho-ku-rga zvimwe ndi-nga-zo-fa ngo-nzara... Dá-me comida, senão morro com fome.

6. - Como conjunção, kuti, significa "Que" "para que" se, "até que".

wa-ka-va bhui-ra kuti -- Disse-lhes que voltaria no ano seguinte. a-cha-zo-petuka gore rai-teera.

Zva-kaita kuti mumbatsho mwai-nga ne nyoka -- Anconteceu que havia uma cobra na casa.

Nda-ka-mu kumbira kuti ava-regere .. Pedí-lhe que os deixasse.

Enda wo-wona kuti n;gombe dziri mu-chi-baya .. vai ver se os bois estão no curral

KANA - KANA - KANA

KANA significa "se", "quer", "quando". Se for repetido significa "ou..ou" quer "quer". Andi-zii kana awiya -- Não sei se veio.

Kana va-gu-ma uya ne doro ... se tiverem chegado, traz a cerveja (pombe).

Ndi-cha-enda kana newe kana naye .. Irei ou contigo ou com ele.

Ano-fanira ku-enda .. Tem de ir quer queira quer não.

Kana e-chida kana asi-ngadi.

Kunyangwe "que", não obstante. Kunyagwe (kunyangwe) ndika mu-pa..Apesar de ter lhe dado dinheiro, roubou os meus sapatos.

Kunyangwe ndi-ka-mupa mare, wa-ka-ba tyathuya dzangu.

Kunyangwe a-ka-pika a-ndina ku-mutenda.. Embora jurasse, não o acreditei.

N.B. Em vez de KANA "Se" alguns usam Kunge/como se ou dayi; e em vez de kuti, "até, kuguma ou kugumira; dakara.. Usa-se muitas vezes.

Exemplo: kunge waguma, siya siphos yangu; Se chegar, deixa o meu sabão.

Dayi waguma mangwanani -- Se chegasse de manhã.

Waka-ramba echi-hamba kugumira madekoni -- Andou a passear até a tarde.

- Tichashanda dakara mangwani ... Trabalhamos até amanhã.

VIGÉSIMA SEXTA LIÇÃO

O Verbo (Continuação)

A Voz Passiva

- (a) Os indígenas usam muito mais a voz passiva do que nós.

Quando nós dizemos; "Tomás feriu João." O nativo dirá, com certeza, o João foi ferido por tomás!

Assim também. "o meu pai trabalhou para mim", diz-se na passiva de uma maneira que não tem tradução possível em português: "eu fui trabalhado, por meu pai."

Naturalmente, isto não quer dizer que em tais casos não possamos usar a voz activa.

Não é incorrecto fazê-lo; mas a maior parte das vezes o uso da passiva está mais de acordo com modo de falar indígena.

- (b) Voz passiva forma-se mudando a sílaba final do verbo, usando-se por vezes uma ou outra, mas é prudente limitar-se em primeiro lugar a mais usual.

As seguintes directivas indicam as mudanças que devem ser feitas:

1. - E todos os verbos monossilábicos. O - A muda-se em iwa

Activa

Passiva

Ku-da, gostar de, amar ---- Kudiwa

Ku-rga, comer Kurgiwa

Ku-mwa, beber Ku-mwiwa

Ku-ba, roubar Ku-biwa

2. - Os verbos terminados em Wa ou em Ya precedidos de vogal e também os verbos - Ona, ver, e -- umba (amassar, moldar), mudam do mesmo modo o - a (ou - Wa) em Iwa.

Ku-umba, Ku-umbiwa. Ku-wona - Ku-woniwa.

Activa

Passiva

Ku-siya, deixar abandonar -- Ku-siyiwa.

Ku-rowa, embruxar -- Ku-roiwa.

Ku-kweya, Puxar, arrastar --- Ku-kweiwa

Ku-tama, carecer, eatar sem -- Ku-tamiwa

- 3.- Os verbos acabados em ma, mudam esta sílaba em mwa; os acabados em Na -mudam para nwa podendo-se ser usado um ou outro.
- 4.- Os verbos terminados em g ou ka levam também a letra - Wa antes de a final.

Activa

Passiva

Ku-sunga, atar, premder Ku-sungwa

Ku-tonga, julgar Ku-tongwa

Ku-tuka, ralhar, insultar,. Ku-tukwa

Ku-cheka, cortar, separar, ... Ku-chekwa

- 5.- Os verbos terminados em da, ra e za ta, sa, tsa, também levam um W entre as duas

- 6.- Últimas letras, mas este W é acompanhado de mais ou menos velarização. (Ver a introdução. Nota em velarização).

Activa

Passiva

Ku-nyisa, vencer, derrotar, .. Ku-nyiswa

ku-pura, açoitar, maltratar, Ku-puriwa

Ku-Koanisa, dividir. Ku-koaniswa

Ku-bvunza, perguntar, Ku-bvunzwa

Ku-Kheta, escolher, Ku-khetwa

Ku-dusa,bvisa, tirar, renovar, Ku-duswa, Ku-bviswa

Ku-Kandira, atirar fora, ... Ku-Kandirwa

Ku-bata, agarrar, segurar, ... Ku-batwa

Ku-nesa, incomodar, Ku-neswa

- 7.- Ku-chaya, bater, faz na passiva Ku-chaiwa Ku-pa, dar faz na passiva Ku-puwa.

Isto fui dado pelo meu pai.. Izvi ndakapuwa ndi baba angu.

Fui deixado no mato Ndaka siiwa mushango.

Isso é muiti necessitado -- Izvi zvino dikanwa maningi.

Fui batido pelo Paulo ----- Ndaka chaiwa ndi Paulo.

O meu boi foi matado pelo leão .. N'gombe yangu yakaurwa nge mbhondoro.

Fui provocado -- - - - Ndakaa mbirwa.

Com quem ficou cortado -- Waka gurwa ndiyani mumbuti uyu? esta árvore?

Com quem foram ditas as notícias? -- abuiwa ndiani mashoke?

A causa dele será julgado -- Ndaa yake inozotongwa.

Disse-me o Jorge ---- Dakabhuirwa ndi Jorge.

Foi dado açoites pelo pai dele -- Waka purwa ndi baba ake.

Ele será condenado a morte -- Ena anozo tongerwa rufu.

Os bois foram amarados -- N'gombe dzakasungwa.

Quem teria te ajudado? -- Waka detsherwa ndiyani?

Quem teria tocado a campainha? -- Yaka chaiwa ndiyani simbi?

Quem teria roubado o porco? - - Yaka biwa ndiyani nguruwe?

Os pratos foram tirados pelos rapazes -- Ndiro dzakaduswa nge va-rumbwane.

Foi expulsado pelo pai dele -- Waka dzingwa ndi baba ake.

Não quero ser incomodado pelas crianças -- Andidi Kuneswa ngevana.

EXERCÍCIO XXI

(Usa a passiva e cada frase)

- 1.- O coelho que foi matado pelo cão .
- 2.- O meu cão foi mordido pela cobra grande e preta ontem.
- 3.- Fui dado uma camisa nova pelo pai.
- 4.- O Bobo foi dado uma sova porque ele roubou ovos.
- 5.- Quem lhe teria dito?
- 6.- Este é o ladrão que eu teria agarrado.
- 7.- Estas são as cabras roubadas pelo Maroto.
- 8.- Serão castigados.
- 9.- Nesta caverna teria havido uma grande cobra preta; é vista todas as tardes.
- 10.- Se ele tivesse roubado o meu cavalo, teria sido preso.
- 11.- Os pratos estão sendo levados pelas raparigas.
- 12.- Eu não quero ser lavado.
- 13.- Foi ensinado pelo leu irmão lavrar.
- 14.- Puku é muito amigo do Bobo, mas é odeado pelo Gudu.
- 15.- Nondo foi mordido pela cobra que o Gandi matou.

- 16.- Todo o milho foi colhido pela povoação da nossa zona.
- 17.- O assassinato foi condenado a morte em Sofala.
- 18.- A minha faca foi levada pela qual rapariga?
- 19.- As minhas batatas estão ser quimadas pelo sol.

EXERCÍCIO XXI

- 1.- Chitsure Chakaurawa ngembwa.
- 2.- Imbwa yangu yakaurawa nge nyoka zuro.
- 3.- Hembe ipsa yendakapuwa ndi baba angu.
- 4.- Bobo wakachaiwa nge kti wakaba mazanda.
- 5.- Waka chaiwa ndiani? Iyi ndiyo mbava yakabatwa ndini.
- 7.- Idzi ndidzo mbudzi dzakabiwa ndi Maroto.
- 8.- Munezo panichwa.
- 9.- Iyi imbatso yaigarwa nge nyoka yokusvipa.
- 10.- Dayi akaba hachi yangu aizeiswa mujhere.
- 11.- Ndiro dziri kusukwa nge vasikane.
- 12.- Inini andidi kushambidwa.
- 13.- Ndaka dzidziswa nge mukoma wangu kurima.
- 14.- Puku mungani wa Bobo, asi Bobo ano zondwa ndi Gudu.
- 15.- Nondo wakarumwa nge nyoka yakaurawa ndi Gandi.
16. Mabonere eshe akakukurwa nge vandhu veku mizi yedu.
- 17.- Muurayi akatongerwa rufu ku Sofala.

18.- Chipanga Changu Chakatorwa ndiyani.

19.- Madima angu ari kupishwa nge zuwa.

VOCABULÁRIO

Maroto, chikerema.

Sol, Zuwa (ri)

Assassinato, Muurayi (mu-va)

Lavar uma pessoa - - kushambidza mundhu.

Colher, Kukukura.

Lavar (pratos etc) Ku-suka ndiro.

Grão (mapira, milho etc) mucheche

Quimar, Ku-pisha.

VIGÉSIMA SÉTIMA LIÇÃO

Diferentes formas do Verbo

Há algumas formas especiais do verbo, cada qual com uma ou mais significações.

1. Forma objectiva (ou Forma Aplicada)

- IRA, ERA -

- (a)- Esta forma é conhecida por diferentes nomes, mas; Exemplo: bem a actuação do verbo porque ele tem mais do que uma significação.

De qualquer modo, como, na maioria dos casos, significa que uma acção é feita para uma pessoa, coisa, parece que o termo objectivo é ainda melhor do que qualquer outro.

- (b) Quando a penúltima sílaba do verbo simples acaba em e ou o a final na forma objectiva muda-se em era se acabar com u, i, a afinal é aliás em ira.

Ku-fa, morrer -- ku-fira, morrer por algum ou por coisa.

Ku-bata, agarrar, segurar -- ku-batira, segurar por ou para.

Ku-sheka, rir -- ku-shekerera, rir por ou para.

Ku-bika, cozinhar -- ku-bikira, cozinhar para.

Ku-svsora, espiar -- ku-svsorera, espiar para alguém.

- (c) A significação mais ordinária do verbo objectivo, é uma coisa, pessoa, etc; por isso esta forma é usada com iyi (o quê) para perguntar ou responder à pergunta. "porquê?"

O que queres tu? -- U-nodeyi ere iwewe?

Para que queres tu? -- U-no-chi-direyi ichocho?

Porque te riste? -- wa-ka-sheke-neyi?

Porque recusaste? -- wa-ka-rambi-neyi.

Para quem andas tu a lavar? -- U-no-ri-mi-neyi?

Porque fizestes tu isso? -- Wa-ka-iti-nyi izvozvo iwewe?

Ele comprou-me uma faca -- Ena wa-ka-ndi-tengera chipanga.

Estás à espera de quem? -- U-no-emera a-nani?

Por qual cavalo estás à espera? -- U-n- emera hachi iri?

A mulher está a cozinhar massa para o marido -- Mu-ka-dzi u-no bikira mwamuna wake sadza.

Odeio-o porque bateu no meu irmãozinho pequeno -- Ndi-no-mu-zonda nge-kuti wa-ka chaya munukuna wanga mudoko.

Ele intercedeu por mim -- Ena wa-ka-ndi nyeu-rira.

N.B. - "Porque não"

Isto é comunmente expresso pela forma objectiva do verbo rekera (ou tir, etc) seguido de - (n) yi, o quê e de um verbo no infinitivo.

Porque não foste tu? -- Wa-ka-rekera ngenyi-enda iwewe?

Porque não fazes como eu te digo -- U-no rekerei ku-ita zve-ndi-nokuronzera? ngenyi.

(d) Esta forma usa-se também para significar a finalidade para que uma coisa é feita.

A panela para cozinhar -- Hari yo-ku-bikira.

Cozinha -- mbatso yo-ku-bikira.

Compare-se: Ndiro, para comer de, isto é "um prato".

- (e) A forma objectiva do verbo usa-se também com locativos, especialmente para chamar a atenção para o sio particular ou lugar em que o incidente se deu.

Ele caiu em cima -- ena awa mudenga (ou ena wakawa)

Ele caiu no chão -- ena wa-ka-wa pashi

Ele morreu em casa -- ena wa-ka-fira kumuzi (ou kanyi)

Ele caiu numa cova -- ena wa-ka-wa murindi (ou dzara)

Ele morreu na casa -- ena wa-ka-fira mu-mbatso.

- (f) Mas quando se predica o movimento de usa-se o verbo simples.

Ele caiu em cima da árvore -- ena wa-ka-wa padera pe-mumbuti.

Ele caiu da árvore -- ena wa-ka-wa mu-mu-mbuti.

- (g) Passiva do verbo objectivo, como já se disse, usa-se muitas vezes quando nós usamos a activa. A criança está

A chorar pela mãe -- Mwana a-no chema mai.

Eu lavrei para ele -- Ini ndi-cha-rimira ena.

2. - Forma causativa e intensiva.

(a) Isa, Esa - dza. Ku-enda, ir -- ku-endesa, mandar embora.

Ku-shama, admirar-se -- Ku-shamisa. Causar admiração.

Ku-rga, comer -- Ku-rgisa, alimentar, dar de comer.

Ku-sheka, rir. -- Ku-shekedza, divertir.

Ku-wira pashi, cair ao chão. Ku-riga pashi, deitar ao chão.

Ku-naka, ser bonito -- Ku-nakisa, embelezar.

Ku-petuka, voltar para trás. -- Ku-petudza, restituir, reembolsar.

Ku-tenda, consentir, aprovar -- Ku-tendedza, convencer.

Ku-psipa, estar escuro, sujo -- Ku-psipidza escurecer, sujar manchar.

Ku-funda, aprender, estudar. -- Ku-funisa, ensinar.

(b) Alguns verbos têm a forma causativa irregular.

Ndi-no-kadza -- Lembro-me.

Ndi-kara-kadzire -- Lembra-me, avisa-se

Nda-remba, estou cansado -- U-no-ndirembesa iwewe -- cansar-me tu.

Ndi-no-ramba ku-chiashira -- Recuso-me a receber isso.

Wa-ndiashirira, recebeu-me isso.

Mu-nyaradze, fá-lo estar calado, quieto.

Wa-ka-nyarara, está calado.

Muruka, levanta-te -- Murudza mu-hoko wako, levanta o teu braço.

Zvapera, acabou isso -- U-no-zo-pedza rini? Quando acabarás?

Hari dze-bvura dzai-nga dza-ka-dzara ... As panelas de água estavam cheias.

Dza-dzai hari dze-bvura -- Enchi as panelas de água.

Vandu vari ku-wanda -- a população está aumentar-se.

Ndi-neda ku-tutsira n'gombe dzangu -- Quero aumentar os meus bois.

Ku-dakara, estar alegre, alegrar-se -- Ku-dakadza - alegrar-se (alegrar)

- (c) A forma causativa de um verbo emprega-se, muitas vezes para designar a finalidade ou o uso de uma coisa.

Bois para lavar -- Ngombe dze-ku-rimisa.

Machado para cortar -- sandho reku-temesa.

Bois de tiro -- N'gombe dze-kukweyesa.

2. --- Forma Intensiva

O verbo intensivo tem a mesma forma com o causativo. Significa que se faz qualquer coisa, muitíssimo, sinceramente, bens, tec.

Ena wa-ka-naka, ele é bom. Ena wa-ka-nakisa.. Ele é muito bom.

Vona va-ka-shata; Eles são maus -- Vona va-ka-shatisa. Eles são muito maus.

Ena ano-ndida, Ele gosta de mim. Ena a-no-fema. Ele respira.

Ena a-no-ndi-disa, Ele gosta muito de mim.

Ena a-no-femesa, Ele respira muito depressa.

Buya, reketa, fala -- Buisa, reketesa, fala bem distintamente.

3. Forma Recíproca

- ANA -

Eles odeiam-se um ao outro -- Vona va-no-zondana umwe ngaumwe

Os bois vão atrás do outro -- N'gombe dzi-no-teererana

Eles parecem-se um com outro -- Vona va-ka-fanana

Eles são muito parecidos um com outro -- Vona va-ka fanana umweni ne umweni

Eles são muito parecidos um com outro -- Vona va-ka fanana maningi.

Alguns cavalos parecem-se muito com os outros -- A-mweni machachi a-ka fanana na mweniyo.

Ele é parecido com o irmão -- Ena a-ka-fanan ne mukoma.

4. Forma Reflexa

A forma reflexa exprime-se colocando Dzi ("ele mesmo") "eles mesmos" antes do verbo.

Eles ajudam-se a si mesmos. -- Vona va-no-dzi-de-tsera ve-me-ne.

Ele nega a si mesmo -- Ena a-no-dzi-nyima emene.

Deves vencerte-te a ti mesmo -- Dzi-nyi-se wega pachalo

Eles suicidaram-se -- Vona va-ka dzi-uraya

Ele é orgulhoso dos seus talentos -- Ena a-nodzi kudza pa ku-ngwara kwake.

5. Forma Activa neutro.

(Também chamada subjectiva ou progressiva)

Esta forma que termina em Ika ou Eka, usualmente designa uma condição ou qualidade de uma coisa.

Chi-no-oneka, é visível isso/ Chino-koneka, é possível isso N'gombe dza-ka rashika, os bois estão perdidos

Ta-ka-ga-rika, estamos em paz.

6. Forma Reversiva

A terminação URA designa a noção de desfazer o que é indicado pelo simples verbo mas a formação Reversiva varia e precisa ser aprendida por exemplo:

Ku-sunga, atar, amarrar.

Ku-sunungura, soltar, desprender.

Ku-peta, dobrar.

Ku-phatanura.

Ku-dumaidza, Ku-fu-kidza, cobrir.

Ku-fukura, descobrir.

EXERCÍCIO XXII

- 1.- Porque te riste para a criança?
- 2.- Porque não viste quando te chamei?
- 3.- Estás a transportar estas mantas quem?
- 4.- Se me arrancar as ervas más, dar-te-ei amendoim e sal.
- 5.- Esta grande ratoeira é para apnhar leopardos.
- 6.- Enquanto eu passeava junto ao ruio, cai num poço e estive quase a afogar-me
- 7.- Ele saiu da sua povoação para a cidade.
- 8.- Alguns bois são muito parecidos com os outros.
- 9.- As pessoas que se odeiam umas às outras não podem ser felizes.
- 10.- Porque não gostas dele? Eu não gosto dele porque matou o meu cão.
- 11.- Olha para esses rapazes. Porque estão a bater um no outro?
- 12.- Eu lavro para ele porque me deu comida no tempo da fome.

- 1.- Mu-nyika iyi mu-ne shiri dze-muhlobho mijini.
- 2.- Ndino nya-nya ku-rimira baba angu; n'gome dzangu dze-ku-rima ijinji.
- 3.- Mai vari ku-bikira vana vavo sadza ne muriwo.
- 4.- Wa-ka-ndi-ronzera kuti diyo tambo yo-ku-sunguisa ndi-yo gwai rino-rya.
- 5.- Ku-fa nana kwaro kuno-shamisisa.
- 6.- Bobo a-a fanani ne munukuna wake.
- 7.- Mweya we-mundhu avoneki
- 8.- U-ndi-meri pa-doko kuti tiende pamwepo.
- 9.- Ma-tede a-ka thuka mu-matundu zuro ne-kutora ma-bonere maningi ku-minda kwedu.
- 10.- Pa-ku-hamba nde-chi remba zvikuru, nda-kahlongana ne-mundho aka-ndi-twarira mizwiyo yangu.
- 11.- Mundhu waka-kadaro a-ne mwoyo wa-ka-chena; a-no fanira (ku-sisira) ku-diwa nge vandhu veshe.

VOCABULÁRIO

Chamar, ku-dai-dza.

Para apanhar -- Cho-ku-batira

Fome, Nzara.

Poço fundo, Chi-nyuka chaka dzika.

Ratoeira, chirimba.

Afogar-se, Ku-mbo-mera.

Tambo, correira, tira.

Alimentar, ku-pa che-ku-rya.

Pamwepo, ambos, junto.

Midziyo, coisas, bagagem.

Ku-hlongana, encontrar-se com.

Mweya, alma, espírito.

Ku-thka -- Descer.

Moya, ar.

Wa-ka-daro, assim, desta maneira.

EXERCÍCIO XXII

- 1.- Mwa-ka-shekerenyi mwana?
- 2.- Wa-ka-regererei ku-wiya ndei-kudaidza.
- 3.- U-no-twarira inini ma-kumbeza awo?
- 4.- U-ka-ndivhitira shango, ndi-cha-kupa manduwi ne nyimo.
- 5.- Chirimbana ichi chikuru nge-chekubata khamba.
- 6.- Nde-chi-hamba ma-mu-fuya ndaka wiramwo ndi-ka mbombomera.
- 7.- Wa-ka hamba kuvha ku-muzi kwako ku-guma ku-guta.
- 8.- Dzimweni n'gombe dzaka fanana ne dzi-mweni wo.
- 9.- Vandhu va-nozondana avakoni ku-dakara.
- 10.- U-no-muzonderei? Ndino-muzonda ku-uraya imbya yangu.
- 11.- Wona varumbyane avo. Va-no-chaana ngei? (ou vanorwa ngendaa yenyi?)
- 12.- Ndi-no-murimira ngekuti waka ndipa chekurya pa-nguwa yenzara yenzara.

- 1.- Nesta terra há muitas qualidades de pássaros.
- 2.- Eu lavrei terras para o meu pai; tenho muitos bois para lavar.
- 3.- A mãe está a cozinhar massa e legumes para os filhos.
- 4.- Ele disse-me que este é um laço para amarrar a vaca que escoucinha.
- 5.- A semelhança deles é espantosa.
- 6.- Bobo não é como o irmão mais novo.
- 7.- A alma duma pessoa não pode ser vista (ou não é visível).
- 8.- Espera um bocado para mim para irmos juntos.
- 9.- Os macacos desceram ontem dos montes e levaram muito milho dos nossos campos.
- 10.- Enquanto eu vinha no caminho e muito cansado, encontrei um homem e ele trouxe-me a minha bagagem.
- 11.- Um homem como esse tem bom coração e merece ser amado por todos.

VIGÉSIMA OITAVA LIÇÃO

A- Forma Narrativa: Orações consecutivas.

(a) Para formar frases, nota-se que em todas as orações da frase, excepto a primeira, (e algumas vezes até nele), o pretérito perfeito tem a mesma forma do Particípio Passado, isto é ndi-ka ... U-ka, a-ka. ect.

Eu fui à cidade, encontrei o meu tio e dei-lhe o dinheiro -- Nda-ka-enda ku-guta ndo-cho-ena baba mu-nini, nda-ka-vapa mare.

(b) Já vimos que a segunda, e às vezes a terceira oração, quando directamente ligadas com a primeira e tendo o mesmo sujeito, começam com Cho.

Ele foi ao rio e viu enorme crocodilo -- Ena wa-ka-enda ku-mu-fuya acho-ona ngwena hurutu.

Se a primeira oração está no imperativo, a segunda vai usualmente no modo conjutivo.

Vai de manhã e volta à tarde depois do pôr do sol -- Enda mangwanani u-petuke masikati zuwa ra-bira.

(c) Então (i) se a oração que abre uma frase começa por "então" a maneira mais comun de exprimir é com hino ndikwo -- e infinitivo. (Ndikwo -- quer dizer, então logo)

Então eu Pegui no meu chapéu e fui-me embora -- Hino inini ndikwo ku-to-tora chidryoko changu ndoenda. Então o meu pai levantou-se e bateu-lhe. -- Hino baba angu ndikwo ku-muruka no-kumuchaya.

(ii) Uma segunda maneira de exprimir o "Então" é por meio da particula -Chi; esta é muitas vezes usada na primeira oração, mas mais ainda na segunda ou seguintes e frequentemente com verbo - Ti (dizer).

Então ele falou-nos da sua caça e disse-nos como caçou e acertou no cudo.

Hino ena akati kaira echiti muku zingeya kwake wa-ka drwo nda-ni-dza mbhara para.

Este conselho agradou ao rei e (então) disse ao José. -- Zano iri ra-ka dakadza mambo hino echiti José.

- (d) As orações a seguir a primeira são muitas vezes introduzidas pelo pretérito perfeito ou por um participio com ou sem Chi, cho ou ndi-com o infinitivo do verbo. Isto vai indicado nos exemplos abaixo, pondo o zve-chi-entre parênteses.

Nisto ele entrou, e a mulher e filhos entraram com ele. -- ngezvo ena wa-ka-ngena zve nemukadzi ne vana va-ka-nge-na naye.

Então o pai mandou-o a escola e ordenou-lhe que ficasse lá três meses. -- hino baba ndikwo ku-mu-tuma ku-chikora vaka mu-ga-rira kuti dai ai-garazve mwedzi mi

Ele ficou satisfeito com o rapaz, deu-lhe um presente e disse:

Nunca mais te bato. -- Ena waka-da-ka-dzwa nge murumbyane ne-ku-mupa

Cho-ku-pa no-ku-mutizve. Andi-cha-zo-ku-chai narini.

Em vez de obedecer ao seu pai, atendeu rapazes maus que o ensinaram a desprezar os mais velhos e seguir a sua vontade.

Pandau pekuti ate-erere baba ake, a-ka-zwa varumbyane va-ka shata, va-ka mu-fundisa ku-shaka remeredza va-shuruka no ku teerazve kuda kwavo.

Ele foi para a mina e trabalhou lá, e voltou para casa no ano seguinte.

Ena wa-kaenda ku-mugodi a-kaashandevu, aka-petukazve kanyi nge gore raiwinya.

Toma este dinheiro, vai à loja e compra-me uma camisa e uma enxada, e volta amanhã de manhã. - Tora mare iyi, enda ku-chitoro wo-ndi tengera hembe, ne badza, wechipetuka mangwani magwanani.

Ele levantou-se irado e saiu, dizendo .. ena waka-murukazve a-nenasha e-chiti ..

B. -- O uso de To Na Narrativa

A partícula verbal - To - usa-se continuamente na narrativa, muitas vezes com a significação de "Então" ou exprimir o que vai acontecer no futuro. mas tem sempre a significação fundamental de possibilidades ou capacidade. Por exemplo nós traduzimos wa-ka-to-pe-tuka por "Então ele voltou"; mas To significa que ele voltou então em consequência de alguma coisa que tornou a voltar possível.

Portanto wa-ka-to-petuka é equivalente a "Ele estava apto para voltar".

-To é de facto, uma abreviação de tokona ku "capaz de", "poder", e é algumas vezes usado para Potencial.

Vana vato-tamba -- As crianças podem brincar.

Ndi-no-tezvi-ita -- Eu posso fazer isso.

Ao chegar à povoação chamei um rapaz, e (então) disse-lhe para tomar conta do meu cavalo. - pa-ku-guma ku-muzi nda-ka daidza murumbyane ndi-ka-to-mubuire ku-ti angwa-rire hachi yangu.

Quando fores a minha povoação hei-de mostrar um lindo touro. - Kuti wa-wi-ya ku-muzi kwangu ndi-no-to-zo ku khomba zinyana raka-naka.

Perseguido pelo búfalo, ele correu ligeiro e tentou salvar-se subindo a uma árvore. - Echi-teerwa-ti, ena waka-rumba a-kadzi ponesa nge-ku-to-khwira mu-mu-mbuti.

Então ele pegou na espingarda e numa manta, atravessou rio e ficou no mato quatro dias e quatro noites e matou dois cabritos monteses e muitos coelhos.

Hino ena wa-kabata chibamu ne gumbeza ocho-to-ambuka mufuya, o-cho-gara mu-shango ma-zuwa maro-ngo-muna ne usiku mirongo-muna, ne ku-uraya mbye-mbye mbiri ne-zvi-tsuro zvaka-wanda.

EXERCICIO XXIII

- 1.- O pai dele disse-lhe para ir à loja comprar mantas.
- 2.- Ele partiu na manhã seguinte, comprou as mantas e algumas outras coisas e voltou à tarde, quando estava mesmo a pôr o sol.
- 3.- Então o pai dele deu-lh carne e disse: "És um bom rapaz, não te enganaste hoje".
- 4.- O rapaz então foi dizer aos amigos o que tinha acontecido (Zva-ka-zo-itwa).
- 5.- Ele foi ao rio pescar e voltou sem ter apanhado um peixe.
- 6.- Pegou numa azgaia, foi para o mato e encontrou dois dos seus amigos.
- 7.- Eles caçaram juntos todo o dia e mataram um boi-cavalo e porco espinho.
- 8.- Naquela noite eles saíram outra vez e voltaram de manhã com um ursoformigueira que eles tinham morto junto à tarde.
- 9.- Se queres ver as crianças vais à escola.
- 10.- Os rapazes preguiçosos e as raparigas que não querem trabalhar merecem ser castigados.
- 11.- Ele foi para sua casa e viu uma cobra dentro e fugiu para fora gritando. "Está uma cobra à minha cas atrás das panelas'.
- 12.- As raparigas trouxeram feixes de palha para cobrir a sua escola. Algumas delas ajudaram a cobrir, outras rebocar a parede; e cada uma recebeu um vestido como recompensa. (traduza-se; a recompensa de um vestido).
- 13.- Eu gosto de ver as crians a trabalhar n=bem, mas não gosto das crianças preguiçosas qu não estão dispostas a trabalhar para si mesmas e que estorvam as outras.
- 14.- A quem pediste emprestado a espingarda com que mataste o leão?

15.- Eu pedi-a emprestada ao Bobo e ele disse-me que a não estragasse, senão teria de a pagar (Presente Potencial).

EXERCÍCIO XXIII

- 1.- Baba ako va-ka-mu-buira (ou ronzero) ku-enda ku-chitoro ko-otenga makumbeza.
- 2.- Wa-ka-enda mangwanani, akazo-tenga makumbeza ne zvimweni, a-ka-zo-petuka made-koni zuwa rei-bira.
- 3.- Hino baba vake vaka-mupa nyama, e-cho-zoti: "Uri murumbwane wa-ka-naka, apana chewa korera nya-ma-shi".
- 4.- Ndikwo ku-bva murumbwane wa-ka-enda ka-o-buira vangani vake. zvakaitiwa.
- 5.- Wa-ka-enda ku-mufuya ko-oedza howe, a-ka-petuka a-sina kubata ne imwe hayo yega.
- 6.- Wa-ka-tora mu-kho-ndo o-enda mu-shango a-ka-lho-ngana ne vangani vake mbiri.
- 7.- Va-ka-zingeva pa-mwepo zuwa reshe, va-ka-u-raye mbyembe ne chi-mungu.
- 8.- U-siku uwowo va-kaendezve; va-ka-petuka mangwanani va-ne Sambana re-va-inga va-uraya paduze ne-guru karona.
- 9.- Kuti we-chi-da ku-ona vana; enda ku-chikora.
- 10.- Varumbyane ne vasikane va-nenungo va-si-kadi ku-shanda, va-no-fanira (ou sisira) ku-pangwa.
- 11.- Wa-ka-enda mu-mbatso mwake, no-kubva-a-ona nyokamwo, nsikwo ku-tiza e-chi-chema, mune nyoka mu-mbatoso mwangu sure kwe hari.
- 12.- Vasikane va-ka-wiya nemwanda zvo-kudzimisa ndizvo. Vamweni va-ka dzi denga.
- 13.- Ndi-no-da ku-ona vana ve-chi-shanda zva-kanaka; a-ndi-di vana va-ne mungo,vasikadi kuita mu-shando vano kangaidza vamweni.

14.- Wa-ka-tora ku-nanai chi-bamu che-wa-ka fura ndicho mbhondoro ndicho? Ndaka chi-tora kuna Bobo, a-ka-zo-ndi-bvunza ku-rekera kui-uraya, pa-mweni ndi-ngai-ripira.

VOCABULÁRIO

Precisamente ao pôr-do-sol, Zuwa rai-nga-rabira.

E assim (por conseguinte), Nazvo ndizvo; Enganar, falhar,

Ku-kholha - esquecer Pescar, ku-edza howe. Cobrir (a palhota) ku-fhumba. Pareda, chengo, dziro.

Rebocar, ku-phama. Vestido, Ngubo. Caçar, ku-zi-ngeya; porco espinho -- Chinungu Ursoformigueiro, cidembo (i-zvi).

Kupangwa -- Ser educado. Sambana (i-ma)

Toca, cava (feita por um animal) Guru, mwina, murindi. molho de palha, mwanda, musumbu. pessoalmente ele mesmo, eles mesmos, Ena pachake ena emene.

Kuphazama - enganar (sem o querer). Embaraçar, estorvar, ku-vikira.

Pedir emprestado, ku-kumbira ku-kweneta. prejudicar, ku-luzisa.

Pagar pro, ku-pheya nge.

VIGÉSIMA NONA LIÇÃO

Miscelena

1. Perguntas indirectas

As perguntas indirectas são muitas vezes começadas por kuti ("se, o que") Kwa onde. Não sei que hei-de fazer.-- A-ndi-zii kuti ndi-no-zo-iteyi.

Não sei onde ele está .. A-ndi-zi ena kwaari.

Sabes onde estão os bois? -- Uno-ziya here n'gombe kwe-dziri? Ou u-no-ziya ere kuti dziri ku-ri n'gombe?

Eu pergunto porque é que estás zangado? - Inini ndino-bvunza ku-ti wa-ka shishweyi? Dizme donde vens. -- Ndi-buire kuti wa-ka-bva kuri.

Ele não soube que fazer -- Ena a-a sai-zia cho-kuita (não sabia).

Diz-me onde estavas -- Ndi-du-dzire kwe-wai-nga zuro. (ontem) ontem.

2. "Real", genuíno", "Consumado"

- (a) Estes conceitos são muitas vezes expressos por kwa (em que, onde) e o pronome enfático. Mundhu kwaye, um verdadeiro homem.

Wai-nga ne-tsika kwadzo. Era um homem de verdadeiros costumes.

- (b) Em vez de kwaye, kwayo, etc. usa-se muitas vezes cha-kwadi (cho-kwadi, etc.) Mundu wa-ma-cha-kwadi, etc.

- (c) Uma terceira maneira de expressar "O verdadeiro, o Real " e pela significação da curiosa e anormal partícula possessiva - Nya, significando "ele de", ela de," etc.

Nyakuba -- O verdadeiro ladrão.

Nyasimba -- Um verdadeiro homem forte.

Nyakuuraya -- O assassino (ele de matar)

Nyakusika -- O criador.

- (d) Uma quarta maneira é por meio de partícula possessiva contraída com di. esta palavra Di significa "verdade" ou "Isto é verdade". para insistir à cerca da verdade ou chokwadi/zvokwadi." verdadeiramente.

Mundhu wa-machakwadi -- um verdadeiro homem.

Mundhu we-cho-kwadi -- Um verdadeiro homem.

Ndarama ye-chokwadi. -- Verdadeiro ouro.

- (e) Finalmente, as palavras "Real", "Verdadeiro" podem ser expressas por Zvirokwazvo.

A primeira parte desta palavra é o plural de chiro, "coisa" por isso a significação literal de zvirokwazvo é "as coisas verdadeiramente muito" isto é" as verdadeiras coisas".

Wa-buya zvirowkwasvo, disseste a verdade.

Mare ye-zvirowkwasvo, moeda genuino.

Wa-reketa zvirowkwasvo, falaste a verdade.

N.B. - "Um homem falso (" será de mentiras") contrafacção da moeda (moeda falsa)

Mundhu we-mahala (um homem de mentiras).

3. Zvake, Zvake, Zvako, etc.

Curiosas significações são tratadas destas aparentes possessivas, e é difícil explicar a sua arigem. Por exemplo alguém se vai de um lugar, os que ficam dizem "Enda zvzko (para um) ou endai zvenyu (Se é mais do que um), o que é equivalente a "Adeus". A resposta é gara zvako ou gari zvenyu.

Aparente tradução literal de "Enda zvako" Vai com isto de ti parece quase sem sentido.

Ndakagara zvangu, ou hangu Estou simplesmente sentado.

Inini Zvangu, pela minha parte.

Nge-zvake -- Isto é a maneira dele (o carácter)

Uya zvako ou hako -- vem. Ti-no-rga zvedu -- Comemos como gostamos.

U-no-buda er? Estás a sair.

Ndi-no-buda zvangu. Saio-me, retiro-me.

Ndi-no-gara zvangu. -- Não estou a fazer nada de especial.

4. Interjeições.

Os nativos usam um número muito considerável de interjeições e exclamações, algumas das quais se ouvem mais vezes do que outras. Não é necessário ao principiante aprendê-las de modo a fazer todas; de facto há muitas cujo uso por europeus causará espanto.

As mais frequentemente usadas são as seguintes:

Eya -- Sim. Hezvo --- Cautela.

U-U --- Não. Hokoyo -- Toma cuidado! alerta!

Hekani -- Surpresa. A- guma kwedu, saudando. Bom dia

5. Pronomes predicativos.

"Eis aqui" Eis aí"

Os nativos que falam zve parecem usarem o pronome demonstrativo com um acento especial na primeira sílaba como a sua maneira de dizer. "Eis aqui".

"Eis aí", etc. Assim: Uyo mundhu, -- Eis aqui um homem.

Iyi Nyoka, -- Eis aqui uma cobra.

As gramáticas, por vezes, dão uma longa lista pronomes predicativos para o singular e para o plural de cada classe de substantivos, e são geralmente escritos com um H inicial para representar o acento (não é espirado) na primeira sílaba.

Assim, vemos Houno mundhu, "Eis aqui um homem;" e assim por diante.

Houno é algumas vezes usado pelos nativos que falam o zve, mas não parece que eles usam as outras não sendo por isso necessário dar a lista.

6. Quebrar; Cortar, Quimar (um braço, uma perna, etc.)

Uma frase como "Ele quebrou um braço" deve ser traduzida assim:

Ele quebrou a si.-- Wa-ka-dzi gura muhoko ena, ega.

Mesmo um braço.

Ele cortou um dedo -- Ena wa-ka-gura chikunwe chimwe

O dedo dele foi cortado -- Chiku-nwe cha-ke cha-kagurwa.

Ele quimou a mão -- Ena wa-ka-pisha nyara.

Ele feriu o ombro -- Ena wa-ka-dziremadza kha-dza.

Mugonda queimou a minha casa. -- Mugonda wa-kapisha mbatso yangu.

O meu braço foi partido por uma caída -- Muhoko wa-ngu wa-kaguka ndakawa.

7. Vo ("Também")

"Também exprime-se muitas vezes pela partícula eclítica" -- Vo que se acrescenta usualmente ao substantivo ou ao pronome, mas algumas vezes, por eufonia, vai a seguir ao verbo.

Vo-na -- Eles.

Ndi-vona -- São eles.

Vo-wiya -- Veem

Vo-enda -- Já vão

8. "Nunca"

- (a) Referindo-se ao futuro, "nunca" traduz-se por na-rini.

Nunca mais lá vou -- A-ndichaendiyo na-rini.

Nunca mais vou e Escola -- A-ndichaendi ku-o ikora na-rini zve.

- (b) Referindo-se ao passado basta usar o pretérito perfeito. Mas para a maior ênfase pode acrescentar-se ne-kare zve.

Eu nunca vi uma gibóia -- Inini andi-sati ndawona shato na riini.

9. "Aproximadamente", Mesmo, "A ponte de"

Há mais de uma maneira de exprimir isto.

Eu estou mesmo para sair -- Ndi-ri mu-kuenda.

Estou mesmo a acabar -- Ndi-ri kupedza

Ele está quase a levantar-se -- ena ari paduze ne-ku-mu-ruka.

Estou mesmo a ir -- Nda-a kuenda.

Estou mesmo para entrar -- Ndai-nga ndo-oda ku-nge-na.

Ele estava para falar -- ena wai-nga ooda ku-reketa.

Eles estiveram muito perto de cair na cova -- Vona vai-nga va-paduze ne-ku-wira mu-rindi.

Ele estava quase a morrer -- ena ai-nga aa paduze ne kufa.

(b) Outra maneira de exprimir "Perto de" aproximadamente", etc.

É usado o verbo ku-da e como auxiliar:

O braço quase se afundava -- Mukhumbi wai-mbo-mera

Eu estou quase a morrer -- Inini ndo-da kufa.

10. "Aconteceu-me" Aconteceu que"

- (a) A maneira mais comum de traduzir estas expressões é com o verbo Ti usado como auxiliar.

Aconteceu-me encontrar-me com ele -- Zvakai-ta kuti ndi-hlo-ngane naye.

Aconteceu que ele não estava lá -- Zva-kai-ta kuti ena inga asiyo.

O - RI.

- (b) Algumas vezes exprime-se pelo verbo seguido do pretérito perfeito.

Zvaka-ita kuti ta-ka-ngena -- aconteceu que entramos quando ele estava a sair.

Ena ai-nga achibunda.

- (c) "Aconteceu que" é usualmente -- Zva-ka-iti-ka kuti

11. - Alguma coisa (de), "um bocado de".

Exprime-se por meio das partículas possessivas indefenidas che, - Cho, zve, zvo-zva

Ndi-po-wo-cho-kurya, faz favor de me dar comida.

Ta-ka-vapa chi-nyama, Demos-lhes (um pouco de) carne.

Nda-ka-ba chi-shpho, Roubei um pedaço de sabão (um bocado de sabão)

12. Uso idiomático do verbo na passiva.

Os indígenas algumas vezes têm uma maneira curiosa de usar o verbo na passiva (Forma objectiva). Quando nos usaríamos a activa.

Nda-ka-dzi-tama, Não os pude encontrar; não os encontrei.

Wa-ka-rwa-ri-rwa nge-mwana wake -- A criança dele (ou dela) estava doente.

Va-ka-fi-rwa ndi-mai -- A mãe deles morreu.

13. Para indicar o Sexo.

Macho ou Fêmea.

A maneira mais usual de distinguir o sexo é por meio de substantivos em posição.

- (a) Para pessoas, distinguem-se os sexos opondo isa para o masculino e dzimai para o feminino ou também podem usar-se os adjectivos isa e dzimai, com o prefixo.

Mundhu wemuisa/ou contrarido. - Muisa, pessoa (masculino), homem.

Vana ve-chiisa, vana/rumbwane, crianças masculinas.

Mwana sikane, -- criança masculina.

- (b) Para animais, duna (duna) usualmente indica animais machos da classe i-dzi, e duna (plural ma-duna) os de classe ri-ma. e gukurume (galo).

Para fêmeas de animais, as palavras usuais são hadzi e mbhambo para as aves.

Nzou ye-duna, Elefante macho.

Nzou ye hadzi, Elefante fêmea.

Hachi re-duna, o cavalo macho

Mahachi maduna, garanhões.

Gukurume, galo. Mbhambo, galinha

Alguns animais têm nomes diferentes para macho e fêmea.

Konyana, touro. Gotokoto, bode. Gondohwe, carneiro.

Termos de parentesco são tão numerosos e complicados que não é possível dar-lhes lugar na gramática.

14. Duplo acusativo

Ele deu ao rapaz um livro -- Ena wa-ka-pa murumbyane buku.

Mostrei ao homem a minha casa. -- Ndaka khomba munddhu mbatso yangu.

O professor ensinou as crianças a escrever -- Mufundisi wa-ka-fundisa vana ku-nyora.

Ele pediu-me um livro -- ena wa-ka-ndi-kumbira buku.

O pai dele reeprendeu-o pela sua preguiça -- Baba ake va-ka-mutuka nge ndaa ye nungo.

Ele restituiu a ovelha ao seu dono -- ena wa-ka-pe-tudza gwai ku-mu-nikazi waro.

Castigar-te-ei pela sua deslealdade -- Ndichaku panicha nge ku-ngwarisisa kwa-ko.

Ele salvou os homens dos seus pecados -- Ena wa-ka-ponesa vandhu mu-zvi-shai-shi zvavo.

15. Presente do Indicativo pelo Pretérito.

Em ndau usa-se muitas vezes o presente do Indicativo quando nos usamos o pretérito imperfeito ou mesmo o perfeito.

Ena wai-ti-andi-zwi -- ele dizia que eu nV~ao entendia.

Vona va-kati ena a-a-siryopi -- Eles disseram que ele não estava lá.

Ta-ka-ti a-u-wiyi -- Pensámos que não vinhas.

TRIGÉSIMA LIÇÃO

Partículas Verbais

As partículas verbais embarçam um pouco ao princípio; mas são importantes e muito usadas, por isso não podem passar sem referência.

1 - Mbo

- (a) A significação primária de - mbo é antes de qualquer outro.

Wa-ka-mbo-rya -- Começou por comer

Nda-ka-mbo-dini? -- O que eu fiz primeiro?

Ndi-cha-mbo-raira -- Começou por cear (saborear).

Va-ka-mbo-enda -- ku-muzi -- primeiro foram para casa.

Vona vaka-mbo enda kanyi panguwa imweni -- Eles tinham ido para casa por algum tempo.

Chi-mbo-enda -- Vai imediatamente/ e é antes de fazer outra coisa.

- (b) Mbo - Também significa "Antes", Próviamente.

Wa-ka-mbo-kanya zvi-dina ere? -- Fizeste sempre os tijolos antes?

Wa-ka-mbo-enda Beira ere? -- Já alguma vez foste a Beira.

- (c) Mbo - usa-se também para ênfase.

A-ndi-mbo-di -- Não quero, de maneira nenhuma.

Chi-mbo-nyarara -- Cala a boca.

Va-ka-mbo-ramba ku-wonana -- Não se podiam ver um ao outro.

A-a-na kumbo muwona ne ku-daya -- Nunca lhe vie uma vez

A-ndi-mbo-ti uyende -- Não quero dizer que deves ir.

A-ndi-mbo-oni -- Eu não vejo de modo nenhum.

N.B. - Note-se que depois qualquer partícula o verbo negativo conserva o final afirmativo.

A-ndi-hambi -- Não ando. Andi-va-ka-chi -- Não passeio

Inini andi-mbo-va-chi -- Eu não passeio de modo nenhum.

A-ndi-mbo-cha-endi -- Não vou mais.

2 - To

- (a) A partícula to é uma contracção de - enda ku, "ir para". Assim primeiramente designa uma intenção.

Ena wa-to-aka-mbatso -- Ele foi construir uma casa.

Vona. Va-ka-enda ku-to-tema mimbuti. -- Eles foram cortar árvores.

Va-ka-ungana kuti va-re-ke-te-dzane -- Juntaram-se para discutir o assunto.

Endai-ku-chi-nyu-ka mu-to-o-chera bvura -- Ide ao poço buscar água.

Wa-ka-enda ku-muzi kwa-ke lo-to-o buya naye -- Foi a povoação dele para lhe falar.

- (b) Em narrativa, quando usado com infinitivo, - ndikwo -- significa simplesmente "Então".

Ndikwo - ku-muka no-ku khwedera -- Então levantou-se e aproximou-se

Wa-ka-enda kwa-ari ndikwo ku-mu-bvunza -- Foi para ele e (então) perguntou-lhe.

Baba ake ndikwo ku-mu tu-ma ku-chi-toro a-to-tenga jhira ne-ma-padza.

Então o pai dele mandou-o à loja comprar pano e enxadas.

- (c) Já vimos que - ndikwo/ma-nge/se usa com ku-bva e ku-ti para formar advérbios significando "Desde Então", "Por conseguinte", e "Nomeadamente".

Ndi-kwo ku-bva va-zo-ndana -- Desde então odearam-se um ao outro.

Ndi-kwo ku-bva va-bo-mbe-sa misodzi -- Imediatamente deixaram cair lágrimas.

3. Zo - Za, "Vir Para"

- (a) Na maior parte das vezes esta partícula tem uma significação futura como já vimos ao estudar o futuro imperfeito do verbo. mas Zo -- também se usa com pretérito

Perfeito, exprimindo uma consequência, e também exprime uma finalidade.

U-ka-chi-rga u-nga-zo-fa. -- Se comeres isso morrerás.

Va-ka-zo-rwisa mambo. -- revoltaram contra o rei.

Ndikwo ku-zo-rota chi-mweni-chiroto -- Então teve ouro sonho.

Baba ndi-kwo ku-zo-fa -- Então o meu pai morreu.

Ena wa-ka-wi-ya ku-zo-ti -- Então o povo disse.

Ndawiya ku-zo-va-chira mai angu -- Vim para visitar a minha mãe.

Wa-ka-ndi-buira zve-she zva-ka-zo-itika -- Ele disse-me tudo quanto aconteceu

- (b) Como auxiliar do Potencial presente, Zo significa "mais tarde".

Ndi-nga-zo-enda -- Irei mais tarde.

Wo-zo-za ku-zo-otora -- Há-de vir buscar.

Ndi-cha-to-guma -- à minha chegada

A-cha-to muwo-na e-chi-wiya -- No momento em que o via vir.

A-cha-reketa -- Ao tempo em que ele estava a falar.

Tinga te-chi-to-guma -- Estávamos a chegar.

Echi-to-ti -- Dizendo continuamente

4. -To-

-To- significação, "agora mesmo", "somente" "simplesmente".

Wa-to-guma -- Chegou agora mesmo.

Va-to-enda -- Foram agora mesmo.

Nda-to-pdza -- Acabei agora mesmo.

N.B. - Já vimos que -To-, nga -- junto, nas frases negativas, significam "não", "de modo nenhum" "nem pouco".

5. - Cha-, Chi.

- (a) Numa das lições anteriores vimos que a partícula cha se usa para o futuro imperfeito do verbo.

Além da sua significação do futuro, Cha -- também significa "ainda" "até", e, com o verbo negativo, "já não", nunca mais.

Inini ndi-cha-enda -- Eu irei (contínuo a ir).

Ena a-cha-ri-ma munda wake -- Ele está até a lavrar o campo dele.

A-ndi-cha-di -- Nunca mais gosto dele.

A-va-cha-endi ku-chi-kora -- já não vão à escola.

Vana-va-cha-rya -- As crianças estão ainda a comer.

/ E com verbos estáticos, p.e./

Nda-mu-wo-na acha-ka-ata -- encontrei-o ainda a dormir.

N.B. - Nas frases acima e noutras semelhantes, é dada uma ênfase especial ao cha -- para as distinguir das frases com significação futura.

Chi

- (b) Chi - também significa "ainda, até" e também.

Repetidamente "muitas vezes.

Muzi-u-chiri ku-retu -- A povoação ainda está longe.

Nzara-i-chi-ripo -- A fome ainda continua.

Inini nde-chi-endeoyo -- Eu vou lá muitas vezes.

A-no-chi-daro -- Faz isso uma e outra vez.

inini a-ndi-chi-na vona -- Eu já tenho mais crianças.

EXERCÍCIO XXIV

- 1.- Chi-mbo-dusa ndiro, u-to-dzi-suka.
2. - Nda-kanga nde-chi ri ku-to mu-ka kara-ka-dza pa-nda-ka hlanga-na naye mu- pato (estrada)
- 3.- Wa-kaenda ku-chitoro ku-to-tengesa nyemba dzake.
- 4.- A-ndi-cha-zoenda ku-doroba.
- 5.- Nda-kamu bvunza kuti kana mufuya uri paphedo wa-kadaira echi-ti; U-U, U-chiri kuretu a-ti-cha-koni ku-gumeyo zuwa ri-sati ra-bira kwendiri ndi-no-kona ku-bamba zuwa ri-sati ra-bira (antes do pôr do sol).
- 6.- Nda-kati, waremba, asi wai-nga a-si-kazi (ku-remab) akati kwendiri ndi-no-kona ku-hamba zuwa reshe ndi-si-ka-rembi.
- 7.- Nda-ka-mu-emera nguwa huru (por muito tempo), ndi-ka-ti a-a-uyi ndi-ka-zwa murumbyane e-chi-ti wai-nga a-guma.
- 8.- Ndai-da murumbyane uyo,asi a-ndi-cha mudi, nge-kuti a-noche-nge-dzera ne-kunyepa.
- 9.- Ndi-cha-edza (ainda) howe amweni mazuwa, asi a-ndi-sati.
- 10.- Pa-ku-to pinda (ou a-cha-ti-pinde-pinde mumbatso wa-ka-tedzuka a-ka-wa pashi ne-ku-dzi-gura mu-hoko.
- 11.- Wa-ka-wira mu-ri-ndi rai-nga ne je-nya-mu-che-nya guru, a-ka-rumwa ndiro, no-kufa

EXERCICIO XXIV

Chave

- 1.- Primeiro tira os pratos, depois lava-os.
- 2.- Eu estava a pensar nele quando me encontrei com ele na estrada.
- 3.- Ele foi a loja vender o feijão.
- 4.- Eu não vou mais a cidade.
- 5.- Perguntei-lhe se o rio estava perto. Ele respondeu-me. "Não, está" longe, não podemos lá chegar antes do pôr-do-sol.
- 6.- Pensei que ele estava cansado, mas não estava, e disse-me. Eu posso andar todo o dia sem me cansar.
- 7.- Esperei por ele durante muito tempo e comecei a pensar que ele não vinha. Então ouvi um rapaz dizer que tinha chegado nesse momento.
- 8.- Eu gostava deste rapaz, mas já não gosto porque é falso e mentiroso.
- 9.- Eu algumas vezes vou pescar, mas nunca apanho nada.
- 10.- Quando ele ia entrar em casa, escorregou, caiu e quebrou um braço.
- 11.- Ele caiu num buraco onde estava um grande escorpião, foi mordido por ele, e esteve quase a morrer.

- 1.- Primeiro, ide para o campo (seara).
- 2.- Ele foi primeiro montar o cavalo.
- 3.- Eu não consigo de modo nenhum.
- 4.- Primeiro hei-de acabar este trabalho e então descansar.
- 5.- Faltou pouco para agarrar o ladrão.
- 6.- Eu não tenho conhecimento nenhum deste homem.
- 7.- Eu já não o conheço.
- 8.- Ele foi a Beira ver avó (mbuya) e voltou no dia seguinte.
- 9.- Eles vieram vender as galinhas.
- 10.- Diga-me se (kuti) a cidade é perto. Não é perto, é ainda uma longa caminhada.
- 11.- Os bois voltaram para trás? Sim, entraram agora mesmo no curral.
- 12.- Então o meu pai saiu com a espingarda, foi ao mato e matou uma pala-pala.
- 13.- No mesmo instante em que o encontrei, vi uma enorme giboia, corri para a minha espingarda e matei-a.
- 14.- Eu vi um rapaz e disse-lhe para descer à planície e trazer os bois.
- 15.- Diz-me onde estão os bois. Não sei onde eles estão. Ide procurá-los e quando os encontrdes trazei-os aqui.
- 16.- Sabe o que aconteceu aos bois? Eu creio que se perderam.

- 17.- Acabamos agora mesmo de lavrar os nossos campos.
- 18.- Um carneiro morreu no meu filhinho, e eu, enquanto o espantava, cai e quebrei a minha perna.

- 1.- Chi-mbo-enda ku-munda.
- 2.- Wa-ka-mbo kwira hachi.
- 3.- A-ndi-mbotendi.
- 4.- Ndi-cha-mbo pedza mushando uyu ndikwo ku-zoata.
- 5.- Wa-ka-mbo shai-sha ku-bata mbava.
- 6.- A-ndi-mboziyi mundhu uyu.
- 7.- A-ndi-cha-muziyi.
- 8.- Wa-ka-enda Beira koonna atete vakuru, no ku-peyuka mangwani a-khona.
- 9.- Va-wiya ku-zo-o tengesa huku.
- 10.- Ndi-buire kuti doroba riri paduze. ari-si phedo; ri-chi-ri kuretu.
- 11.- N'gombe dza-petuka ere? Eya, dza-to-ngena mu-chibaya.
- 12.- Baba angu ndikwo ku-buda ne-chibamu chake, ne-kuenda ku-shango, a-ka-zo-fura mbhara-para.
- 13.- Ndechi lhongana naye nda-ka-ona shato, huru maningi, no-ku-rumbirira chibamu changu, ndi-ka-zo-ifura.
- 14.- Ndaka wona murumbyane, ndi-ka mu-buira a-bu-dire ku-bani ko-opetudza n'gombe; asi wa-ka-ramba.
- 15.- Ndi-buire kuti dziri kuri n'gombe. A-ndi-zvi-ziiwo kwedziri. Nga-ti-ende koopsaka; mwadziwona u-yai nadzo uno.
- 16.- U-no-ziya ere kuti zvi-ri ku-n'gome? Ndi-noti dzaka-rashika.

17.- Tiri mu-ku-pedza ku-rima minda yedu.

18.- Mwana wangu wa-ka-gwamdwa nge n(gombe; ini ndei-dzinga, nda-ka-wa pashi no ku-dzi-vhuna murenje.

VOCABULÁRIO

Ku-dusa, tirar fora, rmover.

Chi-nyaade, escorpião

Ku-bvisa (tem os dois) tirar, remover.

Ku-Tryaya, começar.

Ku-karakadza, pensar.

Ku-pinimidza -- pensar.

Ku-chengedzera, enganar.

Njira, caminho, senda, Ku-edza, pensar à linha.

Ku-daira, responder.

Ku-emera, esperar.

Ku-tedzuka, escorregar.

Ku-thuka, descer para.

Ku-khuwira, subir.

Zuwa ri-no-wiya, dia seguinte.

Ku-tenda, consetir

Ku-dzo-rora, discansar.

Ku-petudza, fazer voltar.

Ku-dzinga, afugentar

Ku-ona, encontrar depois de procurar.

Ku-rumba, correr para, amarrar, ku-sunga.

Ku-korera, falta (não cumprir).

Se-kuru, avô.

TRIGÉSIMA PRIMEIRA LIÇÃO

Verbos auxiliares: O Verbo "Ku - Ti".

Vimos com os verbos - Va - Ri e DAYI se usam como auxiliares na formação de certos tempos. Há mais um pequeno número de verbo de uso mais ou menos semelhantes.

1. Ku Bva

- (a) Kubva, é um verdadeiro verbo e pode ser conjugado como um qualquer outro. A sua significação primeira é "vir de".

Wa-ka-bva Chimoio .. veio de Chimoio.

Ti-nobva ku-muzi kwedu -- Vimos de nossa povoação.

Ti-chaenda ku-bva Beira ku-guma Gaza. -- Iremos da Beira para Gaza.

Chibva -- Vai-te embora.

- (b) Quando usado no imperativo, kubva tem muitas vezes a significação de "lembra-te que" tem cuidado de".

Ibva wa-ndi-ngwari-rira nyama -- Lembra-te de me guardar carne.

Inobva ya-ryi-wa uno. -- Toma cuidado que é comida nessa mesma noite.

Ibva wa-dzi-ngwarira dzisina ma-dondwe. -- Lembra-te de os guardar (os vestidos) limpos (sem manchas).

Note-se que, nas frases acima e semelhantes, - bva/é seguida do primeiro pretérito perfeito (em-A-) com significação futura.

- (c) Como auxiliar, o verbo Ku-bva tem várias significações, sendo as mais comuns, "nisto", "e assim" "imediatamente", desde então", mas a sua significação primeira é a razão fundamental de todas. Nda-bva ndo-enda -- (e assim), nisto, fui.

Va-bva va-rwa. -- Imediatamente lutaram. Wa-bva a-buda. -- Nisto saiu.

Ndikwo ku-bva va-zondana. -- Desde então odearam-se um ao outro.

Va-kabva va-nyanya ku-muzonda. -- E assim (depois disso) odearam-no mais do que nunca.

Zveshe zva-kabva zvaitwa ku-daro. - Tudo aconteceu em conformidade.

Ka-ka-bva a-candira pashi ndonga. -- Nisto atirou-se a bengala no chão.

Ku-bvira pevaka petuka ku-muzi. -- Depois disso eles voltaram para casa.

- (d) Para chamar especial atenção para o tempo, lugar ect., usa-se muitas vezes a forma Ku-bvira.

Ku-bvira nguwa iyoyo. - Dali para ou por diante.

Ku-bvira ku-wiya kwake. - Desde que ele veio.

Wa-kabvira Tete. -- Veio de Tete.

Vakuru vedu va-ka-bvira dera, venyu va-ka-bvira ku-ma-bhirira. -- Os nossos antepassados vieram do Norte e os vossos vieram do Oriente.

Ku-bvira zvinozvi. -- De hoje em diante.

2. Inga ou Ingatei

- (a) I-nga ou Ingatei (parecer) usa-se geralmente como verbo auxiliar, embora passa conjugar-se sózinho.

Parece que é um leopardo. -- Inga-tei i-khamba.

Aqueles animais parecem cudos. -- Nyama-zana i-dzo ingatei i-mbyembye.

Pareces doido. -- I-nga-tei uri bhenzi.

Parece que se foi embora. -- I-nga-tei wa-enda.

O mato parecia estar a arder. -- Shango rai-ita inga-tei ri-ri ku-psa.

Eles pareciam malucos. -- I-nga-tei va-pengo.

Ele parecia incapaz de fazer isso. -- Ena wai-nga ingatei inga a-si-ka-koni.

Tu pareces doente. -- I-wewe ingatei uri mutenda.

Parece um cobra. -- I-ngatei i-nyoka.

Parece que está viva. -- i-nga-tei i-nozwa.

Eu provavelmente irei amanhã. -- Inini i-ngatei ndi-no-enda mangwani.

Parece en tinha ido naquele momento. -- I-ngatei inini inga ndaenda pa-nguwayo.

Ele parece forte. -- Ena ingatei wa-ka-gwinya.

Tu não pareces ter acabado. -- Iwewe igatei inga tichabva ku-gara pashi. Não parece ele tinha ido para casa. -- Azvi-iti ingatei ena a-enda kanyi.

N.B. - com I-nga, no - torna-se ne; e zvo-e-mbo - mudam-se em zve - e - mbe.

- (b) "Aproximadamente", Mais ou menos" exprimem-se por inga ou ingatei.

N'gombe dzangu inga ma-kumi mashanu. -- Eu tenho aproximadamente 50 bois.

N.B. - N'gombe dzangu dzinoda kukwana kuita maku-mi mashano. Viste outra maneira de dizer.

Pano ingatei pa-ne vandhu mazana marongo-muna. - Estão aqui aproximadamente 400 pessoas.

- (c) - Nga usa-se como auxiliar com o futuro para exprimir alguma coisa que pode acontecer.

Ndi-no-nga ndi-chaenda. -- Provavelmente irei.

Ingatei ena uacha-gareyo. - Provavelmente ficará lá.

3. Ku-Ramba

Por si mesmo ku-ramba significa recusar. Como verbo auxiliar, seguido de um particípio, tanto ele como ku-gara denota continuação ou perseverança.

Va-ka-ramba ve-wanda. -- Continuaram a aumentar.

A-noramba e-chinyora. -- Está sempre a escrever

4. Saka ou Sakei

- (a) SAKA significa "Ser causa de" e, como verbo auxiliar, seguido do conjutivo com ou sem Kuti. Sakei ena arware. -- Por isso ele adoeceu.
- (b) Sa-ka wa-kaita kuti isusu ti-nya-nga-dzwe. - tu és a causa na nossa tristeza.
- (c) SAKA usa-se também significando "por este motivo", "por esta razão".

Saka ena-a-kasiya guta. -- Por isso ele deixou a cidade.

Saka vona va-ka thuta. -- Por isso eles mudaram a povoação.

5. Kudaro

Ku-daro significa :Dizer assim", "fazer assim".

A passiva é ku-zwaro "ser dito assim", ser feito deste modo".

- (a) Como ku-ti o verbo ku-daro não muda o final quando negativo ou conjuntivo. Assim diremos:

Inini a-ndi-daro -- Eu não digo isso. (faço isso)

Andi-zi ku-daro ... Não disse assim (eu).

Ena wa-kada ku-ti ndi-daro. -- Ele quis que eu fizess assim.

Zvi-no-daro. -- Isso é assim, isso diz assim.

Ndi-yani a-ka-daro? Quem disse isso.

Zva-ka-zwaro .. Isto foi dito (feito) desta maneira.

- (b) O verbo é comunmente usado no pretérito (AKA) com a significação qualificativa de "assim" deste modo" desse modo", "como isso".

Mundhu wa-ka-daro. -- Uma pessoa assim.

N'gombe dza-ka-daro .. - Bois assim, bois desta qualidade.

- (c) Zva-ka-daro e kudaro usam-se como advérbios significando. "Como isso", "assim" dessa maneira. Usati. -- Não faça assim (não faça isso).

6. Ku-ti

A. Ku-ti

Ti, tanto neste como noutras línguas bântus, é, de todas as palavras, a causa maior confusão. Os nativos usam-se constantemente e particularmente como auxiliar com uma grande variedade de graus de significação, e, algumas vezes, é quase introduzível.

A passiva de ku-ti e kwa-zwai.

A ku-ti como verbo independente

- (a) Como verbo independente, ku-ti significa "dizer" "fazer" e também "pensar" (Ser de opinião que ...)

Ndi-no-ti.... Digo (penso). Nda-ka-mu-ti.. Eu disse-lhe.

Ena wa-ka-ndi-ti .. Ele disse-me. Ena wa-ka-daira e-chiti.. Ele responde e disse...; Inini nda-ka-ti rekera ku-daro..- Eu disse-lhe "Não faças isso."

Ndakati kwa-ari.. - Eu disse-lhe.

- (b) Interrogativamente usa-se geralmente a forma da di em vez de ti e com várias significações.

U-no-tinyi? .. O que é que dizes? U-no-dini?.. O que estás a fazer?

Wa-ka-dini.. Como estás? I-cho-chino tinyi?.. O que é que isso quer dizer?

Ndi-no diniwo? Que hei-de fazer? Mundhu wa-ka-dini? - Que qualidade de pessoa?

U-noda hembe ya-kandi? Que qualidade de camisa queres?

I-chi chi-no-zwinyi? .. Como é que isto se chama?

Bizo rako u-nozwi anani? Qual é o teu nome? (Como te chamas?)

Bizo rako ndiyani? Qual é o teu nome? (Como te chamas?)

Ndi-cha-zwinyi? O que me vão fazer?

B. Ku-ti Como verbo auxiliar.

(a) "Nunca", "Ainda não".

Wati wa-mbo wona mbhondoro ere? Já viste um leão?

Andisati nda-wona mobhondoro..Ainda não vi um leão.

Wa-ti a-guma ere? Já chegou?

Ena a-a-sati a-wiya -- Ele ainda não veio.

A-ndi-sati ndapedza .. Ainda não acabei.

Ena wa-kaenda ndi-sati nda-guma.. Ele foi-se embora antes de eu chegar.

Nda-ka-guma a-sati afa. -- Cheguei antes de ele morrer.

(b) Várias significações de -Ti como auxiliar:

Wa-ti e-chi-guma. -- Logo que ele chegou.

Nvura ya-ti ya-naya ere? - Já começou a chover?

Va-ti ve-chi-va-ka-cha. - enquanto passeavam.

A-chati pinde pinde. -- Quando acabava de passar.

A-kati-a-chati bude. -- Quando estava mesmo a sair.

Va-ka-bvunza kuti. -- Perguntaram assim.

C. Ku-ti como conjunção.

Já vimos atrás que Kuti é muitas vezes uma conjunção significando "até que" a fim de que". Vamos dar aqui mais um ou dois exemplos desta significação.

Wa-gara kumuzi kuti agume mungani wake. - Ficou na povoação até que chegou o seu amigo.

Muteme wa-kapangira kuti va-siye nyika- - O Decreto ordenou-lhes que deixassem o País.

Ndi-buire kwaari kuti ndi-mudetsere. -- Diz-me onde ele está para eu o ajudar.

D. Ku-it Significações Odeomáticas.

Ku-ti encontra-se também com palavras exclamativas ou descritivas, que os indígenas gostam de usar quando contam uma história ou narram um acontecimento.

Estas palavras que muitas vezes podem ser traduzidas à letra são curiosas e expressivas frases como: (em ing.)

"Bang went a shilling", "Pop goes the Weasel", "Crash Want the plates". etc.

Wa-ti=mwiyi!/. Estava silencioso (calado).

Hari ya-ti tumbyi. - A panela está cheia.

Kwa-ti kwa-ka. - Está calmo.

Kwa-ti pshaa. - Está escuro.

E. Ku-ti com partícula passiva

Precedido da partícula passiva ku-ti significa "tal", desta qualidade."

Chingwa cho-kuti. -- Pão dessa qualidade. Mutombo wokuti. -- Um tal remédio.

Mundhu wo-kuti. - Um tal homem. N'gombe dzokuti. - Bois dessa qualidade.

Nya-kuti Fulano.

EXERCICIO XXV

- 1.- As crianças devem ser ensinadas, enquanto são novas, a respeitar e obedecer aos seus maiores.
- 2.- Aquale rapaz parece resolvido a ir trabalhar para a cidade e eu temo que ele vá, apesar do que eu lhe disse para o deter.
- 3.- Cinimbe disse ao Bobo o que Jumo tinha dito a respeito dele, e desde então odiaram um au outro. Um mexeriqueiro dá grande prejuizo.
- 4.- Nós estávamos para partir quando um ruidoso ribombar do trovão assustou os cavalos. Eles imediatamente fugiram, lançaram-se na estrada, voltaram a carruagem e partiram-na em bocados.
- 5.- Nós corremos o mais depressa que pudemos para ver o prejuizo que tinha sido feito e encontramos os cavalos com as patas dianteiras partidas e a carruagem despedaçada.
- 6.- Foi preciso matar os cavalos e foi uma grande lástima porque não tínhamos outros e não tínhamos dinheiro para os comprar.
- 7.- O resultado é que agora temos de ir a pé sempre que vamos à cidade.
- 8.- Eu não me importo muito, mas o meu irmão Tomás não gosta nada porque ficou com uma perna ferida e volta sempre a coxear e muito cansado e fica de coma no dia seguinte.
- 9.- A maior parte da gente gosta de viajar de automóvel, mas eu prefiro andar de carroça ou a cavalo porque o automóvel às vezes avaria-se quando uma pessoa está longe da cidade. Se não se pode encontrar o que está avariado, é preciso esperar no mato um dia inteiro.
- 10.- Isto aconteceu-me a uma vez e foi muito desagradável porque estava muito frio naquela noite e eu quase não tinha comida.
- 11.- Por fim, veio um homem com um automóvel e concertou o meu. Como eu fiquei contente.
- 12.- Eu ficaria muito contente se me arranjasse um bom cozinheiro.

- 13.- Eu quero um rapaz que seja limpo no seu fato e honrado (que não robe) e que aceita a repreensão quando errar.
- 14.- Não quero um rapaz descuidado que quebra copos, chavenas e pratos todos os dias e que não lava bem as panelas.
- 15.- É difícil encontrar um cozinheiro verdadeiramente bom. Se encontrar um assim, paga-lhe bem.
- 16.- O que aconteceu ao Gandi? Não sei. ele saiu há dois meses a procurar trabalho porque não tinha dinheiro para pagar o imposto.
- 17.- Eu ouvi dizer que ele chegou bem a Manica, mas não ouvi dizer mais nada a respeito dele.
- 18.- Eu não me admiraria porque ele foi sempre preguiçoso e muita gente o acusa de roubar.
- 19.- Logo que fui anunciado que o rei vinha, uma grande multidão de povo se juntou para lhe dar as boas-vindas.
- 20.- A criancinha caiu no lume e quimou horrorosamente a perna. se a mãe dela tivesse lá estado, isso não teria acontecido.
- 21.- Alguma gente pensa que é bom queimar a palha, antes de vir a chuva; outras pensam que isso é muito nocivo.
- 22.- As bebidas de cerveja (pombe) t- muitas vezes como resultado questões e lutas e algumas vezes até o assassinio. Eu conheço um homem cuja cabeça foi aberta por machado numa bebida de cerveja. ele ia morrendo e passou-se muito tempo antes de ficar bem.

EXERCICIO XXV

- 1.- Vana vai-dai ve-chi-fundiswa ku-kudza neku-teerera vakuru vavo, va-chi-ri vadoko
- 2.- Murumbyane uyo a-no-nga a-tsunga mwoyo wake ku-enda kooshanda ku-bhuya (cidade-guta); ndi-no-ti a-cha-enda ku-nya-ngwe zveshe zve-nda-ka-mubuire zvo-ku-mu-rambidza.
- 3.- Chingombe wa-ka-buire Bobo zva Juma a-kanga a-buire zvake ku-bvira zuwa iroto avana ku-zo-onana. Nya-kuhambisa magumbu ano para ndaa jinji.
- 4.- Tai-nga-ti-chiri kuenda (outai-ngo tooenda). Ku-ti-ndira kwa-ka-tyisa, machachi chiriporipo a-ka-tiza a-ka thomukira pabani pe-pato, aka-dzi mbonjera.
- 5.- Isusu taka rumba nge-kukasira kwe/taka kona kuenda kooka kuti chiinyi cha-ka guka, ndi-kwo kuona machachi aka-guka mirenje yemberi, chikochikari cakapwanyika
- 6.- Zvai-di-ka-nwa ku-uraya mahachi eshe, wakaita wai-nga mutambu mukuru nge-kwe-tainga tisina a-mweni wuye inga tisina mare yekumatenga.
- 7.- Hino zvino ti-no-hamba nge tsoka nguwa dzeshe dze-ti-no-enda ku-doroba kana ku-chitoto.
- 8.- Inini angu a-ndi-na ndaa nazvo, asi mukona wangu themba a-adakari ndizvo ne-padoko. Ngekuti a-ne-murenje uno-rwa-dza, ano-gara e-chi-ki mbhinya nge-ku-remba uno ata pa mubedu zuwa rinoteera.
- 9.- Vandhu vajinji va-no-da ku-hamba nge-mova, asi inini angu ndi-no keta ku-hamba nge chikochikari kana ku-kwira hachi; nge-kuti umwe mushi movha ino-fa uri kuretu ne bhuya hino-we-chi-korera ku-ziya kuti chinyi cha-rambidza ku-hamba mova unonga wa-kagara mu-shango zuwa reshe.
- 10.- Izvi zvaka-mbo-itika kwendiri ku-daya, zva-ka-ndi-ta budza kwemene, ngekuti kwai-nga ne-chando usiku uyoyo. Inini inga ndisina cheku-rga.
- 11.- Pa-ku-gumisira kwa-wiya mundhu ne mova, a-ka-gumira ku-na-sira yangu. Nda-ka-da karisa kundini (ou madakarirei enda-ka-ita?)

- 12.- Ndi-cha dakara zvemene kuti u-nga-ndi onera murumbyane wakanaka wo-ku-ita mushando mu-chi-bikiro.
- 13.- Ndi-noda murumbyane a-ne magariro akachena, a-si-kabi, a-no-tenda ku-pangirwa kuti a-shaisha.
- 14.- A-ndi-di murumbyane a-si-ka-ngwari-ngwari, a-nopwanya magilazi ne-komechi ne-ndiro mazuwa ashe, a-sikasuki hari zva-ka-naka.
- 15.- Zvi-no-remu ku-ona murumbyane wa-ka-naka we-ku-shandi-rwa ndi-ye mu-chi-bikiro u-ka-ona murumbyane wa-ka-daro, mupe mare jini (ou ya-ka-wanda ou kwayo).
- 16.- Chiinyi cha-ka-itika kuna Gandhi? (ou Gandhi wa-kai-itorwei ere?). A-ndi-ziyi (khaaru).

Wa-kaenda koopenya mushando mwedzi miyiri ya-kapera ngekuti ngekuti ainga a-sina mare wo-muthero wake.
- 17.- Nda-kazwa kuti wa-kanasa kuguma Manica asi apana chi-mweni che-ndakazozwa cha-ke.
- 18.- A-ndi-nga-shami nde-chizwa kuti ari mu-jhere nge-daa yokuba, nge-kuti ainga ne-nungo ne-kudayakwo, vandhu va-jinji va-no-ti i-mbava.
- 19.- Ku-cha-para-dzirwa kuti mambo ano-wiya, gungano guru re vandhu ra-ka-wiya ku-zoo-muwona no-ku-mu chingamidza.
- 20.- Chimwana cha-ka-wira pa-muriro, cho-dzi-pisha murenje zvi-no tetemeresu. Dai mai vai-nga-po i-nga izvi-si-ka-zi kui-ti-ka.
- 21.- Vamweni vandhu va-no-ti zvakanaka ku-pisha shango mvura isati yauya, vamweni va-no ti zva-kashata kwemene.
- 22.- Mitambe ye-doro i-no-nyanya ku-zo-gumisira nge-kut-kana, ne dzi-mweni nguwa kuuruyana, ndi-no-ziya mundhu akaadzirwa soro nge sandho pa-mitambe we-doro.

Wa-ka-fema, aka-ita nguwa huru a-sati a-pona.

VOCABULÁRIO

Ku-dudza, respeitar.

Ku-di-kanwa, ser precisado.

Ku-remedzwa (reremedza), respeitar.

Nyatwa.. Uma lástima.

Ku-tsunga mwoyo. -- Resolver-se.

Ku-hamba nge tsoka, ir a pé.

Ku-phazima -- ribombar (trovão) ku-vimbera, Prevenir.

Kunasira, concertar

Ku-karuka, assustar.

Ku-ngwarira, ser cuidadoso.

Muthero, imposto.

Ku-minuka, virar-se.

Chibaro, muthero.

Ku-pyanyika, quebrar-se.

Ku-a-dzika, rachar-se.

Ku-pisha shango, quimar o mato.

Frases várias

(As mais Idimáticas)

Isso é fácil. -- Chaka reruka. Isso é difícil. Chaka rema.

Isso não é fácil. -- Izvo azvina ku-reruka.

Isso não é difícil. -- Izvo asvi remi.

Isso é bonito. -- Izvo zvakanaka.

Isso é desagradável. -- Izvo azvi dakadzi.

É delicioso. -- zvi-notapira.

Está calor hoje. Kuno pisha nyamashi.

Está frio hoje. -- Kuno tondhora nyamashi.

Está hoje muito calor. -- Nyamashi kuno pisha.

Tenho frio. -- Ndi-ne mbhepo.

A sopa está fria. Muto wa-ka tondhora.

Esta sala não tem ventilação. -- Mu-mbatso umu mu-no tamba moya.

Que tens tu? -- Unenyi i-wewe?

O rio anundou as margens. -- Mu-fuya wa-dzadza majhinga.

O rio está cheio. -- mu-fuya wa-dzara.

O rio está baixo. -- Mu-fuya wa-ka-phya.

A cobra tem quinze pés de comprimento - Nyoka i-ne gumi na-shanu tsoka dzo-ku-reba.

Ele costuma dar um longo passeio. - ena a-no- jaea ku-va-kacha kucha kuretu.

Não comi massa suficiente. - A-ndizi kurya sadza zvaka-naka.

Tu, deves deixar de beber cerveja. - Iwewe u-no-sisa ku-rera ku-mwa doro.

Eu derrubei-o. - Inini nda-ka-mu-hwahluya.

Bate a porta antes de entrar. - Chaya mu-si-wo u-sati wa-ngena.

Não há aqui uma criança. A-pana mwana.

Que diga a verdade. - A-no-buya cha-kwadi.

Ele irou-se. - ena wa-ka-ita hashu.

Ele fez-me zangar. - Ena wa-ka-ndi nyanga-dzisa.

A panela ficou cheia de água. Hari ya-ka dzara nge mvura.

Esta terra está cheia de animais. - Iyi nyika ya-ka dzara nge nya-ma-zana.

A casa está cheia de gente. - Mbatso ya-ka-dzara nge-vandhu.

A lenha molhada enche a casa de fumo. - Huni dzi-sika-zi ku-woma dzi-no dza-dza mbatso nge-chi-shi.

Ao abrir a mala. - Pa-ku-boura bo-ki-si.

Não sei porque ele fez isso. - A-ndi-zvi-ziyi kuti a-ka dai ngeyi.

Ele deu dinheiro a todos. - ena wa-ka-pa mare veshe.

Por causa da sua incredulidade. - Nge-ndaa ye-ku-sa tenda kwake.

Este cavalo é velho. - Iyi haci ya-kura.

Estes vestidos estão velhos. - I-dzi ngubo dzaa dhaya

Estes vestidos são novos. - Idzi ngubo i-psa.

Isso é uma velha história.- iyo ingano dhaya.

Ele foi para um País distante. - Ena a-kaenda ku-nyika ye kuretu.

Tu não deves fazer isso. - Iwe au-si-si kuti-ta izvovzo.

Quantas cabras tens tu? -- U-nembudzi nga-nai i-wewe?

Umás cento e cinquenta. - Ingati ma-ku-ma shanu zana ne-makumi ma-shanu).

Haverá grande alegria. - ku-no-zo-dakadza maingi.

Não tenhas medo nenhum. - U-sa-mbo tyazve na-kamwe.

Os dois caminhos correm paralelos. - Nyira mbiri dzi-no-rumba zvaka edzana.

Teve um pouco de sorte ontem. - Wa-kaita la-ki padoko zu-ro.

Estavam em disputa entre eles. vai-nga vei-itirana hashha pa-we.

Este casaco vale dez mil meticais. - I-ri bhaci ri-noita zana re-pondo.

Ele veio para decidir a questão. - Ena wa-wi-ya koogura ndaa.

Pensou que ele andava a caçar. - WAI-kara-kadza kuti ena wai-zi ngeya.

Até então. - Pa-ka na-zvino.

Até que chegou o tempo. - Ndi-kwo ku-zo kwana kwe nguwa.

É absolutamente necessário. - zvino di-ka-nwa kwe-mene me-ne.

Eu não irei se não for absolutamente necessário. - Inini a-ndi-endi ku-ti ndi-si ka-dikanwi kwe-mene mene.

Encontrá-lo-ás a dormir. - A-no mu-ona a-cha-ka ata

Pouco tempo depois. - Nguwa sho-mani.

Ele costuma vir aqui. - Ena a-no-si-za pano.

Porque não havemos de ir? Ngei ti-si-ka zo-endi?

O que impede que nós vamos? - Chinyi chi-no-ti pinga kuti Tisaenda?

O que ganho eu com isso? - Chi-inyi che-ndi-nowina ngeizvi?

O que te podemos fazer? - Chinyi che-ti-nga kui-tira?

O que distancia é à povoação. - Ku-muzi kwa-ko ku-retu zva-kadini?

Que distância há daqui até Nyakufera? - Pa-ne mu-na-ngo wa-ka-dini pano ne kwa Nyskufera?

A que horas ele veio? I-nguwa-nyi ya-awiya ndiyo ena?

Ele veio a tal hora. - ena wa-wiya nguwa iya.

Ele parou um bocado para ver o que aconteceu. - ena wa-e-ma pado-ko kuti a-one zva-i-tika.

No tempo frio ficamos em casa. - Nguwa yemhepo ti-no mu-mbatso.

Comemos três vezes ao dia. - Ti-no-rya katatu pa zu-wa.

Ele vem uma vez por ano. - Ena a-no-wiya kamwe pa-gore.

Fulano veio hoje. - Nya-kuti wa-wiya nya-mushi.

A criança tem dor de cabeça. - Mwana uno-zwa soro ku-panda.

Não entendo nada disso. - A-ndi-zvi-awi ne-padoko

Não digas tolices. - U-sa-buya zve-ma-hala.

Ele julgou-o injustamente. - Ena aka-mutongera zvi-si-ri zvo-pi.

Ele ainda não pertence a nossa Escola. - Ena a-asati aaka citoro chedu.

Tens a certeza disso? - U-ne-cho-kwadi yazvo?

Isso é muito perigoso. - Izvi zvi-no tyisa mani-ngi .

É onde nós habitamos. Ndikwo kwe-ti-no-gara.

Kugangisa Musikane

Madzimai mairi vogumayo ku kwe musikane vano kumbira ndiro - vangapuwa ndiro, vanobudisa mare - vobeka mu ndiro voti: Kuna atete ve musikane; "Tinokumbirawo po kurgira muriwo.

Atete vitora ndiro ine mare - voenda ku vasharuka ve pa muzi - voguma voti.

Kwai tinokumbirawe po kurgira muriwo nge ve kwa Jenusse.

Vana baba ve musikane voti. Zvakanaka, tazvizwa - vopedza vohwirira, voenda koobuira vari kanyi kwa jemusse "Zvakanaka" - Nga vagangisa havo we vanodewo!

Musikane akada, vanobvisa awe mare - Voisa mu ndiro vobuira vabereki nge kuna atete kuti: mashoko adu apera - tadiwa! vapedza voenda kunyi.

Vozitora murumbwane ne musikane kuti vopanana chigondiso - Vapedza votuma madoda mairi vanobva kanyi kwe muisa _ voenda kothyoma - Voenda ne nhedekwe mbiri zve forga Vasati vanda mare inodirwa pamwepo ne furga vanoti. "vadzimu ve pano wonai mare iyi ne ndhekwe idzi dze forga zwiri kwenda kwa Simango kuthyema musikane wa krfasse - Hino vaperekedza zvakanaka madoda, vagume wo zvakanaka - ndapedza!

Madoda mairi vatora uya ne nendhekwe - voenda kwa Simango - Vaguma vokumbira ndiro - voisa mare mu ndiro vote. Tinokumbirawe atete ve pano - vapuwa atete.

Vanobudisa mare imweni vote: Buyai zve munoda, zve mwahambira!

Vobudisa zve mare vote: tino kumbirawo anababa (Me sazvi) atete vitora ndiro ine mare voenda nayo ku madzibaba voguma vote: Munodiwa nge vafhumba anababa vote: zvakanaka! voenda mu mbatso - Madoda ve kwa Jumusse vobudisa zve mare, voisa mu ndiro vote: Tinokumbirawo muzvadzi - vapua muzvadzi, vanobela zve mare mu ndiro vote:

Tawiya kuzothyoma mukadzi wedu -ve kwa Simango vote, "zvakanaka" budisai henyu pe takapangana, kana kuti ye takabuirana. - Ve kwa Jemusse vobudisa mare ye kuthyoma ne ne ndhekwe dze forga - voisa mu ndiro vopa muzvadzi.

Muzvadzi otera opa madzibaba - madzibaba voerenga mare -vapedza vote tazviona vitora mare ne ne ndhekwe vodira vote. "Vadzimu ve pano pa Simango wonai taashira mare dze muthyomo dze

kwa Jemusse pamwepo ne ndhkwe dzakhona mbiri dze forga idzi - Hino Nyamashi tinoti mwana wenyu Fanisa aroorwa - taashira mathyomo ake ngazvite zvakana-ka - Ndapedza!

(Avasati vadira ndhekwe dzino tsurwa) Vapedza kudira vanotora forga padoko vanorasha pashi kuitira vadzimu vitora pondo pamwepo ne nendhekwe.

ZVAKAIZWA ZVAKAIZWA

Zua rimueni chitsuro chakatora badza racho chochomba.

Pakuhamba, chakaona vatatu, vaitsa murindi we mbya nge banga.

Cavar

Chitsuro chakati: Ngei musingandikumbiri badza kuti mutse zvakanaka?

Vasikana vakakumbira badza vochopuwa. Vakatangisa kutsa vohobata mbeya shanu.

Sure kuazvo, badza rakaguka.

Saka chitsuro chakati kune vasikana:

Ndipei badza rangu, ngekuti ndoda kuenda. Vasikana vakatora mbeya shanu vohopa chitsuro.

Chitsuro chakaneda, chochoguma pamuzi painga pane mufana wairga sadza ne munyu nge kutamika kwe muriwo.

Chitsuro chakati: wadini kundikumbira mbeya dzendinadzo kuti uite muriwo?

Mufana wakakumbira, ochopuwa mbeya. Wakadzicocha ochodzirga ne sadza.

Apedza kurga, chitsuro chakati:

Ngekuti ndakuda kuenda, saka ndipe mbeya dzangu.

Chitsuro chakapwa ndiro ye sadza chochoenda. pamberi, chakaguma pamuzi pa Mambo wairga myuma isina nge kuti irga kune nzara.

Chitsuro chakati: ngei musingandikumbiri sadza rendinaro iri murge ne nyama yemunayoyo. mambo wakakumbira, sadza vochopuwa vakarga ne nyama, vohoguta.

Pakupedza kurga, chitsuro chakati: Mambo, chindipai sadza rangu ngekuti ndoda kuenda. Mambo vakadusa mudzi imwe vohopa chitsuro. Chitsuro chakahamba chochodibana ne mbhondoro yairga matamba nge kutama nyama.

Mbhondoro yakatora mbudzi ngehasha yocherga wayo.

Chitsuro chakaenda kubako chochoba vana vairi va mbhondoro, chochotiza navo vairi mumukwama. Munjira, chitsuro chakahlongana ne khamba rochotora vana ve mbhondoro nge hasha, chitsuro chochotiza. Mbhondoro yakateera vana vayo vainga vatorwa ndi chitsuro yochoguma vechirgiwa nge khamba pa nijira.

Khamba rakatiza rochokhira mudenga mwe mumbuti.

Mbhondoro vana vayo vakargirwa nge khamba.

EXPLICAÇÃO DO 4o CONTO

Pangane iyi tinowona kuti chitsuro chaikhondisa vandhu dzamara chechipuwa mbudzi.

Asi chakazokhonziwawo nge Mbhondoro, daza, ara vana vayo vargiwe nge khamba.

Saka ngano iyi inotidzidzisa kuti isusu atinosisiri vamweni vedu zvetisingadzi kuti vona vatiyitire.

ZVAKAIZWA ZVAKAIZVA

Zvakaizwa nge manyambiri mairi:

Umwe wainga akaremara murenje umweni inga ari bofu.

Apo yaguma nguwa yekuwora vaka tangisa kugangisa vasikana.

Asi veshe vakarambiwa ngekuti inga vakaremara.

Saka vakapangana kuenda kudoroba koopenha mishando.

Asi zvakati vari murwendo bofu rakatsika chipachi che mare rikati:

Mukoma ringira chendatsika. Mukoma waka kotama akatonda chipachi ochoti:

Tathumba chipachi che mare. Bofu rakabvunza rechiti: imarenyi?

Mukoma wakanyepa echiti. Mazana mashunu epondo kube inga ari kakumi masere emazana.

Saka mukoma wakapa mazana mashanu kune bofu.

Asi bofu rabata mare arizi kugonda, rochoti; Mukoma, ndipe chipachi ndichi bate kuitira kuti emarenyi irimwo. Mukoma wakaramba.

Saka bofu ngekunyangadza rakatangisa kusukumidza mukoma ochowa pashi.

Amuka wakachaya bofu muhope nge pama. Kubvira panguweyo bofu raka tangisa kuwona rochoti: Mukoma, ndaakuwona, saka ngatechi erenga mare pamwepo.

Vakaerenga mare vochowona kuti inga iri makumi masere emazana.

Saka ngekunya ngadzwa, bofu rakachaya mukoma pamurenje kubvira apapo murenje wake wakarapika ochoti: - Munukuna, murenje wangu wanaka.

Kubvira apapo vakahengana ngekuda kara, vapedza vaka paurirana mare; sure kwazvo vaka enda kudoroba. vaguma vakatenga palha dzakawanda dza dzadza mabikisi mairi.

Vapedza kutenga vakathwara mabokisi avo vohopetuka kanyi, kwavo.

Apo vahuma pamuzi madzibaba avo neva nukuna vavo vakavaashira ngerudakaro apo vaka vaona kuti inga vaponi.

Sure kwazvo madzibaba vakaita diri guru vohodainza hama, vangani ne vachigarisano.

Rapera diri ava va omana vakatangisave kugangisa vasikana, vovhozo diwa vakachada zuwa rimwero. vandhu veshe vakadakara maningi.

III

7a ZVAKAIZUA ZVAKAIZUA

Chitsuro na dede vainga vechizuanana maningi. Saka vaigarisana pandau imueyo.

Gore rimueni vakavura minda ye manduwi. Vasati vasima chitsuro chakati kuna dede: ngatikang manduwi stinozosima kumunda ngekuti ndiyo anomera zvakanaka.

Saka dede wakakanga mbeu ye manduwi asi chitsuro achizi kukanga.

Sure kweviki rimwe. Manduwi achitsuro akamera zvakanaka, asi a dede aasi kumera.

Yaguma nguwa yekuzivisa manduwi, mukadzi wa dede ne vana vake, vayenda kooba manduwi ku munda kwa chitsuro.

Zua rimweni chitsuro vakaenda kumuzi kwua dede. Agumeyo vakati: sekuru, mukadzi wangu unononoka kundibikira sadza. Saka madekoni munozomuzua echichema ngekuti ndinoda kumuchaya maningi.

Dede wakati: muzaya, zvewapedza kurekete zvakanaka maningi, saka neniyo ndichachaya mukadzi wangu. Ngekuti nayewo unonoka kubika kubika sadza mazuwa eshe.

Chitsuro chaka vaisa chochoenda kanyi kwacho.

Mumadekoni, chitsuro chakatora dowo chochotangisakurichaya nge mumbuti chechitukira, mukadzi wacho echinyepedzera kuchema echidainizira echiti: yowe mai woye ndofa andichazozviiti nyandayeyo.

Sure kwazvo, chitsuro wakaronzera mukadzi wake kuti: enda kanyi kwako ne vana veche. Mukadzi vakaenda ne vana.

Dede azua mukadzi wa chitsuro echichema wakatora mumbuti ochotangisa kuchaya mukadzi wake.

Mukadzi wa dede wakachema maningi.

Sure kwazvo, wakatiza akaenda kanyi kwake ne vana weshe. Dede wakasara ega. Kwapera viki rimue mukadzi vachitsuro ne vana vake veshe.

Chitsuro wakati kuna dede. sekuru, mukadzi wangu wakawiya. Saka endai mwotora mukadzi wenyu. Dede wakaenda kuushiya, asi wakaguma mukadzi wake aroorwa, saka wakapetuka ega ngekuti vana vakaramba kuyenda na baba.

Kumbvira apapo, dede wakagara ega echitambuzika.

7a Ngano iyi inotidzidzisa kuti tisaendera kuchengedzerwa nge mundhu nge kuti zua rimweni zvingatipinza mumatambudziko pandaramo yedu ndi dede wakachaya mukadzi wake nge kuona chitsuro asi wakazotambudzika pandaramo yake yeshe.

8a Zvakaizwa Zvakaizwa

Zvakaizwa nge ngombe ne mbudzi ne imbwa, apo zvakange zvechivakacha mu pato zvakawona mova yechipinda.

Ngombe yakaemesa mova. Yocooema.

Zvinyamazana zvitatu zvaka kumbira kukwira mu mova.

Diraiva wakatenda.

Zvinyamszana zvakakwira.

Asi zvaguma pezvaida kuenda zvakathuka.

Diraiva wakakumbira mare kuti zvinyamazana zvibadare motikari.

Mbudzi yakaramba kubadara yocootiza.

Ngome ne imbwa zvakabadara asi, diraiva aasi kupa chenje kune zvinyamazana wakaramba.

Saka ngombe yanyangadza yakaenda koema mberi kwe mova kuitira kuti isapinda iwone kupuwa chinje yayo.

Kube imbwa yainga yechiteera sure kwe mova yechiukura kuti mupe chinje.

Saka techiwona kuti mava yechipinda ngombe inorambira mu pato, imbwa inoteera sure kwe mova yechikumbira, kunonga kuri kukumbira chenje.

Iyana iyakaramba na diraiva.

Mbudzi ikaona mova inotiza, nge kuti yakaramba kubadara kuna diraiva.

8a Explicação

Tawona kuti imbwa nguwa yeche inorumbirira mova ngombe inorambira mupato yechikonzera kubeuka kwe mova nge ndaa ya diraiva wakaramba ne chenji.

Zvinoronza kuti isusu atisisiri kuramba ne che mundhu nge kuti kuramba ne chiro che mundhu kuba.

9a Zvakaizua Zvakaizua

Chitsuro zua rimweni chakati kuna nzou: skuru ndinokumbira kuti mundiperekedza koono hama dzangu ku guasha.

Nzou yakatenda.

Fumi chamanguani vakaenda. ngekuti kwaipisha maningi, chitsuro chaihamba chiri pavute re nzou.

Apo vaguma ku guasha, chitsuro chakati kune nzou: Sekuru, munoziya ere kuti munyika muno mune maputwa makuru asina chiro mukati?

Nzou yakapingura ikati: andizi kuzvizwa zvewabuya.

Chitsuro chakati: imwimwi mwakakura maningi kupinda inini, asi amuna simba rakaedzana ne rungu.

Vakaphijisana maningi vocoopedzisira waitirana bhejhi.

Chitsuro chakaenda kootora tambo ye chikwenga chocoosunga nzou pamurenje.

Chabvepo chakaenda bvuu nge bote rimwero.

Zvinyamazana zviyiri izvi, zvaka kweyana kubvira manganani mbhera masikati, asi apana chakanyisua.

Saka nzou yakateera bote yochowona kuti bvuu ndiyo yaikueya bote iri mumbvura.

Kubvira apapo, chitsuro chawona nzou chaitiza.

Zua rimueni, chakaguma mu guasha chochowona shoma, chochoitora kuenda nayo ku dundhu kuaizwi kuainga ne shango rakanaka nmaningi raitapira.

Chitsuro ne shoma zvagumeyo, zvakapinda pasi pe bwe guru, chitsuro chochoti kune shoma: Basopa bwe ngekuti roda kuwa saka unosisira kuripinga nge manyanga ako kuitira kuti riswa.

Saka shoma vakapinga buwe nge manyanga ayo, chitsuro chochobuda.

Shoma yakasaramwo ngekuti yaityha kudzandua nge buwe.

Chitsuro chakaenda pamunda we mundhu waishakura chochoti: ngati chichane, iwewe ndipe matikiti inini ndikupe shoma.

Mundhu wakati zvakanaka.

Chitsuro chakaenda naye ku bwe kuwainga kune shoma.

Mundhu wakauraya shoma nge badza, chitsuro chochothwara matikiti koopa nzou nge ndaa yekunyepa kwechakaita kuti wainga ne simba rekukweya nzou nge bote, kubvira, zuero, chakatangisa kuzuananazue na nzou nge matikiti ayana echakaipa.

Explicação

Pa ngano iyi tinodzidzisua kuti ngatiregere kutuka kana kunyangadzisa vamueni vedu svakaita chitsuro kuna nzou na bvuu na shoma nge kuti tadaroko atizozuanai ne vamueni zvinozobara kuzondana panyika

10a Zvakaizua Zvakaizua

Zvakaizua ndi dede na chitsuro.

Zua rimueni chitsuro chalaite diri chochodainza dede.

Apo dede raguma ne mukadzi ne vana, chitsuro chakati:

Endai mwoshamba nyara ku mufuia ngekuti dzakazvipa maningi.

Dede rakaenda pamwepo ne mukadzi ne vana. Vakazopetuka pakati pe diri.

Chitsuro chakati kwevari.

Hwirirai mwoshamba nyara ngekuti dzichakasvipa.

Dede ne mukadzi ne vana vakahwirira ku mufuia kooshamba nyara, vakazopetuka diri rapera.

Saka apana cheyakarwa.

Rimweni zua dede rakaityo diri rikadainza chitsuro ne vana vecho.

Chitsuro chakaguma pamwepo ne mukadzi ne vana, asi apana cheyakarwa ngekuti dede ne vangani varo rakakhwira mu mumbuti korgwiremwo.

Chitsuro chaitondhera makodo enyama aiwya pashi chirwa ne vana ne mukadzi.

Chitsuro chakadana maningi nge kuti ndicho chakatangisa kuita jhee chechiti myara dza dede dzakazvipa.

10a Explicação

Chitsuro chakadira dede asi chakazodana maningi pachakakorera kukhwira mu mumbuti ne mukadzi wacho pamwepo wacho pamwepo ne vana.

Zvinoronzwa kuti isusuwo atisisiri kudadira va mweni vedu ngekuti atizodi kuti vona vatidadirowo.

11a VII Zvakaizwa Zvakaizwa

Kwaiya kune muisa umwe ni ne mukadzi wake ne vana vatatu.

Zuwa rimweni mwamuna waka enda kootheba howe ku mufuya ocoobata howe imwe yainga yakakura maningi.

Sure kwazvo, wakapetuka kanyi.

Agumeyo, wakatuma mukadzi wake kuti akoche howe, Mukadzi wakabuirira muamuna kuti munyu ingawapera.

Saka mwamuna wakatora mare ocooenda kuchitoro kootenga munyu. Mukadzi wakasara echisasika howe mukhichi.

Ngekuti ainga ane nungo maningi wakatora bonde ocoochinga pabanze ochoata asikazi kukonya chivaio chepo khichi.

Saka imbwa yakangena yocoo tora howe yocooenda koorwa sure kwe khichi.

Ngekuti huku dzaidayo kurwa, imbwa yakatangisa kuita musindo yechirumbirira huku.

Saka mudzimai wakamuka ocooenda ku khichi, ocootama howe.

Wakapota sure kwe khichi aka wona imbwa yechipedzisa kurga soro re howe.

Kwapera ngua shomani, mwamuna waka uya pamuzi ne munyu ocoobvunza mukadzi kuti howe yaibva ere?

Mukadzi yakati: howe yargwiya nge imbwa nguwa yendaenda koo chera mbvura.

Chimuana chainga caane makore matatu chakati kuna baba: bowe yargwiya nge imbwa ngekuti mai inga vaka ata pabonde.

Mwamuna wakachaya mukadzi wake ngekuti inga anyangadzwa.

Mukadzi wakatiza ocooenda kanyi kwake.

Agumeyo wakakumbira huku kune vabereki vake akapetuka nayo ocooripa ndiyo kune mwamuna wake ndaa yocoopera.

11a Explicação

Ngano ineyi inotidzidzisa kuti atisisiri kuita nungu nge kuti nungu dzakashata dzinotipa nzara tinosisira kushanda nge simba kuitira kuti tione chekurga.

12a Zvakaizwa Zvakaizwa

Kwainga kune mundhu waiteya ndhaa dzake mu mufuya.

Rimweni zwa, wakabata howe dzakawanda maningi.

Ngwena yakangena mundhu a koorga howe, yocoobatwa.

Mundhu aguma, ngwena yakati: ndapota ndiduse, andikurumi, kana wechida howe dzake dze ndarga ndinozokupa.

Mundhu nge nyasha wakadusa ngwena, ngwena yabuda mundhu a yaka sheka ikati:

Ndini unondidainzira mburi yangu kuti iuwe koorga nyama?

Panguweyo iyoyo, mukadzi we ngwena ne vana vayo wakaguma echipenda mwamuna.

Ngwena yakati: Mwanasa mukaguma. Garai pasi tirge nyama.

Mundhu wakati: Ndinokumbira kuti mundiregere ndidainze madoda kuitira kuti vazwe chendashaisha.

Ngwena yakatenda.

Mundhu wakadainza ngome ikati: mundhu ngaraiwe ngekuti unotichaya nge mboma techirima kumunda, kube unotiuraya kuaita diri zviana.

Shoma yakati: mundhu ngaafe unotibata nge mirau yake achitifura nge misse yake.

Imbwa yakati: mundhu unosisira ku uraiwa ngekuti tijaebda koozingeya tanyaruma shoma uno tipa makodo ega.

Huku yakati: ngaafe ngekuti unorga mazanda edu ne vana vedu.

Doki rakati: andidi kumu wona ngekuti unotichaya nge mboma techi kweya chikochikari chakadzara nge, kana techirima.

Panguweyo pakaguma gava nikati hawa ikati:

- Munonesana nyi?

Mundhu wakabuya zveshe.

Sure kwazvo, hawa gava nyakati: ndinoda kuona kuti ngwena yakangenesa kudini mundhaa, saka ngaimboyedza.

Ngwena yakangenazve mudhaa yocoobatua.

Gava ndiko kuti kune mundhu:

Wazwiwona here kuti ndakuponesa? Saka unosisira kundibonga.

Mundhu wakapa konyana rimwe kune gara asi arizi kugutsikana ndizvo.

Saka kubvira apapo dzamara zvinezvi gara rimpota re chiruma huku. muzvipara zve vandhu.

12a Explicação

Ngwena yawona kuti kufa kwaguma yakakumbira kuti mundhu aiduse mundhaa, mundhu akatenda.

Asi ngwena yakatangisa kuphendukira mundhu yechida kumuuraya, asi yona ndiyo yakazofa.

Saka pangano iyi tinodzidziswa kuti tisa unidza apo mundhu atishaishira.

13a Zvakaizwa Zvakaizwa

Zvakaizwa nge umwe nimuisa wakabata shoma pa murau wake.

Asi zvakati ootora shoma kuti aende kanyi wakazwa khamba rechiti: Unoenda kuri ne nyameyo ngekuti ngeyedu teshe. Ndini ndakairumbirira ne usiku kubvira kumatundhu zdamara ibatwe pamurau unou.

Saka ngatigurirane ngepakati.

Nge kutya mundhu wakagura shoma ngepakati ocoopa kamba.

Asi zvakati rimwe nizwa, mundhu aita rwendo, wakapangidza mukadzi wake kuti azoenda kooringisa mirau yake kugwasha.

Mukadzi wakaenda ku gwasha ocoobatwa nge murau. Abatwa, aazikukona kusunungura tambo.

Saka wakapedza mazua matatu akasungwa pa murau.

Mwamuna wake apetuka wakaguma pamuzi ocoozwa nge vana kuti mai vaka enda kugwasha, asi avazi kupetuka.

Mwamuna wakafunga kuti mukadzi wake wakargiwa nge khamba ocooendayo.

Aguma khamba wakati: Wanasa ungaguma tigurirane iyi nyama yakanaka, mundhu wakaramba.

Panguyo pakagume chitsuro chikati: Munophikisana ngei?

Khamba rakabuya zveshe.

Chitsuro chakati kune muisa: Enda kanyi wootora banga rinozwi musachawiya rinopinza maningi tizotema nidiro nyama pakugurirana.

Mundhu wakaenda. papera mguwa shomani, chitsuro chakati:

Mudzimai endawo kanyi woronzera mwamuna wako kuti ngaakaike kuwuya ne banga.

Mudzimai wakaenda, kwapera nguwa, khamba rakatangisa kurumbira chitsuro ngekuti raifunga kuti mukadzi ne mwamuna avachauyi.

Charumbiriwa chitsuro cakangena mu murindi.

Kamba rakapetuka, rocoowona shoma ne wayo.

13a

Khamba rakaruma mwana we shoma rocoorga, choma yocootiza.

Khamba rapedza kurga, rakateera shoma, yocootiza yechienda ku mufuya.

Ngwena yainga yaka ata muduze mwe mufuya, wakamuswa nge shoma yocoo ruma khamba rocoopona.

13a Explicação

Ngano iyi inotidzidzisa kuti isu tinosisira kuvanunurira vanonga vechineswa kudai ndi chitsuro wakanunurira mudzamai wainga ooda kuuraiwa nge khamba pamurau.

TEMA II

Família - Mbhuri

VOCABULÁRIO

Mubereki

Wechinganai?

- a) Mune vabereki ere? Mbhuri
- b) Muri mwana wechinganai Musikane
- c) Muri mbhuri yekaani? Murumbwane
- d) Muri vanganai mumbhuri? Rga
- e) Mumbhuri mune vanaani? Chifuyo
- f) Mune vasikane/varumbwane vanganai yekaani?
- g) Mukuru anozwi anani? Mwa
- h) Mune zvifuyo ere? Dakarira
- i) Munoraya/mwana chiinyi?
- j) Ngei Munodakarira mbhuri venu?

TEMA I

Ndaramo - Vida

VOCABULÁRIO

- | | |
|---------------------------------|-----------|
| a) Munozwi anani? | Nozwi |
| b) Muri mwana waani? | mudoko |
| c) Munobva/gara kuri? | Mwana |
| d) Mwakabarirwa kuri? | Waani? |
| e) Mune makore manganai? | Barwa |
| f) Mwakarooro ere? | Makore |
| g) Mune vana here/vanganai? | Rooro |
| h) Mwakarooro anani/kuri riini? | Lhobonyi? |
| i) Mune vana mulhobonyi? | Mukuru |
| j) Mukuru/mudoko/wepakati | Muri |
| Ane makore manganai? | Bva |

TEMA III

VOCABULÁRIO

Zvokurga - Comida

- | | |
|--------------------------------------|-----------|
| Dakarira | rga |
| a) Munodakarira kurga chiinyi? | Mwa |
| b) Munodakarira kumwa chiinyi? | Wona |
| c) Munorga kanganai pazuwa? | Chikhafu |
| d) Munochwona kuri chikhafu? | Nasira |
| e) Munonasira zvokurga ere? | Bika |
| f) Anobika ndiani/painyi/ngei? | Gutsha |
| g) Munorga nani/kuri? | Kanganai? |
| h) Chikhafu chinogutsa ere? | Ngezuwa |
| j) Ngeinyi mwei dakarira kurga/kumwa | |

TEMA IV

VOCABULÁRIO

Pamuzi - Na casa

Mbatso

- a) Mbatso yenyu iri kuri? Iri
- b) Mbatso ine zvithyindi zvinganai Zvithyindi
- c) Mune gadhini ere? Gandhini
- d) Munorima chiinyi mumutoro wenyu? Mutoro
- e) Munongwarira chiinyi? Rima
- f) Munoitamba mushande wenyi pamuzi? Chenesa
- g) Munochenesa mbatso ngeinyi? Mushandi
- h) Muno/mushandi ere? Shanda
- i) Ano shanda zvakadini? Ngwarira
- j) Ngeinyi mwechidakara pamuzi penyu?

TEMA V

VOCABULÁRIO

Kufunda

Ndiani? Funda

- a) Muri kufunda ere/kuri/chiinyi?
- b) Chikora chenyu chinozwi anani? Mufundisi
- c) Mufundisi wenyu ndiani? Mudetheri
- d) Mudetheri wenyu ndiani? Mukuru
- e) Mukuru we chikora chenyu ndiani? Nguwa
- f) Munofunda muri vangani?
- g) Munofunda nguwanyani/nani/neinyi? Chikora
- h) Munopedza nguwa yakadini? Pedza

TEMA VI

VOCABULÁRIO

Kuwa

- a) Ndiri mufundisi we chikora ere? Mufundisi
- b) Uri mudzidzi we chikora ere? Mudzidzi
- c) Chituru che/chikora ere? Chituru
- d) Zvituru zve chikora ere? Mutongi
- e) Vachicha mutongi we Mocambique ere? Mutungamiriri
- f) A chisano Mutungamiriri we Mocambique ere? We
- g) Tiri vagari ve Mocambique ere? Mukuru
- h) ne vadzidzi ve chikora ere? Ve

TEMA VII

VOCABULÁRIO

Mushando

Dakarira

- a) Munoshanda ere/kuri Nyanya
- b) Munoita mushando wenyi/nei? Tengeswa
- c) Munoshanda nguwanyai/maitirei Tendenedzwa
- d) Munoenda ngei kumushando? Dakarira
- e) Munobudisa marenzi ye Bazi? Shanda
- f) Makaita khosi ere/kuri? Enda
- g) Munozia Mushando wenyi ere? Dusa
- h) Mwakamboshanda kumweni ere? Ita
- i) Munoshanda zvakadini? Kumweni
- j) Ngenzi we chidakarira mushanda wako? Zvakadini

Nguwanyai

TEMA VIII

VOCABULÁRIO

Mare - Dinheiro

Marenyi?

Mubaido

a) Uno hola mare ere?

Nawo

b) Uno hola marenyi/rini/kuri?

Nyamashi

Muno

c) Uno dakara nge mubhaido wako ere?

Chikhalo

d) Bgenyi audakari nawo?

Da

e) Hino nyamashi unodei muno

Beka

f) Une cikhalo chenyi?

Petudza

g) unoda mare yeni?

h) Waka hola mare riini?

i) Hino, wakabeka mare kuri?

j) Hino unoda marenyi?

k) uyezve wakai petudza riini?

TEMA IX

VOCABULÁRIO

Pamusika - No mercado ou bazar.

- | | |
|-----------------------------------|-------------|
| a) Kune musika ere? | Siyana |
| b) Pamusika panotengeswa chiinyi? | Nyanya |
| | Tengeswa |
| c) Zvepamusika zvinobva kuri? | Tendenedzwa |
| d) Musika uri kuri? | Dakarira |
| e) Pane vandhu vajiinji ere? | Musika |
| f) Musika waka tendenzwa ere? | Zvire |
| g) Zviinyi zvakasiyana -siyana? | |
| h) Muno nyanya kutenga apapo? | |
| i) Zviinyi zvemusigawonipo/ | |
| j) Ngenyi vandhu vanodakarira? | |

TEMA X

VOCABULÁRIO

Pachitichi - Estação

Musharuka

a) Sesa musharuka!

Nguwa

b) Mune nguwawo ere?

Chitimera

c) Inguwanyi zvinozvi?

Bhazi

Guma

d) Hino chitimera chichaguma rini?

Petuka

e) Chichaenda nguwanyi?

Pedza

Enda

f) Chichaguma Chimoio Nguwanyi?

Inguwanyi?

g) Hino mu Beira?

Yakadini?

h) Hino munozatora bhazi renguwanyi?

i) Chichapetuka rini?

j) Chinopedza ngwa yakadini?

TEMA XI

VOCABULÁRIO

Pagaraji

- | | |
|------------------------------------|---------|
| a) Fashaa; mune peturu ere? | Peturu |
| b) Rita repeturu rinoita marenyi? | Rita |
| c) Ndipeiwo marita gumi | Oiri |
| d) Hino mune oiri ere? | Mare |
| e) Rita re oiri rinoitawo marenyi? | Chenji |
| f) Hino yeshe imarenyi? | Redieta |
| g) Hino chenji imarenyi? | Tutsira |
| h) Hino muredieta mune yvura ere? | Nvura |
| i) Tutsira mvura meradiator | Mene |
| j) Tabonga zvemene.Mweisarai | Sarai |

TEMA 12

VOCABULÁRIO

Pachechi

- | | |
|-------------------------------------|---------------|
| a) Munongena chechi ere? | Ngena |
| b) Munongena chechi kuri? | Mufundisi |
| c) Chechi yenyu Inozwinyi? | Fundisa |
| d) Zita remufundisi wenyu ndiani? | Wona |
| e) Chinyi chino mudakadza? | Chechi |
| f) Chechi yenyu inofundisa? | Dakadza |
| g) Inowona mare ngenyi? | Mubhabhatidzi |
| h) Mune mabhabhatidzi? | Mutendi |
| i) Vatendi vanoti Mwari | |
| j) Muponesi we chechi yenyu ndiani? | |

TEMA 13

VOCABULÁRIO

Kurwara

- a) Mwakamborwara here/kanganai? Kanganai?
- b) Mwakamborwara ndhendha yenyi? Ndhendha
- c) Mwakamborwara zvakadini? Rapwa
- d) Mwakazorapwa ere? Pona
- e) Mwakarapwa ndiani/ngenyi? Chibelhera
- f) Mwakapona ere? Rapa
- g) Munogara mwechirwara-rwara ere? Zvakadini
- h) Mwakamboenda kuchibelhera ere? Pora
- i) Muchada kurwarazve ere? Rwara
- j) Ngenyi musikadi kurwarazve? Mbo

TEMA 14

VOCABULÁRIO

Kurapa

- | | |
|------------------------------------|-----------|
| a) Chiinyi chinozwi kurwara? | Rapa |
| b) Vandhu vanora[a? | Ndhendha |
| c) Wakamborapwa ndiani/ngei? | Shatisisa |
| d) Vandhu vanorwara ndhendhanyi? | Nasa |
| e) Ndhendha yakashatisisa ngeiri? | Lhuya |
| f) Tinorapiswa kudini/ndiani/kuri? | Kona |
| g) Ndiani uno nasa kukona kurapa? | Nozwi |
| h) Ngei echilhuya vamweni kurapa? | Rapwa |
| i) Ungada kurapwa ndiyani? | |
| j) Ngenyi musikadi kurapwa? | |

TEMA 15

VOCABULÁRIO

Kugwinya

- a) Panorwadza ngepari? ou ngepari? Tambanudza
- b) Mwakaita wani? Fhinya
- c) Zvakaitika kuri/rini/ngenyi? Rwanda
- d) Hino yainga ngozi ere? Itika
- e) Munokona kuhamba/kufhinya ere? Ngepari
- f) Munoshanda ere? Tenderera
- g) Munongwariwa ndiani? Ngozi
- h) Mwagara zvakadini mwe chirwara? Karadza
- i) Munokarakadza kuti muchapona ere? Izvozvo
- j) Ngenyi mwechikarakadza izvozvo?

TEMA 16

VOCABULÁRIO

Matenda

- a) Wakamborwara nyoka ere? Rwara
- b) Waizwa kudini? Nyoka
- c) Waiyenda kuchilava kanganai pazuwa? Zwa
- d) Pshima yai khombedza kudini? Pazuwa
- e) Wairasha nvura zvakadini? Pshima
- f) Chiinyi chinoitisa nyoka? Rasha
- g) Unoziya kudzirapa nyoka ere? Khombedza
- h) Unoita zvokudini? Noitisa
- i) Une khadi yeupono ere? chilava
- j) Unorga/mwana zvakadini? Khadi

TEMA 17

VOCABULÁRIO

Kuhambisa mashoko

- a) Mashoko anohambiswa ngenyi? Shoko
- b) Unonyanya kushandisa chinyi? shandisa
- c) Ngeinyi wechi dakarira izvozvo? Tshamba
- d) unombonyora tshamba ere Hambiswa
- e) Dzinohambiswa ngenyi? Foni
- f) Mune foni mumbatsho ere? Teregirama
- g) Munoishandisisa kudini? Hambisa
- h) Mwakamboashira Teregirama ere? Kudaya
- i) Yaibva kuri/yaideinyi? Nyanya
- j) Kudhaya vandhu vaihambisa mashoko ngenyi izvozvo
- Yaibva
- Yaida

TEMA 18

VOCABULÁRIO

Kuparadzira Mashoko

- | | |
|---|-----------|
| a) Mune redhiyo ere? | Redhio |
| b) Ine masitichi manganai? | Disisa |
| c) Sitichi yemunodisisa? | Muziuri |
| d) Munodakarira Programa dziri? | Buda |
| e) Muzi uri womunodakarira/ndiani? | Mashoko |
| f) Munodzidza chiinyi nge redhio? | Mazwi |
| g) Ma program anobuda nguwanyani? | Dakarira |
| h) Amudakariri progrma dziri? | Manganai? |
| i) Ngenyi musikadzikariri? | Dzimweni |
| j) ngedziri dzimweni programa dzemungada? | Dziri? |

Mungada

TEMA 19

VOCABULÁRIO

Kuenda kurwendo

- a) Muchada kuhamba rwendo ere? Rwendo
- b) Muchaenda kuri/naani/ngenyi? Nekuri
- c) Muchaenda ngekuri/riini? Iyoyo
- d) Muchazoono chiinyi iyoyo/ Zvakadini
- e) Muchahamba zvakadini? Tora
- f) Muchatora mifamikiso ere/nenyi? Iyoyo
- g) Muchareketa nani/ngezvenyi? Mufanikiso
- h) Muchadakare ere/ngenyi? Petuka
- i) Muno petukayozve ere? Vakacha
- j) Ngeinyi munodakarira kuvhachira ndau iyoyo? Ndau

Iyoyo

Zuwa

TEMA 20

VOCABULÁRIO

Kubva Rwendo

- | | |
|-----------------------------------|------------|
| a) Mwakaenda kuri/rini/ngenyi? | Vanganai? |
| b) Mwakaenda ngekuri? | Budisa |
| c) Mwakaenda muri vanganai? | Iyoyo |
| d) Mwakawona chiinyi? | Ngezvenyi? |
| e) Mwakadakara ere ngeinyi? | Dakara |
| f) Mwakatora mifanikiso ere? | Enda |
| g) Mwakatora mifanikiso minganai? | Ngenyi? |
| h) Makabudisa mare ere? | Rindi |
| i) Mwakareketa naani/ngezvenyi? | Ngekuri |
| j) Ngenyi mwakaenda iyoyo? | Wona |

TEMA 21

VOCABULÁRIO

Kuhamba

- | | |
|-------------------------------------|----------|
| a) Munokona kuhamba ngenyi | Kona |
| b) Munohamba ngenyi mazwa eshe? | Njanje |
| c) Kuenda kanyi munoenda ngenyi | Khwira |
| d) Chiinyi chinohamba panjane? | Kukasika |
| e) Mwakambo khwira ngekukasira ere? | Dini |
| f) Mwaienda kuri? | Nyanya |
| g) Mwaienda koodini? | Nonoka |
| h) Chiinyi chinonyanya kuhamba? | Zuwa |
| i) Chiinyi chinonosa? | Eshe |
| j) Munonyanya kuda kuhamba ngenyi? | |

TEMA 22

VOCABULÁRIO

Kukhwira ndeki

Khwira	Kanganai?
a) Mwakambokhwira ndeki ere/kuri?	Mata
b) Maienda kuri/koodini?	Njira
c) Mwakaikhwira kanganai?	Ndeki
d) Mwakambo mata munjira ere?	Thwara
e) Mwakazowiya nge kuri?	Rga
f) Ndeki inothwara vandhu vanganai?	Rumba
g) Ndeki inorga mare uakadini?	Inozwinyi
i) Muninyanya kuda kukhwira ndeki?	
j) Hino yairumba zvakadini?	

TEMA 23

VOCABULÁRIO

Ekisidhendi - Cimeshu

- a) Mwakamboita ekisidhendi ere? Ngozi
- b) Ngozi yakaitikira kuri/riini? Ti
- c) Pane akaremara/akafa ere? Itika
- d) Zviinyi zvakaitisa ekisidhendi? Thya
- e) Mwakathya ere? Maphorisa
- f) Hino maphorisa akawiya ere? Shaisha
- g) Vakati kudini? Buiru
- h) Ndiani akazozwi ahaisha? Ekisidendi
- i) Ekisidendi yakanaka ere?
- j) Uchabuiru vamweni kutinyi?

TEMA 24

VOCABULÁRIO

Machinga

- a) Ngaari machininga marongomuna enyika? Jhinga
- b) Zuwa rinobuda/bira ngekuri? Bira
- c) S.A. iri kuri kwe moçambique? Buda
- d) Zimbabwe iri kuri kwe Moçambique Pakati
- e) Maputo iri ngekuri kwe Moçambique? Nyika
- f) Beira iri ngekuri kwe Moçambique? Gurirana
- g) Tete iri ngekuri kwe Moçambique? Nagaari?
- h) Zambexe ari ngekuri kwe Moçambique? kwe
- i) Rovuma ari ngekuri kwe Moçambique? Iri
- j) Europa iri kwe África? Kuri?

TEMA 25

VOCABULÁRIO

Kubanze

- a) Nyamashi kubanze kumenyi? Kubaze
- b) Zuro kubanze nenyi? Zuro
- c) Mangwani kuchanga kunenyi? Mangwani
- d) Nyamashi kuabanze kuri kuitenyi Ita
- e) Zuro kwaiitsnyi? Kudini
- f) Mangwani kuchaitnyi Nyamashi
- g) Zuro kubanze kwaiiteinyi? Nga
- h) Nyamazhi kune makore ere? Ere?
- i) Mangwani kuchanga kunemakore ere? Kwainga
- j) Zuro kwainga kune makore ere? Kuchanga

TEMA 26

VOCABULÁRIO

Mitambe

- a) Munodakarira mitambe ere/mulhobonyi? Mitambe
- b) Munotamba chinyi/kuri/naani/nei? Tamba
- c) Munotamba zvakadini/nguwanyi? Zvakadini
- d) Munotamba muri vanganai? Vanganai
- e) Munodakarira mutambe uri/ngenyi? Ri
- f) Amudakariri mutambe uri/ngenyi Kupa
- g) Munopuwa mubaio wekutamba ere? Puwa
- h) Munombopawo ere?
- i) Mucharekera riiri kutamba? Mubaido
- j) Dzidzisa vamweni mitambe Dzidzisa

TEMA 27

VOCABULÁRIO

Vatungamiriri

- a) Nyika yenyu inozwinyi? Chikora
- b) Mutungamiriri wenyika ndiani? Nika
- c) Mune chikhilha ere? Mutungamiriri
- d) Mukuru wechikora chenyu ndiani? Chikhulha
- e) Chikhulha chenyu chinozwinyi? Nozwi
- f) Mukuru we depatimendi renyu ndiani? Mukuru
- g) Mukuru we mumutemo wenyu ndini? Renyu
- h) Mukuru we chikwata chenyu ndiani? Mutemo
- i) Mujuru pamushando wenyu ndiani? Chikwata
- j) Ngei imwemwi musiri mukuru? Mushand

Musiri

TEMA 28

VOCABULÁRIO

Kutenga nekutengesa

- a) Mwakabombotenga ere/chiinyi/nei/naani? Tenga
- b) Ndiani anotengesa/nguwanyi/kuri Tengesa
- c) Mune mare ere/marenyi? Mare
- d) Mwakatenga zviinya? Zviinyi
- e) Hino mwakatenga marenyi? Zuwa
- f) Munosia zvitoro zviri? Musika
- g) Mwakambotenga kumusika ere? Dakarira
- h) Munodakarira kutenga kumusika ere? Chitoro
- i) Munodakarira kutenga muchitoro chiri/ngei? Nguwanyani?
- j) ngenyi mwechidakarira kutenga? Nguwanyani?

TEMA 29

VOCABULÁRIO

Kurima kwakanaka

- | | |
|---|-----------|
| a) Muri murimi akanaka ere? | Rima |
| b) Mwakaamba kurima rini? | Murimi |
| c) Munorima kuri/rini/naani? | Dzidziswa |
| d) Mwakadzidziswa ndiyani kurima? | Mbeu |
| e) Munonyanya kurima mbeunyi? | Shakura |
| f) Munosima mwaka uri/munoshakura ngenyi? | Mutbwube |
| g) Munokukura zvakawandisa kudini? | Kurukura |
| h) Munongwarira zvirimwa/zvifuyo painyi? | Chifuyo |
| i) Mubeka muthwuba mulhobonyi? | Ngwarira |
| j) Ngenyi mweidakarira kurima? | Chirimwa |

TEMA 30

VOCABULÁRIO

Rufu

- | | |
|-------------------------------------|---------|
| a) Yuwi - yuwi - yuwi - i i i | Ita |
| b) Kati zvaitaokudini pano? | Urombo |
| c) Tine urombo ukuru? | Wona |
| d) Ndimwi mwazvionayo! | Rwara |
| e) Hino vakarwara ere? | Kufa |
| f) Hino vakatsirwa riini? | Tshirwa |
| g) Hino palha dzakakoiwa ere? | Palha |
| h) Makazoenda kunyanga ere/kuri? | Koiwa |
| i) Zvakazwi ngenyi kani? | Nyanga |
| j) Azvinandaa hazvo. Mwodzinyaradza | Fa |